Beasain Jaietan 2012

BETI-BIZI

S.C.R. BETI-BIZI

2012

uztailak 13-14-15 julio

III. edizioa

www.ehunmilak.com

info@ehunmilak.com

ehunmilak

ULTRATRAIL

168 KM

Izen ematea / Inscripción: 125 €
Denbora muga / Tiempo límite: 46 h.

ibilbide luzea - recorrido largo

17 kontrol eta homilketa gune / 17 puntos de control y avituallamiento

Data	/ Fecha:	2012/07/13
Ordua	/ Hora:	18:00
Irteera	/ Salida:	Beasain - Gipuzkoa
Luzera	/ Distancia:	168 km
Desnibela	/ Desnivel:	D+11000 m.

88 KM

Izen ematea / Inscripción: 75 €
Denbora muga / Tiempo límite: 22 h.

ibilbide motza - recorrido corto

10 kontrol eta homilketa gune / 10 puntos de control y avituallamiento

Data	/ Fecha:	2012/07/13
Ordua	/ Hora:	23:00
Irteera	/ Salida:	Beasain - Gipuzkoa
Luzera	/ Distancia:	88 km
Desnibela	/ Desnivel:	D+6000 m.

- Beasain
- Ezko-Itsaso
- Ormaiztegi
- Zumarraga
- Urretxu
- Antzuola
- Bergara
- Elgoibar
- Azkoiti
- Azpeiti
- Zestoa
- Errezil
- Bidegoian
- Albiztur
- Tolosa
- Altzo
- Amezketa
- Abaltzisketa
- Zaldibia
- Lazkao
- Ataun
- Idiazabal
- Legazpi
- Zerain
- Mutiloa
- Segura
- Zegama
- Olaberria
- Ordizia

antolatzailea
organizador

babeslea
patrocinador

laguntzaileak
colaboradores

EUSKADI Goza egazu
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa
Arrastaka Mendi Taldea
euskal mendizale federazioa FEDERACION VASCA DE MONTAÑA BASQUE MOUNTAINEERING FEDERATION
goierri más que verde
gizarte kutxa
TERNUA non gogoa, han zangoa
Noticias de Gipuzkoa Eres lo que lees
IRIZAR
SUMINISTROS Alonso INDUSTRIA HORNIGAIAK
bidebide restaurante&bar
GIB GOIERRI IRRATI TELEBISTA
erlo
ITURRIOZ Polígono Ezkisoro 24-B 943 18 75 56 Idiazabal
HINE
EROSKI / bidaiak zurekin
10º ANIVERSARIO
Cruz Roja Gurutze Gorria Gipuzkoa
clínica Asunción klinika
Cafés la Brasileña
SANBLAS
agua ura ALZOLA www.alzola.com
amatriain
LAGUN ARO
hitza
PEPSI
GOISYSTEM Aplicaciones
SASIETA

Beasain Jaietan

Aurkibidea / Sumario

Editorial/Editoriala 2
Gertatu zen.../Sucedió 4
Beasain, antiguos caminos del valle 14
Beasain, foruei egindako gure oroitarria/Beasain, nuestro monumento a los fueros 26
Izkiyak I 32
Beasain, comparación de matrículas industriales 40
Goierri 48
Manuel Martin Karrera: euskara itzultzaile espainiako inkisizioaren zerbitzura 51
Brumas históricas del caserío "Errekarteaundi" 57
Gure herriko erloju mistikoa 64
Beasaingo buruxkariak/Espigadoras de Beasain 67
Sampedroko ordularik 68
Luna-Illargi-Selene-Isis 73
La primavera en Beasain/Udaberria Beasainen 78
Eliza, euskara eta barkamena 80
La política de la economía: la organización de una sociedad 82
Bertsolari parea, barea bat eta barea bestea 85
Caricaturas en rima libre 90
Hace 150 años era el Ferrocarril del Norte, hoy es el TAV 92
Trenes del mundo, viaje a la guerra en tren 94
Euskal Herrian euskaraz 97
¿Se cerrará Sasieta en 2013? 98
Beasaindarron Beasain helburu/El Beasain de los beasaindarras como objetivo 102
Jazpana Fest! 105
Rincón de poemas 108
A las personas que se lo merecen 109
Jose Mari Goenaga, zinema bizibide eta pasio 110
Lemniskata 114
Atzo eta gaur/Ayer y hoy 116
Ez gara denok egongo/No estaremos todos 118
Antología del ferrocarril 120
Partaidetza Beasaingo Udaletxean 123
El gingko biloba 126
Aralar 127
La belleza del arco iris ¡Viva la multiculturalidad! 131
Euskal Herriak duen erabakitzeko eskubidearen alde 133
Pintxo pote 136
Garagardo ahotsa 139
Rataplán infantil... 50 años 141
Murumendi Eskola Publikoa 143
1962-2012: ene, berrogeita hamar urte! 144
La realidad 145
Mi vida de crisis y las compras 146
Un paraguas blanquiazul 148
Las cuadrillas, la nuestra Betiko Lagunak 150
Loinatz Abesbatza... Urte askotako! 152
Erraldoi eta buruhandiak, herriko historiaren islada 160
Asociación de jubilados y pensionistas de Beasain 162
Aitzgorri Mendizale Elkartea eta Via Crucis 164
Txilibutxof 166
Indartsu jaio da bertso movi(e) da! 168
Gurutze Gorria-Cruz Roja 169
El voluntariado, un llamamiento al compromiso 170
Asmube 172
2011ko kros lasterketa/Cross 2011 una edición más 173
La Selva de Irati 178
Iñaki Azurmendi aizkolariarekin hizketan 182
Herri-Kirolak gure herrian 184
El fútbol... mi ilusión 186
Amestu ahal baduzu, lor dezaleku 187
BKL Beasain 190

Edita: S.C.R. Beti-Bizi • Patrocina: Beasaingo Udala • Imprime: Gráficas San Martín • D.L.: SS-442/96

ESKERTZA

BETI-BIZI Kultur eta Aisi Elkarteak, argitalpen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztiei, baina bereziki:

— Artikulugileei.
— Argazkiak utzi dituztenei.
— Iragartzaileei.
— Laguntzaile-itzulpen egileei Josean Insaustiri.
— Beasaingo Udalari eta Gipuzkoako Foru Diputazioari.
— Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

AGRADECIMIENTOS

La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:

— Los que ha escrito los artículos.
— Los que han cedido las fotografías.
— Los anunciantes.
— Al colaborador-traductor Josean Insausti.
— Ayuntamiento de Beasain y Diputación Foral de Gipuzkoa.
— Y a ti, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitivamente a ello.

betibizikultura@gmail.com

BEASAIN

Editorial

La verdad es que este año no hemos tenido que cavilar mucho para pergeñar los contenidos de este editorial si tenemos en cuenta que para la sociedad Beti-Bizi se cumple una efemérides que es emblemática y digna de resaltar como se merece.

Y que no es otra que el noventa aniversario de la aparición del primer Beasain Festivo allá por el lejano año de 1922 en el que bajo un formato de la época algunos beasaindarras comenzaron a plasmar sus opiniones e inquietudes. Que los hijos del pueblo a lo largo de tantos años hayan mantenido la publicación con sus múltiples avatares y con algunas interrupciones esporádicas hasta el dia de hoy, denota la existencia de un pueblo vivo con una potencia y un valor cultural incuestionables que intentaremos mantener y mejorar por todos los medios para que perdure este impagable anuario que ha retratado y tomado el pulso a las vicisitudes de Beasain durante noventa años. La celebración de este evento debe de ser un motivo de satisfacción para todos.

Por tanto BF, ¡ZORIONAK en tu noventa cumpleaños!. Y para redondear esta fase de tu vida y satisfacer los deseos de muchos beasaindarras aprovechamos esta plataforma para lanzar una idea y una sugerencia a los responsables del municipio. Digitalizar y colgar de la web municipal todas las páginas de todos los BFs editados para que sus contenidos estén disponibles y al alcance de todos los beasaindarras. Este hecho sería una inmejorable manera de contribuir a divulgar la cultura de nuestro pueblo y celebrar la onomástica de nuestro anuario.

Y como este editorial va esta vez sobre todo de celebraciones y cumpleaños no podemos dejar de señalar también como se merece el año en el que se cumple el cincuenta aniversario del arranque de varias actividades e instituciones de Beasain y que revelan la intensa actividad de aquel año 1962 que fue muy prolijo en acontecimientos en nuestro pueblo.

Y tampoco queremos dejar de hacer referencia a la iniciativa participativa de la nueva Corporación que ha asumido la gestión del municipio desde Mayo pasado, animándoles a profundizar en este estilo para que en el futuro la gestión participativa se convierta en santo y seña de la idiosincrasia beasaindarra.

Y que no decir del pintxo-pote de los jueves, auténtico "boom" social que transforma la fisonomía habitual del pueblo en un acontecimiento lúdico-festivo convirtiéndolo en un escenario en el que los beasaindarras toman masivamente las calles para disfrutar cada jueves de un ambiente propio de las fiestas patronales.

Pero siempre hay un contrapunto a los aspectos positivos y este no podía ser otro que una crisis que no afloja y que no nos permite vivir sin la inquietud permanente de temer por nuestros puestos de trabajo. Y aunque no sea nada fácil hacerlo, a esta crisis tenemos que frenarla porque nos va mucho en ello a todos.

Y para terminar nada mejor que animarnos a celebrar las fiestas de 2012 mostrándonos en estos especiales días con nuestra faceta más positiva, desinhibida y con un sano desmadre para darlo todo y echar el resto como siempre lo hemos hecho.

Y a todos y todas ¡FELICES FIESTAS!

La Comisión

Editoriala

Egia esan, aurten ez dugu hausnarketa handirik egin behar izan editorial honen edukia moldatzerako orduan; kontuan izan, aurten Beti Bizi elkartearentzat adierazgarria den eta behar bezala goraipatzea merezi duen gertaera bat ospatzen dela.

Hain zuzen ere, aurten laurogeita hamar urte beteko dira 1922. urtean zenbait beasaindar garai hartako formatuan beren iritzi eta kezkak adierazten hasi zirela. Gorabehera handiekin eta noizean behingo etenaldiekin herriko semeek hainbeste urtetan aldizkaria gaur egunera arte mantendu izanak, garbi erakusten du ahalmen eta balio kultural ukaezineko herri bizia dugula geurea, eta gu, geure aldetik, ahalegin guztiak egingo ditugu hori mantentzen eta hobetzen, laurogeita hamar urtez Beasaingo gertaerak azaldu eta aztertu dituen urtekari baliotsuak luzaroan iraun dezan. Gertaera hori ospatzea pozgarria izan behar du guztiontzat.

ZORIONAK bada Beasain Jaietan aldizkari horri laurogeita hamar urte betetzean! Eta zure bizitzako aldi hau biribiltzeko eta beasaindar askoren nahia asetzeko, plataforma honetaz baliatzen gara udal arduradunei iradokizun bat helarazteko: argitaratutako Beasain Jaietan guztietako orrialde guztiak digitalizatu eta udalaren web orrian esekitzea, beasaindar guztientzat eskuratzeko moduan egon daitezen. Gure herriko kultura zabaldu eta gure egunkariaren urteurrena ospatzen laguntzeko modurik ezin hobea izango litzateke.

Eta aurtengo editorial hau batez ere urteurren eta ospakizunez diharduenez, ezin aipatu gabe utzi merezi duen bezala Beasainen hainbat ekimen eta erakunde sortu zenetik berrogeita hamar urte bete izana; horrek argi eta garbi erakusten du 1962. urtean jarduera eta gertaera ugari izan zirela gure herrian.

Eta ez dugu aipatu gabe utzi nahi iazko maiatzetik udalaren kudeaketaz arduratu den udalbatza berriak bultzatutako partaidetzaren aldeko ekimena ere; bide horretan sakontzera bultzatu nahi ditugu, partaidetzaren kudeaketa beasaindarron izaeraren ezaugarri nagusi bilaka dadin etorkizunean.

Eta zer esan ostegunetako pintxo-poteaz? Benetako boom sozial horrek aldatu egin du herriko ohiko fisonomia eta jai giroko gertakizun ludikoa bilakatu da; hori dela-eta, ostegunero beasaindarrez gainezka betetzen dira kaleak, herriko jaietan bezalako giroaz gozatzeko.

Alde positiboek, ordea, beti izaten dute kontrako aldea ere; kasu honetan krisia. Egungo krisiak ez du behera egin eta horrela gure lanpostuak galtzeko beldurrez bizi gara etengabe. Eta oso erraza ez den arren, krisia geldiarazi egin behar da, gauza asko baitugu denok jokoan.

Eta amaitzeko, 2012ko jaiak ospatzera gonbidatzen zaituztegu, ez dago gauza hoberik eta; egun berezi hauetan, azal dezagun lotsak galdurik eta giro egokian gure alderdi positiboena, ahaleginak eginez eta dugun guztia emanez beti egin ohi dugun bezala.

JAI ZORIONTSUAK herriko gizon eta emakume guztioi!

Batzordeak

Gertatu zen... / Sucedió...

De intensos han de calificarse los últimos 12 meses vividos en la villa, reflejados en todos los aspectos, social, deportivo cultural, institucional que se pretender recoger de forma resumida en esta crónica.

AÑO 2011

ABRIL

1–El consistorio beasaindarra acordaba destinar 132.710 euros (el 1% del presupuesto ordinario de 2011) a las ayudas a entidades no gubernamentales y a las becas de jóvenes cooperantes.

2–El grupo de teatro de Asmube se estrenaba en Igartza de manera exitosa.

3–El Palacio acogía una feria de vinos y una ponencia gastronómica sobre las excelencias de la carne de oveja, a cargo del chef Roberto Ruiz.

9–Bareak organizaba la I Pasarela, iniciativa que fue muy exitosa.

11–El Diputado General de Gipuzkoa, Markel Olano, cerraba su plan de visitas a los municipios guipuzcoanos, con la girada a la villa vagonera.

–Sasieta llevaba acabo un exitoso reparto de compost en la plaza Cubierta.

13–La Korrika-2011 pasaba por la villa.

14–El Aquarium donostiarra y Goitur firmaban en Igartza un acuerdo de colaboración.

19–En iniciativa de Roberto Ruiz, en el marco de la feria del martes, Javi Sañudo, chef de tolosarra restaurante Frontón, sorprendía a vendedores y compradores con la elaboración de una crema fría de guisantes y un revuelto de xixas, productos de primavera que fueron degustados por los que pasaban por la feria.

26–Los previos del paso de TAV afectaban a los alrededores de Ittola y un año más tarde (abril de 2012) el viaducto unía las dos bocas del túnel.

28–Se presentaban las 8.000 fotos de la villa colgadas en "guregipuzkoa.net".

MAYO

2–Para esta fecha ya se habían presentado todos los candidatos a la alcaldía beaaindarra que saldrían de las elecciones del 22 de mayo. Eran los siguientes: Aitor Aldasoro por el PNV, Fernando Boada por el PSE, Josi Insausti por H1!, Julio Herreros por el PP, Unai Baztarrika por Aralar y Koldo Agirre por Bildu.

3–Las conchas jacobeas, realizadas por el hermano de La Salle Nazario Imaz lucían en la capital y en el futuro albergue de peregrinos.

8–Tras dos años largos desde que aparecieran, las grandes grietas que dividen en dos a la Parroquia seguían estando presentes, el tema estaba en manos de los seguros.

13–Se entregaban los premios de la portada del programa de los Loinaces 2011 y de su cartel anunciador. El concurso en sus dos modalidades

fue ganado por Irene y los alumnos del colegio La Salle.

21–La coral Loinatz celebraba su XXV aniversario de la nueva etapa con un concierto que reunió a los ex y a la cantera, los txikis de Musika Eskola y la posterior fiesta en la plaza.

–En un acto celebrado en al Parroquia, el obispo de la diócesis José I. Munilla confirmaba a una treintena de jóvenes de la villa.

22–Se celebraban las elecciones municipales, Bildu obtuvo con sus 1.949 votos, 6 ediles, el PNV con 1.905, 6 ediles, el PSE con 861, 2 ediles, H1! con 451, PP con 37 y Aralar con 319, cada uno de ellos, 1 edil.

23–La presa de madera de Igartza, tras 28 años salía de su exilio en los bajos del polideportivo municipal. Se sometían a nuevos tratamientos de conservación para poder ocupar el lugar que merecen en un local anexo, junto al Palacio de Igartza.

28–El frontón de las pérgolas acogía la edición del kantaldi popular en el que tomaron parte una decena de entidades de la villa.

31–El edificio consistorial concluía la obra de ampliación de sus oficinas.

JUNIO

1–La S. D. Beasain nombraba nuevo entrenador para el primer equipo vagonero de cara a la temporada 2011-12 a Iker Lasa, viejo conocido de la casa mientras que el segundo entrenador sería el beasaindarra Urtzi Arrondo.

–El colegio Murumendi recibía de manos de la Consejera de Educación, Isabel Celaa, el reconocimiento "Kalitatea hezkuntzan".

3–Arrancaban los Ioinaces-2011.

4–Se inauguraba el albergue del Camino de Santiago, en la planta superior del edificios del molino de Igartza, acto que contó con al presencia de las autoridades municipales y representantes de la Asociación del Camino de Santiago en Gipuzkoa, con su presidente Fernando Imaz a la cabeza. Al acto asistieron, además, numerosos peregrinos de la milenaria ruta.

11–Se celebró el pleno constitutivo del nuevo ayuntamiento para la legislatura 2011-15, saliendo elegido alcalde Koldo Agirre obteniendo 7

votos (6 de Bildu y 1 de Aralar) de los 17 que conforman la corporación. PNV, PSE y PP se votaron a sí mismo y el edil de H1! votó en blanco.

16–Las morcillas de Olano fueron protagonistas de una grabación para un capítulo del programa "Un país para comérselo de TVE-1, presentado por Imanol Arias y Juan Echanove.

19–Un centenar de exmiembros del desaparecido 'Club de la Amistad', fundado en 1964, se reunieron en torno a mesa y mantel.

23–La capilla de la CAF era cubierta por un mecanotubo para ser sometida un liftting.

28–Errekarte y Telleri, caseríos de muchas centurias sobre sus espaldas, esperaban la resolución del ayuntamiento ya que se preveía su derribo y sustitución por bloques de viviendas de nuevo cuño.

29–Los trabajos de rehabilitación de las fachadas del bloque de viviendas de la calle Arana, iba saliendo a la luz de manera exitosa.

JULIO

6–Bildu y Aralar sellan su pacto de gobierno municipal.

7–La nueva corporación municipal celebra su primer pleno público. El orden del día acogía una serie de propuestas del equipo de gobierno para la formación de las comisiones informativas municipales, propuestas que quedaban tumbadas, saliendo adelante las presentadas por la oposición PNV, PSE, H1! Y PP).

8–600 escolarles tomaban parte en los udalekus de verano.

12–El equipo de tercera del Beasain iniciaba los entrenamientos al frente del equipo Iker Lasa y Urtzi Arrondo, primero y segundo entrenador respectivamente.

15–Salva Iriarte, exvagonero y exrealista recibía el homenaje de la S. D. Beasain.

14–Se celebraba la 84 Prueba Clásica Loinaz que se celebraría el día 16. Las obras del TAV obligaban a cambiar el recorrido tradicional, debiendo de eliminar la bajada de Mandubia a meta. El ganador de la prueba fue José Belda.

15–Se celebró la II edición de la Ehunmilak de la que Javi Domínguez se aló en ganador (24.49.16) y de la G2-Haundiak, el ganador local de esta última fue Aitor Etxebeste.

22–Estanda Fundiciones homenajeaba a su trabajadores jubilados en 2011.

–Se hacían oficiales los nombramientos de las presidencias en Las Comisiones Municipales.

25–Beasain, Igartza más concretamente, acogía la fiesta a nivel provincial de los Amigos del Camino de Santiago.

–La amona beasaindarra Victoriana Del Campo cumplía 100 años.

28–Seis jóvenes cooperantes beasaindarras salían con destino a Nicaragua Haizea Fernandino y Jaione Odriozola y a Benin, Gorka Escalante, Marta Arnáez, Leire Plazaola y Asier Murua para una estancia de trabajo con oenegés , de un par de meses.

30–Tras 70 años de presencia en la calle Mayor Casa Imaz bajaba la persiana.

AGOSTO

1–Una treintena de peregrinos de la provincia en el objetivo de revitalizar el camino del interior llegaban a Beasain procedentes de Irún-Andoain, su destino era Zegama-San Adrián y la Llanada Alavesa.

4–Se procedía al montaje de los elementos de la presa de Igartza en su nuevo aposento junto al Palacio.

12–La Quincena Musical Donostiarra llegaba al Palacio de Igartza de la mano de la mezzosoprano valenciana Marina Rodríguez, acompañada al piano por Borja Rubiños.

13–El movimiento 15M llegó a Beasain y acampó en la plaza.

20–La cima de Murumendi acogía una excavación arqueológica en la que aparecían restos de la edad del Hierro.

21–La comunidad musulmana traía a la villa la celebración del Ramadán y el día 29 lo despidieron con una fiesta multitudinaria en la plaza.

SEPTIEMBRE

1–El baserritarra, José Goitia de "Mune" fue el homenajeado en las fiestas de Beasainmendi.

5–La oferta hotelera en la villa se encontraba al alza, al llevarse a cabo la reapertura del hotel Salbatore.

10–Los dantzaris de Igartza celebraban su fiesta anual.

14–La escritora Goiaz Landibar, se proclamaba ganadora de la XIV edición del premio Igartza de novela. Su libro verá la luz en los primeros meses de 2013.

15–El hogar del jubilado acogía el certamen comarcal de Gastronomía. El hogar de Zegama, en opinión del jurado presentó el mejor plato de "Menestre de Cordero".

16–Se celebró de manera exitosa la I Carling Fest.

18–Los jubilados y pensionistas de la villa celebraron su fiesta anual, siendo homenajeados Daría María Ballesteros y Samuel Nieto de 93 y 90 Años respectivamente.

23–Las fiestas de Bideluze estrenaban el nuevo cabezudo local que lleva por nombre "Vagonero".

24–El gaztetxe celebraba el 7° aniversario de su ocupación.

26–El beasaindarra Mikel Dorronsoro presentaba su trabajo-memoria sobre las campanas existentes en la villa.

–El gobierno municipal invitaba a los beasaindarras a ser parte activa en las comisiones informativas municipales.

30–Asmube y Nagusilan inauguraban su nueva sede en los locales municipales de la calle Oriamendi, 18.

OCTUBRE

1–El barrio de Arriaran acogía la III Duatlon de Montaña.

–Se celebraba el Día del Voluntariado en el que tomaron parte 15 entidades de la villa. Este año el homenaje recaía en la Delegación Local de Donantes de Sangre.

4–El palacio de Igartza acogía la reunión anual de Goitur con los responsables políticos de la comarca. El acto estuvo presidido por la Viceconsejero de Turismo del Gobierno Vasco, Pilar Zorrilla, quien se deshizo en elogios al ver por vez primera el edificio palaciego y resto del Conjunto Monumental. Por la tarde visitó el hotel Salbatore.

–La Sociedad Murumendi acogía el XXXVIII Certamen de Sidras, ganando el mismo la firma sidrera Zelaia.

6–La Coral Loinatz fue galardonada por dv.com, en un acto celebrado en Igartza.

8–La plaza Cubierta acogió la I Feria del Stock y novedades de Bareak.

–La coral Loinatz participaba en el Festival de Organo Romántico celebrado en la Parroquia de Santa María la Real de Azkoitia interpretando el "Requiem de Fauré", dirigidos por Xabier Sarasola y acompañados al órgano por Gerardo Rifón.

–José Manuel Esteller bailarín y coreógrafo de varias televisiones llegaba a Dantzaki para impartir clases.

12–El Ayuntamiento a través de un documento presentado por la oposición y sacado adelante con los votos de la misma instaba al cierre de Sasieta en base a los plazos establecidos.

13–Entraban en marcha las máquinas expendedoras de bolsas para el quinto contenedor, el marrón.

–El pleno aprobaba los nombramientos en los órganos supramunicipales.

15–La plaza Cubierta acogía la II edición de Beasain Elkarlanean.

16–El vitoriano Eduardo Alsasua ganaba el XX Certamen de Pintura al Aire Libre. El premio local fue para Consuelo Ortega.

26–El "espíritu Sasieta" quedaba "diluido". Beasain dejaba de presidir la Mancomunidad, tras 20 años de haberlo hecho. Tras la votación salía elegido el Alcalde de Lazkao.

29–Desde el ayuntamiento se anunciaba que los columbarios del cementerio municipal se ubicarían en la zona de nicho infantiles.

NOVIEMBRE

2–El Palacio de Igartza acogía la presentación del tomo XIX de la colección Beasaingo Paperak. El nuevo libro llevaba por título "Beasain 1862, Beasain por los caminos del tren", sus autores Martín García y su hijo Igor.

3–Tras permanecer una treintena de años como edil del PSE en el Ayuntamiento, Fernando Boada para ocupar un escaño en el Congreso de los Diputados.

5–El hotel Dolarea participaba en el Campeonato de España de Pintxos.

–Se celebraba el XXVII Concurso de Cata de Morcilla de Beasain y por séptima vez la carnicería Olano de la villa se llevaba el cetro.

6–El aizkolari beasaindarra Iñaki Azurmendi se hacía con el Campeonato de Euskal Herria de Aizkoalris de Primera.

8–El Ayuntamiento presentaba el calendario de las reuniones por barrios.

9–El ayuntamiento acordaba una congelación de los impuestos y tasas para 2012.

–La morcilla de Olano recibía en Alicante un reconocimiento situándola entre las 10 mejores de España.

13–Asomaban los dos bloques de VPO que se levantaban en el solar que ocupó la antigua fábrica de Hunolt.

21–Un robo de un centenar de metros de cable dejaba sin iluminación al campo Igartza.

22–Vecinos de Los Carrera y Bista Alai pedían al alcalde una solución a los problemas de agrietamiento que desde hacía muchos meses soportaban sus domicilios.

25–Beasain volvía a concentrarse en contra de la violencia hacia la mujer.

26–Los coros juveniles del Beasain, Lazkao y Ordizia participaban de un encuentro coral en la villa.

–La Parroquia de la Asunción reunió en una fiesta religioso-gastronómica a las parejas beasaindarras que, hace 50 años, en 1961 contrajeron matrimonio.

27–El barrio de Matxibenta, el más alejado de la villa cuyo término municipal pertenece a otros tres municipios restauraba su Parroquia.

DICIEMBRE

1–Alfonso Segade tomaba posesión como nuevo edil del PSE, sustituyendo a Fernando Boada.

Un pleno más la oposición municipal sacaba adelante su propuesta, en este caso sobre Goieki, quedando tumbada la propuesta del equipo de gobierno.

2–Maialen Lujambio participaba en el "Día del Euskera" organizado en CAF.

–Los alumnos del Lizeo presentaron su mercadillo solidario.

–Los trabajadores de Estanda Fundiciones protestaban frente a la empresa por el tema del contrato-relevo.

–Julian Mujika ganaba el certamen Morcillero organizado por el Gremio de Carniceros y Charcuteros de Guipúzcoa.

7–El sumiller Ivan Mate se clasificaba para la final estatal del "Nariz de Oro".

8–Mandubiko Benta obtenía el reconocimiento estatal como "empresa comprometida con la discapacidad".

10–Txolarte celebraba su fiesta de fin de año.

–El coro Izar de La Salle estaba de gira por tierras valencianas.

13–Beasain, Idiazabal y Ordizia fueron seleccionados por el Gobierno Vasco como "ruta accesible".

16–El palacio de Igartza y la sala de exposiciones del Usurbe antzokia acogía la X Muestra del Encuentro de Artistas del Goierri".

17–Se ponía en marcha otra edición de la Feria del Libro y Disco.

18–Una obra del compositor beasaindarra Xabier Sarasola "Eguberriko Iguzkia" con letra del también beasaindarra Mikel Sarriegi, era estrenada en un concierto de la Sociedad Coral de Bilbao, en el Palacio Euskalduna.

15–La plaza Cubierta acogía la II edición de Beasain Elkarlanean.

16–El vitoriano Eduardo Alsasua ganaba el XX Certamen de Pintura al Aire Libre. El premio local fue para Consuelo Ortega.

26–El "espíritu Sasieta" quedaba "diluido". Beasain dejaba de presidir la Mancomunidad, tras 20 años de haberlo hecho. Tras la votación salía elegido el Alcalde de Lazkao.

29–Desde el ayuntamiento se anunciaba que los columbarios del cementerio municipal se ubicarían en la zona de nicho infantiles.

NOVIEMBRE

2–El Palacio de Igartza acogía la presentación del tomo XIX de la colección Beasaingo Paperak. El nuevo libro llevaba por título "Beasain 1862, Beasain por los caminos del tren", sus autores Martín García y su hijo Igor.

3–Tras permanecer una treintena de años como edil del PSE en el Ayuntamiento, Fernando Boada para ocupar un escaño en el Congreso de los Diputados.

5–El hotel Dolarea participaba en el Campeonato de España de Pintxos.

–Se celebraba el XXVII Concurso de Cata de Morcilla de Beasain y por séptima vez la carnicería Olano de la villa se llevaba el cetro.

6–El aizkolari beasaindarra Iñaki Azurmendi se hacía con el Campeonato de Euskal Herria de Aizkoalris de Primera.

8–El Ayuntamiento presentaba el calendario de las reuniones por barrios.

9–El ayuntamiento acordaba una congelación de los impuestos y tasas para 2012.

–La morcilla de Olano recibía en Alicante un reconocimiento situándola entre las 10 mejores de España.

13–Asomaban los dos bloques de VPO que se levantaban en el solar que ocupó la antigua fábrica de Hunolt.

20–Un grupo de padres tomaba las riendas del club BKL con lo que quedaba garantizada la continuidad de las disciplinas del basket y balonmano.

21–86 belenes realizados por los alumnos del colegio de La Salle era objeto de una exposición.

–El beasaindarra Jon Sarasola obtenía uno de los premios Kutxa Fin de Carrera.

AÑO 2012

ENERO

1–El índice de natalidad iba a la baja aunque los habitantes al alza. Si en 2011 habían nacido 139 peques, notable descenso sobre 2010. el censo señalaba 13871 habitantes. Otro índice al alza en 2011, la tasa de desempleo a 31 de diciembre quedaba en un 13,57%.

2–Abría oficialmente sus puertas en nuevo crematorio de Funeraria Oyarbide, ubicado en Ittola.

4–Un exitoso campus de basket organizado por el BKL , en el que tomaron parte 80 jóvenes, bajaba la persiana.

7–Se clausuraba el ciclo navideño de actividades para jóvenes registrando gran participación.

12–Arrancaba otra edición de Tiempo de Teatro puesto en marcha por los ayuntamientos de Beasain y Ordizia.

16–Tras unos años de letargo resurgía el grupo de Tiempo Libre Txilibutxof.

19–Se inauguraba el nuevo edificio anexo a la residencia Arangoiti y abría sus puertas con las primeras quince plazas de psicogeriatría.

20–Quedaba presentada una nueva iniciativa cultural, la "bertsomovieda".

26–La propuesta sobre Kutxabank presenta a pleno por el equipo de gobierno recogía el rechazo de la oposición vetando la agrupación de municipios propuesta desde Bildu.

FEBRERO

1–Un incendio rompía la tranquilidad en el piso segundo de Nagusia, 20. No hubo que lamentar desgracias personales aunque si se dieron daños materiales.

2–Llegaba la primera nevada del inverno.

3–Los bersolaris Aitor Sarriegi e Iñaki Apalategi recibían el homenaje del Ayuntamiento.

4–El modisto Cristobal Balenciaga era el eje de la muestra que acogía Igartza. Alrededor de la misma fueron organizadas gran número de actividades.

5–Beasain festejaba a su patrón con distintos actos. Los religiosos en la Parroquia, con la Salve de la víspera a cargo de la coral Loinatz y la misa del día del santo. Además acogía el XXVII Capítulo General de la Morcilla de Beasain, en el que fueron entronizados la sociedad de montaña Aitzgorri y el guardameta del Beasain, At. De Bilbao, Español... Juan Antonio López.

12–La sociedad de montaña Aitzgorri cumplía con al tradición de realizar la visita a Arangoiti.

14–Osakidetza ponía en marcha, desde el centro de salud de la villa (el único de Guipúzcoa), el programa "Prescribe vida saludable".

15–El obispo emérito de Donostia, José María Setién impartía una conferencia, en un abarrotado salón de plenos, en torno al tema, "Reconciliación y Pacificación".

16–Se aprobaban, con los votos de Bildu, Aralar y H1!, los presupuesto municipales para 2012.

–El PSE de Beasain, Lazkao y Ordizia realizaba una apuesta por el quinto contenedor.

–Un incendio calcinaba el taller del Concesionario Ford.

18–El grupo carnavalera de La Salle tomaba las calles en este sábado de carnaval con una comparsa integrada por 5.500 personas: alumnos, profesores, aitas...

22–Bildu liberaba al segundo edil Aitor Larburu. Se le aprobaba una retribución de 35.671 euros.

25–La segunda feria del Stock de Bareak, de manera exitosa, llegaba a la plaza cubierta.

–La sociedad de caza y pesca Aitz-zorrotz celebraba su campeonato social de caza en el coto de Zambrana (Alava). El ganador fue Aitor Esnaola.

MARZO

1–El hogar del jubilado ponía en marcha su "Ciberaula".

–Una muestra sobre la ruta Jacobea recalaba en la sala del Usurbe antzokia.

2–En el día del árbol, los alumnos del colegio La Salle plantaban 100 abedules en le terreno municipal ubicado junto a Bernedo.

–En el palacio de Igartza era presentado el libro "Beste Norbaiten zapatak" de Garazi Kamio, ganadora en 2010 del premio Igartza de novela.

5–Bealak organizaba la II edición del cross popular en el que tomaron parte más de 250 atletas siendo el ganador el Iegazpiarra, Ruben Lanz.

–El triatleta Jon Erguin hacía quinto en la copa de Europa.

8–Se reinauguraba la capilla de Belén, en Igartza se colocaba en el altar un cuadro de Clara Gangutia referente a la "Madona de Belén" del S. XXI.

10–Llegaba a Bernedo el tren-cafetería que en esa zona ofrecerá sus servicios hosteleros.

15–El Tribunal Vasco de Cuentas presentaba su informe sobre las cuentas del consistorio beasaindarra en 2009 "han cumplido la normativa excepto salvedades".

20–Se adoptaba el compromiso municipal para arreglar el camino de Murumendi.

21–El hogar del jubilado en decisión tomada por la asamblea, por unanimidad, decidía cambiar el nombre de Hogar del Jubilado y del pensionista por Centro Social Aranealde.

22–Se presentaba Lemniskata, nuevo ente que pretende acercar la ciencia a la sociedad.

25–Jon Erguin se hacía con el noveno puesto en el campeonato del mundo celebrado en Finlandia.

29–La huelga general convocada para esta jornada, en contra de la reforma laboral paralizó la actividad en Beasain y por la tarde acogió una gran manifestación.

Por Juantxo Unanua

GH
GRUAS

GARABIAK
AUTOMOTORE - GARABIAK
POLIPASTOAK
GRUAS
PORT. AUTOMOTORES
POLIPASTOS

INDUSTRIAS ELECTROMECANICAS GH, S.A.

Bulego nagusia / Oficinas centrales Salbatore Auzoa, 27. Posta Kutxa
20.200 BEASAIN Tfnoa. 943 80 56 60 Faxa 943 88 87 21 eta 943 16 04 93

Beasain, antiguos caminos del valle

Pocas cosas han desaparecido con tanta rapidez y sin apenas dejar rastro en nuestro medio rural como algunas antiguas calzadas y caminos carretiles ("gurdibideak"). Algunas de esas veredas y caminos públicos que hemos utilizado con frecuencia en nuestra juventud se han convertido en calzadas asfaltadas, pero, en tan solo medio siglo de creciente deterioro, otras muchas también han quedado olvidadas, abandonadas o, en el peor de los casos, desaparecidas.

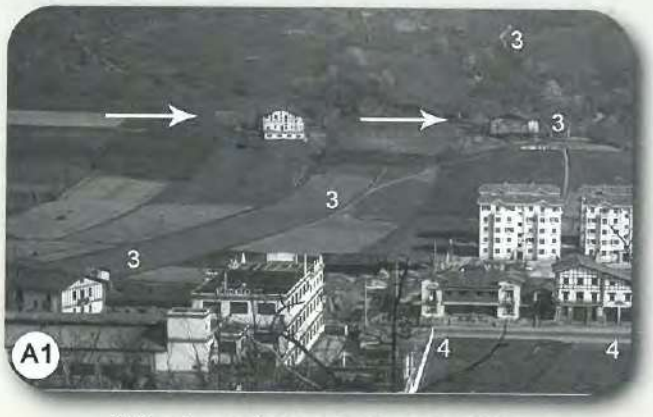
Sirviéndonos, entre otras imágenes, de algunas fotos que hemos utilizado en el libro "Beasain año 1862, por los caminos del tren", y dado que el pasado año hicimos una pequeña incursión en el "Beasain Jaietan" sobre las antiguas vías de comunicación que se originaban o confluían en Igartza-Anzizar, este año vamos a seguir con el tema, dado que, además de ser una cuestión de gran interés, también tiene mucho recorrido. Actualmente, algunos pueblos están intentando recuperar –o cuando menos localizar– algunos de sus caminos más antiguos, tan solo para dejar constancia histórica de su existencia.

En este trabajo vamos a presentar 30 caminos cercanos al fondo del valle, aunque tenemos también localizados otra cantidad similar que necesitamos adecuar a su perspectiva fotográfica. Después de visualizar y estudiar todos estos caminos, parece claro que el conjunto de dichos trazados se asemejaba mucho a lo que es una gran tela de araña. Intercomunicaban de una forma tan completa tierras de labor, bosques, caseríos, cordales, valles, etc., que hoy en día resulta hasta sorprendente. Realmente fue una labor de siglos.

Seguro que mucha gente los recordarán todavía con agrado; veámoslos:

FOTOGRAFÍA A

Casi en el margen inferior izquierdo aparece una esquina del tejado de Dolarea; en la parte superior izquierda, y en este orden, se observan los caseríos Telleri, Errekarteaundi y Gaztelumuino; casi en el centro de la imagen aparece Errekartetxiki; en la zona superior derecha, Beatxurreta; y, casi en la zona inferior del mismo lado, los caseríos Agirreaundi y Agirrezabal ("Artzal"). Ocho emblemáticos caseríos de la zona de Igartza. Esta vez no vamos a centrarnos en los caminos de Igartza, que ya hemos repasado en el libro "Beasain año 1862, por los caminos del tren", sino en los que se adentraban desde el valle bajo hacia el Norte del municipio, en este caso hacia las vertientes de los caseríos Arantzamendi y los dos "Anbus", el valle de San Martín (Maleza), o bien a esa postrera ladera de Usurbe donde todavía se ubican los caseríos Arrieta, Korta, los dos Otaños y Olazar.



Vista de esa ladera Norte hacia 1962

Camino 1. Se trata de la antigua calzada carretil, hoy convertida en carretera, hacia la Basílica de San Martín de Loinaz y Amunabarro. Los dos números 1 marcan su trayectoria inicial desde la carretera. Casi a la par del segundo número 1, hacia la izquierda, transcurría otro camino carretil que llevaba a la ermita de la Virgen de Loinaz y hacia los dos caseríos Loinaz, la cual hoy en día está asfaltada. Desde la ermita se podía continuar hacia Gudugarreta por la primitiva calzada que iba hacia la costa por Mandubia y el valle del Urola. Hoy en día está cortada en Gudugarreta por las obras del TAV. Al llegar a la ermita de Loinaz también se podía coger a la derecha, puesto que aquí se ramificaba otro antiguo "gurdibide" hacia Arantzamendi, Aranburuazpikoa, Aranburugaraikoa, Mendizabal, etc. Esta última calzada hoy en día también se ha convertido en carretera asfaltada siguiendo en gran parte dicho antiguo "gurdibide".

La misma calzada carretil señalada con dos números 1 en esta imagen A también se desviaba hacia la derecha justo después de Errekarteaundi y seguía hasta Gaztelumuino. Después conti-

nuaba hacia los caseríos Arrieta y Korta y también rodeaba la vertiente por la derecha hacia los dos Otaños y Olazar. Hoy en día se ha transformado igualmente en carretera, pero solo hasta Arrieta, pues si se quiere llegar desde aquí hasta Korta u Otaños hay que seguir los primitivos "gurdibides". Desde los dos Otaños hasta Olazar se enlaza por carretera a través del camino número 7 que se observa en la imagen E. El trazado de la carretera hasta Arrieta esta vez no siguió mayormente el camino carretil, dado que dicho camino era demasiado directo. Todavía se puede seguir parte de ese antiguo "gurdibide", aunque se encuentra ya muy abandonado y lleno de maleza.

Si se seguía recto el itinerario marcado con dos números 1 hasta la Basílica de San Martín y Amunabarro, el camino continuaba (y continua) valle de Maleza arriba hasta desembocar, si así lo quería el viandante, en la zona trasera de Usurbe. Si era necesario, también llegaba hasta el collado de Agorta (antigua "txabola" de Usurbe). Hoy en día este camino está cortado por las obras del TAV, una vez pasada la Basilica. Después de las obras, el camino se mantiene aunque bastante mal conservado. También se puede acceder a este "gurdibide" por encima de las obras del TAV cogiendo otro camino situado a media ladera de la vertiente Este del valle, justo en la tercera curva de la carretera que sube hacia Arrieta.

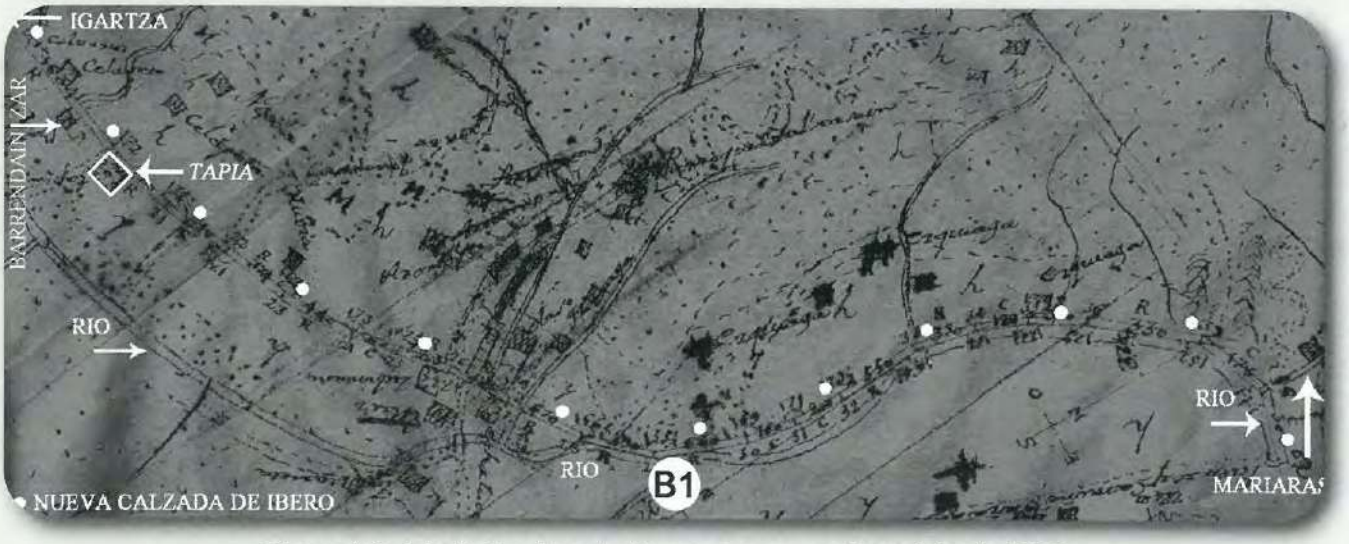
El camino 2 subía por el camino situado junto a la regata Errekartetxiki, desde un poco más adelante que Dolarea, hasta llegar al caserío de igual nombre. Desde éste se alcanzaba Gaztelumuino, tal y como se aprecia en la imagen. Por detrás de este caserío se unía a la calzada anterior, que subía hacía Arrieta.

El camino 3 es el que subía directo casi desde Zapatari hasta Agirrezabal ("Artzal") y luego continuaba hacia los montes enlazando con otros "gurdibide". Tal y como se observa en la imagen A, Gaztelumuino, Errekarteaundi y Errekartetxiki también se comunicaban transversalmente a la pendiente con este camino número 3, que enlazaba a su vez con Agirreaundi, Agirrezabal y Beatxurreta, tal y como vemos en la foto A1 desde otra perspectiva. Marcamos con dos flechas blancas esta última calzada, hoy asfaltada, que sigue comunicando estos dos últimos caseríos y lo que queda de Agirrezabal ("Artzal").

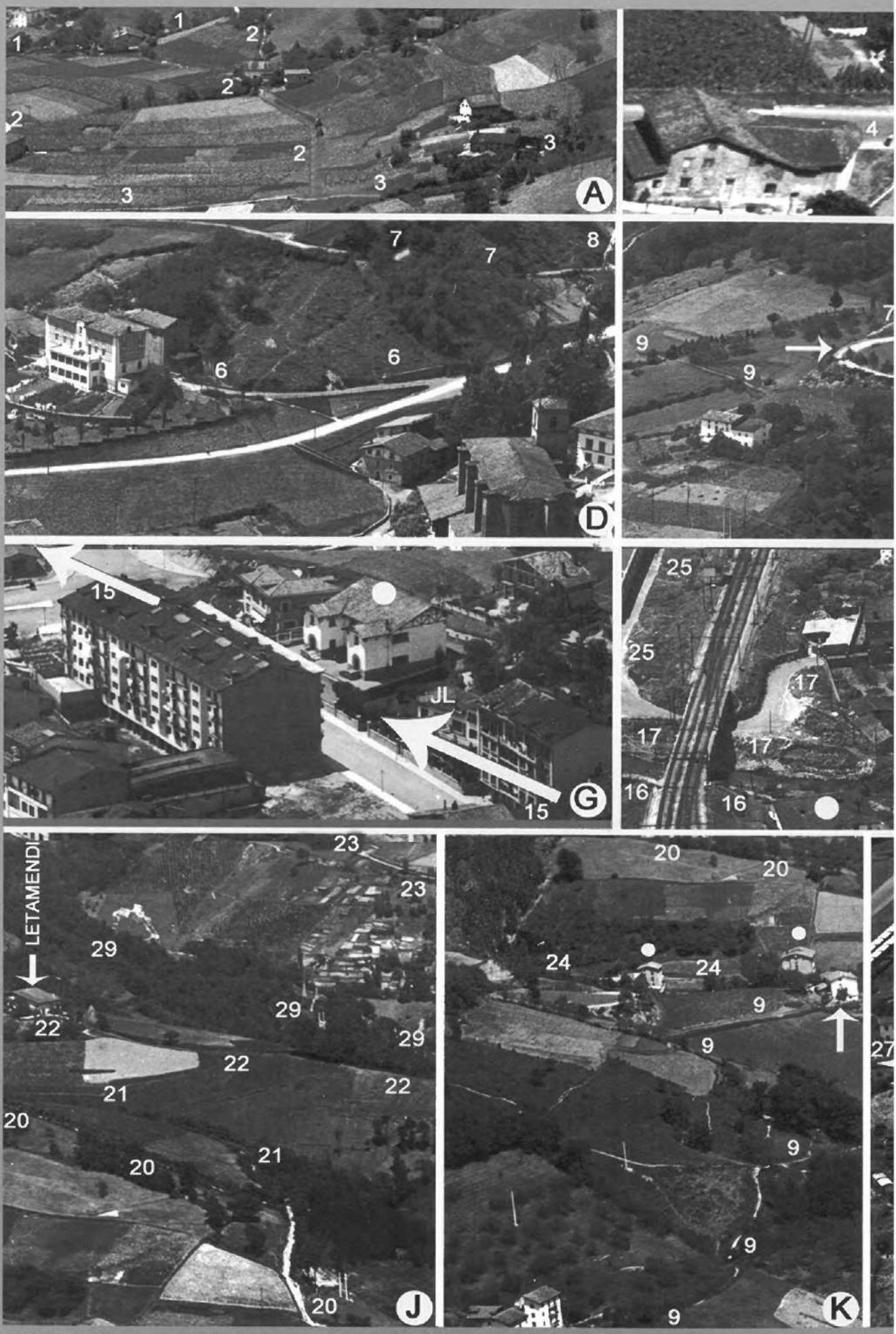
FOTOGRAFÍA B

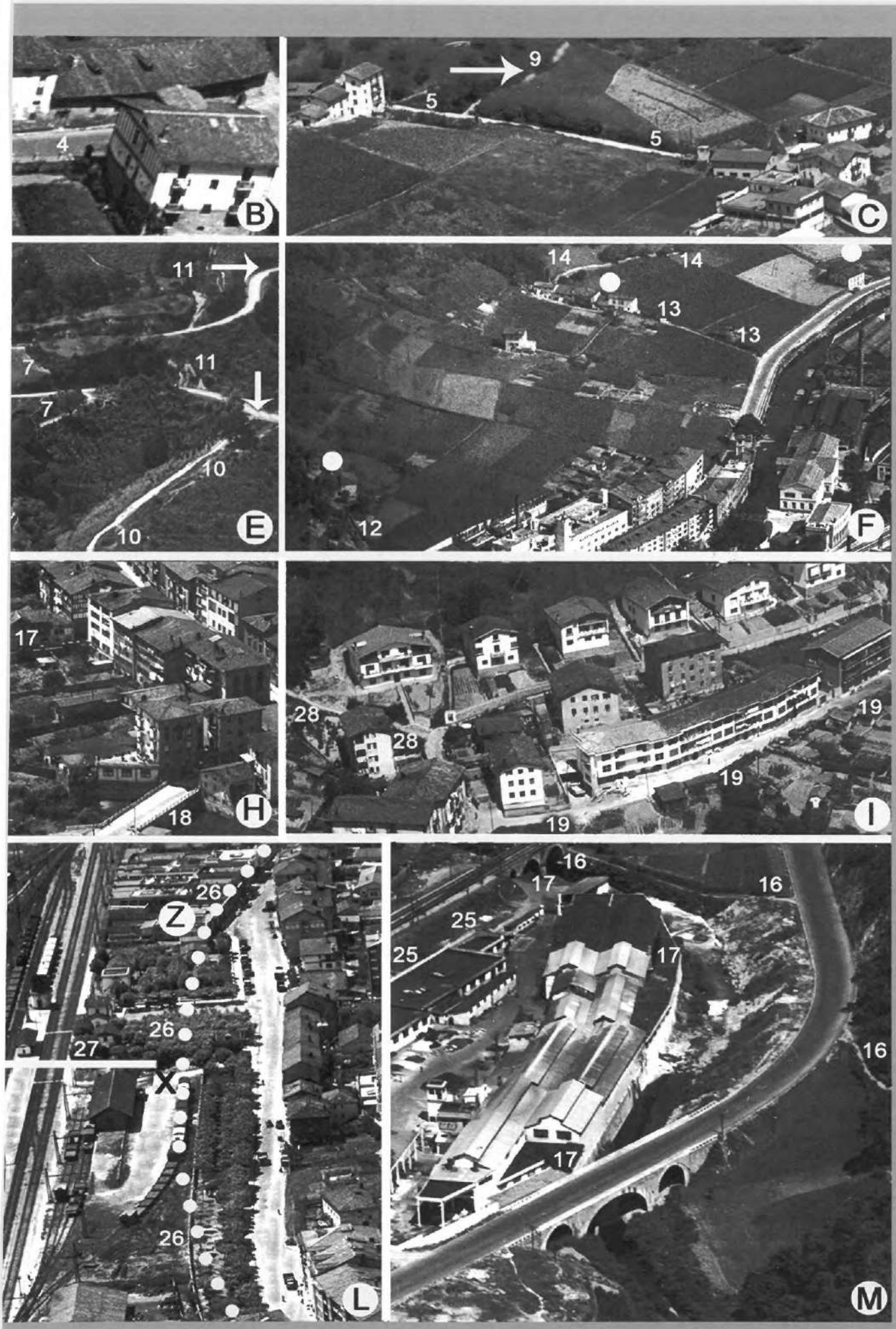
Aunque esta carretera o calzada que hemos señalado **con el número 4** es de sobra conocida en todo Gipuzkoa, no podemos dejar de mostrarla transcurriendo por donde lo hacía desde muy antiguo. Esta calzada ya era la principal "autopista" hacia Castilla y Francia desde hacía siglos, y, justo al borde de la calzada, los viajeros verían entonces estas centenarias construcciones del barrio de Igartza: A un lado, Zapatari (la casa baja alargada del borde superior derecho), y, al otro, Errementari (en el borde inferior izquierdo). La casa más alta apoyada en el costado izquierdo de Zapatari es Muruena, también llamada Maizenea de Igartza, que es más reciente que las otras. La casa-chalet del borde inferior derecho es moderna, dado que se trata de Matías enea, construida en 1928 y derribada en 2005.

Esta primitiva calzada de coches a tracción animal trazada por Ibero pasaba desde Igartza por el fondo del valle junto a estas antiguas construcciones de Beasain ubicadas a pie de calzada: Dolarea, Errementari, Zapatari, Zelaetazar, Barrendain (zar), Tapias, Ubia o Urbi, actual calle Mayor, Ezkiaga (siempre junto al río), y, finalmente, pasaba por el antiguo puente sobre el río Mariaratz. Para entrar en Villafranca transitaba junto al antiguo



Plano original de D. Francisco de Ibero a su paso por Beasain hacia 1760


A
D
G
J
K
LETAMENDI
JL


4
B
9
5
5
C
11
7
11
7
10
10
E
14
14
13
13
12
F
17
18
H
28
28
19
19
19
I
26
Z
26
27
X
26
L
16
17
16
25
25
17
16
17
M

puente de Lazkaibar, situado 50 metros más adelante que el anterior[1].

Mucho de lo que se pueda decir de esta antigua calzada Igartza-Behobia ya está dicho. Observad desde Igartza hasta Mariaratz el plano original B1, trazado por Ibero.

FOTOGRAFÍA C

Las edificaciones situadas en el borde superior izquierdo de la imagen son las construcciones Andramendi, antiguamente también llamada Andraiturri. Nekola y Zelaetaberri son las dos casas situadas hacia la mitad del borde derecho de esta imagen C. Tal y como se observa, **dicho camino 5** transcurría desde Andramendi hasta estos dos antiguos caseríos, hoy en día desaparecidos, los cuales se comunicaban con la calzada general de coches por medio del otro tramo del camino que venía desde Zelaetazar, el cual se situaba al borde de la carretera general[2]. El camino hasta Andramendi todavía se puede seguir hoy en día en su tramo final. Ambos tramos del camino los hemos marcado con el número 5 en la imagen C1. El tramo próximo a la carretera se ha transformado actualmente en una pequeña calle transversal –bien denominada Zelaetakalea– que enlaza con la nueva calle Nekolalde. Desde Barrendain berri (marcada con un punto blanco) también transcurría otro camino hacia Nekola y Zelaetaberri, el cual señalamos igualmente con el número 5 y dos flechas en dicha imagen C1[3].

En ese camino 5, que iba desde Nekola y Zelaetaberri hasta Andramendi, a su vez desembocaba otra vereda conocida por los entonces colonos del caserío Arizmendi como "Bideerrota". Es el camino marcado con una flecha y el número 9 en esta imagen C del cuadro, y con iguales número 9 en las siguientes fotos E y K, que observaremos más tarde. D. Paulino Aranburu y Dª Pilar Arratibel nos mostraron "in situ", sobre varias fotografías que tuvimos la oportunidad de enseñarles, la trayectoria de gran parte de este camino. Hoy en día este camino está perdido[4].

FOTOGRAFÍA D

En la parte inferior izquierda Arane garakoa; en la zona superior el hospital Arangoiti; a la derecha Elosegi enea. Numeramos en la imagen otros caminos

La trayectoria del **camino 6** que vemos en la imagen es un ramal del primitivo itinerario que venía desde la plaza, y que enlazaba con este caserío, denominado Arangoiti, y desaparecido en 1881, justo por detrás del actual "Artzaienea". En la imagen que vemos ya está reconvertido en calzada asfaltada. **El número 7** es el "gurdibide" que antiguamente subía siguiendo en gran parte la actual trayectoria de la carretera que va hasta la calle Dr. Fleming. En su inicio, este "gurdibide" torcía hacia la izquierda junto a la "erreka Muru", cincuenta metros más arriba después de pasar entre Elosegienea o "Artzaienea" y dicha regata Muru. Después continuaba hasta donde aparece dicho número 7, y entonces el "gurdibide" giraba de nuevo 90° a la derecha (junto al castaño) en dirección hacia Arizmendi. Todavía se puede seguir este tramo del "gurdibide", aunque ahora lleno de maleza y abandonado. Se puede observar su trayectoria real marcada con el mismo número 7 en la imagen E. El otro camino, señalado **con el número 8**, que justo alcanzamos a ver en esta imagen, D. Paulino Aranburu todavía lo recuerda con los nombres de Elizbide y Kanpusantualdea[5].

Se puede observar con otra perspectiva distinta la trayectoria de éstos y otros caminos en la imagen D1.

FOTOGRAFÍA E

Hemos enmarcado la carretera nueva hacia Erauskin construida entre 1947/1950 con tres flechas blancas y sin numeración alguna, tan solo

Los caseríos Nekola, Zelaeta berri, Barrendain (berri) y los caminos 5, entre otras casas de la Estación

para diferenciarla de los otros caminos que iremos comentando uno a uno a continuación. Hemos marcado con cinco números 7 el itinerario de dicho camino carretil, nombrado con el mismo número en la fotografía D. Un ramal del camino 7, que vemos en la parte superior de esta fotografía transcurriendo hacia arriba y partiendo desde esa nueva carretera de Erauskin, es el que se dirige después hacia Olazar y los caseríos Otaño, aunque también se ramifica hacia la derecha para alcanzar los caseríos Basartebekoa, Basartegoikoa y Abarisketak. También enlazaba con otros ramales para llegar al antiguo Egileor y hasta Unsain ("Unsin"). Actualmente se ha echado cemento sobre el piso de gran parte de este antiguo camino carretil.

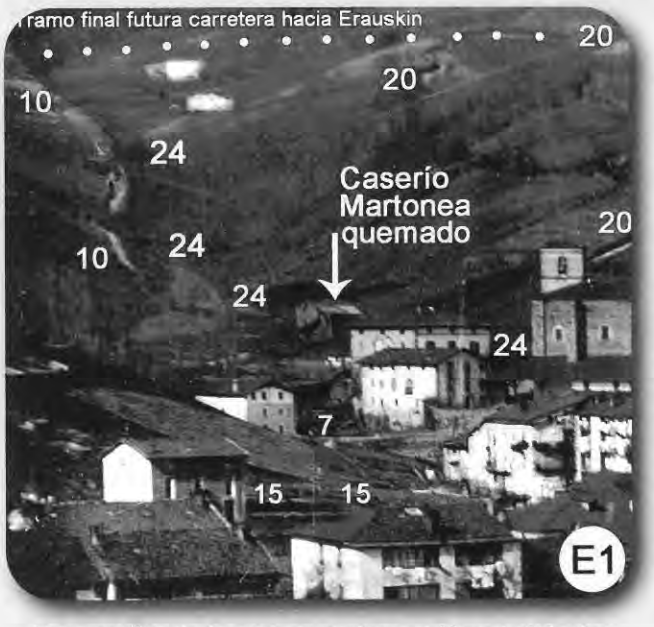
En el momento de alcanzar los caseríos Abarisketak, este camino seguía por dicha ladera izquierda del monte Usurbe, y, entre otros itinerarios cercanos, también continuaba transversalmente hacia el caserío Usurbe o por la espalda de dicho monte hasta Agorta. Este collado, confluencia de varios caminos importantes, ya se ha citado en la fotografía A. Desde aquí el camino se bifurcaba, principalmente hacia el valle, Murumendi y también hacia los caseríos Antsusieta y Ganzarain.

En realidad este sendero público hacia los montes es un ramal (tal vez de los tres más importantes de esta vertiente Sur) del camino que se iniciaba primariamente en la calle Mayor frente a la casa bien llamada Bideburu (situada al inicio de la cuesta de la plaza); continuaba hacia arriba por "Andra Mari kalea" hasta la Parroquia, y, a partir de 1905, seguía entre Elosegi enea ("Artzai enea") y Muruerreka, tal y como hemos referido anteriormente.

Según me indican D. Paulino Aranburu y D. Juan Lasa (éste último del caserío Basartebekoa), los restos del sendero que hemos marcado con **dos números 11** se tratan del camino llamado "frantsesbide", reminiscencias de las frecuentes invasiones francesas de finales del XVIII y principios del XIX, y que actualmente está totalmente perdido y olvidado[6]. Este "renombrado" camino venía desde la zona de Matxinbenta y, a grandes rasgos, su itinerario desde dicha cuenca del Urola hasta esta otra del Oria queda bastante bien definido en los distintos documentos que leemos. Decimos "renombrado", dado que es bastante normal que distintos propietarios de la vertiente de Matxinbenta, entre ellos los caseríos Otos, citen el "frantsesbide" como linde de sus terrenos al describir y limitar sus heredades.

Dª Pilar Arratibel me acompaña personalmente y me muestra sobre el terreno los restos y el itinerario de dicho camino "frantsesbide". Me dice que siendo niñas les daba mucho miedo seguir de noche el citado camino, pues su "amona" siempre les decía que había soldados franceses enterrados en el trazado[7].

El camino 8 es la continuación del que denominaban "Elizbide y Kanpusantoaldea", tal y como hemos referido en la fotografía D anterior. Observad ahora su trayectoria siguiendo las imágenes D y E del cuadro.



Los caseríos de la parte superior son Muru-Imiategi y Muru azpikoa

El camino señalado **con el número 9** es el que ellos llamaban en casa "errotabide". Partía desde Arizmendi, tal y como muestra la imagen E y desembocaba sobre el camino de Andramendi, tal y como hemos señalado antes con una flecha blanca y el mismo número 9 en la fotografía C.

D. Juan Lasa y D. Paulino Aranburu también me indican que, justo por encima del caserío Basartebekoa, antiguamente trascurría otro camino que sus ascendientes siempre llamaron "oleabide" (lo escribimos tal y como lo cita D. Juan Lasa), el cual se utilizaba antiguamente para transportar cargas de leña hacia la cercana ferrería de Igartza. Dice que actualmente apenas queda vestigio alguno de este antiguo camino de acarreos, aunque él si lo recuerda con claridad. Por nuestra parte lo referimos tal y como nos lo cuentan, pues a pesar de las explicaciones que ambos nos dan no somos capaces de completar mentalmente los trazados del "frantsesbide" ni del "oleabide"[8].

El camino blanco que hemos marcado **con el número 10**, y que simula ser una gran calzada, no es la nueva carretera como aparenta, sino el

camino que se dirigía directamente hacia el caserío Goikoetxea o "Shanti" (Dª Pilar Arratibel también me dice que ellos siempre han denominado dicho caserío como "Auzkoetxe"). Dicho caserío se ubicaba (y aun se ubica) en la zona que antes decían Ayerdi, justo en mitad del paraje conocido en parte como "Egibide" (¿tal vez quiera decir camino de Egileor?). Este camino, tras desviarse hacia el caserío Goikoetxea, continuaba después hacia Egileor (hoy en ruinas) y Unsain.

Este ramal directo del antiguo camino al caserío se iniciaba bruscamente cincuenta metros más arriba del actual cruce que nos lleva hacia la calle Dr. Fleming, justo un poco antes de la casa situada a la izquierda de la carretera en dirección a Erauskin. Por cierto, el caserío Goikoetxea, "Shanti" o Auzkoetxe es de reciente construcción, concretamente de 1919.

Observad la foto E1, donde vemos desde distinto ángulo los caminos 7, 10, 15, 20 y 24, que a su vez también veremos en las fotos E, J y K del cuadro.

No será fácil encontrar una imagen de la época que ofrezca más información sobre antiguos caminos en esta zona de Arizmendi que esta magnífica fotografía E del año 1961.

FOTOGRAFÍA F

Ahora pasamos de vertiente para irnos hasta la zona de Ezkiaga, en pleno barrio de "La Portería". En esta imagen mostramos los tres caseríos con raíz Ezki: Ezkiabaso o Ezkiabasokoa, Ezkiagaerdia o Ezkierdi y Ezkiatxiki o Ezkiacalzada, este último al borde de la carretera. Señalamos con tres puntos blancos dichos caseríos.

En el borde inferior izquierdo, donde observamos al caserío Ezkiabaso, también hemos señalado con **el número 12** su camino carretil de acceso desde la "calzada general de coches". Este camino se corresponde hoy en día con las escaleras de subida al barrio de Aranzazu, situadas unos 50 metros hacia abajo del puente del matadero, a la izquierda de la carretera. El caserío se derribó en el año 1973.

Este "gurdibide" de Ezkiabaso enlazaba con el camino carretil número 22 de la fotografía J. Todavía se puede observar dicho entronque a la derecha de la actual calzada cementada de Letamendi, 50 metros hacia la derecha después del viejo depósito de agua, en dirección a este caserío Letamendi.

El camino 13 enlazaba la "carretera general de coches" con el caserío Ezkiagaerdia o Ezkierdi. El marcado **con el número 14** podía alcanzar la zona de San Andrés, de igual manera que lo hacía otro sendero más brusco y directo que se iniciaba en la zona de Mariaratz, aunque éste ascendía de forma muy directa para hacerlo solo a pie. En este último camino falleció en 1961 D. Esteban Sarriegi, del caserío Erauskinzar, cuando subía desde dicha zona de Mariaratz tras salir del relevo nocturno de CAF. Desde Ezkierdi también se enlazaba con el anterior camino carretil número 22 de la fotografía J, en el mismo punto que lo hacía Ezkiabaso. El caserío Ezkierdi desapareció en 1998.

El caserío Ezkiabaso y su "gurdibide". El largo muro junto a la carretera sosteniendo el talud que formaba el monte

Lo que hemos dicho para los dos caseríos Ezkiabaso y Ezkierdi también vale para Ezkiatxiki o Ezkiacalzada, tal y como lo llamaban antiguamente, pues toda esta zona de Ezkiaga estaba intercomunicada por los distintos caminos que llevaban a las tierras de labor. El caserío Ezkiatxiki desapareció en Agosto de 1975.

Observad en la fotografía F1 una imagen más amplia de Ezkiabaso y de su "gurdibide" de acceso, así como de la carretera general, fábrica de tintas, zona del antiguo matadero, etc. En esta imagen hemos marcado con el **número 12'** (12 prima) un camino secundario de Ezkiabaso situado dentro de sus propios terrenos, que venía muy bien para llegar hasta el "manzanal de la Eulogia"[9].

De todos esos caminos que hemos comentado apenas queda nada, pues todo quedó invadido por el cemento y el ladrillo. En las zonas altas de Ez-

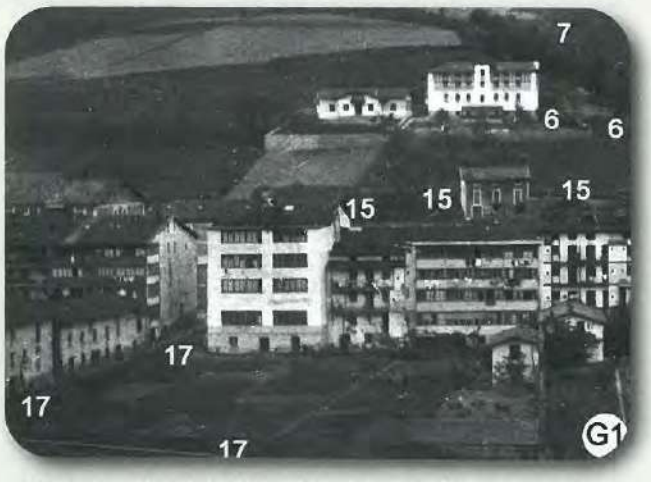
kiaga aun se pueden intuir algunos vestigios de estos viejos caminos, de la misma forma que en la zona baja de San Andrés, aunque aquí una gran cantidad de vegetación incontrolada impide el acceso a la mayoría de ellos.

FOTOGRAFÍA G

Lo que es el comienzo de la futura calle San Ignacio también es el final del camino de "Sorobilletas". En bastantes documentos, este viejo camino viene castellanizado con el nombre "Senda de Ubia". Mostramos, con **el número 15** y la ayuda de dos flechas, la antigua trayectoria del camino, que comienza en la calle Santa María como un ramal más del camino que subía desde las "casas de la calle" por la zona de "Bideburu" hacia la Parroquia. En este último punto confluían varios caminos más.

Cuando éramos niños seguíamos este camino de "Sorobilletas" desde el paso de Arane, situado en la calle Santa María, para llegar al colegio de párvulos San José, señalado con un punto blanco. Este colegio de párvulos se edificó en 1944. Antes de llegar al colegio había que pasar junto a la casa Aranegarakoa, posteriormente conocida como "Casa Iguain", que fue la primera casa edificada a principios del siglo XX en esta zona de nombre Goikosoro. Aranegarakoa estaba edificada justo donde vemos el chalet de D. Jesús Larrañaga en esta imagen G (con letras JL), el cual se construyó en 1952, cuando se derribó dicha casa Iguain.

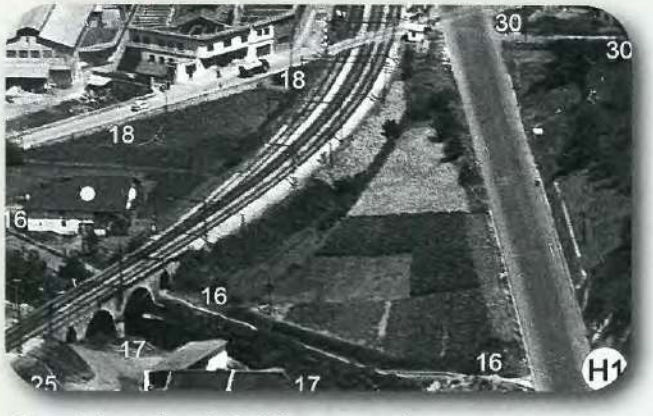
Dice un amigo mío aficionado a la toponimia, que Sorobilletas es muy posible que venga de "soro" (huerta con sembradío) y "bila" (buscar), literalmente algo similar a "salida hacia las huertas" o "en busca de las huertas", aunque pudiera acabar en dicha declinación final por un mal uso continuado del idioma. Desembocaba en la "carretera general de coches", justo después del caserío Urbi o Ubia, entre la casa "Majonea" de los Irizar-Zaballos y la del carpintero-funerario D. Gabriel Murgiondo. De aquí también salía otro camino carretil hacia Nekola y Zelaetaberri por encima de la zona "Vista alegre"[10]. De "Sorobilletas" no quedó ni rastro[11].



El camino 15 de Sorobilletas indica la futura calle San Ignacio. Señalamos con el nº 17 el conocido más tarde como camino de "La Calleja"

Observad en la foto G1 dicho camino 15 junto a la casa Iguain, además de intuirse bastante bien los caminos 6, 7 y 17.

FOTOGRAFÍA H



Vista del camino de Zaldizurreta hacia los montes con el nº 16. También se intuyen los antiguos caminos nº 17, 18, 25 y 30 respectivamente

En esta imagen se observan dos de los caminos más utilizados por los vecinos de Beasain al Sur del trazado ferroviario. **Con el número 16** se observa el camino de Zaldizurreta hacia los montes de Zunzunegi, el cual fue cortado primero por el ferrocarril y más tarde por la carretera de circunvalación. Hemos marcado con un punto blanco el tejado de dicho caserío Zaldizurreta.

Con el número 17 observamos el camino de "La Calleja", en un principio utilizado para acceder a los terrenos situados junto al río en esa zona, la mayoría de ellos todavía propiedad de los caseríos Tapia y Urbi hacia mediados del siglos XIX. Antiguamente, este camino iba por la orilla del Oria río arriba, hasta confluir con el número 27 de la foto L, el cual seguía hasta el río después de pasar Tapia.

A partir de 1920, y hasta el cierre de la misma en 1967, el camino 17 se utilizó para acceder a la fábrica de Bernedo. Dado que Bernedo ocupó estos terrenos hasta el río, también tuvo que construir la variante que hemos marcado **con el número 25** para que los vecinos pudieran dirigirse hacia los distintos terrenos situados al otro lado de las vías. Anteriormente, con objeto de conservar la servidumbre de paso que mantenían los vecinos de Beasain por estos dos caminos citados, los constructores del ferrocarril tuvieron que edificar en 1863 los dos pasos carretiles bajo las vías; el nú-

mero 16 es el de Zaldizurreta, hoy en día convertido en carretera de acceso a la autovía, y el número 17, el vial de acceso al nuevo ambulatorio. Actualmente, desde el nuevo ambulatorio también se accede a la autovía a través del antiguo camino 25, hoy convertido en carretera de entrada y salida a esa autovía por Suministros Loinaz. Observad también dicha calzada en la fotografía M con los número 16, 17 y 25.

La calzada número 18 antiguamente era el "gurdibide" hacia Senpere por el "Puente del Herrero", la misma que D. José Francisco Arana convirtió en carretera entre 1865/1867, reconstruyendo a su vez ambos puentes. Para entonces ya se había construido la carretera Lazkaibar-Lazkao-Ataun, construida entre 1854 y 1857. Este antiguo camino carretil tenía el primer desvío a la derecha justo en Zaldizurreta para entrar a dicho caserío y después continuaba hacia los montes de Zunzunegi, tal y como hemos referido antes. Cien metros más adelante de este desvío se ramificaba otra vez a la derecha, para ir por los caseríos Ugartemendi y Garitain ("Gaitin") hacia Olaberria. En Olaberria el camino bajaba hacia Lazkao, para unirse a la calzada que iba desde Lazkao hacia Ataun por el fondo del valle del río Agauntza.

Observad una perspectiva distinta de todos estos caminos y del de Olaberria, el cual hemos marcado **con el número 30** en esta nueva imagen H1.

El camino hacia Zunzunegi a duras penas se mantiene después de las naves industriales de "Tximela", situadas al borde de la autovía, con la parte superior del antiguo camino ya convertido en calzada asfaltada desde la zona alta de Ugartemendi hasta los caseríos Zunzunegi, Txintxurreta, Leku eder, y las nuevas naves de Indar. El que sigue conservando bastante bien su antiguo itinerario es el viejo camino hacia Olaberria número 30. El camino 16 lo utilizaban antes para bajar al casco urbano los vecinos de Zunzunegi, Txintxurreta, Leku eder y Altamira.

FOTOGRAFÍA I

Si el camino número 12 ascendía desde la "carretera general de coches" hasta Ezkiabaso, este **camino número 19** también se iniciaba en la misma calzada y se dirigía hacia el caserío Igarzaetxea o "Igartetxe", aunque ahora desde unos cien metros más arriba. Se ramificaba justo donde está hoy en día el edificio de la Telefónica. Al hacerse esas nuevas casas de la foto y abrirse esta carretera del muro hacia la calle San Ignacio, parte del citado camino quedó todavía como acceso a dichas casas altas de la C/ Esteban Lasa. Para los vecinos de a pie se habilitaron desde la Telefónica esas escaleras, ubicadas junto al monte, que todavía se utilizan.

En la parte inferior de la imagen, donde observamos el primer número 19, un ramal del camino que hemos marcado **con el número 28** seguía por la zona de Sagastiguti hasta alcanzar Letamendi por los senderos 21 o 22, tal y como veremos en la siguiente foto J. El camino número 19 continuaba por la casa Elizalde (después Martiñenea, de la familia Imaz-Ibarbia) hacia el nudo de caminos de la Parroquia, o torcía a la derecha para coger el camino de piedras muchas veces centenario que transcurre por detrás de dicha Parroquia. Nos referimos **al camino 20** que veremos en la siguiente fotografía J.

En la foto I1 ver la trayectoria del citado número 19 desde una perspectiva diferente.

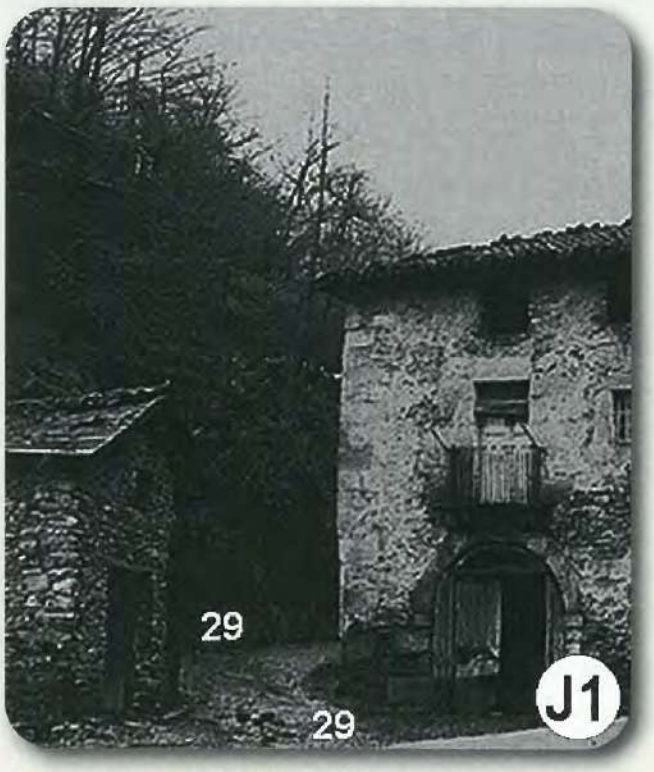
La casa señalada con una flecha es "Igartetxe". De las casas nº 3 y 5 ésta es la primera que se construyó. Observad el camino marcado con el nº 19

FOTOGRAFÍA J

Caminos y más caminos hacia los montes al Norte del río Oria. El llamado **camino viejo número 20** es, sin ninguna duda, el más directo de Beasain hacia la costa, el cual enlazaba a su vez desde hace muchísimo tiempo la zona histórica de Erauskin con la Parroquia. La gran pega que tenía este camino con respecto al que transcurría desde Loinaz por Mandubia también hacia la costa, es que necesitaba alcanzar casi 200 metros más de altura para llegar a la cuenca del Urola. Esta vieja vereda número 20 es el camino empedrado que transcurre por detrás de la Parroquia, hoy en día abandonado y también cortado por la nueva calzada auxiliar del TAV que enlaza desde Mariaratz con la "hoya de relleno" situada debajo del caserío Muruazpi.

El camino número 21 es la antigua bifurcación del sendero 20 mencionado en el parrafo anterior hacia el caserío Letamendi, hoy convertido en ca-

rretera cementada desde la misma carretera de Erauskin, cien metros más arriba de la casa Ganzarain. Esta carretera también llega ahora hasta el parque alto de Sagastiguti, situado en el bosquete del viejo depósito de aguas, a su vez enlazando con el camino número 22 que veremos ahora.



El camino bajo de Mariaratz hacia los montes de la zona pasando entre dicho caserío y el cobertizo

Este camino número 22 llega igualmente hasta Erauskin por el caserío Letamendi que se observa en la foto. Es también la continuación del "gurdibide" número 12 que venía desde la zona de Ezkiaga, tal y como hemos indicado anteriormente en la imagen F. Este camino número 22 también está cortado a su vez por la citada calzada auxiliar del TAV que desde Mariaratz viene hacia dicha "hoya de relleno" de Muruazpi.

Pasaremos un poco por alto el camino que desde el caserío Mariaratz subía valle arriba siguiendo la regata y que también rodeaba hacia los caseríos Ganzarain y Erauskin. A pesar de no apreciarse lo hemos marcado **con el número 29**. También observamos **el sendero número 23**, que pertenece a Ordizia. Este último camino era la principal calzada de Villafranca hacia los montes situados al Norte de dicha Villa. Enlazaba desde la misma zona de Garagarza los caseríos Sagastizabal, Araeta o Areta, Aranzegis, Idoiaga e Isasaga, principalmente. A partir de Idoiaga seguía hacia Murumendi y alcanzaba la costa por el valle del Urola igual que el antiguo itinerario número 20 de Beasain.

Dado que este camino bajo número 29 de Mariaratz no se observaba bien en la foto del cuadro mostramos su itinerario en la imagen J1, pasando entre dicho caserío y su cobertizo tras su inicio en la calzada de Ezkiaga.

FOTOGRAFIA K

Esta imagen complementa muy bien las anteriores fotos C y E. Se aprecia muy bien la trayectoria del "errota bide" número 9 que hemos señalado desde otra perspectiva en la foto anterior E. El caserío Arizmendi lo hemos señalado con una flecha vertical blanca. En la parte inferior izquierda se observa las construcciones de Andramendi.

El camino que hemos marcado **con el número 24** es el conocido hasta hace poco como el de "Garinenea", anteriormente denominado "Martonealdea" por dirigirse en un principio hacia este caserío, desaparecido hacia principios del siglo XX, el cual hemos marcado con una flecha vertical en la foto E1. La casa situada en el borde superior derecho y marcada con un punto blanco es Garinenea, la cual se construyó en 1930 y se derribó en 1995. La otra, que también aparece con otro punto blanco entre los dos números 24, es la casa Ganzarain. Este camino de "Martonealdea o Garinenea" seguía directo hasta el caserío Muruazpi, desviándose también hacia el caserío Goikoetxea, que se encuentra situado a su izquierda. Este camino número 24 hoy en día también se ha convertido en carretera asfaltada hacia los chalets situados detrás de la Parroquia. Después de la casa Ganzarain hacia Muruazpi, el antiguo camino está destruido por el vertedero del TAV que acoge los escombros del túnel de Mariaratz. En la parte superior de la foto K todavía se intuye el viejo camino empedrado de la parroquia número 20.

En la imagen K1 se aprecia muy bien la trayectoria de este camino número 24 hacia Muruazpi.

La carretera hacia Erauskin está todavía sin construir, aunque ya han empezado los desmontes. Con dos flechas marcamos su dirección actual. Se aprecian bien los caminos 10 y 24

Marcado con puntos blancos se aprecia el camino que enlazaba con el número 10, el cual a su vez también se unía con el otro que subía un poco más a su izquierda hacia Egileor y Unsain. En esta última imagen se aprecian los primeros desmontes de la carretera hacia Erauskin que se está empezando a construir.

FOTOGRAFIA L

Señalamos también en este plano el citado camino nº 27. La estación actual se situaría ahora justo en ese nº 4 negro manuscrito del plano

Esta imagen es la demostración gráfica de cómo se desvió la primitiva calzada trazada principalmente por Ibero y Carrera. La antigua calzada efectuaba más o menos la curva que señalamos con puntos blancos y **tres números 26**. Esta vieja calzada pasaba justo por los caseríos Barrendain (zar) y los dos Tapias. Estos últimos se situarían aproximadamente donde indica la letra X negra, en lo que fue calzada del muelle de carga de la estación hasta hace unos 25 años. Barrendain (zar) estaría más o menos donde hemos situado la letra Z. Se observa muy bien la modificación efectuada a esa amplia curva que trazaba la vieja calzada de coches hacia 1.863, cuando terminaron las infraestructuras de la estación del ferrocarril.

La flecha horizontal blanca señalada con **dos números 27** es el camino de servidumbre que iba desde la calzada de Ibero pasando por los dos Tapias hasta el río Oria y enlazaba con el otro camino número 17 que venía desde la zona denominada después "La Calleja", tal y como hemos señalado en la imagen anterior H y que también mostramos en la siguiente fotografía M. Este antiguo camino lo hemos podido intuir hasta hace pocos años junto al almacén denominado de "gran velocidad", antes del antiguo edificio de Mikeletes y después Biblioteca Municipal. Se solía acceder por él hacia los andenes dirección Donosti y Zumarraga sin pasar por la estación.

En el plano L1 se observan algunos de los detalles descritos con mayor claridad.

FOTOGRAFIA M

Además de mostrar como era la fábrica de Bernedo durante los últimos años de su vida laboral, esta fotografía también nos muestra muy bien la trayectoria de los dos caminos con servidumbre que hemos citado anteriormente en el apartado H. El camino de Zaldizurreta número 16 vemos como está también cortado por la nueva carretera de circunvalación terminada en 1955. Tal y como hemos dicho antes, una parte de este camino es hoy en día la salida a la autovía por la rotonda.

También se observa muy bien la trayectoria que seguía el antiguo camino número 17 antes de implantarse la fábrica de Bernedo en 1920. Este camino número 17 es el que se unía al número 27 de la imagen anterior L, el que venía antiguamente desde la calzada general y la fonda Tapia hasta el río. **El número 25** es la desviación que tuvieron que efectuar para que los vecinos de Beasain y sus caballerías saldrían a esta zona de sembradíos una vez implantada la fábrica Bernedo.

Si miramos ahora en la imagen H1 **el camino número 30**, que se iniciaba frente al antiguo paso a nivel de la calzada hacia Senpere, a la vez que

El antiguo camino hacia Olaberria, similar en rango al que se iniciaba en Igartza

hacemos lo mismo con la continuación de este mismo camino por los caseríos Ugartemendi en la otra foto M1 que aquí mostramos, nos daremos cuenta de su antiguo itinerario.

1. El puente de piedra que había entonces sobre el río Mariaratz, Ibero lo trasladó veinticinco pies hacia el río Oria en 1770 para hacerlo coincidir con la actual carretera Beasain-Ordizia.
2. Zelaeta berri se derribó en el año 1996; Nekola en 1991; Zelaeta zar en el año 1956.
3. Este caserío Barrendain berri se edificó hacia 1863 y se derribó en 1972.
4. Información facilitada por ambas personas en Abril del año 2004.
5. Elosegienea o "Artzaienea" se edificó en el año 1905. Hasta el año 1917 no se eliminó el cementerio situado detrás de la parroquia, de ahí que perdurara el nombre "kanpusantoaldea".
6. Esta información la facilitaron ambos vecinos en Mayo de 2005.
7. Información facilitada también en Mayo de 2005.
8. Información facilitada en Junio de 2005.
9. Este manzanal era muy codiciado por la chavalería de la época. La Eulogia, "etxekoandre" del caserío, esposa de D. Julián Sarasola, siempre estaba activa y vigilante en sus terrenos.
10. El topónimo castellano "Vista Alegre" en esta zona posiblemente lo pusieron los ferroviarios que vinieron a trabajar a Beasain en 1863, pues la casa de pisos en que vivieron tenía dicho nombre.
11. A pesar de ser un topónimo muy difundido en la Villa, "Sorobilletas" tampoco viene entre los publicados por D. Luis Maria Mugica sobre Beasain.

Fuentes: Del Libro "Beasain año 1862, por los caminos del tren". Del libro "Beasain, 100 años de historia en imágenes". Del libro "Beasain, una ventana al pasado". Archivo de Tolosa. Registro de Tolosa. D. Paulino Aranburu. Dª Pilar Arratibel. D. Mikel Dorronsoro. D. Juan Lasa. D. José Goitia.

Fotografías: Imágenes de P.A.E. (19). Foto Alzuri (1). D. Santiago Urdanpilleta (2). Cedidas por "Bodegón Goiherri" (2). Archivo Patrimonio de Rende de Bilbao (1). Plano de Ibero cedido por Archivo Provincial de Tolosa (1).

Por Martín García

GOiHERRi
Auto recambios

Automobilen Zerbitzu Orokorrak / Servicios Generales del Automóvil

Bº La Cadena, s/n.
Tfnoa.: 943 884 550 / 554
Faxa: 943 888 809
goyerri@goyerri.com
www.goyerri.com
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Beasain

Foruei egindako gure oroitarria
Nuestro monumento a los fueros

GAUZAK BERE LEKUAN JARTZEKO HITZ BI

Usadio eta Lege zaharrak: Hain aspaldikoak izanik, euskal usadio eta lege zaharrei datarik jartzea ezinezkoa da. Euskaldunak oso aspalditik gobernatzen ziren bere usadio eta ohitura honekin. Baina bizitza aldatzen zihoan eran gero eta korapilatsuagoa zen eta usadioak ere aldatu egin ziren, eta haiek jasotzen zituen lehendabiziko lege idatziak egiten hasi ziren. Hasieran udalerrietako foruak azaldu ziren eta geroago foru orokorrak.

Udal-foruak: Ezagutzen den lehendabiziko Udal-forua, Olast mendiko batailarengatik erronkaritarrei eman zieten. Era berean oso aspaldikoak dira Naxerakoak, Jakakoak, Uxuekoak, Tafallakoak, Lizarrakoak, Zangotzakoak, Argetaskoak eta Donostiakoak. Foru hauetan herriei bere administrazioa gobernatu, agintariak izendatu eta kanpoko edozein inposaketari aurre egiteko eskubide osoa aintzatetsitzen zaie.

Donostiako Forua: Donostiako foru horiek itsasoarekiko garrantzi handiko eskubideak ematen zieten euskaldunei. Orregatik goretsi dute hainbeste tratadu-idazleek. 1150ean Nafarroako Antso Jakitunak eman zien.

Beste foru batzuk: Geroago beste errege batzuk Asteasu, Getaria, Oiartzun, Zarautz, Mutriku, Errenteria, Zumaia, Orio, Zaldibia, Hernani eta San Vicente de la Barquera herriei eman zieten.

Zuzenbidea: Teobaldotarren garaian Erresumako Foru Nagusia eratu eta promulgatu zen Nafarroan.

Araba: 1417.urtean Gasteizko, Trebiñoko eta Aguraingo Ermandadeak 34 ordenantzatako koadernoa eratu zuen gaizkileen aurkako xedapenak azalduz.

Lapurdi: Lapurdiko ohiturak prelatuak eta kabildoak, alkateak eta erregidoreak eta herrien ordezkariek 1513an berraztertu eta lege bihurtu zituzten. Bordeleko parlamentuaren babespean jarri zituzten eta halaxe izan ziren onetsiak.

Gipuzkoa: Gipuzkoako lehenbiziko lege idatziak 1375 eta 1377koak dira. 1397. urteko Getariako Batzar Nagusiak 60 lege onartu zituen. Geroago Ermandadeko Batzarretan, lege zaharren eta berrien artean, 207 lege zituen koadernoa eratu zuten.

ALGUNAS PINCELADAS PARA SITUARNOS

Usos y Costumbres: Los fueros o leyes vascas tienen un origen tan remoto que es imposible precisarlo. Desde tiempos remotos los vascos se gobernaban por sus buenos usos y costumbres. Pero a medida que el tiempo cambiaba y la vida se iba haciendo más compleja, se fueron también amoldando a ella, y se empezaron a dictar las primeras leyes escritas, fiel reflejo de los usos y costumbres. Primero aparecieron los fueros municipales y luego los generales.

Fueros municipales: El primer fuero municipal conocido es el que les concedieron a los ronkaleses con motivo de la batalla de Olast. Del mismo modo, son también muy antiguos los de Naxera, Jaca, Utsue, Tafalla, Estella, Sangüesa, Arguedas y Donostia. En estos fueros se reconoce a los pueblos el derecho a regir por sí mismos el pueblo, su administración, el de nombrar a sus autoridades y el de resistir toda imposición extraña.

Fuero de Donostia: Significa el citado fuero de San Sebastián un gran progreso del derecho marítimo vasco. Por eso ha sido muy elogiado por los tratadistas modernos. Fue otorgado por don Sancho el Sabio de Nabarra el año 1150.

Otros fueros: Posteriormente, varios reyes concedieron fueros a Asteasu, Getaria, Oiartzun, Zarautz, Mutriku, Errenteria, Zumaia, Orio, Zaldibia, Hernani y San Vicente de la Barquera.

Derecho: En tiempo de los Teobaldos, se formó y promulgó en Nabarra el Fuero General del Reino.

Araba: En 1417 la Hermandad de Gasteiz, Treviño y Salbatierra formó un cuaderno con 34 ordenanzas conteniendo disposiciones contra los malhechores.

Lapurdi: Las costumbres de Lapurdi las revisaron en 1513 el prelado y cabildo, alcalde y regidores y representantes de los pueblos y las convirtieron en ley. Puestas bajo la protección del parlamento de Burdeos, así las aprobó.

Gipuzkoa: Las primeras leyes gipuzkoanas escritas datan de 1375 y 1377. Las Juntas Generales de Getaria en 1397 acordaron 60 leyes. Más tarde las Juntas de Hermandad llegaron a formar un cuaderno con 207 leyes entre viejas y nuevas.

Zuberoa: Zuberoako foruak 1520. urtean Lixarreko Auzitegiak erabaki eta argitaratu zituen.

Bizkaia: Bizkaiko ohiturazko legeria lehenbiziko aldiz 1342. urtean bildu zen. 1453an Bizkaiko Foru Zaharra bezala ezagutzen zena eratu zen eta 1526an berriztatu zen.

Foruen galtzea Iparraldean: Frantziako Iraultzaren ondorioz galdu zituzten bere foruak Iparraldeko Lapurdi, Baxenabarra eta Zuberoako lurraldeak. Egintza era basatian burutu zen gainera, Frantziaren indarraz baliatuz. Gero Biarnokin Pirinio Baxuak izeneko Departamendua osatu zuten 1793an.

Espainiaren lehenbiziko erasoa foruei: Fernando erregea frantzesen esku preso zegon bitartean, espainiar gorteak Cadizen bildu ziren beste Konstituzio bat aldarrikatuz, eta testu horretan aurrena euskal-foruak goraipatu egiten zituzten eta gero ezabatu . Erregea espetxetik itzuli zenean berrezarri ziren euskaldunen foruak eta askatasuna.

Karlistak eta Liberalak: Fernando erregea hil zenean euskaldunak bi bandotan zatitu ziren: batean karlistak eta bestean liberalak. Karlistek Karlos Maria Isidro, hildako erregearen anaiaren eskubideak defendatzen zituzten, eta liberalek berriz, haren alaba zen Isabel nahi zuten.

Gerra zibila: Euskadiko ia gazte guztiak gudaroste karlistetan sartu ziren eta hilabete gutxitan 30 mila gizon baino gehiago bazituzten. Euskaldunek, on Karlosen kausan beretzat ohoragarri ziren legeak defendatzen zituztelakoan, bere barruko berotasun osoarekin burrukatu zuten.

Zumalakarregi: Karlisten partidak bere gudalburutzat Euskalerriko seme ospetsuenetako bat zen Tomás de Zumalakarregi gipuzkoarra izendatu zuten . Espainiako batailoiak gudalburu honen gudarien aurka beti porrot egiten zuten. Munizioak amaitzen zirenean, baionetaz erasotzeko agintzen zuen. Bilboko setioan zauritua izan zen, eta handik egun gutxitara Zegaman hil zen, Euskadi ahulezi eta etsipen ikaragarrian utziz (1835).

Maroto: Zumalakarregik karlisten gudarosteen agintean Maroto izeneko murtziarra izan zuen oinordeko, eta opari, promes eta gezurren indarrez euskaldunek iruzurtzea lortu zuen. Bere aginduz izan ziren fusilatuak Lizarran, foruak defendatzen zituzten Guergue, Sanz, Carmona eta Uriz karlista leialak. Horrela prestatu zuen Bergarako saldukeria.

Foruen bukaera: Maroto eta Espartero gudalburuak Bergaran besarkatu ziren gudari amaiera emanaz, baina baita euskal-foruen eta askatasunen suntsiketa ere. 1839ko urte hartan bertan gure foruak baieztatzen zituela esanaz deusezten zituen

Zuberoa: Los fueros de Zuberoa fueron acordados y publicados por el Tribunal de Lixarre el año 1520.

Bizkaia: En 1342 se recopiló por primera vez parte de la legislación consuetudinaria bizkaina. En 1453 se formó el llamado Fuero Viejo de Bizkaia que se reformó en 1526.

Pérdida de los fueros en Iparralde: Como consecuencia de la revolución francesa perdieron los fueros las regiones de Lapurdi, Benabarra y Zuberoa. El hecho fue consumado en una forma brutal valiéndose de la fuerza de Francia. Después con el Bearne formaron un Departamento llamado Bajos Pirineos (1793).

Primer ataque español a los fueros: Mientras el rey Fernando se hallaba prisionero de los franceses, se reunieron las cortes españolas en Cádiz promulgando otra Constitución en la que se suprimían los fueros vascos después de alabarlos en el prólogo. Cuando volvió el rey de su prisión se restauraron los fueros y las libertades euskaldunes.

Carlistas y Liberales: Al morir el rey don Fernando se dividieron los vascos en dos bandos: carlistas y liberales. Los carlistas defendían los derechos a gobernar de don Carlos María Isidro, hermano del rey muerto, y los liberales los de Isabel hija del mismo.

Guerra civil: Los jóvenes de Euskadi se alistaron casi en su totalidad en los ejércitos carlistas, que en pocos meses contaron en sus filas con más de 30 mil hombres. Los vascos creyendo defender sus veneradas libertades en la causa de don Carlos, lucharon con gran ardor en la guerra.

Zumalakarregi: Las partidas carlistas nombraron por general en jefe al guipuzcoano Tomás de Zumalakarregi, uno de los hijos más insignes de Euskalerria. Los batallones españoles se estrellaron siempre ante las gentes de este caudillo. Cuando se agotaban las municiones solía ordenar el asalto a la bayoneta. Durante el sitio de Bilbao fue herido, y murió en Zegama a los pocos días dejando a Euskadi en la mayor postración y desaliento (1835).

Maroto: A Zumalacarregi sucedió en el mando de los ejércitos carlistas, el murciano Maroto, quien a fuerza de dádivas, promesas y mentiras consiguió engañar a los vascos. Los carlistas leales defensores de los fueros, Guergue, Sanz, Carmona y Uriz fueron fusilados en Estella por orden suya. Así fue preparando la traición de Bergara.

Fin de los fueros: En Bergara se abrazaron los generales Maroto y Espartero poniendo fin a la guerra pero dando un golpe de muerte a las libertades vascas. En este mismo año 1839 se publicó un decreto que destruía los fueros diciendo que se confirmaban,

dekretua argitaratu zen, eta 1840, 1841 eta 1876. urteetan gelditzen azken ondarrak kendu zituzten.

y en 1840, 1841 y 1876 se fueron liquidando los pocos restos forales que nos quedaban.

Alfonso VIII Gipuzkoako Foruak zin egiten / Alfonso VIII jurando los Fueros de Gipuzkoa

Ikusi dugun bezala foruak indarrean zeudenean, herri bakoitzak bazituen bere agindupeko lurretan sartzen ziren merkantziei zergak ezartzeko ahalmena ere. Horretarako, herrira sartzeko bide nagusia zeharka jarritako kate batez itxita egoten zen, salgaiak ekartzen zituzten gurdiak geldiarazteko. Zekarrenaren arabera, zerga kobratu ondoren, arduradunak katea irekitzen zuen eta salgaiak herrira iristen ziren.

Gaur egun, 130 urte geroago, herri askotan gogoratzen dute katea non egoten zen eta "katea auzoa" izenarekin ezagutzen dira leku horiek.

Beasainen, leku hori non zegoen gogoratzeaz gain, bertatik ateratzen den kaleari "Katea kalea" jarri zaio izena, eta bertan berreraikita daukagu kateari eusten zion jatorrizko zutarria bere oinarriaren gainean. Gipuzkoan ez dute herri askok mantenduko foruen inguruko horrelako lekukorik.

Como hemos visto, en la época de vigencia de los fueros cada pueblo tenía derecho a grabar con un impuesto las mercancías que entraran dentro de su territorio. Para ello el camino principal de entrada al mismo solía estar cerrado mediante una cadena, para detener los carros que introducían mercaderías. Tras cobrar el impuesto correspondiente se les abría la cadena y los productos entraban en la localidad.

Hoy día, 130 años después, aún se recuerda en muchos pueblos dónde estaba la cadena y a dichos lugares se les suele llamar "barrio de la cadena".

Beasain, además de recordar el lugar donde estaba, hemos puesto el nombre de "Katea kalea" a la calle que parte del lugar y en él hemos levantado un monumento con la base y el fuste originales de piedra que la sostenían. Pocos pueblos de Gipuzkoa conservarán semejante testigo de sus fueros.

1994an Beasaingo kaleizenen historia idazten ari nintzela, katea kalea egokitu zenean berehala gogoratu nintzen oinarria eta zutarria osatzen zuten bi harritzar horiekin, bai bainekien non zeuden bere eginkizuna egiteari utzi ziotenetik.

Benetan harritzekoa bada ere, zutik egon ziren tokitik oso gertu, Piparrenea etxearen hormaren kontra etzanda egon ziren 120 urtetan. Txiki txikitatik neuzkan ikusita, gure aitak errespetu guztiarekin zer ziren esan zidan eta.

Resulta que cuando en 1994 me hallaba escribiendo el libro sobre la historia de los nombres de las calles de Beasain, cuando llegué a Katea kalea me acordé del lugar en que solían estar dicha base y fuste de piedra desde que dejaron de ejercer su misión de sujetar la cadena.

Aunque parezca mentira, muy cerca de su lugar original, estuvieron 120 años tumbadas contra la pared de la casa Piparrenea. Las conocía yo desde niño puesto que nuestro padre me había transmitido la noticia.

Nahiz eta gaur egungo muntaia izan, eskubiko horma beltzaren kontra etzanda non egoten ziren ikusten da.
A pesar de ser un montaje fotográfico actual, podemos ver como estaban tumbadas contra la pared derecha.

Baina Piparrenea etxea 1982. urtean bota zuten kiroldegiaren eraikuntza hasi aurreko prestaketa antolatzeko. Zer egin ote zuten harritzar haiekin? Hura nire urduritasuna, bere balio kulturala ondotxo ezagutzen bainuen. Eta ordurako hamabi urte igarota zeuden.

Udaletxean galdetuta lur-prestaketa lan horietan Joxe Zelaia ibili zela jakin nuen. Ni kaleizenen lan horretan hasi baino urte batzuk lehenago hilda zegoen bera baina azkar jo nuen bere etxera zerbait ote zekiten galdezka.

Eta hara, kulturaz jantzia izan gizona!. Halako harlandu handiak ikusi eta elkarrekin lotura bazutela ohartu zenean, ez zituen lurrarekin batera zabortegira eraman, baizik eta bere etxe inguruan zeuzkan lurretan gorde zituen.

Zutarria zutik jarri zuen zati bat lurrean sartuta. Bere alaba Marimar ezagutzen nuen eta zeren bila

Pero la casa Piparrenea había sido derruida en 1982 para preparar el terreno para la construcción del polideportivo. ¿Que se habría hecho con aquellos bloques de piedra? Me entró una gran inquietud pues conocía su valor cultural. Y habían pasado ya doce años.

Pregunté en el Ayuntamiento y me dijeron que el movimiento de tierras del polideportivo había hecho D. José Celaya, que había fallecido pocos años. No obstante fui a hablar con su familia por si conocían algo sobre el tema.

Y resultó que el señor Celaya era un hombre culto, y cuando vio aquellos bloques labrados y que encajaban entre sí, no los llevó a la escombrera sino que los colocó en un terreno que había allí cerca, alrededor de su casa.

Además, el fuste lo había puesto de pie algo metido en la tierra. Yo ya conocía a su hija Mari-

nebilen esan nion bezain laster erakutsi zizkidan biak. Hura nire poza!

Idatzi baten bidez luzatu nion albistea Udaletxeari, bi gauza eskatuz; lehenbizikoa bere senarrak eta aitak izan zuen kultur ikuspegiarengatik Zelaia jaunaren familiari zorionduz gutun bat bidaltzeko; eta bigarrena harri haiek behar ziren bezala jarri, katea ezarri eta foruen monumentu gisa jartzeko.

Berehala onartu zituzten bi eskariak eta gaur Beasainen oso herri gutxitan ez bezala, gure foruen jatorrizko monumentua daukagu. Kontua ez da txantxetakoa eta.

Zutarriaren beheko aldean testu hau jarri genion:

"Foruen garaian herrira ekartzen ziren salgai guztiekin zergak ordainarazi ahal izateko, sarbidea kateaz zeharkatuta ixten zen.

Hau da Beasaingo katearen jatorrizko zutarria".

mar y en cuanto le dije el motivo de mi visita me los mostró. ¡Qué alegría!

Escribí al Ayuntamiento contándoles todo y pidiéndole dos cosas; la primera que escribieran una carta de felicitación a la familia del señor Celaya por la visión cultural que tuvo para guardarlas; y la segunda que se montaran aquellas dos piedras, se les colocara una cadena y se hiciera un monumento a nuestros fueros.

Aprobaron ambas insinuaciones y hoy podemos disfrutar en Beasain de un monumento original a los fueros, que pocos pueblos tendrán. No es cosa de broma.

El texto que pusimos en la placa que tiene en la base es el siguiente:

"En Tiempos Forales, para cobrar el arbitrio municipal a las mercancías que entraban en el pueblo, se cerraba el camino con una cadena.

Este es el pilar original de la cadena de Beasain".

Monumentua inauguratu zen egunean, 1995eko urriaren 17an, Beasaingo kroniketan izan zuen bere lekua, baina gure urtekari garrantzitsua den Beasain Jaietan, galdu gabe gerorako gelditu dadin, jarri nahi izan dut, gure ondorengoek bere berri izan dezaten.

Aunque el día de su inauguración, 17 de octubre de 1995, ya tuvo amplio eco en la prensa local, he querido dejar constancia en nuestro formidable anuario Beasain Jaietan, porque así se perpetuará su razón de ser para futuras generaciones de beasaindarras.

Ez dakit azkenean nik ere Santander aldera hartu beharko dudan, Joxe Mari Iparragirreren antzera, baina idazki honetan idatzi dudana egia besterik ez da.

No se si al final yo también tendré que tomar hacia Santander como hizo el bardo José Mari Iparragirre, pero lo que se dice en este artículo no es más que la verdad.

Por Josetxo Zufiaurre

bikain

MUEBLES · ALTZARIAK

Nº 1 Errepidea, Km. 419 • 20212 OLABERRIA
T.: 943 883 012 - 943 888 014 • Fax: 943 164 823
www.mueblesbikain.com

MERKA DeKo

Izkiyak I

Tras realizar la revisión rutinaria en la espadaña de la basílica de San Martín de la Ascensión, se me ocurrió que podría hacer un inventario de todas las campanas del municipio, a excepción de aquellas que ya no están o alguna privada u oculta al público.

Amabi eliza, sei kanpandorre, iru ezpadaña eta iru euskarri. Oietan kokatzen dira datorren lantxoan erakutxi nai dizkizuedan 26 kanpaiak. Bost illerriak, kanpairik gabekoak. Beste bi kanpai geiago beintzat izan dittugu errian, bat Arangoitiko elizatxokoa, lan au asterako eskabadorak eramana edota bakarrenbatek bereganatua. Bestea, Arriarango parroki barruan kokatua izan bear zon ordulari kanpaia ete bertakoek sekula entzun ez dutena. Eta Salbadoreko baselizak eta onen aurreagokoak kanpairik izan zutenik, ez det aurkittu.

Kanpai bakoitzeko, idazkik deritzona, neurrik (zentimetrotan), marrazkien azalpena eta aal dedan datu geienak biltzen aalagindu naiz. Eta besterik gabe astera noa.

ANDRES APOSTOLU DEUNAREN BASELIZA

Teiatue berrittu ziotenetik, euskarri berri batetik, lotu gabe dau txintxilik bere kanpai bakarra. Beraz finkoa bear zukeen kanpaia, aske dau. Ez dauke miirik, baño bai miie lotzeko kanpai barruko aro edo miieuskarrie. Sortaldeko aurpegian gurutz bat dauke marraztuta azalera guztian eta bere gañean kanpaiaren inguruan idazki au: **Z*O*S*CTE ANDREA*ORA PRO NOBIS*I*>***.

Aita Garmendia Otaolak: " Sancte Andreae, Ora pro nobis – año 1720 " deritzo bere "BEASAIN PATRIA DE SAN MARTIN DE LOINAZ" liburuan. Nik ez det orrelakorik aurkittu. Littekena da kanpaia berriro funditua izana.

Bere neurriak: Alderik estueneko (goiko) zabalera 25, alde zabaleneko (beko) zabalera 51, eta sakonera (betik gora barruko luzera) 46.

GREGORIO AUNDI DEUNAREN BASELIZA

1736. urtean Beasaingo Zumeta tar Martin Joseph eta Karrera tar Martin argiñek egiñiko ezpadañaren gañean egiñiko beste ezpadaña arrunt baten barruan dau bere kanpai bakarra. Bueltakoa da eta bertatik do erantxita eliza barrura dijoan kataitxoa. Uztaie burnizkoa. Miiak sokarako txulotxoa do, miitik tiraka jo nai izanez gero. Bere neurriak: Goiko zabalera 15, bekoa 30, eta sakonera 22.

Iru mallatan dauzke idazkiak. Goian eta beran, kanpaiaren inguruan. Eta erdian, egoaldetik, kanpaia egin zonaren seiua. Goian (geiena egoaldetik): **1951 GAREN AGOREKO 23 AN**. Erdian: **VIUDA DE MURUA VITORIA**. Beran: **ASTIGARETAKO SEMEAK GREGORIO DEUNAN ELIZATXOARI** irakur daitteke.

LOINAZKO AMA BIRJIÑAREN BASELIZA

Kanpai bakarra duen, arrin landutako ezpadaña barrokoa topatzen degu emen. Finkoa da kanpaia. Kanpaia eusten don abea burnizkoa da, baño tallatutako zurezko estalki batez estalia dau dekorazio bezela. Azken urte auetan ordulari maiu moderno bat alboan ezarri diote. Ortarako erdigunean zegoen kanpaia, albo batera baztertuta dau maiuari ezpadaña barruan lekua uzteko.

Miia, burnizko gorputz mazizo bat da. Miieuskarrira, malguki berri batez lotua dau. Miiak, tiraka jo aal izateko bere txulotxoa do eta bertatik eliza barrura dijoan kabletxo bat do lotuta.

Egoaldeko aurpegian gurutz bat dau, baño berezie ze Martin Deunaren gurutza dirudin bi azkoñez osatua dau. Iparraldeko aurpegian laukitxo baten barruan, kanpoko gurutzaren kopia txiki txiki bat, eta onen azpian beste laukitxo batean, lili lore bat.

Idazkiak goiko aldean daude iru mallatan. Goikoa eta erdikoa, inguru guztian eta bekoa iparraldetik bakarrik. Goian: *** IHS * SANCTA * MARIA * ORAPRONOBIS * ANNO * DE * 1631**. Erdian: *** SIENDOAMINISTRA * ESTACAMPANAESDELPALACIODEARIANA**. Beian: *** DORANBROSIODEECHENAGUSIA ***.

Neurriak: Goiko estueneko zabalera 27, beko zabalera 55, eta sakonera 45.

JASOKUNDEKO AMA BIRJIÑAREN PARROKIA

Sei kanpaiez osatuta dau bere kanpandorrea. Bi, kanpandorre gañean eta beste lauek, kanpandorre barruan.

Kanpandorre gañeko bi kanpaiak, bata bestearen gañean, kanpandorreko teiatuburura josita daun burnizko armazoi batean kokatuta daude, baño alkar ikuttu gabe. Goiko aldean, eta armazoiaren gañean daun burnizko gurutzearen azpian, ordulari maiurako erabiltzen dan kanpai finkoa kokatzen da. Ez dauke miirik, baño bai mii euskarrie. Bere inguruan, baño goiko aldean idazki au degu: **SAN MARTIN DE LOINAZ ORA PRO NOBIS 1893**. Idazkiaren azpiko inguru guztie, landare eta beste edertasun batzuen orlaz jantzita dau. Lazkaumendira begira dagon aurpegian, Martin gurutzatuaren imajiña bat dau eta bere azpian idazki au: **Echebaster HIJO – VITORIA**.

Ipar mendebaldeko aurpegian Usurbera begira, bi aingeru kustodiari otoitz egitten ari dira imajiña batean. Kanpaiaren neurriak: Goiko zabalera 31, bekoa 59, sakonera berriz 55.

Azpiko kanpaia TXINTXIÑE izenduna, bueltakoa degu. Bere neurriak: Sakonera 32, beko zabalera 39, goiko zabalera 18. Uztai xinplea do, soldatutako pletinaz egiña. Miie burnizkoa, miieuskarrira larruz lotua eta talkamuturrean txulotxoduna, soka ipiñi eta tiraka jo aal izateko. Ez dauke imajiñarik, baño bai idazki au goiko inguruan: **SAN MARTIN DE LOINAZ 1915**.

Kanpandorre barruko sortaldeko bueltako txikie aukeratu det urrena. TXIKITAN TXIKIÑA izenez ezaguna. Sakonera 50, azpiko zabalera 66, eta goiko zabalera 35, dittu bere neurriak. Miie antzin erakoaren imitazioa degu (zurezkoa, burnizko talkamuturrarekin), baño erabat burnizkoa da eta miieuskarrira larruzko lokarri batez lotua. Uztaie, soldeatutako perfillez egiñiko xinple bat degu, naiz eta lenauko zurezkoa, berogaiu gelan jasota egon. Mendebaldeko aurpegian gurutz baten imajiña degu, eta sortaldekoan **VIDAL ERICE PAMPLONA** irakur daitteke. Kanpaiaren azpikaldeko inguruan baño sortalden eta bi maiatan idazki au dau: (goiko maian) **SE REFUNDIO EL AÑO 1943 SIENDO PARROCO Y NOTARIO ECLESIASTICO** (beko maian) **DON FLORENCIO AXPE Y BUSTINDUY PARA LA VILLA DE BEASAIN**.

Sartaldeko TXIKITAN AUNDIÑA izeneko bueltako aundik ere, uztai arrunt bat do bueltako txikiak bezalaxe, bere lenauko zurezkoa ere, berogaiu gelan gordetzen dalarik. Bere neurriak onako auexek dira: Goiko zabalera 40, bekoa 69, eta sakonera 52. Miia, bueltako txikin berdiña da. Goiko inguruan onako idazki au degu: **DEDICADA A MARIA INMACULADA MADRE DE DIOS Y MADRE NUESTRA** eta beko inguruan baño bi maiatan, beste au: (goiko maian) **SE REFUNDIO EL AÑO MARIANO DE 1954 SIENDO PARROCO DON FLORENCIO ASPE** (eta beian) **Y DONANTE DON IGNACIO GORROCHATEGUI**.

Kanpaiaren erdian, goiko eta beko idazkien arteko sortaldeko aurpegian, gurutz baten imagina aurkitzen da. Eta sartaldekoan lauki luze baten barruan; **VIDAL ERICE PAMPLONA** egillearen izena. Kanpai-leio (arkupe) onetan, kanpai finkoa egon zanaren arrastoak daude.

Kanpandorren egoaldekoa degu KANPAI AUNDIE izeneko kanpairik aundiña. Sokatik tiraka, baita ere biraka erabiltzen zan kanpai au. Gerra garaien biraka geiegi ibili izanagatik, kanpandorrea zartatua dau eta burni batzuz inguru guztian lotuta. Kanpaia orain ez da erabiltzen. Garaien baiten kanpai finkoa ere izan da kanpai-leio onetan, ala diote beintzat bertako arrastoek. Goiko zabalera 80, bekoa 133'5, eta sakonera 93, dira bere neurriak. Uztaie bere betiko zurezkoa do burni bikañez josia, eta bertara dator (kanpaia moittu ez dadin) lotzeko gantxo bakarra. Bi mii dittu, bata biraka zenbillenerako, zurezko besoa burnizko talkamuturrarekin. Bestea erabat burnizkoa, muturrean tiraka jotzeko txuloarekin, eta errepiken Loñatzetan bakarrik erabiltzen dalarik. Kanpaiaren aldamenean maiu elektriko bat dau, gaur egun atzeko kanpaiarekin sintonian ildakoen doñue jotzen dolarik.

Egoaldeko aurpegian gurutz aundi bat dauke, eta iparraldekoan lauki luze baten barruan; **VIDAL ERICE PAMPLONA** idazkie.

Kanpaiaren goiko aldean bere inguruan baño iparraldetik bakarrik, idazki au: **SANCTE MARTINE LOINAZ ORA PRO NOBIS** Kanpaiaren beko aldean baño bi maiatan, beste idazki au: **ESTA CAMPANA FUE COSTEADA Y COLOCADA EL AÑO 1892 OBSEQUIO DE SAN MARTIN DE LOINAZ POR DOÑA MARTINA MAIZ** (goikoan), (eta bekoan) **Y REFUNDIDA EL AÑO 1950 POR DON MIGUEL CERRAJERIA ALCALDE DE LA VILLA * AMBOS HIJOS DE LA VILLA Y DEVOTOS DEL SANTO**.

Elizako kanpairik zaarrena degu iparraldeko kanpai-leioan dagon ATZEKO KANPAIA edo AUNDITAN TXIKIÑA izeneko kanpai finkoa. Zurezko abe batetik dau txintxilik. Kanpai-leioko arrastoak diotenez, emen ere bueltako kanpaia izanda dau. Kanpai-leioaren barruko alboan kanpaiaren kanpoko aldetik maiu elektriko bat dauke kanpai aundiarekin batera il doñua jo aal izateko. Miieuskarrie apurtuta dauke, beraz miie eusteko zorutikan gora, bi burni irtetzen dira zabaletik, euskarrie zaneko parean alkartzeko, eta bertatik dau txintxilik burnizko, talkamuturrean txuloa duan miie eta Loñatzetan errepiken bakarrik erabiltzen dana. Bere neurriak: 94 sakonera, 76 goiko zabalera, eta 125 bekoa. Bi maiatan dittu ustez griegoz dauden bere idazkiak. Bata kanpaiaren goi goiko inguruan eta bestea erdi erdiko inguruan. Onela diote:

PEDRO APOSTOLU DEUNAREN PARROKIA

Garai bateko bost kanpaietako lauk osatzen dute kanpandorreko kanpai multzoa. Bostgarrena, saldu egin zan, aren tokia iparraldeko kanpaileioa, leiarrezko ate bikoitz batez itxia dau.

Lau auetako bat meza kanpaia degu TXINTXIÑE izenez ezaguna. Gaur egun igandetan jotzen dan bakarra. Garai baten oizkoa dan bezela, kanpandorre gañean aurkitzen zan, baño teiatue berrittu zanetik, kanpandorre barruan dau. Bueltakoa da, naiz eta burnizko miiak tiraka jo aal izateko txulotxoa izan. Uztaie ere burnizkoa do. Ez dauke ez idazkirik ezta ere marrazkirik. Goiko zabalera 18, bekoa 38 eta sakonera 37 dira bere neurriak.

Egoaldeko kanpai-leioan degu kanpai aundiña, finkoa bera. DANDALEKOA do bere izena naiz eta

ildakoen doñue jotzerakon, GIZONEZKONA izenez deittu. Kanpaia U itxura duan burnizko abe batetik dau txintxilik. Ordulari kanpaia da, naiz eta azken urte auetan ordularie geldik egon eta maiue ixilik. Miia ere ba do baña ez da jotzen, erabat burnizkoa dan miiaren txulotik irtetzen dan soka, etenda bait dau. Kanpaiaren neurriak, 83 sakonera, 116'5 beko zabalera eta 70 goiko zabalera, dira. Egoaldeko aurpegiak, gurutz aundi bat do marraztua, iparraldekok ezer ez. Eta idazkie goiko inguruan do bakarrik, eta onela dio: * * **SE HIZO SIENDO VICARIO * DON JOSE JVAqVIN DE MENDIA * * AÑO * * DE * * 1817 * * * * * * * * * * SAN PEDRO APOSTOL ORA PRO NOBIS * * *.**

Sortaldeko kanpaia, bueltako aundie degu. Uztaie, moldez fundittutako burnizkoa do, bere lenauko zurezkoa, kanpandorren bertan gordetzen dalarik. Ardatzera lotua daun alanbrea etenda dau eta mii euskarrie izan arren, miia falta do. Beraz, biraka ez do doñurik. Baño kanpaiaren azpikaldean, kanpaiaren barruko aldetik jotzen don maiu bat dau kanpai-leio barrenera finkatua eta onek soka kanpandorre oñeraño daramana. Maiu onekin ildakoen doñua jotzerakon, kanpaiak EMAKUMEZKONA izena jasotzen do. Biraka zenbillenen berriz, beti bueltako txikiarekin batera jotzen zanez, BUELTAKOK deitzen zitzaien biri. Bere neurriak; 36 goiko zabaleran, 70'5 bekoan eta 59 sakonean. Kanpaiaren sartaldeko aurpegian, gurutz bat dauke marraztua, sortaldeko aurpegie berriz utxik dau. Idazkie goiko inguruan dauke bakarrik eta onela dio: **IHS * AVE MARIA * PURISSIMA * SINPECADO CONCEBIDA * AÑO 1785** *.

Bueltako txikie sartalden kokatzen da, naiz eta emen garai baten kanpai finkoa egon, ala diote beintzat bertako arrastoek. Beste kanpaiak bezela, eskuz jotzen da au ere, eta jo daitteke, soka beraño bait dijo. Esan bezela, sortaldeko bueltakoarekin batera, BUELTAKOK izena artzen dute. Miie antziñ erakoa do, zurezkoa, burnizko talkamuturrarekin eta beste ertzean zearka daun burni batera sartua eta au larruzko lokarri batez miieuskarrira lotua. Uztaie ere burnizkoa, beste bueltakoaren berdiñe eta onen bere lenauko zurezko zaarra ere, kanpandorren gordeta dau. Neurriak auexek dira: Goiko zabalera 32, bekoa 64 eta sakonera 56'5. Kanpaiaren goiko inguruan bakarrik daude idazkiak eta onela diote: **SAN PEDRO ORA PRO NOBIS AÑO 1900**. Onen azpian baita ere inguru guztie, borlondun orla batez apaindua dau. Eta onen azpian baño sortaldeko aurpegian, bi aingeru kustodia bati otoitz egitten ari diren imajiña dau. Sartaldeko aurpegian, egillearen izena: **Echebaster Hijo – VITORIA**.

TOURSEKO GOTZAI MARTIN DEUNAREN PARROKIA

Kanpai banako iru kanpai-leiozkoa do bere kanpandorrea, laugarren aurpegie iparsartaldekoa itxie dalarik.

Egosortaldean, lenau bueltako kanpaia egon zanaren arrastoak daude. Oraň ordea SAN JUAN izena duan kanpai finkoa dau. Bere neurriak 43 goiko zabaleran, 87 bekoan eta 71 sakonean dittu. Badauke mii euskarrie, baño miie (antziň erakoa) kenduta dauke kanpandorren bertan gordetzen dalarik. Kanpaia, arku itxura don zurezko abe batetik dau txintxilik. Ederki dabillen ordulariak, maiue bertara dauke. Imajiň bakarra dauke bere azalera guzian. Gurutz bat. Baño ez egosortaldeko ezta ere iparsartaldeko aurpegietan, baizik eta kanpai-leioaren ego mendebaldeko ormaren parean. Kanpaiaren goiko inguruan idazki au degu: * **SANCTE * MARTINE * ORA * PRO * NOBIS * AÑO * DE * 1803** * *. Eta kanpaiaren azpikaldeko inguruan beste au: * * * **ANTONIO DE LAOIAMEHIZOSIENDO * VICARIO DONPEDRO DE EYZAGUIRRE** * * * *.

Egosartaldeko kanpai-leioak kanpai finkoa egon zanaren arrastoak dittu, baño orain BUELTAKOA deitturiko bueltako kanpaia dau bertan. Ezin da jo soka etenda bait dauke eta gañera egur batekin finkatuta dau moittu ez dadin. Miie, naiz eta zurezko besoa berrittuta egon, antziň erakoa da. Uztaie ere zurezkoa, burni bikañez lotua. Kanpaia, kanpandorren kanpoko aldeko (edo egosartaldeko) aur-

pegiaren azpiko aldetik, pitzatzen asita dau. Neurriak, 37 goiko zabaleran, 71 bekoan eta 61 sakonean dittu. Iparsortaldeko aurpegian gurutz berezi bat do marraztuta, egosartaldean berriz ronbo baten barruan; **RUFINO ADANA EN VITORIA** idazkie. Goiko inguruan beste au: **SANTA BARBARA ORA PRO NOBIS**. Eta beko inguruan: *** SE HIZO SIENDO VICARIO DON JOSE FRANCISCO DE OTAEGUI * AÑO 1891**.

Iparsortaldeko kanpai-leioan KANPANTXOA deitzen dioten kanpai txikie aurkitzen da, oraindik ere mezara deitzeko erabiltzen dana. Bueltakoa da eta bere ardatzetik kanpandorre oñeraño dijoa soka, baño miiri sokatik tiraka ere erabil daitteke, burnizko miiak txulotxoa bait do. Miie miieuskarrira, kate batez dau lotuta. Uztaie burnizko txaflazkoa do eta onen euskarrie burnizko naiko berrie da. Bere neurriak onako auek dira: Goiko zabalera 21, bekoa 45'5 eta sakonera 40'5 . Iparsortaldeko aurpegian gurutz bat do marraztuta eta egosartaldekoan **RUFINO ADANA EN VITORIA** idazkie, apaingarri baten barruan. Goiko inguruan, onako idazki au: **JESUS MARIA Y JOSE * AÑO 1891 ***.

BELEMGO AMAREN ELEIZATXOA

Kuriosoa benetan bere kanpai bakarraren kokalekua. Igartzako palazioaren konponketak asi zirenerarte, eleizaren atzeko aldeko pare parean aurkitzen dan palazioko leio txiki batean kokatua zegoan. Oso xinplea da kanpai au, Uztairik gabekoa, zurezko ardatz baten azpiko aldera dau lotua, eta ardatza leio burutik datozten (zurezko baita ere) bi puntaletara. Dantzakoa da bera. Zurezko ardatzean kanpaiaren loturatik 90 gradutara, antigualeko iltze bat dauke sartuta eta emendik kanpaiari dantza eragitten dion katea dau txintxilik. Miie, burnizko gorputz bat da, mii euskarrira lotzerako estutzen dana eta beroni biurrikatuz lotzen dana. Ez dauke imajiñik ezta ere idazkirik. Bilduma guztiko txikiña da. Auek bere neurriak: Goiko zabalera 6'5, bekoa 12, eta sakonera 9'5.

SEBASTIAN MARTIRI DEUNAREN PARROKIA

Lau kanpai-leio dittun kanpandorreak, iru kanpai dittu. Sartaldeko kanpai-leioa oolez itxita dau. 1946. urtean sortaldeko kanpaia jarri zutenerarte, bi bakarrik omen ziran. Iru kanpaiak uztaiak burnizkoak dituzte. Egoaldeko kanpai aundie eta sortaldeko bueltakoa, orain iru urtetik, Sansebastianetan Areantzatik Abasolo atte semek errepikek jotzea etortzen direla eta, finkatuta daude. Beraz biraka ezin dira erabili. Jakin zazute, kanpaien miiri, miztoa deitzen diotela Gariñen. Baita ere gaur ez erabili arren, jakin kanpaiaren euskerako izena IZKIYA dala Gariñen jaso dedan bezelaxe.

KANPAI AUNDIE, egoaldeko kanpai-leion dauna, biraka erabiltzen omen zan. Gaur egun bi lan betetzen dittu. Alde batetik mezetara deitzen duan kanpaia da, antziñ erako miztoko txulotik

kanpandorre oñeraño dijoan soka erabiliz. Bestetik ordulari kanpaia ere bada. Bai ordulari zaarra eta bai bere maiue mantentzen diren arren, gaur Alemanitik zuzentzen dan "Tecnikronos" ordulari moderno baten maiuk jotzen dittu orduak. Kanpaiaren neurriak, 75 beko zabaleran, 38 goikoan eta 56'5 sakonean dira. Goiko ingurua eta erdikoa, lore eta landaraz apaindua dau. Bien arteko iparraldeko aurpegian multzo baten barruan, onako idazki au dauke: **MURUA MEFECIT VITORIA ESPAÑA**. Beko lorezko apaingarriaren azpian, lauki luze baten barruan eta iparraldeko aurpegian baita ere, egindako urtearen data: **AÑO 1962**. Egoaldeko aurpegian ez dauke ezer.

Sortaldeko BUELTAKOA deitturiko bueltako kanpaiak, neurri auek dittu: Goiko zabalera 30, bekoa 61 eta sakonera 45. Biraka bakarrik jo daitteke, beraz finkatuta daunez, ez da jotzen naiz soka beraño eduki. Miztoa antziñ erakoa do muturrean txulotxoarekin. Mizto euskarrira sokaz lotuta dau. Marrazki eta idazkiak lau maiatan kokatzen dira. Goitik bera asita kanpaiaren inguru osoko leendabiziko maia, ostoen marrazkiz apaindua dau. Bigarren maian kanpandorre barruko aldetik etzanda dagon ronbo baten barruan, onako idazki au: **VIUDA DE MURUA VITORIA**. Irugarren maia eta inguru guztin baita ere ostoz apaindua. Eta laugarren maian sartaldetik bakarrik baita ere, idazki au: **SAN SEBASTIAN MARTIR GARIN 1946**.

TXINTXIÑE izenduna, iparraldeko kanpai-leio txikian kokatzen da. Kanpaia bera ere txikia da, kanpai leioaren neurrira egokituz. Goiko zabalera 20, bekoa 40 eta sakonera 30 dira bere neurriak. Bueltakoa da eta goitik bera txirrika baten bidez dijoan sokaz jotzen da. Miztoa erabat burnizkoa do muturrean bere txulotxoarekin eta beste ertzetik miztoeuskarrira soka batez lotua. Kanpaiaren goiko inguruan, borlon batez apaindua dau eta bekoa bi mallatan landare batzuz. Auen tartean egoaldeko aurpegian, etzanda daun ronbo baten barruko inguruan; **RELOJES CAMPANAS VITORIA ESPAÑA** idazkie. Eta idazki onen erdian beste ronbo baten barruan, beste au: **CVM**.

(ARATZEKO) IGOKUNDEKO LOINAZTAR MARTIN DEUNAREN PARROKIA

Bi kanpaiaz osatuta dau oso egoera txarren daun kanpandorrea. Kanpaiak ere, bat egoaldean eta bestea iparraldean, egoera txarrean. Batez ere iparraldekoa. Onek zurezko uztaie illalla eroien dauke. Bueltakoa da, baño ezin da erabili sokarik ez bait do. Gañera ate batez itxita dau kanpaileioa. Miiaa antziñ erakoa, txulorik gabekoa. Goiko zabalera 33, bekoa 66, eta sakonera 55, dittu bere

neurriak. Kanpaiaren goiko inguruan idazki au degu: *** SAN MARTIN RUEGA POR NOSOTROS**. Kanpaiaren erdiko azalerako iparraldeko aurpegian, oizko gurutze bat eta egoaldekoan; **RUFINO ADANA EN VITORIA** idazkie. Kanpaiaren azpikaldeko inguruan kanpandorre barrukaldetik bakarrik, beste idazki au: **AÑO 1891**.

Egoaldeko kanpaiak neurri auek dittu: Sakonera 60, beko zabalera 69, eta goikoa 34. Uztaie, antziñ erako zurezkoa do. Kanpaia pitzatuta dau goitik bera. Miie ere antziñ erakoa bere txulotxokin, bertatik kanpandorre oñeraño dijoan sokatik tiraka jotzen bait da, naiz eta bueltakoa izan. Bueltan ez dau jotzerik, finkatuta bait dau bere egoeragatik, gañera soka etenda dauke. Ordulari kanpaia da baita ere, maiue bertara dauke ta. Egoaldeko aurpegin oizko gurutze dauke, iparraldekoan ezer ez. Beko inguruan ez dauke idazkirik. Goikoan berriz, bi illaratan eta onela dio: (goian) **SAN MARTIN DE LOINAZ RVEGA PORNOSOTROS SIENDO VICARIO DON JOSE * *** (eta beran) **JVAqUIN DE UNSAIN ANO DE 1814**.

OARRA: Bilduma au egitterako, Aratzeko Loinaz'tar Martin Deunaren parrokia, konpontzeke zegoan. Beraz, gaur egungo egoerarekin konparaketa egitterakoan, oar au gogoan eduki zazute.

(BEASAINGO) IGOKUNDEKO LOINAZTAR MARTIN DEUNAREN PARROKIA

Bi kanpaiaz osatuta dau bere ezpadaña. Bata XVII. mendeko eliza zaarren egon zana, eta bestea

1847 geroztik egiñiko elizarako erantxitakoa. Biak bueltakoak bakarrik dira. 1997arte eskuz jotzen ziran, 1998geroztik mekanizatuak daude. Uztaiak mekanizatu zirenetik, burnizko berriak dittu, lenauko burnizko zaarrak jasota daudelarik

Kanpai aundiarekin asiko naiz, sortaldekoa ain zuzen ere. Bere neurriak: goiko zabaleran 30, 58 bekoan, eta 50 sakoneran. Goiko aldean idazki au dauke inguru osoan: **SAN IJNACIO ORA PRO NOBIS ANO 1892** eta onen azpian, baita ere inguru osoan borlon baten orla bat.

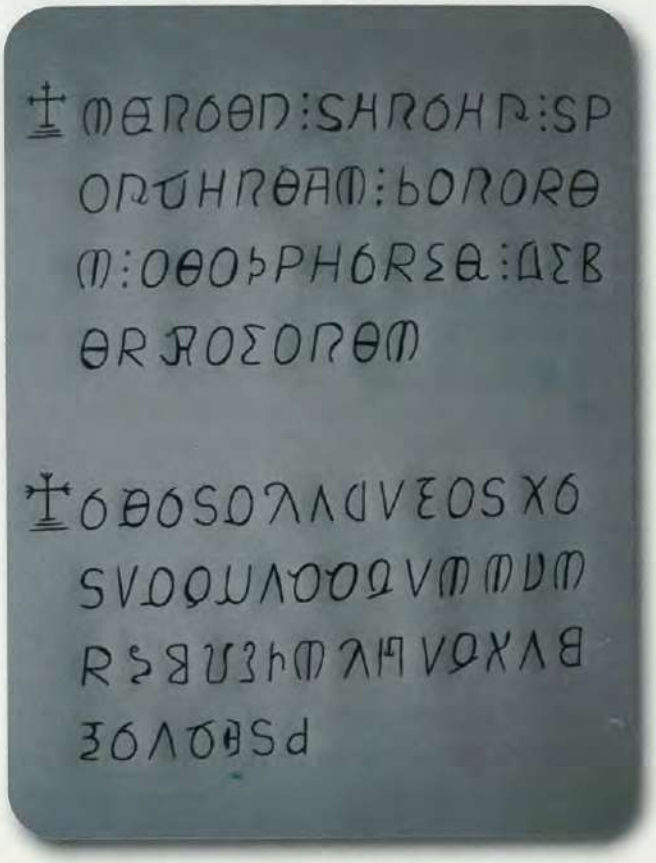
Aurrekaldeko aurpegian, gurutz dotore bat marraztuta dauke, atzekaldean berriz, Iñigo deunaren imajiñ txiki bat eta onen bularrean **AM DET** idazkie. Marrazkiaren azpian beste idazki au: **S. IGNACIO**. Marrazkie baño berago lauki luze baten barruan, egillearen izena; **Echebaster HIJO – VITORIA**.

Miie eta mii euskarrie, 1998.urtean ezarri zitzaion tornoz eta fresadoraz egiñiko tramankulu berri bat da. Talkamuturrean ez do txulorik.

Kanpai txikiak ere, mii euskarrie oso tramankulu komplexua do, baño miie berriz, bere betikoa do, burnizkoa, talkamuturrean txulorik gabekoa. Tramankulu onen ondorioz, 2009. urtean miie eta miieuskarrie eten egin ziran, bereala konpondu zirelarik.Bere neurriak: 25 goiko zabalera, 54 bekoa, eta 45 sakonera. Aurrekaldeko aurpegian gurutz bat do, atzekaldeko aurpegian ezer ez.

Kanpaiaren goiko aldeko inguru osoan, idazki au dauke: **SOI DESANMARTIN DELONAZ 1665**. Ez dauke marrazkirik.

AMUNABARROKO ELEIZATXOA



Bueltakoa da bere kanpaitxo bakarra naiz eta urte asko eraman jo gabe, uztaie falta bait zaio eta ardatzera elduta daun tirakirtena, koipe ezarengatik eta erdoiaren eragiñez, erabat gortua bait dau. Kanpaia, burnizko ardatz batera lotua dau, eta berau gurutz batez koronatuta dauen ezpadaña itxurazko burnizko euskarri batetara finkatua dau. Ez dauke idazkirik, ezta ere marrazkirik. Miie burnizko xinplea do talkamuturra bola erakoa dolarik eta miieuskarrira plastikozko soka batez lotua daularik. Goiko zabaleraren neurria 11, beko zabalerarena 20'5, eta sakonera 16.

KRISTO DEUNAREN ELEIZA

Bueltakoa da kanpandorreko 6 leioetatik egoaldekoan aurkitzen dan bere kanpai bakarra, naiz eta urte asko daramatzan geldik. Bere ordez urte askotan - gaur ere ixilik dauden – megafoni eta altaboz batzuen bidez ematen zittuzten kanpai soñuak. Kanpaia, jarri zanetik dau motorizatua bere reduktora eta guzti. Ala ere eskuz jotzeko ere prantauta dau, sokaren faltan bakarrik. Uztaie burnizkoa do, baita ere miie. Mii euskarrie bi begidune da, ardatz baten bidez miiko begira lotzen dana. Bere neurriak: 27 goiko zabalera, 53 bekoa eta 40 sakonera. Ez dauke orlarik eta idazki danak gei marrazki bakarra egoaldeko aurpegian kokatzen dira. Bost mallatan aurkitzen dira eta onela diote goitik bera asita: 1- **Gurutz txiki bat marraztua**.

2- **S JUAN BOSCO**. 3- **CAF**. 4- **BEASAIN**. 5- **23 - I - 1949**.

Linkel'dar Aita Robertori, Gorria'tar Don Bittorri, Goikoetxea'tar Don Imanoli, Olano'tar Ixabeli, Mendizabal'dar MariTereri, Izagirre'tar Maribeli, Garmendia tar Antoniari, Saldaña`tar Aitorri, Lasa'tar Jose Inaziori, Barandiaran'dar Pakitari, Aldasoro'tar Josefa Antoniari, Telleria'tar Juanari eta Txurruka'tar Don Jabierri, eman dizkidaten txosten, laguntza eta eliz ateak zabaltzeagatik, eskerrak ematen dizkiet.

Por Mikel Dorronsoro

VOLVO

Volvo Truck & Buses

Garage Moderno

Vehículos Industriales Kamioiak

Iurre auzoa, Olaberria Tel.: Tailerra: 943 888 600 Salmenta: 943 881 797

Beasain, comparación de matrículas industriales

Las casas de obreros de la S.E.C.M., después C.A.F.

La publicación hace dos años de la "radiografía" productiva de Beasain en 1900, nos induce a presentar en esta edición las actividades y tributos recogidos en las Matrículas Industriales de 1923 y su posterior comparación.

Para comprender lo que supuso este aumento de Matrículas en el escaso tejido productivo de aquellos años, conozcamos primero sus efectos sobre la demografía beasaindarra.

Año 1900.....1.932 habitantes (100%)
Año 1910.....2.973 habitantes (+153,5%)
Año 1920.....3.775 habitantes (+195,4%)
Año 1924.....4.080 habitantes (+211,2%)

Esta explosión demográfica, consecuencia de una segunda ola inmigratoria, se originó por la fuerte demanda de mano de obra y fue gestándose de forma continuada con una duración de un cuarto de siglo aproximadamente.

La anterior "oleada" inmigratoria, tal vez de menor intensidad y duración, justo coincidió con la primera revolución industrial y con la creación del ferrocarril casi medio siglo antes. La eterna duda en que siempre nos debatimos es saber si esta nueva corriente de gente trabajadora hacia Beasain trajo más mano de obra navarra que alavesa, las dos provincias hermanas con más presencia migratoria en nuestra Villa en este periodo. Tal vez algún día podamos completar los datos y salir de dudas.

En este cuadro de matrículas de 1923 que presentamos a continuación, se ha escrito con letra ***cursiva-negrita*** la información complementaria añadida por los autores que no incluía el documento original.

Las nuevas casas de la calle Bideluce, Iturrioz y el edificio de la primitiva "Fábrica de Tintas"

MATRÍCULAS INDUSTRIALES 1923

Nº Orden	CONTRIBUYENTE	PROFESIÓN, INDUSTRIA, ARTE U OFICIO POR EL QUE CONTRIBUYEN	CALLE Y NÚMERO DE LA CASA O HABITACIÓN ENTONCES	UBICACIÓN ACTUAL	Rentas (ptas.) Por tarifa
1	Sorondo, Alberto	Venta de tejidos	Mayor, ***29*** - En su casa		340
2	Urteaga, Jacinto	Fonda ***Urteaga***	Estación, ***9 - Teléfono 26*** ***Almacén de vinos Rueda***	***Solar de la actual casa Avda Navarra, nº 21 a25***	240
3	Azcárate, Francisco	Fonda ***"Paco"***	Mayor, ***18*** - En su casa	***Casa "Kantoikoa" - actual C/ Mayor nº 32***	240
4	Vda. de Sagarminaga	Droguería	Mayor - En su casa - ***Teléfono 85***	***"Casa Bidearte aundi" Calle Mayor nº 16***	240

5	Cooperativa de Empleados y Obreros	Ropas confeccionadas	Nueva	***Solar de la casa actual C/ Iturrioz nº 5***	210
6	Economato Obrero	Ropas confeccionadas	Mayor, 4		210
7	Hijos de Tellería	Vinos al por mayor - ***Vagones cuba***	Mayor - ***Casa "Arane azpikoa"***	***Solar actual de la casa C/ Mayor 11***	210
8	Marcos Arrillaga	Vinos al por mayor	Mayor - ***Teléfono 33***		210
9	Cooperativa de Empleados y Obreros	Venta de jamón, embutidos, vinos	Nueva,	***Solar de la casa actual C/ Iturrioz nº 5***	190
10	Economato Obrero	Venta de jamón, embutidos, vinos	Mayor, 4		190
11	Ugarte, Guillermo	Mercería	Nueva, 2 - ***Posteriormente pasó a su local definitivo en la misma calle***	***C/ Iturrioz, 2, después fue la tienda de D. Antolín de León***	150
12	Iraola, Vicente	Mercería	Mayor, 25		150
13	Vda. Ramón Mendía	Coloniales	Mayor, 17		150
14	Sorondo, Alberto	Coloniales	Mayor, 29		150
15	Cooperativa de Empleados y Obreros	Coloniales	Nueva	***Solar de la casa actual C/ Iturrioz nº 5***	150
16	Economato Obrero	Coloniales	Mayor, 4		150
17	Eloy Ruiz	Coloniales	Mayor, 34		150
18	Aramburu, José	Venta de carnes	Mayor, 14		150
19	Aramburu, Dionisio	Venta de carnes	Nueva, 17	***Después puso en la C/ Iturrioz nº 1***	150
20	Gorrochategui, Pedro	Venta de carnes	Mayor, 21	***Solar de la casa actual C/ Mayor nº 34***	150
21	Echeverría, José	Venta de carnes	Mayor, 1		150
22	Aramburu, León	Coloniales	Santa María, 8-***Tfnos 4/33- "Aran txiki o Casa Shanti"***	***Solar de la casa junto a la plaza en C/ E. Lasa, 1***	150
23	Cooperativa de Empleados y Obreros	Venta de loza	Nueva	***Solar de la casa actual C/ Iturrioz nº 5***	150
24	Economato obrero	Venta de loza	Mayor, 4		150
25	Irastorza, Antonio	Confitería	Mayor, 30 - En su casa		150
26	Suárez, Raimundo	Alquiler de bicicletas	Mayor, 33 - En su casa - ***Teléfono 63***	***Después en su nueva casa puso la primera Gasolinera de la Villa***	70
27	Ugarte, Martina	Abacería	Mayor, 22 – En su casa		50
28	G. Membrado, Santiago	Abacería – En su casa	Mayor, 14,15 - ***"Chorizos y Jamones de Rioja"***		50
29	Mendizabal, Agustín	Telares de lanzadera a mano	Santa María, 15 - ***Casa "Elizalde o Martiñenea"***	***Solar de la casa actual - C/ Martina Maiz nº 4 y 6***	22,5
30	Aramburu, León	Panadería	Santa María, 8-***Tfnos 4/33 "Aran txiki o Casa Shanti"***	***Solar de casa junto a la plaza en la C/ E. Lasa, 1***	366,25
31	Urteaga, Vda.	Panadería	Mayor - ***En su casa***	***Actual estanco "Ascen" Urteaga, C/ Mayor nº 5***	265,5
32	Urteaga, Restituto	Gaseosas	Estación	***Avda de Navarra nº 15***	168
33	Hunolt, Emilio	Tintas	Nueva	***Actual solar casas de calle Iturrioz nº 12 y 14***	2.460
34	Berasategui, Manuel	Fábrica de bolsas de papel	Nueva		292,5
35	Zunzunegui, Alberto	Imprenta	Estación - ***Teléfono 62***	***Después fue "Imprenta Ezkiaga"***	755
36	Irizar, Miguel	Molino de presa	Yarza	Molino de Igartza	142,5
37	Aguirre y Nazabal	Abastecimiento de aguas	Estación, 35		304
38	Ayuntamiento de Beasain	Abastecimiento de aguas			528

39	Alvarez, Agapito	Fábrica de bolsas de papel	***C/ Mayor-Llamadas después "Casas Quemadas"***	***Solar de la casa actual en C/ Mayor nº 29/31***	292,5
40	Zunzunegui Hermanos	Salto de agua 22 caballos	***Yarza***	***Molino-presa Igartza***	440
41	Sebastián Odriozola	Salto de agua	***Aratz-Matxinbenta***	***Molino de Igarzaola***	60
42	Otaegui, Francisco	Carpintero	Mayor, 11	***"Casa Zufiaurre" - Trasera-C/ Mayor nº 20***	0
43	Arana Hermanos	Muebles de junco y mimbre	En las afueras	***En parte del solar de la antigua fábrica Olaran***	1.080
44	Aguirre, Miguel	Fábrica de brocas salomónicas	En las afueras ***Bajos casa "Arane garakoa o Iguain"***	***En el solar actual casas C/ San Ignacio nº 6/8/10***	1.350
45	Aramburu y Tiffe	Taller mecánico	***Calle Nueva, 4***		889,6
46	Bernedo y Echeverria	Fabricación de llaves de moleta y fijas	***En el actual solar del "Nuevo Ambulatorio"***		5.070
47	Urteaga, Hilario	Médico	***Mayor, 36***		200
48	Imaz, Blas	Médico ***(Hijo antiguo dueño de Zubimuzu)***	***Mayor, 30***		200
49	Sagarminaga, Vda. De	Farmacia	***Mayor, 7 - Teléfono 85***	***"Casa Bidearte aundi" C/ Mayor nº 16***	200
50	Errezola, Antonio	Farmacia ***(Dueño de Zubimuzu)***	***Mayor, 12***	***Casa Zubimuzu - C/ Mayor nº 22***	200
51	Jauregui, Domingo	Farmacia	***Fábrica***	***Botiquín - "La Portería" - Junto al Economato***	200
52	Goena, Pedro	Veterinario	***Estación, 7 "Casa Azarola"***	***Solar de la casa actual en Avda Navarra nº 17***	125
53	Gaztañaga Fernandez	Sastre con surtido	***Mayor, 13***		150
54	Calvo, Angel	Sastre con surtido	***Mayor, 10-"La Numantina"***		150
55	Segura, Bernardino	Alpargatero	***Nueva***		35
56	Murguiondo, Gabriel	Carpintero ***(Fabricación de cajas funerarias)***	***Estación***	***Solar de casa actual en la Avda Navarra nº 7***	35
57	Arrizabalaga, Oruesagasti, Tomás	Carpintero	***Mayor, 29***		35
58	Otaegui, Francisco	Carpintero	***Mayor, 11***	***"Casa Zufiaurre" - Trasera - C/ Mayor nº 20***	35
59	Gurruchaga, Domingo	Cestero	***Aratz-Matxinbenta***		35
60	Aforrasagasti, Antonio	Cestero	***Calle Santa María***		35
61	Rezola, Ignacio	Cestero	***Aratz-Matxinbenta***		35
62	Goya, José	Herrero	***"Casa Etxetxo"***	***En el actual "Bodegón Ttitta" - Senpere nº 2***	35
63	Emparanza, José Antonio	Herrero		***"Errementari" de Igartza***	35
64	Ayestarán, Miguel	Linternero	***Calle Mayor***	***Solar de la casa actual C/ Mayor nº 38***	35
65	Ayestarán, Doroteo	Linternero	***Calle Mayor, 16***	***Luego en C/ Mayor nº 3***	35
66	Alvarez, Francisco	Barbero	Calle Santa María ***(Antiguo Bar Navarro)***	***"Casa Simonanea" - Actual C/ Santa María, 1***	35
67	Ayestarán, Miguel	Barbero	***Calle Mayor***	***Solar de la casa actual C/ Mayor nº 38***	35
68	Ayestarán, Doroteo	Barbero	Nueva 5		35
69	Lasa, Modesto	Barbero	***Mayor, 28***		35
70	Tellería, Mateo	Barbero	***Estación***	***Avda Navarra nº 17***	35
71	Aramburu, Maximino	Barbero	***Nueva, 16***		35
72	Aramburu, Eusebio	Zapatero	***Mayor - Nueva casa de pisos "Etxaluze"***	***C/ Mayor, 8 - Sigue la casa de pisos "Etxaluze"***	35
73	Aramburu, Florentino	Zapatero			35

74	Zabalo y Rezusta, Juan Víctor	Zapatero	***Calle Santa María***	***"Casa Simonanea" - C/ Santa María nº 1***	35
75	Lasa, Modesto	Zapatero	***Mayor, 28***		35
76	Jaúregui, Juan	Albarquero	***Calle Mayor***	***Solar de la actual casa C/ Mayor nº 36***	35
77	Villar, Víctor	Pintor decorador	***Calle Nueva, 17***		35
78	Guridi, José	Albañil	***"Guridienea"-Teléfono 40***	***Solar de la casa actual del "Bar Riojano"***	35
				TOTAL RECAUDADO 21.451,35 pesetas	

Sirviéndonos de las Matrículas de 1900 que publicamos en el "Beasain Jaietan" del año, 2010 conozcamos ahora su evolución en comparación con éstas de 1923. Hemos agrupado ambas en tan solo cinco epígrafes con este resultado:

CUADRO COMPARATIVO ACTIVIDADES 1900-1923

	1900	**1923**
INDUSTRIAS	**9**	**16**
M.G. - CAF[1]	1	1
Sierra a Vapor de Arana	1	0
Molinos	3	3
Fábrica gaseosas	-	1
Fábrica de Tintas	-	1
Imprentas	-	1
Abastecimiento de aguas	-	2
Fábrica de muebles	-	1
Máquina de chocolate manual	3	-
Molino de chocolate	1	-
Fábrica de bolsas de papel	-	2
Fábrica de brocas	-	1
Taller mecánico	-	1
Fábrica de llaves Bernedo	-	1
Fábrica de líquidos piroleñosos ***(después QUIFOSA)***	-	1

La "Fábrica de Tintas" una vez transmitida a D. Emilio Hunolt

El antiguo kiosko de música implantado hacia 1913 con la primera obra de la plaza. Desde Eibar se trajo la estructura del nuevo kiosko hacia 1929 y ahora se instaló en el centro de la plaza

OFICIOS	**24**	**30**
Hojalateros, linterneros	2	2
Panaderos	1	2
Caleros	1	-
Tejeros	3	1
Boyeros, trajineros	2	-
Carpinteros	4	4
Alpargateros	2	1
Cesteros	4	3
Herreros	2	2
Zapateros	3	4
Sastres	-	2
Barberos	¿?	6
Albarqueros	-	1
Albañiles	-	1
Pintores de brocha	-	1
COMERCIO	**6**	**19**
Fondas	1	2
Almacén de maderas	1	-
Venta de loza	1	2
Mercerías	1	2
Droguerías	-	1
Alquiler de bicicletas	-	1
Coloniales	-	4
Carnicerías	-	4
Abacerías	-	2
Venta de tejidos	2	1
OTRAS PROFESIONES	**3**	**6**
Administrador de fincas	1	-
Farmacéuticos	1	3
Médicos	1	2
Veterinarios	-	1
ALIMENTACIÓN	**29**	**(8)**
Venta de cereales y harinas	1	-
Venta de garbanzos y aceites	4	-
Venta de tocinos y embutidos	3	1
Venta de vinos y aguardientes[2]	18	NC
Vinos al por mayor	2	2
Comestibles	1	-
Confitería	-	1
Cooperativa Obrera de Consumo[3]	-	4

Es preciso señalar que frente a la progresión en todos los sectores, se da la excepción en el ramo de ALIMENTACIÓN y tiene la siguiente explicación:

En el gremio de venta de "vinos y aguardientes" se observa como pasa de 18 Matrículas en 1900 a las letras NC y obedece a cambios de criterio en el sistema tributario. Las tabernas ya no contribuían directamente a la Diputación en 1923 y por eso no figuran. Es seguro que con la bonanza económica de esas décadas las tabernas también aumentarían en número durante estos 23 años, pero no podemos cuantificarlo, y ese es el motivo de que pongamos las letras NC (NO CONTRIBUYERON). Respecto al descenso del número de tiendas de alimentación, el propio alcalde D. Pedro Arana lo aclara de esta forma al confeccionar el informe anual del municipio para la Diputación; decía así:

"...la baja de contribuyentes obedece al desarrollo comercial creciente que han tomado las Cooperativas de Empleados y Obreros y los Economatos Obreros que han absorbido el comercio local dejándolo en una situación insostenible...".

Es la inauguración del nuevo pabellón para enfermos de gripe, fiebres tifoideas y tuberculosis. Se le denominaba el "Pabellón de Infecciosos"

Es decir, que el fuerte crecimiento de las Cooperativas Obreras de consumo originó una gran crisis en el gremio de comerciantes, muchos de los cuales tuvieron que "reciclarse" y especializarse en otros gremios o bien desaparecer. Este informe anual enumeraba ocho bajas en el pago de las "Matrículas Industriales" de 1923, que fueron estas:

—La Fonda de Blas Insausti, **C/ Estación, 5 (Zona de Vista Alegre);**

—Venta de Coloniales de D. Ángel Urteaga, **C/ Mayor nº 18;**

—Venta de Coloniales de D. Martín Lasa, **C/ Mayor, 5 (Bidearte txiki);**

—Relojería de D. Martín Lasa, **C/ Mayor, 5 (Bidearte txiki);**

—Máquina manual Chocolate de D. Martín Lasa, **C/ Mayor, 5 (Idem.);**

—Imprenta de D. Prudencio Aranburu por traslado, **C/ Mayor;**

—Fábrica de alpargatas Aranburu y Cia por incendio, **C/ Mayor**[4]**;**

—Sierra mecánica de D. Francisco Otaegui, **C/ Mayor nº 11 (Casa Zufiaurre - trasera junto al río)**[5].

La bonanza económica del primer cuarto del siglo XX tiene su reflejo en los proyectos municipales que se desarrollaron. Los enumeramos a continuación.

Hacia 1902. Se construyeron las casas de obreros de "La Portería" que se derribaron en 1991.

Hacia 1903. Se inició el Colegio de Monjas de Notre Dame ("Las francesas"), labor ésta que se interrumpió en 1930. Las Carmelitas continuaron su labor a partir de 1934.

Año 1904. Se edificó la nueva "Escuela de Párvulos" de la calle Santa María.

Año 1905. Se terminaron las obras de la "Gran Fábrica" y la nueva S.E.C.M. inició su actividad.

Año 1907. Se culminaron las casas de la calle Bideluce (cinco portales) como parte del nuevo "Ensanche".

Hacia 1908. Se creó "Tintas Euskalduna", más tarde Hunolt. La fábrica se trasladó al barrio de Senpere en 1977 y cesó en su actividad el año 2005.

Año 1909. Se creó el colegio de los "Hermanos de La Salle" en la calle Santa María.

Año 1909. Se culminó la conducción de aguas desde Albistur hasta el nuevo depósito de Sagastiguti con 9 km. de recorrido aproximadamente. Su costo ascendió a unas 188.000 pesetas.

Año 1910. Se terminaron de construir las nuevas casas "Olave y Simonanea" en la subida a la plaza.

Hacia 1913. Se construyó la primera estructura que conllevaba esa singular configuración conocida como "Plaza Arriba-Plaza abajo", entonces con muy poca profundidad. Se instaló el primer kiosko de música.

Año 1915. Se creó la Escuela de Artes y Oficios añadiendo un piso más al edificio de la Escuela

Foto de inauguración de los nuevos edificios de la plaza. No está todavía la escalera central que subía desde la "Plaza Abajo". Ésta se construyó con la nueva ampliación de la zona inferior de la plaza

La entrada de la fábrica de Bernedo tras su cierre en 1967

de Párvulos construida en la calle Santa María en 1904.

Año 1917. Se inauguró en la zona de "Kalbario zelaia" el nuevo cementerio de Zelaeta. Cesó en sus funciones en 1977 y fue derribado en 1989. Su costo ascendió a unas 33.600 pesetas.

Hacia 1918. Se construyó el "Pabellón de Infecciosos" anejo al Hospital Arangoiti. Su costo ascendió a unas 18.500 ptas.

Año 1920. Se creó la fábrica Bernedo, Echeverria y Elorza. Llegó a ser la segunda fábrica de Beasain en cuanto a operarios hacia mediados del siglo XX.

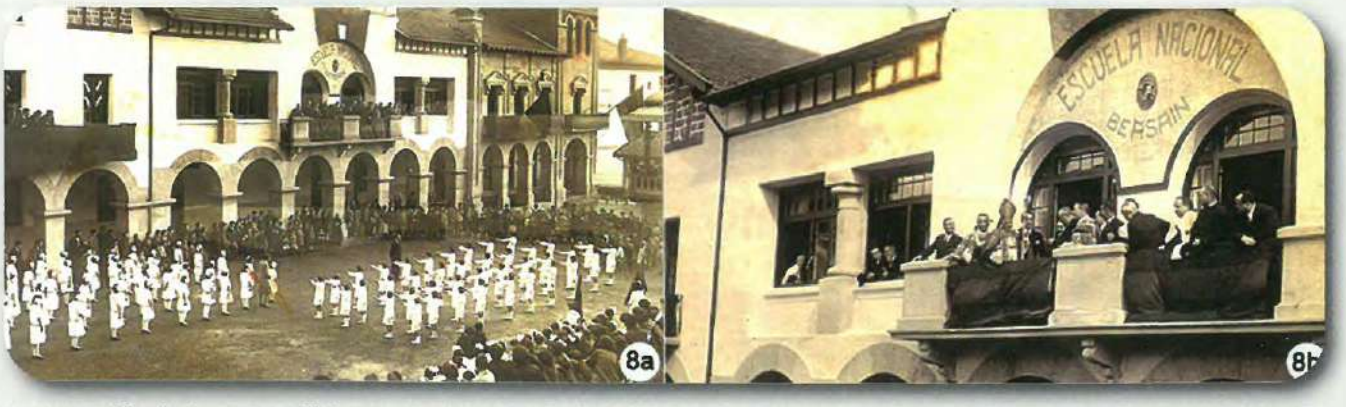
Año 1921. Se creó la fábrica "Muebles de Junco" de los hermanos Arana en "La Portería". Solo en el año 1923 dicha empresa adquirió estas materias primas para su producción: 100.000 kg. de mimbre, 72.000 kg. de castaño, 40 m³ de madera y 50.000 kg. de junco. En el año 1923 era la segunda empresa de Beasain pues daba trabajo a 46 varones y 14 mujeres.

Año 1922. Se inició la gran obra que supuso derribar el antiguo Concejo y las casas "Hilarioenea" y "Etxeberri" para construir el actual Ayuntamiento, las nuevas "Escuelas Públicas" y las "Casas de los Maestros". Se inauguró este gran complejo en el año 1924.

Año 1923. Se creó la Escuela de Aprendices de C.A.F. Con algunas lagunas en sus funciones cesó en su actividad al iniciarse la Escuela del Goiherri en la zona de la Granja San Isidro[6].

Para entender mejor la fuerte expansión de aquellos años observaremos las imágenes nº 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a y 8b, como muestra representativa de dichas obras en el municipio.

1. A pesar de que no figura CAF en la relación de Matrículas de 1923 la hemos incluido, pues si viene en las estadísticas de dicho año 1923 con las cifras de sus consumos industriales de energía. El motivo de que no aparezca en las contribuciones efectuadas a la Diputación en 1923, dada la intensa actividad industrial de C.A.F. dicho año, se debe a



Inauguración de los tres edificios de la plaza en el año 1924. En la primera imagen los alumnos efectúan unas tablas de gimnasia. En la segunda las autoridades civiles y religiosas en el momento de su inauguración. Se observa al obispo D. Mateo Mugica bendiciendo las instalaciones. Aparece el primitivo kiosko a la derecha de la imagen

un contencioso que mantenía la empresa CAF con la Diputación dicho año.

2. En el año 1920 ya se habían alcanzado 25 "Matrículas Industriales" que contribuían en concepto de venta de vinos, aguardientes y sidras al por menor, es decir había siete "tascas" más que en 1900. En 1923 posiblemente habría algunas más, pero ignoramos cuantas.

3. Para ver la importancia que mantuvieron las Cooperativas de Consumo dichos años, diremos que solo durante la primera década de funcionamiento, el número de socios ya superaba las 700 personas y mantenía una facturación anual superior a las 600.000 pesetas. Según datos facilitados por D. Carmelo Urdangarin, solo la Sdad Coop. de Empleados y Obreros de la Fábrica de Vagones ya mantenía 19 empleados en el año 1928.

4. La fábrica de alpargatas de D. León Aranburu, tras el incendio de 1923 siguió funcionando con normalidad. Al año siguiente ya tributaba nuevamente a la Diputación con su razón social ubicada otra vez en la C/ Mayor. Lo hacía entonces en los bajos de la actual casa de la C/ Mayor nº 4, en los bajos de la Ferretería Esnaola, donde posteriormente también se ubicaron los primeros talleres de Muebles Eskisabel. Estos talleres, al año siguiente, tras los destrozos producidos por la riada de 1929 se trasladaron a las naves ubicadas en el nuevo polígono industrial del Matadero.

5. D. Francisco Otaegi cesó en su actividad industrial y siete después obtuvo licencia para construir la nueva casa de pisos Zufiaurre azpikoa, actual construcción con el nº 2 de la calle Senpere, en cuyos bajos se sitúa la cafetería Blues.

6. La última promoción de la Escuela Profesional de CAF salió en el año 1968.

Fuentes: Archivo Provincial de Tolosa - JD IT 2.967, 2B y JD IT 3175; Libro "Beasain, 100 años de historia en imágenes"; Listas electorales del Ayuntamiento; Archivo Municipal; "Beasain Jaietan"; D. Pedro Uranga Larrañaga; Libro "Beasain, por los caminos del tren"; Libro "Beasain, una ventana al pasado"; Libro "Beasain, historia de un municipio guipuzcoano".

Fotografías: Del archivo de Martín Garcia Garmendia, cedidas en su día por: Familia de D. Juan Ayestaran (3); Martín y Fede Ugarte (2); Dª María Luisa Pagola (1); Dª Pepita Ugarte (1); Ayuntamiento de Beasain (1); Fototeca Kutxa (1).

Por Asun Beitia y Martín Garcia

SUKALDE ALTZARIGINTZA • FABRICACIÓN DE COCINAS A MEDIDA

AROZBI

Sukaldeak - Cocinas

FABRICACIÓN DE COCINAS Y ARMARIOS EMPOTRADOS

Nafarroa Etorbidea, 12 • BEASAIN • Tel.: 943 08 50 58

Fabricación Foru, 70 behea • Tel.: 943 02 80 40

www.arozbisukaldeak.com • exposicion@arozbisukaldeak.com

Goierri

Gutako askorentzat izotza eragozpen iragankor bat besterik ez da. Neguko goiz batean, putzu bat estali edo gu lanera garaiz heltzea galaraz dezake, baina udan ahaztu egiten dugu, edariak izotz-koskorrez freskatu nahi ez baditugu behintzat.

Izotza, ordea, zenbait lurraldetako bizikeria berezia baino zerbait gehiago da. Lurraren bi poloak izotzez estalirik daude urte osoan, baita mundu osoko mendi-gailur handienak ere. Denbora luzean, izotz-eremuek aurrera eta atzera egin dute munduan. Mugimendu horiek planetako topografia deigarrienetako batzuk eratu dituzte eta horien eragina beren mugetatik kanpoko lurraldeetan ere ikus daiteke. Glaziarretako izotzen azken aurrerakada handia duela 15.000 urte inguru gertatu zen, eta hori lipar bat besterik ez da Lur planetaren historia geologikoan.

Baina hemen, kontu horiek utzi eta Goierri bailara aztertuko dugu: bailarak duen kokapen geografikoa; historian zehar bailarako klimak izan dituen ezaugarri eta aldaketak; eta goierritarren mendez mendeko egoera eta bilakaera, ia gaur egunera heldu arte.

Para muchos de nosotros, el hielo no es más que un inconveniente pasajero. Puede cubrir la superficie del estanque o complicar la llegada al trabajo en una mañana de invierno, pero en verano lo olvidamos, excepto para refrescar las bebidas con cubitos.

El hielo es mucho más que una curiosidad propia de algunas regiones. Los dos polos de la Tierra están cubiertos de hielo todo el año, así como los picos más altos de todo el mundo.

Los casquetes de hielo, han estado avanzando y retrocediendo en el globo durante mucho tiempo. Sus movimientos han creado algunas de las topografías más llamativas del planeta y han afectado a zonas que exceden de sus límites.

El último avance a gran escala del hielo glaciar ocurrió hace menos de 15.000 años, un instante en la historia geológica de la Tierra.

Basándonos en los cambios cíclicos de la órbita terrestre alrededor del Sol, ya tendríamos que estar entrando en otro periodo de frío. Pese a que la atmósfera de la Tierra se está calentando en estos momentos a causa del incremento del dióxido de carbono, la predicción a largo plazo es de frío.

Con este preámbulo pasamos al motivo del enunciado, Goierri y su situación geográfica. En el paralelo 43, latitud 2° - 10' y longitud 2° - 20' O. Comarca natural de casi 4.000 Ha. Prácticamente se encuentra rodeada y limitada por montañas como Murumendi, Urkia, Izazpe, Irimo, Gorostiaga, Aiztgorri, Etxegarate, Lizarrusti, Txindoki, Gainza y Alzagarate. Con cotas entre los 500 y 1.200 metros de altitud, y siendo el nivel medio de 150 a 250 metros en la planicie de los pueblos que lo componen, a saber; Alzaga, Arama, Ataun, Beasain , Ezkioga, Itxaso, Gabiria, Gainza, Idiazabal, Itsasondo, Lazkano, Legazpia, Mutiloa, Olaberria, Ordizia, Ormaiztegi, Segura, Urretxu, Zaldibia, Zegama, Zerain, y Zumarraga.

Hace unos 5.000 mil años, la situación climática en estos lugares era similar a la de la tundra ártica, con inviernos prolongados, muy fríos y secos. En los veranos cortos y con poco calor, la escasa vegetación de líquenes y musgos, producía algunos pastos para renos y animales similares. Se producían muchas eclosiones de mosquitos en las ciénagas que albergaban algunos peces y fauna menor. También nos visitaban aves migratorias. Al producirse aumentos de temperatura, llegaron por el viento y las aves, desde el sur, semillas de árboles y arbustos que aclimatándose colonizaron los territorios descritos. El cambio del clima contribuyó para que empezara a llover con frecuencia, por las evaporaciones y llegadas de nubes del mar, produciéndosefuertes precipitaciones, que formaron diversos ríos como el Amundarain, Agauntza, Ursuaran, afluentes del cauce central del Oria, donde vertían a su vez, desde las laderas opuestas los ríos Motiloa, Estanda y Mariaras, dando salida a todo su caudal por el boquete de Itsasondo, entre Urkia y Alzagarate. Por todo lo expuesto, los únicos lugares habitables eran las cuevas que había en los altos de las montañas y que al templarse y mejorar el clima fue el motivo del inicio de la bajada de los humanos a los valles, con la captura de los animales más dóciles y su posterior doma, el principio de la ganadería. Más tarde se ampliaría con la agricultura artesanal y se formarían los asentamientos huma-

nos en las vegas bajas. Es de notar en este periodo, el aumento de la fauna menor, así como las repoblaciones de las cabeceras de los ríos, por nuevos moradores procedentes de la mar.

Se carece de datos que confirmen que hubiera cambios importantes en los modos de vida de sus habitantes en los siglos posteriores. La Comarca se encontraba separada de las rutas migratorias de grupos humanos que venían del norte.

Sus moradores hacían trashumancias parciales con sus ganados, para aprovechar los diferentes pastos a causa de los cambios estacionales. Sabían que hojas de árboles como el fresno (aún presente en las chabolas de los pastores) complementaban la alimentación de sus ovejas y cabras cuando escaseaba la hierba. Recolectaban las bellotas de los encinos, para desconcharlas, y moliendo su núcleo obtener una harina dulce y muy nutritiva. Tenían técnicas para desecar las carnes para su conservación, pero su mayor hallazgo fue el saber preservar y mejorar las cualidades de la leche; sí, con el queso.

Por su alimentación variada y sana, los problemas de salud que tenían, los más corrientes eran los traumatismos y quemaduras, así como los partos. Los curanderos (petrikillos) y parteras (sorgiñas) eran los responsables de las curaciones, que con sus diestras manos, pomadas y sortilegios que solucionaban lo que estaba su alcance.

Lo que distingue a los seres humanos de las demás criaturas, es que tenemos presente el "más allá". Para nuestros ancestros, sus creencias y mitología. Con Mari, Maja, Basajaun como principales protagonistas, los enterramientos, las observaciones de la luna con sus calendarios correspondientes, aliviaban en lo posible sus angus-

tias. Estos son algunos de los vestigios que nos han llegado.

Hace unos mil quinientos años, se produjo un cambio trascendental en nuestra sociedad rural y pastoril. Roma había conquistado la Península Ibérica quinientos años antes, pero su presencia física nos era desconocida, lo que recibimos fue la influencia cultural, con la introducción de la religión cristiana en nuestras gentes, la cual se impuso eliminando nuestras ideas mitológicas. Un tema diferente al espiritual y que ignorábamos, transformó nuestro comportamiento social; fue el impuesto, un pago de "diezmos y primicias" para la manutención y sostén de nuestros mandatarios religiosos.

A la caída de Roma llegaron los bárbaros del norte, que tampoco nos tocaron, aunque dominaron la Península Ibérica durante quinientos años. Otra invasión, esta vez del sur, los árabes, con su gran cultura y su excluyente religión, tampoco tuvieron mucha influencia en nuestra Comarca, aunque nos rozaron varias veces a través de la limítrofe Sakana. Nos aportaron los números y mejoras en la medicina.

Es de resaltar un hecho histórico de vital importancia para nuestra Comarca, que sucedió en siglo XIII. Se dice que en el comercio, el posible beneficio asocia a gentes muy diversas, y necesitando Castilla vender cantidad de su excelente lana y requiriéndolo las ciudades de La Liga Hansenica, ya que al norte hacía y hace mucho frío, en la corte de Fernando III el Santo se decía que "para llevar el vellón a Flandes, hay que pasar por una tierra de malhechores, que tienen buen hierro, árboles en las riberas de las rías, saben hacer barcos y navegar, no hace falta hacer conjeturas para saber a quienes se referían. Concluyendo, que llegado el acuerdo, y a través de la antigua calzada romana que unía Astorga con Burdeos, por el túnel de San Adrián se alcanzaba el valle del Oria para alcanzar

la costa. Con las cartas de Alfonso X el Sabio, se fundan Segura (1,256) y diez años después Villafranca de Ordicia. Las nuevas líneas de comunicación abrieron amplias líneas de acercamiento a otros pueblos y culturas.

Litigios, luchas fratricidas, robos, y tasas aduaneras, eran situaciones creadas por los terratenientes nobles y poderes religiosos, que se aprovechaban de las diferencias sociales con sus súbditos para tenerlos esclavizados, y que para desgracia estas situaciones duraron siglos, ocasionando crisis muy fuertes, sobre todo hambrunas, y si a ello le añadimos las pestes periódicas, nos planteamos una forma de vida muy triste.

Tanto por la expulsión de los judíos como por el azote de la inquisición, hicieron, si es posible, a la jerarquía eclesiástica más poderosa, la cual inició cuantiosas obras en cada aldea, y con escasos medios económicos la construcción de iglesias. Se empobreció a sus habitantes para varias generaciones, obligándoles a competir con sus vecinos por el tamaño y calidad de los edificios y el tañer de las campanas de sus torres.

El descubrimiento de nuevos mundos, permitió un cambio fundamental en nuestras tierras, por la llegada del maíz, la patata, y la alubia, ya que se adaptaban a nuestro clima, lo que permitió la mejora de nuestra alimentación y de nuestra economía por los excedentes de producción. Se produjo también un aumento demográfico importante.

El comienzo del siglo XVII con la guerra de Sucesión, que tiene una duración de más de un decenio, nos repercute severamente. La crisis económica, con la carestía de los productos, ocasiona hambre, en sanidad hay pestes y epidemias con altísimas mortandades, también desciende la natalidad. Desaparece prácticamente la burguesía, y crecen grupos sociales improductivos como la nobleza y el clero. En el otro extremo los marginados.

La mentalidad de aquel tiempo despreciaba el trabajo, originando hidalgos ociosos y picaros.

Con los borbones se produjo entre otras, reformas como la centralización administrativa, pero los Fueros Vascos se mantuvieron por el apoyo prestado a Felipe V durante la guerra. Las repercusiones en la Comarca, aparte de la pérdida de habitantes, descenso de la producción y salida de la gente en busca de trabajo, fue el de un empobrecimiento general.

Se produce la implantación de la moneda única, tomando como base el Real a Dos.

Estábamos atados por medios de comunicación arcaicos, un analfabetismo general y por la férrea censura eclesiástica. En el país vecino, los ciudadanos atendían a las ideas enciclopédicas que originaron la Revolución Francesa, al tiempo que veíamos tal tránsito continuo de gentes, soldados, reyes y príncipes, que como era de temer, en poco tiempo nos vimos en otra guerra, la de la Independencia, que esquilmó nuestros pueblos y caseríos. En 1812 en las Cortes de Cádiz, se proclama la Constitución, llamada La Pepa. Después soportamos como pudimos a Fernando VII y su absolutismo, y otra vez estábamos en otra guerra, por temas de descendencia, la carlista, que duró hasta el treinta y tres.

En 1835 empieza la desamortización de Mendizábal, tratando de resolver problemas de Tesoro, expropiando tierras al clero y vendiéndolas en pública subasta, con la intención de mejorar a los labradores e incrementar la producción, pero la consecuencia fue que las tierras las compraron los poderosos y recuperaron lo invertido encareciendo las rentas de los baserritarras.

Cuando llegaron los aires de la modernidad, la Revolución Industrial llevaba años funcionando en países limítrofes. Empezó con la mejora de las carreteras, y en lo que nos afecta, se construyó por Etxegarate la Beasain-Alsasua (1851), En la construcción del ferrocarril del norte, se produjo una fuerte controversia respecto a su trazado, entre la línea Alsasua-Beasaín-Irun y la de Pamplona-Alduides-Bayona, resolviéndose a favor de la primera. Las obras del tren concluyeron en 1864, ubicándose en Beasain la estación principal con amplios aparcamientos para mercancías y pasajeros. Después vinieron las carreteras Beasain- Durango, Beasain-Estella y Beasain-Azpeitia. De esta manera se superaban los obstáculos naturales que impedían las salidas de la Comarca. Hacia 1860 se construye en Beasain la fundición de hierro San Martín, que por su modernidad anula la producción de los ferrones de la Comarca, constituyendo el embrión que con los años se convertiría en la C.A.F. En los sesenta y seis se produce otra crisis económica, por causa de una larga sequía. Aparece la moneda única llamada Peseta, equivalente a cuatro Reales.

En el año 1873 se establece la primera república, que desemboca en otra guerra carlista, y que dura hasta el setenta y seis. Aunque para los habitantes del Goierri eran lejanas tierras, también se sufrían las duras consecuencias de las guerras de África y Cuba.

Es de destacar que en este siglo, la tasa de analfabetismo pasa de casi un 100% en 1800 al 75% en los 50, y al 50% a finales de los noventa.

Como anécdota final indicar que estaba prohibido por la censura eclesiástica hablar de Darwin, satirizándose el tema con las etiquetas como la del Anís del Mono.

Artea-Encina

Por Juan Arrese

Euskarazko testu zaharrak Beasainen (II)

Manuel Martin Karrera: euskara itzultzaile espainiako inkisizioaren zerbitzura

Manuel Martín de Carrera es el tercero de la familia de arquitectos de este apellido que desde finales del siglo XVII hasta principios del XIX dejaron multitud de construcciones en buena parte de la geografía vasca y, en particular, en el territorio de Gipuzkoa. En esta ocasión, sin embargo, no nos vamos a referir al Manuel Martín de Carrera arquitecto, sino a otro trabajo completamente ajeno a la arquitectura que este beasaindarra llevó a cabo cuando, hacia 1791-92, era director de obra en la construcción de la aduana de Orduña, en Bizkaia. Se trata de la traducción al castellano de una obrita en euskera, de carácter revolucionario e impresa en Bayona en 1791. Todo indica que efectuó la traducción por encargo de la Inquisición, para que los censores pudieran comprender el texto y decidir así sobre su prohibición. En efecto, la obrita fue prohibida en 1792 y la Inquisición la incluyó en el siguiente índice de libros prohibidos , publicado en 1805.

SARRERA

Karrera deitura izan zuten Beasaingo hiru arkitektoez asko idatzi izan da eta aldizkari honetan bertan ere hainbat artikulu argitaratu izan da horiek hizpide hartuta: Pedro Karrera (1679-1731), Martin Karrera (1713-1768) eta Manuel Martin Karrera (1742-1804). Oraingo lan honetan, ordea, hirugarrenaz bakarrik arituko naiz, Manuel Martin Karreraz, hiruretan arkitektorik finena omen zenaz; dena dela, M. M. Karreraz hitz egitean arkitektura kontuekin printzipioz behintzat zerikusi gutxi duen kontu bat aipatuko dut: Espainiako Inkisizioaren enkarguz burutu zuen euskarazko liburu txiki baten gaztelaniarako itzulpena. «Printzipioz» diot, zeren arkitektura eta itzulpengintza elkarren artean lotura handirik ez duten bi ofizio izan arren ia segurutzat jo dezakegu, gero ikusiko dugun bezala, Manuel Martin Karrerari bere lanbidetik etorri zitzaiola, hain zuzen, euskarazko liburuxka hori gaztelaniara itzultzeko mandatua. Itzulpenaren helburuari dagokionez ez dago zalantza handirik: Inkisizioko zentsoreek testua ulertu nahi zuten epaitu ahal izateko, eta horregatik eskatu zuten gaztelaniarako itzulpena. Ondorioa: Espainiako Inkisizioak, 1792an, debekatu egin zuen liburuxka[1].

Ordutik 220 urte igaro diren honetan, pasadizo hark ondorio positibo bat edo beste ere utzi zuela esan daiteke: batetik, Manuel Martin Karreraren biografiari eransteko datu bat gehiago daukagu, orain arte ezezaguna zena; bestetik, eta batez ere, Inkisizioak kontu honetan esku hartu izanari esker bestela inon gorde ez diren euskarazko bi lan inprimatu –Karrerak itzuli zuena eta beste bat, hemen zeharka baino aipatuko ez dudana– gureganaino iritsi dira. Inportanteena bigarren alderdi hori da, dudarik gabe, euskarazko bi lan horiek agertzeak duen interes filologiko eta bibliografikoa kontuan hartuta, eta horren berri beste aldizkari batean emango dut. Lehenengo alderdiari dagokionez, Karrerak kontu honetan parte hartu izana anekdo-

tikoa izan daiteke beharbada, baina Beasainekin duen loturagatik egokia iruditu zait hemen horren berri ematea eta horretan saiatuko naiz datozen lerroetan.

1. IRUDIA. Urduñako aduana. Eraikuntza honetako lanak zuzentzen aritu zen urteetan, M. M. Karrerak beste lan batzuk ere burutu zituen: Urduñako Andre Maria elizan egin zituenak, adibidez, eta Inkisizioaren aginduz eginiko hemen aipatzen ari garen euskarazko liburu baten itzulpena

ESPAINIAKO INKISIZIOA ETA LIBURUEN ZENTSURA

Inkisizioa Euskal Herrian sorgin ehizarekin lotzen da normalean, Frantziako eta Espainiako Inkisizioek mugaz bi aldeetara XVII. mende hasieran burutu zituzten bi prozesu ezagunak direla bitarte. Sorginak harrapatzea, ordea, ez zen Inkisizioaren eginkizun bakarra, eta ezta inportanteena ere. Inkisizioaren funtzioa fede kristaua garbi eta kutsatu zezaketen arriskuetatik libre mantentzea zen. Zehazki Espainiako Inkisizioari dagokionez, hasieratik –XV-XVI. mendeetan– aurrena juduen aurka egin zuen batik bat eta geroago protestanteen aurka, eta gutxiago bada ere baita musulmanen aurka ere. Gainera, orokorrean fede katolikoaren aurkakotzat jotzen ziren bestelako gaiez ere arduratzen zen, eta hor sartzen ziren sorginen –eta horiekin batera azti eta astrologoen– kontuak, superstizio mota guztiak, birao eta hitz itsusien gaia, moral sexualaren inguruko mila alderdiak, etab. Ondoren, XVII. mendean ere Inkisizioak antzeko helburuekin jarraitu zuen nahiz haren jarduera zertxobait jaitsi.

Aurrera jarraitu aurretik, hala ere, Inkisizioak ideia eta jokabide «oker» horien guztien aurka erabili zuen tresnetako bat aipatu nahi nuke: liburuen zentsura. Fedearen aurkakotzat jotzen ziren ideia eta jokabideak agertzen zituzten liburuak –batzuetan zatika eta beste batzuetan oso-osorik– debekatzen zituzten *ediktu* zeritzen aginduen bitartez eta aldian-aldian *indize* zeritzen katalogo modukoak argitaratzen zituzten aurreko urteetako ediktueta debekatutako liburu guztiak biltzeko. Inkisizioare alderdi hori, bada, bereziki aipatu nahi nuke ez ba karrik denborarekin liburu inprimatuak ugariti ahala Inkisizioak haiek zentsuratzeari geroz eta ga rrantzi handiagoa eman ziolako, baizik eta Manue Martin Karrerak burutu zuen eta artikulu honetar azalduko dudan enkargua, hain zuzen, Inkisizioa ren jarduera horrekin lotuta egon zelako.

Gatozen, bada, Manuel Martin Karreraren ga raira, hau da, XVIII. mendearen bigarren erdira. Inkisizioaren jarduera asko jaitsi zen XVIII. mendec aurreratu ahala, Ilustrazioaren ideiak zabaltzen zihoazen neurrian. Inkisizioa saiatu zen liburuer zentsuraren bitartez ideia berri horien hedapenc eragozten, baina ez zuen arrakasta handirik lortu, besteak beste agintarien artean ideia berri horien aldeko jende asko zegoelako. Gainera, eta zentsurari dagokionez, Carlos III.aren garaitik zentsuraren eskumena Gaztelako Kontseiluari eman zitzaiolarik, Inkisizioaren zentsura haren azpitik geratu zen, eta Gaztelako kontseilua –hau da, Estatua– eta Inkisizioa liburu baten zentsuran bat ez zetozenean lehenengoa atera ohi zen garaile. Inkisizioaren botere galtze horren adibide gisa aipa daiteke hark Estatuarekin zituen tirabirek hainbat urtez atzeratu zutela, XVIII. mendearen bukaera aldera, Inkisizioak debekatutako liburuen indizea argitaratzea. Orduan, baina, Europa guztia asaldatu zuen zerbait gertatu zen: Frantziako Iraultza (1789). Espainiako Koroa berehala konturatu zen, Frantziatik Espainiara ideia iraultzaileak ekarriz sartzen hasi ziren liburu eta liburuxka nahiz era guztietako paperak ikusita, Inkisizioaren zentsura aparatuaren beharra izango zuela paperezko inbasio hura gelditzeko, eta ordura arteko bi instituzioen tentsioak asko arindu ziren. Hurrengo urtean Inkisizioak bere indizea argitaratu ahal izan zuen (1790), eta handik urte batzuetara indize horren eranskina ere atera zen (1805)[2].

INDIZEAREN ERANSKINA (1805)

Logikoa den bezala, eta Frantzia zelarik ideia «arriskutsuen» jatorria, 1790eko indizea eta 1805eko eranskina liburu frantsesez beteta daude, eta 1805eko eranskina, bereziki, liburu iraultzailez josita (1790eko indizean ez daude gehiegi, salbu amaieran den eranskin txiki batean, denbora gutxi baitzen iraultza hasi zenetik)[3]. Horietako asko jatorrizko hizkuntzan daude, frantsesez, hainbat dira baita ere gaztelaniara itzuli direnak, eta, harrigarria dena, debekatutako lanen artean badira bi euskaraz idatziak. Harrigarria da, batetik, ez delako, nik dakidala, Inkisizioak bere indizeetan propio aipa-

tutako beste euskal libururik[4]; eta harrigarria da, batez ere, Inkisizioa euskara bezalako hizkuntza txiki batean idatzitako testuez arduratu zelako, eta ez gutxi, ikusiko dugunez, zentsuratu ahal izateko liburuxka horietako baten itzulpena agintzera iritsi baitzen[5].

Conferencia spirituala çointan ikhusten baita franciaco nationeac: papel en frances bascongado impr. en Bayona: se prohibe en todo idioma impr. ó m. s. Edicto 2 de Marzo de 1792.☞

Erresumaco juramentuya populiaren adiskide batez escualduner esplicatuya: impr. en Bayona. Edicto 2 de Marzo de 1792.☞

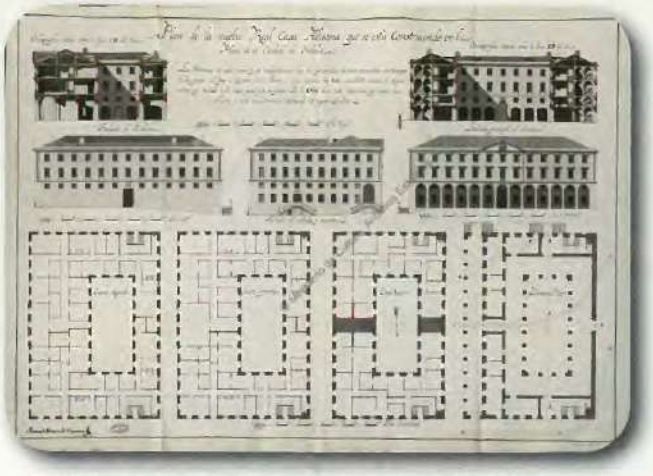
2. IRUDIA. Frantziako Iraultzaren garaiko euskarazko bi testu debekatuak (Inkisizioaren 1805. urteko indizean ageri diren aipamenak). M. M. Karrerak bietan lehena itzuli zuen gaztelaniara

Honako hau da Inkisizioaren 1790eko indizearen 1805eko eranskinak aipatzen duen euskarazko lehen liburuxka (1805: 13): *Conferencia spirituala, çointan ikhusten baita Franciaco Nationeac eliça guiçonen gainean eguin duen Constitutione Civila edo erreglamendua,* Baiona, Piarres Fauvet, [1791], 29 orrialde. Honako hau da, berriz, bigarrena (1805: 19): *Erresumaco Juramentuya, populujaren adiskide batez escualduner esplicatuya,* Baiona, Pierre Fauvet, 1791, 18 orrialde. Testuaren ondoko irudietan ikus daitekeen bezala, Inkisizioak 1792ko martxoaren 2an emaniko ediktu berberean debekatu zituen bi liburuxkak eta bien kasuan indizeko aipamenen amaieran ageri den eskuaren sinbolo horrek debeku mailarik gorena adierazten du. Antzekotasun gehiago ere badituzte bi liburuxkek: Baionan inprimatuak dira biak, inprenta berean, urte berekoak dira eta, biak iraultzaileak izateaz gainera, gaia ere berbera dute[6].

M. M. KARRERA, URDUÑAKO ADUANAN ITZULTZAILE

Bi liburuxkak, bada, Inkisizioaren eskuetara iritsi ziren eta seguru asko biak batera, gainera, batetik jatorri eta ezaugarri berberak dituztelako, oraintxe arestian esan den bezala, bestetik biak ediktu berean debekatu zirelako, eta, gainera, aurkitu ere biak batera aurkitu ditudalako. Seguru dakiguna da aipatu diren bi liburuxketako lehenak –*Conferencia spirituala* izenburua daramanak– gaztelaniarako itzulpena duela erantsia eta M. M. Karrerak sinatua dela itzulpen hori, Urduñako aduanaren eraikuntzan lanean ari zen garaian. Zera irakurtzen da, izan ere, itzulpen horren lehen orrialdearen barrenean: «Del bascuence frances, traducido al castellano por D(o)n Manuel Martin de Carrera, arquitecto por S(u) M(agesta)d, director de la nueba cassa aduana que se contruie en la Ciudad de Orduña».

Inkisizioak liburuak topatu zituen modu eta lekuari dagokionez, berriz, espekulazioak bakarrik egin ditzakegu. Euskal Herrian aurkituko zituzten seguruenik, bada Inkisizioaren komisarioek gogor ziharduten lanean garai hartan Frantziarekiko mugako lurraldeetan liburu debekatuak Espainiara sar ez zitezen: kostaldean itsasontzien sotoak eta portuetako biltegiak miatzen zituzten liburu bila, eta merkataritzako bideek zeharkatzen zituzten barnealdeko herri eta hirietan ere baziren komisarioak bidean zihoazen salgaiak aztertu eta liburu debekatuak atzemateko. Eta, jakina, liburuen saleroketan edo garraioan zebiltzanak jomugan zituzten bereziki. Litekeena da, beraz, liburuxkak miaketa horietako batean aurkitzea[7]. Inkisizioko norbaitek, orduan, eta liburuek zer zioten ulertzeko arazoak zituztenez, Erregeren zerbitzura une hartan Urduñako aduana eraikitzeko lanen arduradun zen beasaindar harengan pentsatu zuen itzulpena egiteko eta, horrela, Karrerari egokitu zitzaion egiteko bitxi hura burutzea.



3. IRUDIA. Simancasko Agiritegian den M. M. Karrerak 1791. urtean egindako Urduñako aduanaren planoa. Barrenean ezker aldera ikus daiteke haren sinadura

Badago beste aukera bat, ordea, Karrera lan horretarako hautatu izana hobeto azalduko lukeena, eta da Inkisizioak bi liburuxkak aduanaren batean harrapatu izana, edo, zehatzago esateko, Urduñako aduanan bertan atzeman izana bestela ere lanez lepo zebiltzan Inkisizioaren langileek beren buruhausteei beste bat gehiago –hizkuntzarena– eransteko balioko zieten euskarazko bi lan inprimatu

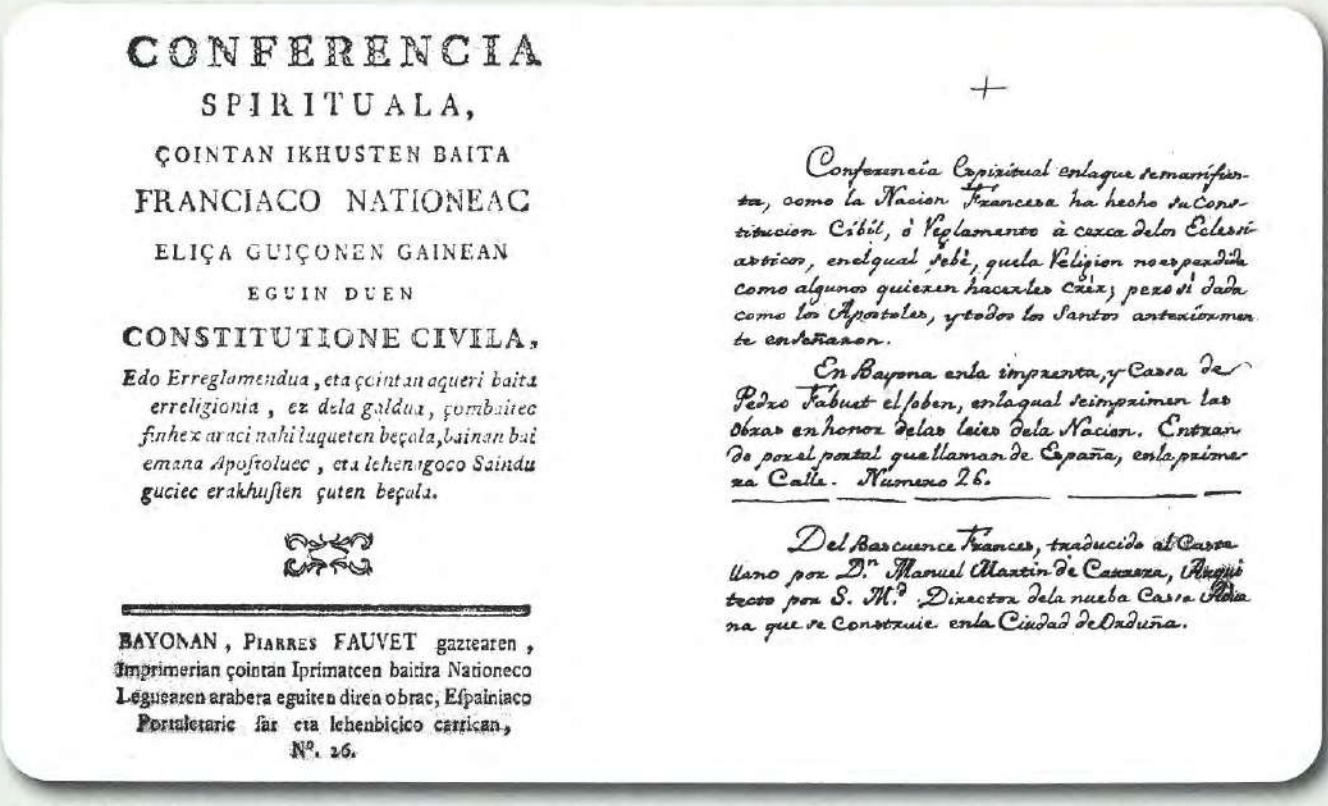
iraultzaileak[8]. Inkisizioak, izan ere, aduanetan ere komisarioak baitzituen garai hartan haietatik pasatzen zen trafikoan egon zitezkeen liburu debekatuak aurkitzeko, eta Urduña ez zen izan salbuespena[9].

ITZULPENAREN ZENBAIT GORABEHERA

Manuel Martin Karrera itzultzaile bihurtua aurkitzen dugularik, bada, hark egindako lanari buruzko zenbait xehetasun argitzea geratzen zaigu. Batetik, zer itzuli zuen argitu nahi nuke. Inkisizioak bi liburuxka aurkitu zituela esana dugularik, aipatua dugu baita ere horietako bakarra dela M. M. Karreraren itzulpena daramana. Zergatik? Hipotesi nagusitzat hartzen badugu, orain arte bezala, Inkisizioak bi liburuxkak batera atzeman zituela, Karrerari ere biak iritsiko zitzaizkiola pentsa dezakegu. Hortik aurrera bi aukera datozkit burura: 1) Karrerak biak itzuli zituen baina bigarrenaren itzulpena ez da guregana iritsi. 2) Bi liburuxken gaia antzekoa denez, Karrerak bakarra itzuli eta bigarrena ere tankera berekoa zela jakinarazi zien zentsuraren arduradunei[10].

Liburuaren gaiari dagokionez, dagoeneko esan dugu liburu iraultzailea zela eta aipatu dugu izenburua ere: *Conferencia spirituala, çointan ikhusten baita Franciaco Nationeac eliça guiçonen gainean eguin duen Constitutione Civila edo erreglamendua*. Iraultzatik sortu zen Frantziako Asanblada Nazionalak –Frantzian gaur egun ere horrela deritzo parlamentuari– hartutako neurrietako bat dugu, beraz, hor hizpide: Frantziako elizgizonen Konstituzio Zibila (1790). Zer zen hori? Iraultzaileek Frantziako Eliza Estatuaren –botere zibilaren– mende jarri zutela gai espiritualetan izan ezik (horiek Aita Santuaren esku jarraitu zuten): Estatuak ordaintzen zituen soldatak, bai, baina Estatuak hartzen zuen bere gain antolamendu guztia (adibidez, apezpikuen izendapenak), elizgizonek Estatuaren aginduak bete behar zituzten, Nazioari eta Erregeri –ez Aita Santuari– leial izango zitzaizkiela zin egin behar zuten, etab. Bestela esanda: elizgizonak ia Estatuaren funtzionario bihurtzen zituzten, eta hori, bistan denez, sekulako lurrikara izan zen garai haietan, bai Elizarentzat berarentzat bai oro har gizartearentzat ere. Liburuxkaren helburua, bada, egoera berria azaltzea zen, galdera eta erantzun sorta luzearen bitartez –lehengo dotrinen modura– jendearen zalantzak uxatzeko[11].

Bestalde, Karrerak noiz egin ote zuen itzulpena? Horretarako, itzulitako liburuxka zein urtetan inprimatu zen jakin beharko dugu lehenbizi; 1791. urtea aipatu dugu lehenago, baina data hori ez da liburuxkan bertan ageri dena, nik suposatu dudana baizik. Liburuxkaren 22. orrialdean, izan ere, Aita Santuak 1791ko «marchoaren hamarrian» emandako bulda bat aipatzen delarik, nabarmena da liburuxka data hori baino geroagokoa dela. Bestalde, liburuxka Baionatik Hegoaldera iritsi, Inkisizioak aurkitu, itzulpena egin, testua aztertu eta 1792ko martxoaren 2an dagoeneko debeku edik-



CONFERENCIA
SPIRITUALA,
ÇOINTAN IKHUSTEN BAITA
FRANCIACO NATIONEAC
ELIÇA GUIÇONEN GAINEAN
EGUIN DUEN
CONSTITUTIONE CIVILA,
Edo Erreglamendua, eta çointan aqueri baita erreligionia, ez dela galdua, çombaitec finhex aurci nahi luqueten beçala, bainan bai emana Apostoluec, eta lehenagoco Saindu guciec erakhuſten çuten beçala.

BAYONAN, PIARRES FAUVET gaztearen, Imprimerian çointan Iprimatcen baitira Nationeco Leguearen arabera eguiten diren obrac, Espainiaco Portuletaric far eta lehenbiçico carrican, N°. 26.

Conferencia Espiritual en la que se manifiesta, como la Nacion Francesa ha hecho su Constitucion Civil, ò Reglamento à cerca de los Eclesiasticos, en el qual sebè, que la Religion no se pierde como algunos quieren hacerles creer; pero sì dada como los Apostoles, y todos los Santos antecesores la enseñaron.

En Bayona en la imprenta, y Casa de Pedro Fabuet el joben, en la qual se imprimen las Obras en honor de las leies de la Nacion. Entran de por el portal que llaman de España, en la primera Calle. Numero 26.

Del Bascuence Frances, traducido al Castellano por D.n Manuel Martin de Carrera, Arquitecto por S. M.d Director de la nueba Casa Real que se Construie en la Ciudad de Orduña.

4. IRUDIA. M. M. Karrerak itzuli zuen liburuxkaren azala eta berak eginiko itzulpenaren lehen orria. Azkeneko paragrafoa ez da originaletik itzulia, ikusten den bezala, itzulpenaz eta itzultzaileaz zenbait datu emateko erantsia baizik

tutako beste euskal libururik[4]; eta harrigarria da, batez ere, Inkisizioa euskara bezalako hizkuntza txiki batean idatzitako testuez arduratu zelako, eta ez gutxi, ikusiko dugunez, zentsuratu ahal izateko liburuxka horietako baten itzulpena agintzera iritsi baitzen[5].

Conferencia spirituala çointan ikhusten baita franciaco nationeac: papel en frances bascongado impr. en Bayona: se prohibe en todo idioma impr. ó m. s. Edicto 2 de Marzo de 1792.

Erresumaco juramentuya populiaren adiskide batez escualduner esplicatuya: impr. en Bayona. Edicto 2 de Marzo de 1792.

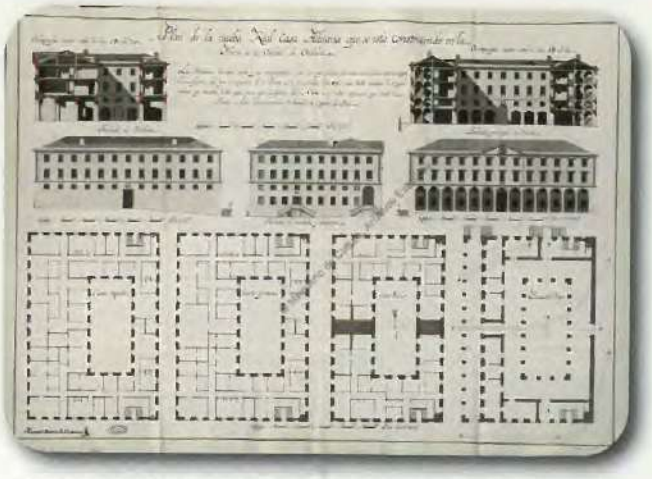
2. IRUDIA. Frantziako Iraultzaren garaiko euskarazko bi testu debekatuak (Inkisizioaren 1805. urteko indizean ageri diren aipamenak). M. M. Karrerak bietan lehena itzuli zuen gaztelaniara

Honako hau da Inkisizioaren 1790eko indizearen 1805eko eranskinak aipatzen duen euskarazko lehen liburuxka (1805: 13): *Conferencia spirituala, çointan ikhusten baita Franciaco Nationeac eliça guiçonen gainean eguin duen Constitutione Civila edo erreglamendua,* Baiona, Piarres Fauvet, [1791], 29 orrialde. Honako hau da, berriz, bigarrena (1805: 19): *Erresumaco Juramentuya, populujaren adiskide batez escualduner esplicatuya,* Baiona, Pierre Fauvet, 1791, 18 orrialde. Testuaren ondoko irudietan ikus daitekeen bezala, Inkisizioak 1792ko martxoaren 2an emaniko ediktu berberean debekatu zituen bi liburuxkak eta bien kasuan indizeko aipamenen amaieran ageri den eskuaren sinbolo horrek debeku mailarik gorena adierazten du. Antzekotasun gehiago ere badituzte bi liburuxkek: Baionan inprimatuak dira biak, inprenta berean, urte berekoak dira eta, biak iraultzaileak izateaz gainera, gaia ere berbera dute[6].

M. M. KARRERA, URDUÑAKO ADUANAN ITZULTZAILE

Bi liburuxkak, bada, Inkisizioaren eskuetara iritsi ziren eta seguru asko biak batera, gainera, batetik jatorri eta ezaugarri berberak dituztelako, oraintxe arestian esan den bezala, bestetik biak ediktu berean debekatu zirelako, eta, gainera, aurkitu ere biak batera aurkitu ditudalako. Seguru dakiguna da aipatu diren bi liburuxketako lehenak –*Conferencia spirituala* izenburua daramanak– gaztelaniarako itzulpena duela erantsia eta M. M. Karrerak sinatua dela itzulpen hori, Urduñako aduanaren eraikuntzan lanean ari zen garaian. Zera irakurtzen da, izan ere, itzulpen horren lehen orrialdearen barrenean: «Del bascuence frances, traducido al castellano por D(o)n Manuel Martin de Carrera, arquitecto por S(u) M(agesta)d, director de la nueba cassa aduana que se contruie en la Ciudad de Orduña».

Inkisizioak liburuak topatu zituen modu eta lekuari dagokionez, berriz, espekulazioak bakarrik egin ditzakegu. Euskal Herrian aurkituko zituzten seguruenik, bada Inkisizioaren komisarioek gogor ziharduten lanean garai hartan Frantziarekiko mugako lurraldeetan liburu debekatuak Espainiara sar ez zitezen: kostaldean itsasontzien sotoak eta portuetako biltegiak miatzen zituzten liburu bila, eta merkataritzako bideek zeharkatzen zituzten barnealdeko herri eta hirietan ere baziren komisarioak bidean zihoazen salgaiak aztertu eta liburu debekatuak atzemateko. Eta, jakina, liburuen salerosketan edo garraioan zebiltzanak jomugan zituzten bereziki. Litekeena da, beraz, liburuxkak miaketa horietako batean aurkitzea[7]. Inkisizioko norbaitek, orduan, eta liburuek zer zioten ulertzeko arazoak zituztenez, Erregeren zerbitzura une hartan Urduñako aduana eraikitzeko lanen arduradun zen beasaindar harengan pentsatu zuen itzulpena egiteko eta, horrela, Karrerari egokitu zitzaion egiteko bitxi hura burutzea.



3. IRUDIA. Simancasko Agiritegian den M. M. Karrerak 1791. urtean egindako Urduñako aduanaren planoa. Barrenean ezker aldera ikus daiteke haren sinadura

Badago beste aukera bat, ordea, Karrera lan horretarako hautatu izana hobeto azalduko lukeena, eta da Inkisizioak bi liburuxkak aduanaren batean harrapatu izana, edo, zehatzago esateko, Urduñako aduanan bertan atzeman izana bestela ere lanez lepo zebiltzan Inkisizioaren langileek beren buruhausteei beste bat gehiago –hizkuntzarena– eransteko balioko zieten euskarazko bi lan inprimatu

tua argitaratu zelarik, ez dirudi 1792an bertan hori dena egiteko denbora eman zezakeenik. Logikoena, beraz, liburuxka 1791koa dela suposatzea da[12]. Karreraren itzulpena, berriz, 1791 bukaera aldekoa izan daiteke, edo, asko jota, 1792. urteko hasierakoa. Lehenago eman dugun aipuan Karrerak itzulpena Urduñan sinatzen duelarik, 1791-92ko data hori guztiz bat dator arkitekto beasaindarrak han pasatu zituen urteekin. Badakigu, izan ere, Urduñako aduana 1787-92 bitartean eraiki zela eta Manuel Martin Karrera izan zela bertako lanak zuzendu zituena[13].

BUKATZEKO

Bukaeran Manuel Martin Karrerak egindako itzulpena zer moduzkoa izan zen aipatu behinik egin beharko da. Luzeago egiteko asmoa nuen, egia esateko, adibideak aipatuz eta, baina dagoeneko lan hau nahikoa luzatu da eta ezin hasiko naiz artikuluaren hondarrean hizkuntza gai elkorrak dantzatzen. Beste batean beharko. Laburtuz esan dezaket itzulpen txukun samarra egin zuela eta, nahiz nabari zaion zenbait hitz eta egitura ez dituela ulertu, gehienetan onik ateratzen da euskalki printzipioz arrotzaren ondorioz bidean aurkitzen dituen ataketatik. Batzuetan, bere jatorrizko euskaragatik ezezagun gertatu «behar» litzaizkiokeen hainbat hitz eta esateko modu ezagutzen dituela erakusten du, beharbada euskaraz eskolatu gabeko euskaldun batengandik esperoko litzatekeena baino gehiago. Beste batzuetan, berriz, inoiz latinaren eta –ziurrenik– frantsearen laguntzaz eta beste hainbatetan sena eta logika erabiliz, Karrerak lortzen du testuaren gutxi gorabeherako esanahi zuzena ematea.

Beste kontutxo bat, amaitu aurretik. Garai bateko «handiki» jendearen bitzitza publikoa erdararekin lotu ohi dugu gehienetan, edo hobeto esanda, gehiegitan. Hori horrela da haiek pentsatu, esan edo egin zituztenak erdararen bitartez iritsi zaizkigulako, nahiz beraiek erdaraz idatzi zituztelako edo nahiz ondoren haietaz idatzi dutenek gehienetan hala eman dizkigutelako. Errealitate horretaz ederki aprobetxatu izan dira batzuk euskara gutxiesteko, adibidez San Frantzisko Xabier edo Julian Gaiarreren edo beste hainbat pertsonaia ospetsuren euskalduntasuna ezkutatu edota ukatzeko, eta euskara «artzain eta neskameen» hizkuntza izan dela eta antzeko gauza politak esateko. Historiari begiratzen badiogu bestelakoa izan da askotan, ordea, benetako egoera, eta Lazarragaren edota Garibairen garaietara jo beharrik gabe eta lan honetan aipatu dugun garaiari gagozkiola, garai beretsuan bizi izan ziren Peñafloridako kondearena eta Manuel Martin Karrerarena bezalako kasuek lagundu behar ligukete Euskal Herriaren historian zerbaitengandik nabarmendu diren hainbat pertsonaia euskararekin identifikatzen eta euskaldun gisa irudikatzen.

OHARRAK

1. Garbi utz dezadan, dena dela, inork M. M. Karrera Inkisizioaren kolaboratzaile atzerakoitzat edota euskararen aurkari amorratutzat jo dezan baino lehenago, Frantziako Iraultzaren aldeko euskarazko liburu bati buruz ari garela eta garai hartako euskaldun gehienak ez zirela nabarmentzen bereziki iraultzaileak izateagatik. Are gehiago, M. M. Karrera, atzerakoien artean ez, baina garaiko pentsamendu ilustratuaren barne kokatu behar dugula dirudi bai haren arkitektura berritzaileagatik, bai irakaskuntzarekiko zuen kezkagatik eta bai ezagutzen dugun haren zenbait irakurgairengatik ere (*Entziklopediak* Gipuzkoan Espainiako beste inon baino harpidedun gehiago zituelarik, Karreraren pentsamoldea ondo txertatzen da, hortaz, garai hartako gipuzkoar eliteen artean oso hedatuta zegoen korronte ilustratuan). Ik. M.ª Isabel Astiazarain, *Arquitectos guipuzcoanos del siglo XVIII: Martín de Carrera*, Manuel Martín de Carrera, Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostia, 1991, 222 & 227-229. or. Frantziako Iraultzari buruz Gipuzkoan nagusi zen iritziaren erakusgarri izan daiteke, adibidez, M. M. Karrera jaio zen urte berean sortua zen J. B. Agirre euskal idazle asteasuarra. Iraultza erlijioaren aurkakoa da: «Francia, (...) arquitzen da (...) fedea galtzeco perill andian. Nondic etorri ote zayo (...) ondoren izugarri au?» Eta Iraultzaren ideologia, berriz, zorakeria: «Aimbesteraño zabaldu da [leku] oetan zoraqueria hau, (...). Badirudi bazter gucietan aditzen dala ots bat diona: "Emen gucioc guera berdiñac!"».

2. Indizea: *Indice ultimo de los libros prohibidos y mandados expurgar (...)*, Madril, Antonio de Sancha, 1790. Eranskina: *Suplemento al indice expurgatorio del año de 1790 que contiene los libros prohibidos y mandados expurgar (...)*, Madril, Imprenta real, 1805.

3. Adibidez, Inkisizioari eman behar omen zaizkio «todos los papeles, tratados y libros que se esparcieren sobre las turbaciones actuales de Francia y pudiesen inspirar espíritu de sedicion» (1790: 290, 291).

4. Kontrarreforma abiatu zuen Trentoko Kontzilioak euskal literaturaren sorreran izan zuen eragina ezagututa, eta euskarazko testu gehienak abadeek beren eliztarrei erlijioa irakasteko idatzi eta Elizaren baimenaz argitaratu zirela jakinda, nekez espero zitekeen kontrakorik. Leizarraga protestantearen kasua izan daiteke Inkisizioaren indizeetan agertzetik gertuen egon dena baina ez zen halakorik gertatu: Leizarragarena debekatuta zegoen, jakina, protestanteen liburuak irakurtzeko debekuak hura ere harrapatzen zuelako, baina indizeetan ez zen inoiz haren lana propio aipatu.

5. Lehenago esan bezala Inkisizioarentzat normalean euskarazko liburuek, beren izaeragatik, arazorik suposatzen ez zutelarik, gogoratu behar da, gainera, Arandako kondeak 1766. urtean Kardaberazen liburu bat argitaratzea galarazi ondoren oztopoak jarri zitzaizkiola, batzuetan behintzat, Hegoaldean euskarazko liburuen argitalpenari. Ezagunak dira J. A. Mogelek izan zituen arazoak, eta, geroxeagokoa izanagatik, Gerriko Mutiloako apaizaren liburuaren kasua ere aipagarria da, besteak beste haren kasuan ere lana epaitu ahal izateko zentsoreek gaztelaniarako itzulpena eskatu zu-

telako. Gerrikoren kasuan, ordea, egileari berari agindu zioten bere liburuak zituen ehundaka orriak itzultzea, zentsoreek testua ulertu ahal izan zezaten baimena eman ala ez erabaki aurretik. Itzulpena egin ez zuenez, egileak ezin izan zuen bere lana argitaratuta ikusi.

6. Frantziako Iraultza garaian Iparraldean argitalpen ugari egon zen euskaraz, euskaldunen artean egoera politiko berriaren aldeko jarrera bultzatzeko. Iraultzaren aurkako idatziak ere egon ziren, jakina, baina horiek zailago zuten argitara ateratzea. Idatzi horietako bat –argitaragabea– aipatzen da artikulu honetan, adibidez, Karrerak itzuli zuen liburuxkaren gai berbera duena baina kontrako jarrera defendatuz: Jean-Baptiste Orpustan, «Un texte basque inédit contre la Constitution Civile du clergé et le serment de fidélité "à la Nation, à la Loi et au Roi" (décret du 26 novembre 1790)», *Bulletin du Musée Basque* 132, 1991, 105-128. or.

5. IRUDIA. Urduñako garai bateko aduana zaharrak hainbat funtzio bete ditu 1833an aduana izateari utzi zionetik. Argazki honetan gaur egun duen itxura ikus daiteke, hotel bihurturik

7. Baiona Espainia aldera liburuak bidaltzeko gune garrantzitsua zela badakigu, eta Baionako liburuek Hego Euskal Herrira sartzeko zituzten biderik ohikoenak Bilboko portua eta Irun zirela dirudi. Bi liburuxkek bide horietakoren bat jarraituko zuten seguruenik. Ik. Marcelin Defourneaux, *Inquisición y censura de libros en la España del siglo XVIII*, Madril, Taurus, 1973, 111-114. or.

8. Badirudi Urduñan 50 urte lehenago ere euskara galdua edo ia galdua zegoela, Larramendik Poza urduñarrari buruz hitz egitean bere hiztegiaren sarreran esaten digunez (*Diccionario trilingüe* I, LXXXVI): «El Licenciado Andres de Poza, aunque de Orduña, en que hoi apenas se habla bascuence, eruditissimo y diestro bascongado, (...)». Urduñan euskaldun gutxi egoteari eransten badiogu lan hori egiteko ez zuela edozein euskaldunek balio, itzulpena gizon ikasia zen arkitekto beasaindarrari emateak ez dirudi horren arraroa.

9. Gogoratu garai hartan Espainiako Erresumaren aduanak ez zeudela Frantziarekiko mugan edo kostaldean, Euskal Herriaren hegoaldean baizik, Ebro ibaiaren lerroa jarraituz gutxi gorabehera: Balmaseda, Urduña, Gasteiz, Zangoza, Tutera, Viana eta Agredan. Aduanotan –Logroñoko Inkisizioaren aginduetara– ziharduten Inkisizioaren funtzionarioek nola lan egiten zuten jakiteko interesgarria da honako artikulua: Paloma Miranda de Lage-Damon, «La censura inquisitorial en la aduana de Vitoria», *Cuadernos de Sección. Derecho* 9, 1995, 133-159. or.

10. Bigarren aukerari dagokionez, Karrerak bi liburuxketako bat aukeratu bazuen itzultzeko, *Conferencia spirituala*... hautatu izanaren arrazoia hizkuntzazkoa izan zitekeen, hau da, hurbilagokoa eta ulertzen errazagoa egiten zitzaiolako. *Erresumaco juramentuya*... liburuxka behe nafarreraz idatzia dagoen bitartean, izan ere, *Conferencia spirituala*... liburuxkan egileak behe nafarreraren eta lapurteraren arteko halako nahaste bat egin zuela esan daiteke, liburuaren hasieran bertan ere aitortzen digunez (4-5. or.): «Gauça hoc gouciac explicatuco ditugu hobequi seguidaco articuluyetan eta hemen desiratceco itçate ixascosta aldeco hizcunçaz cerbitçatcea, ceren eta hura baita ederrena eta noblena libouruyetan eçarteco, baina embarrassu pichca bat emaiten baitu berce herrietaco euscalduner, hori dela causa esseyatuco guira gouciec compreni deçaqueten guisa escribatcera».

11. *Conferencia spirituala*... liburuxka J. Vinson frantziarrak bere euskal bibliografian –*Bibliographie de la langue basque*, 142. zb.– aipatzen du Bonaparte printzeak omen zuen ale batean oinarrituz, baina harrezkero ez dut uste inon agertu denik ale horren arrastorik. Vinsonek, bada, euskarazko liburuxka frantsesezko original honen itzulpena izan zitekeela suposatu zuen: *Catéchisme sur la Constitution Civile du Clergé, par un membre de la Société des Amis de la Constitution de Tarbes*, Baiona, Pierre Fauvet. Eta, izan ere, hala da. Frantsesezko original horren egilea Jean-Guillaume Molinier zen, gobernuak Pirinio Garaietako apezpiku izendatua eta, beraz, Iraultzaren ondorioz Frantziako Elizak jasan zituen aldaketen aldekoa. Liburuxka hori idatzi eta Pauen argitara zuen lehenengoz, 1790ean, eta Frantzia osoan hainbat edizio izan zituen hurrengo urteetan. Tartean daude Baionako Fauvet inprentan egin ziren bi edizioak, frantsesez bata eta euskaraz bestea. Nabarmena da Karrerari euskarazko testua gaztelaniara itzul zezan agindu ziotenek ez zutela frantsesezko originala ezagutzen, bestela ez baitzuten halako lanik hartuko, edo, ezagutzen bazuten, ez ziren konturatu –ziurrenik izenburu desberdina dutelako– biak lan berbera zirela.

12. *Eusko Bibliographia* (II, 421. or.) Vinsonen datuak errepikatzera mugatzen da salbu xehetasun batean: 1795 inguruan inprimatua dela eransten da. Oraintxe eman diren datuen arabera, ordea, segurua da lau urte lehenagokoa dela.

13. Nahasmen handi samarra dago, hala ere, kontu honen inguruan. Hasteko, Urduñako aduana 1782-92 bitartean eraiki zela esaten da leku askotan, baina badirudi irakurketa txarren bat egon dela tartean eta lanak, benetan, 1787an hasi zirela. Bestetik, Urduñako aduana M. M. Karreraren lanen artean aipatzen da askotan, baina J. A. Olagibel gazteiztar arkitektoa izan daiteke proiektuaren egilea, eta Karrera obra zuzentzeaz «soilik» arduratu zena. Agiriek frogatzen dutenez, M. M. Karrerak zuzendu zituen eraikuntza lanak 1787-91 bitartean, gutxienez, eta behin horretaraz geroz bukatu ere bere zuzendaritzapean bukatuko zirela pentsa genezake.

Por Fidel Altuna

Brumas históricas del caserío "Errekarteaundi"

A MODO DE INTRODUCCIÓN

Si preguntáramos a los beasaindarras por la historia del caserío "Errekarteaundi", seguro que una gran mayoría tan solo incidiría en el hecho de haber sido cuna de la saga de arquitectos Carrera. Se conoce muy poco de su historia y apenas hay algo escrito sobre esta antigua casa solariega, citada en las genealogías desde muy antiguo con el castellanizado nombre de "Casa Recarte".

A "Errekarteaundi" tan solo se la percibe hoy en día como el gran caserón de labranza que finalmente fue olvidando siempre que gran parte de estas históricas casas solariegas casi nunca llegan hasta nuestros días con sus primitivas estructuras arquitectónicas. El fuego la mayoría de las veces, o simplemente el tiempo y la apatía, casi siempre terminan por hacer desaparecer las construcciones originales, no quedando a la casa sobreviviente en este caso más que su primitivo nombre. Ese y no otro es el camino recorrido por esta histórica casa "Errekarteaundi" de Beasain (observad el caserío en la fotografía nº 1 poco antes de su última restauración).

La casa "Errekarteaundi" antes de su última restauración

"Errekarteaundi" tal vez sea en Beasain el mejor ejemplo de esa "grandeza histórica" olvidada. Si hacemos caso a la tradición oral en boca de algunos de sus últimos habitantes, sabremos que, según sus abuelos y los abuelos de éstos, la primitiva casa "Errekarteaundi" mantenía una estructura de construcción bastante mayor a la actual, así como también una distribución inconcreta en esos nueve arcos que tenía su patio interior. Todo ello antes del último incendio, acaecido en fecha indeterminada.

A tenor de lo que iremos narrando a continuación eso tampoco debe extrañarnos, dado que los dueños de "Errekarteaundi" ya eran los segundos titulares de propiedades en Beasain en la primera mitad del siglo XVI, incluidos los cuatro caseríos, al declarar un patrimonio de 5.000 ducados, tan solo superados por la poderosa casa de Igartza[1].

La eterna "bruma" en que siempre nos hemos movido a la hora de iniciar esta crónica no era otra sino determinar documentalmente cuales eran los caseríos propiedad del antiguo "Señor de Recarte". Vistos los documentos que hemos estado manejado, tras "Errekarteaundi" no nos planteaban en principio ningún problema de identificación documental sus casas vecinas, "Errekartetxiki y Gaztelumuino", aunque inicialmente si teníamos alguna duda respecto a cual podría ser el cuarto caserío (ver los dos primeros caseríos en las imágenes nº 2 y 3)[2].

A pesar de la propia e importante historia del caserío Beatxurreta o Bereziartu, así como del hecho de que los apellidos de sus descendientes se han ido difuminando mucho en el tiempo a través de las numerosas ramas familiares surgidas a partir de la primera mitad del siglo XIX, estamos convencidos de que esta cuarta casa es Beatxurreta, antiguamente denominada Bereziartu (observar ahora dicho caserío en la fotografía nº 4)[3].

El caserío "Errekartetxiki" antes de su paso a casa chalet

Los dos caseríos en el año 1962

El caserío Beatxurreta o Bereziartu

Toda la historia que hemos podido recopilar sobre las antiguas propiedades del "Señor de Recarte" la vamos a exponer ahora en riguroso orden cronológico. De esta forma podremos extendernos un poco más sobre sus dos últimos siglos de existencia, que son precisamente los que más datos aportan a esta ignorada crónica histórica del caserío "Errekarteaundi".

LOS ANTIGUOS PROPIETARIOS DE LA CASA "ERREKARTEAUNDI"

En 1420 ya hay constancia histórica de una "Casa Chiriboga" en Zestoa, y en ella quedó integrada más tarde esta casa solariega de Beasain, tal y como veremos a continuación. Antes de centrarnos en "Errekarteaundi" y tan solo a título de curiosidad, diremos que algunos lingüistas aproximan el significado en euskera del vocablo "Txiriboga" al de "taberna o tasca".

Alguno ya estará pensando, ¿Y que tiene que ver esta "Casa Chiriboga" de Zestoa en relación al caserío "Errekarteaundi" de Beasain? Pues bien, aunque esa relación nos parezca lejana, ahora conoceremos el nexo de unión que mantuvieron esa casa solariega ubicada en Zestoa y esta antigua "Recarte" de Beasain, integrada a su vez en el importante Mayorazgo de los Zerain desde hacía casi 500 años.

Dado que dicha casa "Errekarteaundi" y su vecina "Telleri" que observamos en la fotografía nº 5, tal vez pasen a mejor vida en un tiempo cercano, lo sacamos a la luz en este momento como simple recordatorio[4]. Veamos pues ahora algunos ascendientes lejanos de la casa "Errekarteaundi":

El caserío "Telleri" hacia mediados del siglo XX

Un tal D. Martín de "Recarte" ya figuraba el 6 de septiembre de 1468 en una escritura otorgada por Beasain, Gudugarreta y Astigarreta a Dª María de Yarza (titular del Mayorazgo de Igartza), con motivo de aprovechar bienes comunales de las tres poblaciones referidas.

El entronque entre las referidas casas de Txiriboga y Zerain se efectuó con D. Joseph de Chiriboga y Dª María de Cerain, quienes nombraron de entre sus hijos a D. Joseph de Chiriboga y Cerain como Señor de las casas de Cerain, Recarte y Ugarte en Gipuzkoa. Este señor nació hacia 1562 y se casó con Dª María Ana Paula Garzullo, natural de Zaragoza, en el año 1606.

Un tal D. Francisco de Chiriboga ya obtuvo también ejecutoria de hidalguía en años tan lejanos como 1616. Una rama importante de los Chiriboga se estableció en Urretxu y otras se embarcaron hacia las "Indias Occidentales", en donde pronto adquirieron rango, prestigio y fortuna al amparo de las tristes Encomiendas de ultramar que concedía entonces la Corona Española.

D. José de Chiriboga, Oraá, Cerain y Zorrilla ya era en 1621 el IX Señor de la casa solar de Chiriboga, pues en él había recaído también dicho Mayorazgo original de Zestoa, en donde quedó integrada finalmente esta casa "Errekarteaundi o Recarte" de Beasain.

Y ahora viene la clarificación de su ascendencia más reciente, pues D. Tomás Isidro de Chiriboga y Mendoza, siendo titular del Mayorazgo de Chiriboga, fue "Gentilhombre de Cámara" del rey Carlos II y de él obtuvo en 1692 estas importantes gracias:

"el título de marqués de Valmediano, para si y para sus sucesores en el Mayorazgo de Chiriboga".

Como este señor no tuvo herederos, todos sus títulos y posesiones pasaron a su hermana, Dª Isabel de Chiriboga y Mendoza, que estaba casada con D. Juan Antonio de Arteaga y Lazcano, a quien el Consejo de Castilla le había otorgado a su vez los títulos propiedad de su primo, D. Baltasar de Espina y Lazcano.

Si nos fijamos ahora en dichos apellidos, veremos que en 1708 se integraron tres de los más representativos de la actual casa de Lazcano (Ducado del Infantado entre otros muchos títulos nobiliarios más), como son los Mendoza (Alaba), Arteaga (Bizkaia) y el inicial Lazcano (en origen Murua de la zona Muru de Beasain). Fue a través de herencias y casamientos de conveniencia cuando se integraron en un mismo titular las grandes casas, Txiriboga, Infantado y Valmediano.

Esto que puede parecer intrascendente, explica muy bien el motivo de que se pudieran mantener independientes durante siglos estos caseríos y pertenecidos del "Señor de Recarte" en Beasain. La sencilla razón es que, al estar integradas en Mayorazgos de "Casas" tan importantes como Txiriboga de Zestoa (que a su vez también mantenía el mayorazgo de Zerain entre otros), Infantado del palacio de Lazcano y Valmediano de Villafranca (Palacio Barrena), la casa de Igartza nunca pudo ejercer dominio sobre las mismas a pesar de su proximidad.

Las "caducas" leyes sobre Mayorazgos (que nada tienen que ver respecto a las trasmisiones hereditarias de propiedades teóricamente a los hijos mayores) que impedían vender propiedades integradas en dichos vínculos salvo facultad Real, fueron finalmente derogadas por un Decreto del 30 de agosto de 1836[5], y, aunque en Euskalherria dicho Decreto tardó en hacerse efectivo casi hasta finales de la última guerra carlista, finalmente se fue llevando a efecto.

Cuando estos cuatro caseríos del "Señor de Recarte" en Beasain quedaron libres de ese vínculo de Mayorazgo en donde estuvieron integrados durante siglos, casas y propiedades se fueron ramificando o difuminando por sucesivas herencias, matrimonios o ventas a terceros. Ese y no otro es el motivo de que gran parte de los caseríos de Beasain y Euskalherria (entre ellos estos cuatro del "Señor de Recarte") pasasen poco a poco de ser propiedad de dichos Duques, Marqueses o Condes, todos de profesión terratenientes rentistas, a manos particulares, bastante a menudo a la de sus propios inquilinos.

"Errekarteaundi" también desembocó hacia principios del siglo XIX por herencia en D. José Manuel Barrenechea Lapaza, marqués de Vargas, quien falleció en Tolosa el 19 de enero de 1848. A éste le sucedió, también por herencia, D. Fernando Barrenechea Lapaza, hermano del difunto y vecino de Segura.

Pero, puesto que aparece citado este personaje, ¿Quién fue dicho marqués de Vargas que vivió y murió en Tolosa? Siguiendo varios documentos antiguos sobre dicha casa, hemos podido conocer que este título lo concedió Carlos II el 2 de febrero de 1700. El primer título lo recibió un noble del Señorío de Vizcaya, de nombre D. Antolín de Vargas y Lezama, cuyo título citado se fue trasmitiendo por herencias y matrimonios hasta llegar a estos personajes con raíces en dicho palacio Vargas de Tolosa.

Sin embargo, en este último caso, el conjunto de la herencia se tuvo que dividir en dos partes y proceder a sorteo ante Notario; una parte correspondió a Dª María Luisa Zurbano (del Palacio Zurbano de Segura, actualmente "Casa de Cultura" en dicha Villa), viuda de D. Juan Manuel Barrenechea Lapaza, marqués de Vargas; la otra, a D. Fernando Barrenechea, cuñado de la citada señora y hermano del anterior[6]. Finalmente, la propiedad "Errekarteaundi", junto a otras pertenencias más en distintas jurisdicciones de la provincia, quedó para este último derecho habiente, vecino entonces de Segura. Se efectuó también la Contaduría y finalmente se le dio posesión en Zerain el día 21 de febrero de 1850, ante D. José Ignacio Aguirrezabala, escribano de dicha plaza.

D. Braulio Alustiza y Dª Juana Aranburu, "causa habientes" de D. Fernando Barrenechea Lapaza, inscribieron a favor del mismo el citado título de sucesión, no figurando inicialmente sin embargo en dicho Registro el dominio de esta finca a favor de D. José Manuel Barrenechea Lapaza. Todo ello consta en el testimonio de la Contaduría del 1 de septiembre de 1851 en la villa de Tolosa, según testimonio del escribano D. José Vicente Soseaga.

En el año 1853 heredaron la propiedad D. Braulio Alustiza y Dª Juana Josefa Aranburu, con la condición de que parte de la finca se "deje hasta el fin de sus días" a un coheredero, sobrino del citado vecino D. Braulio Alustiza.

Este último señor era entonces propietario y vecino de Segura, casado y de 32 años de edad; Dª Juana Josefa Aranburu Iturzaeta también era a su vez vecina de Segura, de estado civil viuda y de 62 años de edad en 1853. Se inscribió finalmente así el 6 de septiembre de 1866.

D. Braulio Alustiza ya figuraba también en el año 1892 entre los socios accionistas de la nueva Maquinista Guipuzcoana de los Goitia, al tiempo que seguía manteniendo importantes propiedades en la zona de Senpere-Lazkaibar, gran parte de ellas adquiridas a la marquesa de Torretagle. Algunas de estas propiedades pasaron posteriormente a ser propiedad también de la empresa S.E.C.M. (después C.A.F.)[7].

Será el 2 de mayo de 1932 cuando se inscribió la mitad del caserío "Errekarteaundi" a favor del hijo de D. Braulio Alustiza, de nombre D. Cornelio Alustiza Domereq, al tiempo que también se denegó en dicho acto la inscripción de la otra mitad indivisa de la citada propiedad. Este último señor ya era entonces uno de los mayores propietarios de terrenos rústicos en Gipuzkoa.

La última inscripción que observamos en el caserío Errekarteaundi es ya muy reciente, pues se llevó a cabo el 16 de mayo de 1976, y ahora se trasmitió a favor de D. Alejandro Barandiaran Alustiza.

La trayectoria seguida por los caseríos "Errekartetxiki, Gaztelumuino y Beatxurreta", una vez derogado el Mayorazgo donde estuvieron integrados, se puede seguir en el libro "Beasain año 1862, por los caminos del tren" del "Beasaingo paperak 2011", por lo que no incidiremos nada más sobre estos tres caseríos.

Se puede observar como los dos primeros también acabaron finalmente en manos de distintas ramas familiares del Palacio Zurbano de Segura. En esta Casa Zurbano se reflejan muy bien esos continuos entronques de conveniencia entre las más poderosas familias de Gipuzkoa, la mayoría de las veces solo con objeto de aumentar títulos, poder, prestigio y patrimonio. Nos referimos a las influyentes familias gipuzkoanas de los Zarauz, Zerain, Zurbano, Monzón, Otazu, Alcibar, Altuna, Olaso, etc., muchas de ellas con títulos nobiliarios y también emparentadas de alguna manera a través de los años, aunque generalmente residiendo ya fuera de Gipuzkoa.

Con esto quedan aclaradas en parte esas "oscuras y brumosas nieblas" históricas donde se encuentra inmerso el caserío Errekarteaundi de Beasain, tal y como nos anuncia el artículo.

LO QUE COMPRENDÍA ENTONCES "ERREKARTEAUNDI"

La descripción del caserío "Errekarteaundi" hacia mediados del siglo XIX era esta:

El solar del caserío ocupaba todavía una gran superficie hacia 1877, puesto que alcanzaba 420 m². Su estructura de edificación era muy similar a la actual, pues constaba de planta baja, primer piso y desván. En las imágenes nº 1 y 6 mostra-

"Errekarteaundi" recientemente, ya rodeado de construcciones urbanas por todas partes

"el título de marqués de Valmediano, para si y para sus sucesores en el Mayorazgo de Chiriboga".

Como este señor no tuvo herederos, todos sus títulos y posesiones pasaron a su hermana, Dª Isabel de Chiriboga y Mendoza, que estaba casada con D. Juan Antonio de Arteaga y Lazcano, a quien el Consejo de Castilla le había otorgado a su vez los títulos propiedad de su primo, D. Baltasar de Espina y Lazcano.

Si nos fijamos ahora en dichos apellidos, veremos que en 1708 se integraron tres de los más representativos de la actual casa de Lazcano (Ducado del Infantado entre otros muchos títulos nobiliarios más), como son los Mendoza (Alaba), Arteaga (Bizkaia) y el inicial Lazcano (en origen Murua de la zona Muru de Beasain). Fue a través de herencias y casamientos de conveniencia cuando se integraron en un mismo titular las grandes casas, Txiriboga, Infantado y Valmediano.

Esto que puede parecer intrascendente, explica muy bien el motivo de que se pudieran mantener independientes durante siglos estos caseríos y pertenecidos del "Señor de Recarte" en Beasain. La sencilla razón es que, al estar integradas en Mayorazgos de "Casas" tan importantes como Txiriboga de Zestoa (que a su vez también mantenía el mayorazgo de Zerain entre otros), Infantado del palacio de Lazcano y Valmediano de Villafranca (Palacio Barrena), la casa de Igartza nunca pudo ejercer dominio sobre las mismas a pesar de su proximidad.

Las "caducas" leyes sobre Mayorazgos (que nada tienen que ver respecto a las trasmisiones hereditarias de propiedades teóricamente a los hijos mayores) que impedían vender propiedades integradas en dichos vínculos salvo facultad Real, fueron finalmente derogadas por un Decreto del 30 de agosto de 1836[5], y, aunque en Euskalherria dicho Decreto tardó en hacerse efectivo casi hasta finales de la última guerra carlista, finalmente se fue llevando a efecto.

Cuando estos cuatro caseríos del "Señor de Recarte" en Beasain quedaron libres de ese vínculo de Mayorazgo en donde estuvieron integrados durante siglos, casas y propiedades se fueron ramificando o difuminando por sucesivas herencias, matrimonios o ventas a terceros. Ese y no otro es el motivo de que gran parte de los caseríos de Beasain y Euskalherria (entre ellos estos cuatro del "Señor de Recarte") pasasen poco a poco de ser propiedad de dichos Duques, Marqueses o Condes, todos de profesión terratenientes rentistas, a manos particulares, bastante a menudo a la de sus propios inquilinos.

"Errekarteaundi" también desembocó hacia principios del siglo XIX por herencia en D. José Manuel Barrenechea Lapaza, marqués de Vargas, quien falleció en Tolosa el 19 de enero de 1848. A éste le sucedió, también por herencia, D. Fernando Barrenechea Lapaza, hermano del difunto y vecino de Segura.

Pero, puesto que aparece citado este personaje, ¿Quién fue dicho marqués de Vargas que vivió y murió en Tolosa? Siguiendo varios documentos antiguos sobre dicha casa, hemos podido conocer que este título lo concedió Carlos II el 2 de febrero de 1700. El primer título lo recibió un noble del Señorío de Vizcaya, de nombre D. Antolín de Vargas y Lezama, cuyo título citado se fue trasmitiendo por herencias y matrimonios hasta llegar a estos personajes con raíces en dicho palacio Vargas de Tolosa.

Sin embargo, en este último caso, el conjunto de la herencia se tuvo que dividir en dos partes y proceder a sorteo ante Notario; una parte correspondió a Dª María Luisa Zurbano (del Palacio Zurbano de Segura, actualmente "Casa de Cultura" en dicha Villa), viuda de D. Juan Manuel Barrenechea Lapaza, marqués de Vargas; la otra, a D. Fernando Barrenechea, cuñado de la citada señora y hermano del anterior[6]. Finalmente, la propiedad "Errekarteaundi", junto a otras pertenencias más en distintas jurisdicciones de la provincia, quedó para este último derecho habiente, vecino entonces de Segura. Se efectuó también la Contaduría y finalmente se le dio posesión en Zerain el día 21 de febrero de 1850, ante D. José Ignacio Aguirrezabala, escribano de dicha plaza.

D. Braulio Alustiza y Dª Juana Aranburu, "causa habientes" de D. Fernando Barrenechea Lapaza, inscribieron a favor del mismo el citado título de sucesión, no figurando inicialmente sin embargo en dicho Registro el dominio de esta finca a favor de D. José Manuel Barrenechea Lapaza. Todo ello consta en el testimonio de la Contaduría del 1 de septiembre de 1851 en la villa de Tolosa, según testimonio del escribano D. José Vicente Soseaga.

En el año 1853 heredaron la propiedad D. Braulio Alustiza y Dª Juana Josefa Aranburu, con la condición de que parte de la finca se "deje hasta el fin de sus días" a un coheredero, sobrino del citado vecino D. Braulio Alustiza.

Este último señor era entonces propietario y vecino de Segura, casado y de 32 años de edad; Dª Juana Josefa Aranburu Iturzaeta también era a su vez vecina de Segura, de estado civil viuda y de 62 años de edad en 1853. Se inscribió finalmente así el 6 de septiembre de 1866.

mos la casa antes y después de su última restauración.

Por el Norte, Este y Sur lindaba con sus propiedades; por el Oeste su límite sería entonces la calzada carretil pública que se dirigía hacia Amunabarro y la Basílica de San Martín de Loinaz (observad de nuevo el caserío "Gaztelumuino" y dicha calzada carretil pública señalada con una flecha en la imagen nº 7). En 1877, solamente la casa "Errekarteaundi" (sin terrenos) estaba valorada en 14.353 reales con 20 céntimos.

Gaztelumuino antes de su derribo, la Hospedería, Amuñabarro y la Basílica de San Martín

Los terrenos asignados a esta casa matriz eran importantes. Lo resumimos citando tan solo sus nombres, extensiones y el valor que tenían entonces, pues, si enumeramos también sus lindes con objeto de poder identificarlos el artículo se alargaría demasiado; veámoslos ahora con sus grafías originales:

El terreno "Echeazpia" con sus antepuertas, cuya superficie contenía 156 áreas (15.600 m²) de sembradío y otras ocho áreas (800 m²) de herbal. A esta finca, posiblemente la más importante del caserío, se le estimaba un valor de 28.560 reales de vellón (prácticamente el doble que la propia casa). Esta gran finca, situada debajo del caserío, es el terreno donde se ubican actualmente buena parte de las casas de "Padres de Familia" y algunas de las torres situadas junto a la carretera. El centro de dicho terreno "Echeazpia" lo señalamos en la imagen nº 8 con la letra EA, así como el caserío "Errekarteaundi" con una pequeña flecha blanca. De dicha forma se conservó la zona aproximadamente hasta 1970; y, más o menos, así se observaría también durante la segunda mitad del siglo XIX. ¡Este precioso paisaje de Igartza ya no se puede contemplar más que en fotografía!

"Ugarca", con una superficie de 83 áreas (8.300 m²) de sembradío y otras 13 áreas y 15 ca. (1.315 m²) de herbal. El valor estimado de esta finca alcanzaba la cantidad de 15.772 reales de vellón con 20 céntimos.

La finca "Telleriazpia", con una superficie de 60 áreas (6.000 m²) de sembradío y otras 6 áreas y 20 ca. (620 m²) de terreno herbal. El valor de dicho terreno alcanzaba los 11.060 reales de vellón con 40 céntimos.

El castañal de nombre "Etzaga", con una superficie de 16 áreas y 92 ca. (1.692 m²), cuyo valor alcanzaba los 406 reales de vellón con ocho céntimos.

El terreno "Iñasti", con una superficie de 113 áreas y 50 ca. (11.350 m²). El valor de esta propiedad se estimaba en 1.497 reales de vellón.

La finca "Barruticho y Sagastizar", con una superficie de 30 áreas (3.000 m²) de sembradío y 135 áreas y 40 ca. (13.540 m²) de castañal-robledal, cuyo valor se estimaba en 6.971 reales de vellón y 20 céntimos.

La heredad "Ibaiondo", con una superficie de solo 5 áreas y 34 ca. (534 m²) de terreno peñascal. Atendiendo a sus malas condiciones se esti-

1. Palacio; 2. "Errota"; 3. "Erementari"; 4. "Dolarea"; 5. "Karobi"; 6. "Telleri"; 7. "Errekarteaundi"; 8. "Gaztelumuino"; 9. "Errekartetxiki" - EA es el terreno "Etxeazpia". Las regatas de San Martín y Errekartetxiki cuando transcurrían por la superficie del terreno. Observad sus direcciones con las letras I - I' y M - M'

maba su valor en tan solo 127 reales de vellón con 16 céntimos.

Otra finca de nombre "Ibaiondo", con una superficie de 5 áreas 22 ca. (522 m²), también de terreno peñascal, que tenía un valor de 1.235 reales de vellón y 28 céntimos.

En 1877, "Errekarteaundi" con los pertenecidos descritos ya alcanzaba la superficie de 63.273 m² y un valor de 79.873 reales de vellón con 52 céntimos.

Si a los pertenecidos aquí reflejados, sumamos ahora los correspondientes a las otras tres casas anteriormente citadas que pertenecieron en su día al "Señor de Recarte", veremos en esta zona que casi controlaba unas 20 Hectáreas de terrenos (200.000 m²).

Importante pues era la "pica" aquí plantada por esta aristocrática familia, propietaria en su día de los Mayorazgos de Txiriboga y Zerain entre otros más, justo situada enfrente de la Casa de Igartza, con ésta como dueña de casi el 25% de los terrenos de aquel Beasain de entonces.

Nos queda el sinsabor de no haber podido conseguir en todo este tiempo más datos arquitectónicos de la antigua casa "Errekarteaundi" fortificada. Lo hemos intentado en distintos fondos y archivos, pero no hemos podido obtener una sola descripción anterior a 1800 de la primitiva casa. Si hacemos caso al historiador D. Martín Mendizabal observaremos que "Errekarteaundi" fue:

"...casa fortificada con el portal cubierto, nueve arcos y un gran patio...".

Ignoramos también la fecha en que "Errekarte" pasó de ser casa fortificada a simple caserío de labranza, olvidando sus antiguas estructuras defensivas. Dada la actividad de los antiguos canteros y arquitectos Carrera, siempre con raíces en "Errekarteaundi", también nos hacemos esta lógica pregunta: ¿Tendría alguno de estos maestros Carrera algo que ver en dicha reconstrucción?

Seguimos con las interrogaciones, pues las posibles opciones de quien la llevo a cabo se podrían remontar mucho en el tiempo, incluso hasta cuatro generaciones directas de la familia Carrera: ¿Podría haber sido D. Pedro de Carrera y Arana, nacido en 1679 y fallecido en 1731, considerado el iniciador de la saga de arquitectos (abuelo, padre y nieto)? ¿O quizás su hijo, D. Martín de Carrera y Aranburu, que nació el 23/3/1713 y murió en "Errekarteaundi" con 55 años en 1768?[8] ¿tal vez el nieto, D. Manuel Martín de Carrera y Arzadun, bautizado en Beasain el 25/12/1742, muerto en 1804, y enterrado con hábito de franciscano en el convento de Tolosa de dicha orden?

Puestos a elucubrar, hasta podría haber efectuado alguna reconstrucción a la casa natal el padre de D. Pedro Carrera y Arana, abuelo de D. Martín de Carrera y bisabuelo de D. Manuel Martín, de nombre D. Francisco de Carrera, el cual también fue maestro cantero en Beasain, aunque nació en Asteasu en 1639. Estuvo casado con Dª María Arana de Beasain, y ambos fueron los que comenzaron como inquilinos en dicho caserío "Errekarteaundi". Al citado D. Francisco Carrera todavía lo vemos reconstruyendo -junto a otros canteros- la presa de piedra de la ferrería y del molino de Igartza entre 1690 y 1697.

Observad ahora la imagen nº 9 de la casa "Echeverria Carrera" (más tarde llamada "Donjuanenea"), la cual construyó precisamente D. Pedro Carrera y Arana para él y su familia en el casco urbano de Beasain, después de casado en 1704. La señalamos con sus iniciales EC y una flecha blanca, al tiempo que también marcamos con sus iniciales lo que quedaba de las primitivas casas "Arane zarra y Donmigelenea", esta última también denominada "Echeberria errekalde", después casa Sangróniz, y finalmente reconvertida en el antiguo "Colegio La Salle".

Es la casa "Echeverria Carrera" (mal llamada "Casa de los gitanos"). La señalamos con las letras EC y hasta resulta parecida estructuralmente a "Errekarteaundi" en su última fase. Lo que quedaba de Arane zarra la marcamos con las letras AZ y a Donmigelenea o "Etxeverria errekalde" con las letras DM

Incluso el padre de D. Francisco de Carrera, de nombre D. Agustín de Carrera, junto a su esposa, Dª Catalina de Zornoza, abuelos paternos de D. Pedro Carrera y tatarabuelos de D. Manuel Martín, ya residieron también como inquilinos en el cercano caserío Loinaz hacia mediados del siglo XVII. Tan solo como hipótesis de trabajo -dados los antecedentes profesionales de tan dilatada saga-, no es descabellado pensar que fueran estos mismos Carrera los que efectuaran algunas de las recons-

trucciones de "Errekarteaundi".Tal vez alguno de ellos efectuara incluso ese paso de casa fortificada a caserío de labranza, más de acuerdo con los nuevos tiempos que vivían.

A principios de la segunda mitad del siglo XIX el caserío "Errekarteaundi" lo habitaban estas dos familias:

Por una parte, D. José María Dorronsoro y su esposa, Dª Josefa Berasiartu, con sus hijas Dominica y Antonia, junto con la madre, Dª Francisca Ignacia Eleicegui, y D. José Joaquín Dorronsoro, éste a su vez hermano del padre.

Por otra, D. Martín José Larrea y su esposa, Dª Josefa Antonia Ayarza, con los cinco hijos del matrimonio: Casilda, José María, Pedro, María Antonia y Manuela Larrea Ayarza.

1. Del libro "Beasain, historia de un municipio guipuzcoano", página 54.

2. En estas dos casas coinciden plenamente las ramas familiares propietarias dichos años.

3. En Beatxurreta o Bereziartu hemos observado ciertas lagunas que impiden ratificar documentalmente su integración desde antiguo en esta "Casa Recarte", aunque nosotros así lo pensamos.

4. En un principio pensábamos que la cuarta casa podría ser "Telleri", pero lo hemos desechado, pues aparte de no poder ratificarlo, pertenecía a D. Juan Ignacio Argaya, casado con Dª María Josefa de Camio, creemos que siempre fuera de las anteriores dinastías. Estos últimos eran vecinos de Legorreta y también mantuvieron dichos años en Beasain los caseríos Iturrazpegoikoa y bekoa, incluso con ciertos terrenos compartidos con el caserío Telleri.

5. Los "Grandes Señores", dueños entonces de enormes propiedades, creaban estos Mayorazgos solo por facultad Real. La seguridad que daba este vínculo para su conservación integral, también impedía vender parte o la totalidad de dichas propiedades salvo permiso de quien lo concedió.

6. Esta familia Zurbano es un ejemplo más de cómo gran parte de dichas familias vivían en Madrid mientras que sus posesiones permanecían en Euskalherria. El gran Palacio Zurbano de Madrid y la calle de igual nombre, ente otras muchas posesiones, es el reflejo de su vida cortesana en Madrid.

7. D. Braulio Alustiza se hizo accionista de la "Maquinista Guipuzcoana" al intercambiar a los Goitia acciones de dicha fábrica por terrenos de su propiedad en Lazkaibar. Valoraron dichos terrenos en 22.000 pesetas, los cuales intercambiaron por 22 acciones de un valor nominal de 1.000 pesetas.

8. Según Vargas Ponce, cuando venía desde Orozko hacia Tolosa se sintió enfermo del "mal de miserere", paró en "Errekarteaundi" y en la misma habitación donde nació también murió.

Fuentes: Linajes Vascongados; Estudios de Heráldica y Genealogías de J.C. Guerra; Diccionario Genealógico de A. Garcia Carraffa; Archivo de Tolosa; Registro de Tolosa; Fondos Koldo Mitxelena; Mikel Dorronsoro; Vascos en Indias, de D. José Garmendia Arruebarrena; Libro "Beasain, historia de un municipio guipuzcoano"; Libro "Beasain, una ventana al pasado"; Libro "Beasain año 1.862, por los caminos del tren".

Fotografías: Del archivo de D. Martín García Garmendia, cedidas por: Ayuntamiento de Beasain (2); D. Martín García Garmendia (2); D. Patxi Sarriegi (2); Familia Urdanpilleta (2); Foto Alzuri (1).

Por Martín García

Gure herriko erloju mistikoa

Con el descubrimiento del reloj en toda su variedad de formas y estilos desde el del sol, de arena, de péndulo, de bolsillo y de muñeca, tenemos motivo suficiente para que, aparte de comprender las horas y los tiempos de nuestras vivencias, podamos filosofar, razonar y hacer análisis en nuestra vida cotidiana.

En la plaza de nuestro pueblo en una esquina y a la altura del tejado observamos que existe un hermoso reloj místico que marca las horas y la rutina diaria de una forma especial con sus campanadas y con su música peculiar.

A las nueve de la mañana con el toque de Bautista Bazterretxe, a las doce del mediodía con la entonación de Maritxu nora zoaz, a las tres de la tarde con la alegación de Pello Joxepe, a las seis de la tarde con la marcha de Beasain y al anochecer otra vez con la canción de Bautista Bazterretxe para dar fin al dia y comenzar un nuevo dia con la misma argumentación.

Tres son los indicativos que analizamos en el significado de nuestro reloj: la velocidad de las horas rutinarias, la filosofía de la rueda de las horas y la experiencia del misticismo.

En las rutinas acciones de nuestra vida tomamos una velocidad y una aceleración impresionante que podemos llegar a una explosión si no paramos en algún momento y aquí es donde aplicamos la filosofía de "slow"en la cual forzosamente tenemos que parar por que si no estamos perdidos. Hay que trabajar para vivir y no al contrario.

Tal como decía nuestro gran amigo Xabier Lete con todo su sentido lleno de sentimientos y de humanidad:" día a día andamos en la rueda de las horas" y analizaba la situación de los pobres y emigrantes, criticó a los poetas que agasajan al poder como los que se pierden en los juegos estilísticos obviando la realidad.

Presentamos un cambio en el ambiente y lo que propone en la visión de Nietzsche le damos un giro y de la única salvación que está en la huida e incluso en la muerte, nosotros solucionamos con el amor y decimos que el amor lleva a creer en Dios, el único que puede hacer pervivir al amor, incluso después de la muerte.

Al final llegamos al ambiente de la mística que es una corriente filosófica y teológica que trata de los fenómenos inexplicables basada en los estados alterados de conciencia que permite alcanzar a percibir la realidad más cercana a Dios.

Desde hoy en adelante los momentos malos y pesimistas que nos marcan las horas del reloj, nos marcará todo lo contrario, todo alegria, felicidad y amor, poniéndonos en las relaciones místicas para que vivamos en un ambiente de fiesta permanente que... para eso tenemos en el pueblo el reloj místico.

Eguzkiko erlojuaren sortzailea Anaximandro da. Gida "gnomon", itzala proiektatzen duen eguzkiko erlojuaren zati bat degu eta beraren bidez ulertzen ditugu orduak eta gure bizitzaren denborak. Eguzkia eta ilargia izan ziren erlojuaren lehenengo elementu nagusiak, gero harezko, penduluko (Christian Huygens), patrikako (Peter Menlein 1524) eta eskumuturrekoak (Patek Philippe) izan ziren beste asmatzaileak. Eguzkia eta ilargia gelditu, aurreratu eta atzeratzen zuen, harriaren ordua, aipatzen digu "Hachaz"en erlojuak. Hainbat arrazoi daude horrela, gure eguneroko bizitzan zehar, filosofatu eta azterketak egiteko.

Gure herriko emparantzan eta udaletxeko izkin batean teilatuko altura ingurura

begirada bat egiten badegu hantxen ikusiko dugu izugarrizko erloju mistikoa. Ez da Shibuya (Tokyo), dagoen munduko erlojurik haundiena bezelakoa bainan bai, eguneroko rutina markatzen duena, bere ezkilak astinduaz eta orduak aparte, baita beste gauza berezi batzuk ere aipatzen duena, gure bizitzaren uneak, musika eta doiñuak ordu seiñalatuetan, goizeko bederatzietan, nola eguerdiko hamabietan, halan bazkal ondorengo hiruetan, zeran arratsaldeko seietan eta gaueko bederatzietan.

Horrenbeste ezkil entzunaz, goizeko bederatziak direla jakinarazten digute eta bereala, Bautista Bazterretxeren doinua. Mutiko pijua, neri gurdi ardatza, ostuta dijua. Beltzak eta txuriak ikusiko dituzu, neri gurdi ardatza ematen ez baidazu. Itaia, area, sega, potoa, labana, bostortza, zintzarriak, uztarriak ta kopetakoak. Denak lan egiteko tresnak dira, bainan lapurtzen badigute, nola hasi lanean? Hemen lehenengo arazoa, beraz, konpondu eta aurrera.

Eguerdiko hamabiak, ezkilak eta Maritxu nora zoazen doinua, eder galant hori?, iturria Bartolo nahi badezu etorri?, ardotxo txuria, biok edango dugu nahi degun guztia. Bazkaltzeko garaia, jateko unea, gorputza indartzeko aukera eta elkarrekiko maitasuna agertzeko eta arazoak konpontzeko.

Arratsaldeko hirurak, hiru ezkil eta Pello Joxepe abestia. Tabernan dela haurra jaio da Larraulen. Esan omendu: ez da niria izanen, beraren amak topa dezala haurraren aita zein duen. Hemen, senitarteko eztabaida eta haurraren jabetasuna jartzen da jokuan eta erabakiak hartuaz arazoa konpontzeko: Abade batek eraman dizkit umea eta andria. Pazientzia Pello Joxepe, andria zurea izanda, haurra bestena diote.

Sei ezkila jotzen duelarik eta Beasaingo martxa entzun ondoren, seiak direla adierazten digu. Hasieran, Loinatzeko futbol zelaia joateko gonbidapena zabaltzen zen eta taldearen ezaugarriak aipatuaz, alaitu eta bultzatzeko beti irabazi eta garaile izateko. Gero eta gaurko egunean, bertso berri batzuk sortu dira, jai giro eta festa inguruan, denok, ondo pozik eta zorionez, gure bizitzaren ekintzak ospatzeko.

Gaueko bederatziak eta berriz Bautista Bazterretxe entzuten dugu, goizeko bederatziak bezala. Laneko tresneria martxan ipiñi dugun bezala, erretiratzeko momentua iritsi da honela, bihar berriz lanari gogor heltzeko eta horretarako ondo afaldu eta lo goxoa egin ondoren, fresko fresko esnatu eta egun berri bat onartzeko.

Aztertzen badegu gure erlojuaren esan nahiak, hiru eredu hauek adierazten digute: Ohiko orduen abiadura, orduen kurpilean filosofia eta mistizismoaren eskarmentua.

Konturatu gabe, egunero eta orduero ohiko ekintzetan ibiltzen gera eta batzuetan abiadura haundi bat hartuaz, geroz eta gero azkartze gehiago batean eta ezin gelditze batean sartuaz, ikaragarrizko esplosio batean bukatuaz. Hemen, "slow"en filosofia ezarri behar dugu konpon bide bat bezala: Momentu batzuk daude gelditzea beharrezkoa dugula, bestela galduak gaude. Presa, bide bazterrean utzi egin behar degu eta minutu oro ondo pasa eta gozatu. Orain eta mementuan biziaz. Filosofi hau oreka batean oinarritzen da, gauzak merezí duen denbora erabiliaz. Baloren eskala bat dago eta honek adierazten digu: Bizitzeko lan egin behar dela eta ez alderantziz. Urriaren hogeita lauean, erloju gabeko egun ofizial bat ospatzen da, beraz egun horretan, orduak ez dira guretzak izaten, ez dugu iñungo presarik edukitzen eta horrela aberatsagoak izateko modu batean bizi gera.

Xabier Lete sentimentu eta gizatasunez beteriko lagun haundiak esaten zuen bezala: Egunetik egunera orduen kurpillean ibiltzen gera. Gizon gaixo, behartsu eta migrarien egoerataz mintzatzen zaigu. Harri eta Herri bitarteko hartuaz gure inguruko gauz txar, oker, gaizto eta injustizi betetakoak ikusiaz, azterketa sakon bat egiten digularik. Botereari harrera on egiten duten poeteri kritikatzen zuen, errealitatea bidezkoratuta tankerako jolasetan galtzen direnak bezala. Herri bat nahi izatea baiñan eta ezin lortze hortan moldatzean bizi izango da elkarkoitasun horren adierazpen gehiena. Hau dena, urragarri eta bortxatutako herri baten textuinguruan kokatzen dugu. "Dena edo ezer" polítika ekintzaren aurrean, ezaugarri hau daukaten gizonetaz dekantatzen da, "posible guztia posible den artean", beraz iritsiko da ongitasun eta zoriontasuna bakearen bidez.

Giroaren aldaketa bat proposatzen dugu, philosophiko hausnarketak erabiliaz eta horrela Nietzschen ikuspegitik ateratzen duguna: "hiesean dagoela salbamendu bakarra, dramatikoena barne, heriotzean". Hiesari soluzio bat emateko maitasunean aurkituko dugu. Jaungoikogan sinistea eramaten gaituguna, maitasunean birbiztu egin dezaken modu bakarra, heriotza eta gero barne.

Azkenean gure azterketak giro mistikoetara eramaten gaitugu. Halako gai hitxi, sekretu eta misteriosoak erabiltzen ditugularik, giza anima sakratuarekiko daukan batasunaren maila haundiko esperientzia, lurrean izan bitartean. Baita ere esan genezakegu, philosophiko eta theologiko korrente bat dela, ulertezinezko fenomenotaz tratatzen duena, kontzientzi aldatutako egoeretan oinharritua, nabaritze lortzea permititzen duen Jaungoikogan errealitate hurbilena.

Gaurtik aurrera gure orduak markatzen duen artilujuak ez digute adieraziko iñungo gauz ezezkor, oker edo pisua, baizik dena alderantziz poztasuna, maitasuna, zoriontasuna eta bizitasuna nabariko dugu, místiko harremanetan ipiñiko gera eta horrela jai giro zoriontsuan beti biziko gera zeran... horretarako daukagu gure herriko erloju mistikoa.

Por Karmelo Ezeiza

Beasaingo buruxkariak
Espigadoras de Beasain

Vemos a estas quince mozas de Beasain vestidas semejando a un grupo de espigadoras. Están en la plaza de Segura, a donde fueron a representar una especie de teatro hacia el año 1947 y la fotografía les fue hecha por Pilar Alzuri, promotora de "Foto Alzuri", en Beasain. Así pues, estamos hablando de una fotografía que tiene sesenta y cinco años.

Estas jóvenes pertenecían a la "Acción Católica" de Beasain, cuyo consiliario D. Cayetano Etxeberria dicen que les preparó. En aquella representación cantaban "La Espigadora", de la zarzuela "La rosa del azafrán" y es por lo que están vestidas así; teniendo incluso gabillas de trigo en sus manos.

Vistas de izquierda a derecha son:

De pie: Marina Laborde, Rosita Iguain, Karmentxu Albisu, Carmen Urteaga, Mari Tere Aguirre, Mª Dolores Mendia, Tere Unzueta y Eustaquia Mendinueta.

Sentadas: Maritxu Artolain, Pilar Noriega, Isabel Urteaga, Margarita Ayesta, Isabel Unzueta, Mª Luisa Muruamendiaraz y Juanita Telleria.

Hamabost neska beasaindar hauek, garai bateko buruxkariak balira bezala jantzita azaltzen dira. Bertara antzerki itxurako lan bat aurkeztera 1947. urte inguruan joan zirelarik, Segurako enparantzan daude, eta argazkia Beasaingo "Foto Alzuri" sortu zueneko Pilar Alzurik ateratakoa da. Beraz, argazkiak hirurogeitabost urte ditu.

Beasaingo "Acción Católica" taldeko neskak ziren eta bere ardura zuen On Kaietano Etxeberriak prestatu omen zituen. Antzez lan hartan "La rosa del azafrán" zarzuelako "La Espigadora" abestia abesten zutelako daude hola jantzita; batzuek eskuetan gari lastoa dutelarik gainera.

Ezkerretik eskuinera begiratuta dira:

Zutik: Marina Laborde, Rosita Iguain, Karmentxu Albisu, Carmen Urteaga, Mari Tere Aguirre, Mª Dolores Mendia, Tere Unzueta eta Eustaquia Mendinueta.

Eserita: Maritxu Artolain, Pilar Noriega, Isabel Urteaga, Margarita Ayesta, Isabel Unzueta, Mª Luisa Muruamendiaraz eta Juanita Telleria.

Por Josetxo Zufiaurre

Sampedroko ordularik

En la parroquia de San Pedro de Arriarán, hay tres relojes. Uno solar típico de arenisca. Otro también solar, pero de Pizarro-marga como corresponde al lugar en el que está y el tercero mecánico del siglo XVIII con inscripciones en vascuence.

Arriarango San Pedro elizak iru ordulari baditu beintzat, bi eguzkiaren bidez sortzen dan itzalez dabiltzanak eta bat mekanikoa. Bat eliz atarian kokatzen dana eta beste biak kanpandorrean.

Eliz atariko eguzki ordularie aspaldikoa dirudi. Bera eliz atariko ego sartaldeko idulkian kokatzen da. Ondarraitzean egiña da berau. Bertan goizeko seietatik asi eta illuntzeko seirak arteko orduak ematen dittu. Baita ordu erdiak eta ordu laurdenak ere, beti ere, eguraldiak laguntzen ba do. Jakin, gure ordutegie, eguzkiña baño bi ordu aurreratugoa dijola udan eta ordubete neguan.

Kanpandorre, kanpoko ego aurpegian kokatzen da beste eguzki ordularie. Aurrekoa baño txikigoa degu au eta ez da ondarraitzean egiña. Erdi pizar, erdi lapitzarri dan arlosa batean dau landuta, baño badirudi aurrekoaren kopia bat dala ze, orduak erdiak eta laurdenak zeatz meatz marrazturik bait daude. Marrazkiaren inguruan Arabiar zenbakiak marrazturik daude, goizeko seietatik illuntzeko seiak arte, eta gañean ordularie egiñiko urtea, 1871 ain zuzen ere. Zeñek esango larogei urte ta geiagora, arri au landuko zuen arrobi bat emen bertan sortuko zanik, eta auskalo arlosa ori bera Arriarango bertakoa dan eta landutako aurrenekotarikoa gañera.

Irugarren ordularie, mekanikoa ain zuzen ere, kanpandorre barruan kokatzen da. Naiz eta gaur ixilik egon, ez dirudi martxan jartzeko lanketa aundirik izango zonik, beti ere bertakoek ala nai izango balute.

Orduariaren eraketa, 1783. urtean Arriarango konzejuko parroki elizako bikarioa zan Salsamendi`tar On Manuelek, Azpeitiko semea zan Plazaola`tar Ignazio ordulari ekilleari, eskatu zion. Lendabizi Salsamendi`tar Manuel bikarioak, ordularie eraikitzeko baimena eskatu bear izan zion Iruñako eliz auzitegiari, agorraren 2an eman ziotelarik. Urriaren 3an Urdapilleta`tar Antonio eskribauarengana jo zuten, arau danak zeatz meatz idatzi zezan. Eta bertan onako idazki au adostu zuten:

3 DE OCTUBRE DE 1783

Escr^{a} de obligacion para la exxecucion del Relox dela torre de Arriaran por Ygnacio de Plazaola

Enla villa de Azpeitia á veinte y ocho de Octubre demil setezientos y ochenta y tres antemi el Cler^{o} y testigos que abaxo de diran parecieron presentes dela una parte el señor Dn. Manuel deSalsamendi Vicario dela Yglesia Parroquial del concexo de Arriaran, y dela otra Ygnacio de Plazaola, Fausto de Quintana, y Josef de Plazaola vecinos deesta villa. Ydigeron que haviendo suma necendad en dho concexo de hacer de nuebo, y colocar en su torre un Relox de Campana para gobernarse enlas funciones, y dirigirse los Feligreses, ocurrio dho señor vicario al tribunal Eclc^{o} dela Ciudad de Pamplona porla licencia necesaria parala construccion del referido Relox a consta de los efectos dela citada Yglesia, exponiendo los motibos quetubo por conbenientes y ensu vista por el Yttte señor Provisor deeste obispado, en fecha de dos deseptiembre ultimo se expidio la licencia del thenor siguente.

Vos el Dr. Dn. Matheo Josef de Areizaga Presbitero Prerior y vicario gràl deeste obispado de Pamplona por el Yttm^{o} señor Dn. Agustin de Lezo, y Palomeque obispo deel del consexo de S. M. = Porquanto ante nos se pintó lapeticion del thenor siguiente: Ygnacio Antonio de Elizalde Pròr de Dn. Manuel deSalsamendi Presbitero Vicario dela Parroquial del concexo de Arriaran, dice que enella ai sumanecesidad de hacer de nuebo, y colocar

ensu torre un Relox de Campana, asi para gobernarse enlas funciones, como la direccion delos Feligreses deque àn experimentado bastantes trastornos, y considerando mi parte que dhos Feligreses son acrehedores aqueseles haga este obsequio, respecto deque en las muchas y considerables obras quese àn executado en dha Yglesia an conducido graciosamente todala piedra y maderamen, ha determinado, mediante el veneplacito de dn hacer dho Relox elquesegun se han informado tendra de coste poco mas de cien ducados de plata; y atento que dha Yglesia tiene efectos sobrados se halla surtida de ornamentos sin acreedor central ni otra obra mas precisa supc^{a} a Dn. sesirba conceden su licencia parala construccion de dicho Relox y Justicia= Ygnacio Antonio de Elizalde: Y por Nos visto dha peticion, atendiendo aque Nos hallamosin informados de la liberalidad conquelos Feligreses de Arriaran contribuido enlas obras que àn ocurrido enla Parroquia, tanto enel acarreo depiedra y madera, como en otros dispendios en beneficio de dha Fabrica digo Parroquia, y qe esta tiene efectos suficientes para la construccion, y colocacion de Relox ensu torre, y se halla surtidade Ornamentos, acordamos librar la presente porcuio thenor concedemos licencia a Dn. Manuel deSalsamendi Presbitero vicario delaParroquial del Concexo de

Arriaran suplicante paraque valiendose de Maestro, ó utros dem confianza pueda hacer executar, y construir el Relox quedha peticion expresa, y colocarlo enla torre desu Yglesia Parroquial, gastando enel por quenta desus efectos cien ducados que refiere tendrade coste, ó menos si pudiere sobre quesele ensarga grabemente su conciencia: dada en Pamplona a dos deSeptiembre demil setezientos y ochenta ytres = Dr Areizaga : Pormandado del sr. Provisor : Porel So. Nabarro Ezteban de Errazu: Concuerda dha licencia suso inserta con su original, la qual sela entregue a dho Señor Vicario parasu resguardo, y usando deella asibien digeron todos los comparecientes que estan conformes, y conbenidos entresí en que siendo el citado Ygnacio de Plazaola prál obligado, y los referidos Fausto de Quintana y Josef de Plazaola sus fiadores aian de executar las obras del referido Relox vaxo delas condiciones siguientes.

Condiziones. Primeramente se asienta por condicion, que en un todo ala deser igual al Relox que está colocado enla torre dela iglesia Parroquial deesta dha villa en tamaño, solidez, echura, y cuerda, demodo que à proporcion dela situacion, y elebacion corresponda los dias de cuerda, esto es que en igual altura venga los mismos dias de cuerda que el expresado Relox, con sola la diferencia deque la Rueda desanta Catalina aia deser de bronce bien limpio, y alos resortes de bronce del armazon aia de hacer a cada abugerito para introducir el Aceite alos exes.

2. Que aia de hacerle demostrador ala parte de hacia el Poniente (á mas del interior) con vaño al oleo, y de tabla seca y limpia de guarnicion axustando en la ventana dela torre, con algunos adornos enlas esquinas del quadro.

3. Que à demas aia de colocar dentro dela Yglesia una campanica algo maior quela de Reloges de sala, y que almismo tiempo que enla Campana maior dé las horas, y medias horas alguna figura decente.

4. Quesean de cuenta dedho Plazaola y sus fiadores las Pesas de piedra bien formadas, y Rueda, y linterna para lebantar las pesas con mas facilidad con dos Cigueñas maior, y menor.

5. Que a quenta y riesgo deellos aia de correr dho Relox por seis años desde la colocacion y le aia de poner ensu sitio para el dia veinte, y nuebe de Junio del año proximo venidero demil setecientos y ochenta y quatro.

6. Que vaxo deestas condiciones aia de executar el referido Relox porla cantidad de tres mil Reales de Vn pagaderos enla forma y plazos quese diran mas adelante.

7. Que aia deser de quenta dela Fabrica de dha Parroquia de Arriaran el llebar el Relox, Pesas, y demostrador desde esta villa à aquel Concexo, y tambien costear las cuerdas, y que altiempo que así se llebare le aia de mantener la Fabrica a dho Ygnacio mientras se colocare.

8. Que alos seis años despues de colocado como corresponde aia de hacer entrega formal de dho Relox limpiandolo contodo cuidado, y los dias que ocupare en este embarazo Le aia de mantener la citada Fabrica.

9. Que los tres mil Rs v arriba expresados entregara dho señor Vicario, ò sus succesores porsu fallecimiento enesta forma: mil y quinientos aòra de contado: otros mil Rs v luego que ponga corriente el referido Relox con demostrador, y campana interior, y los quinientos restantes alos dos meses que coloque andando con perfeccion. Y así antes de la execucion muriese dho Ygnacio de Plazaola tengan los fiadores obligacion de bolber los referidos mil y quinientos Rs, queseles entregara de contado, ala citada Fabrica en caso de que ellos no gusten dan cumplimiento ala obligazon contraida = Y vaxo de dhas condiciones formalizan esta Escra de obligacion, y paraquetenga el devido cumplimiento otorgan quesiendo el citado Ygnacio de Plazaola principal obligadory los referidos Fausto de Quintana y Josef de Plazaola sus Fiadores quese constituien por tales sabiendo el riesgo a quese exponen y haciendo asa agena suia propia, lostres fuimos deman comun a voz deuno, y cada uno de porsi, renunciando como renuncian las Leies dela man comunidad, y fianza como enellas se contiene, se obligaban, yse obligaron àque el referido Ygnacio de Plazaola como tal principal obligado executara el mencionado Relox con arreglo ala s condiciones que ban asentadas precedentemente, y perfeccionado colocara contodos sus adherentes como corresponde enla torre dela Parroquial de dho Concexo de Arriaran paraelexpresado dia veinte y nuebe de Junio de milsetezientos, y ochenta y quatro porla expresada cantidad de tres mil Rs de vellon, y cumplira conlas demas condiciones expresadas; y caso que el no cumpla, se sugetan àello enlas mismas circunstancias referidas anteriormente los dhos Quintana y Jph de Plazaola pena deser apremiados à ello con prision desus personas execucion desus bienes yasu conta. Yel referido Ygnacio de Plazaola confiesa haber recivido demanos dedho S.n Vicario los mencionados mil yquinientos Rs de Vn en dineros de contado, buenas monedas usuales, y corrientes aòra apunte antemi de escribano y testigos deesta carta altiempo del otorgamiento deella (decuia Real entrega numeracion y recibo doi fee) porloqual dá y otorga carta depago y recibo de dhos mil y quinientos Rs de Von a fabor del expresado señor Vicario entan bastante forma, y quanto

asu drô y satrisfaccion conbenga. Y parala seguridad y paga delos demas plazos antes esplicados, obliga dho señor vicario en virtud dela citada licencia las rentas de dha Fabrica, paraque los referidos principal y fiadores perciban los correspondientes asus respectibos tiempos; paraloqual les confiere el poder y cesion que en dia se requiere. Ytodos los otorgantes porloque à cada uno toca respectibamente con fieren amplio poder alas Justicias competentes de S. M. à cuia Jurisdición, y Juzgado sesometen para que les obliguen al cumplimiento deesta Eiscta y cada uno desus capitulos como por sentencia definitiba pasada en autoridad de cosa juzgada, sobre loqual renuncian todas y quales quier leies de mi fabor con la gral en forma. Yel dho Sr. Vicario a maior abundanto. en mul y reprntacion dela Fabrica dela referida Yglesia de Arriaran renuncio al veneficio dela restitucion inintegrum, y demas quela compete por razon demonoxidad parano aprobecharse desus auxilios y remedios. Asi lo otorgaron siendo testigos Dn. Ygnacio de Ansotegui Presbitero Beneficiado de la Yglesia Parroquial deesta villa, Josef Juaquin de Arrieta, y Ygnacio de Aburruza vezinos, y residentes en ella, conozco a los otorgantes, que firmaron los que sabian, y por los que digeron no saber escribir asu ruego lo hizo un testigo y enfee deello yo el dcono =

Dn. Manuel de Salsamendy
dn Fausto Ygn° de Quintana
Ygnacio de Aburruza
Antemi
Antonio de Urdapilleta

Idazkian irakurri degun bezela, iru txandatan ordaintzeko agintzen do txostenak. Leendabiziko 1500 errealak, ordularie egitten asterako. Bigarren 1000 errealak, ordularie egin eta kanpandorrean jarri berritakoa. Eta irugarren 500 errealak, ordularie ondo dabillenetik bi illabetetara.

Urrengo idazki au, leendabiziko ordainketako 1500 + bigarrengo 172 erreal bakarrik ordaindu dittularik, baño ordaintzeko gelditzen diran beste 828 + azken ordainketako 500 errealak ordaintzera dijoanean egiñiko idazkie degu:

29 JU N° DE 1784

Sepan Como yo Ygnacio De Plazaola vezino De la villa De Azpeitia, y Maestro Relogero. Digo que en virttud De dscriptura otorgada en veinteyocho De octubre Del año proximo pasado De mil settecientos ochenta y tres, por testimonio De Antonio De Urdapilleta dscrivano De su Numero De dichavilla, me obligue a executtar un Relox De Campana que en un todo fuese igual al que esta Colocado en la torre dela yglesia Parroquial Dedhavilla De-Azpeitia, y poner en la Dela Parroquial Del Concejo De Arriaran, con demostrador, yotras Cosas que De dha dscriptura resultan, y a mayor abundamiento di por fiadores a Fausto De Quintana y José De Plazaola vezinos tambien De dicha villa, quienes a una Conmigo, hicieron dichaobligazion por la Cantidad de tres mil reales De vellon, los quales seobligo a Satisfazerlos el señor Dn. Manuel De Salsamendi Presvitero vicario, Dedho Conzejo de-Arriaran, De los Caudales perttenezientes a ella y en efecto altiempo Dela formazion Dedicha dscriptura me entrego mil y quinientos reales vellon, y posteriormente en dos partidas Ciento settenta y dos reales vellon yaora por haver cumplido puntualmente Con todas las obras respectivas adho Relox según, y en la forma que espresa la insinuada dscriptura, quiere hazerme la entrega De los restantes mil trescientos veintey ocho reales vellon, Con tal que le dé cartta De pago; y reconociendo Ser justa, y lexma sus pretension, en la via y forma que mas haia lugar en derecho: otorgo, que Confieso haver recivido antes De aora Demanos De dho Señor dn. Manuel De Salsamendi, mil seiscientos settentay dos reales vellon, Sobre Cuia entrega aunque fué Ciertta real, y verdadera, por que Depresente, renuncio las Leies De ella, prueva paga numerazion De monedas, y Demas Del como, y los mil trescientos veintey ocho reales restantes alos tres mil Del valor De Dhas obras De Relox, aora De conttado, en varias monedas De oro, y platta que los Sumaron y montaron, ver Cuia entrega paso de fe alpresente dscrivano. Como yo el infraescripto la doy que en mi presencia y Delos testigos que avajo denominaran recibió, y pasó asuparte, y poder dicho Ygnacio De Plazaola, demanos Del expresado Señor vicario Salsamendi,

los referidos mil trescientos veinteyocho reales vellon. Y yo el dicho Plazaola, como enteramente Satisfecho asi Deestos como Delos otros mil Seiscientos Settenta y dos reales, que ambos hazen los tres mil Del importe De dhas obras, doy la Cuenta De recibo, y pago mas vigorosa que ala Seguridad Dedicho Señor Dn. Manuel De Salsamendi, y Fabrica que representa Conduzca; previniendo Como prevengo Ser esta Cartta De pago, y la Delos mil y quinientos reales que se halla en la referida dscriptura Deobligar para dichos tres mil reales, y no mas. Y ala firmeza De todo me obligo Con mi persona, y vienes muebles, y raices havidos; Y por haver vajo Depoderio a xusticias, renunciariameis De Leies, y Demas, que Conforma aderecho Se requiere, que doy aqui por expreso. Yasi lo otorgo ante el presente dscrivano, y testigos en esta Villa De Beasain a veintey Cinco Deoctubre Demil Settecientos ochentay quatro, siendolo Dn. Fermin De Munarriz Presvitero Rector Del Concejo De Lazcano, y Martin Ygnacio De Aramburu Deesta. Y elotorgante que yo el dscrivano doy fe Conozco no firmo por que dijo no Saver yaber ruego lo hizo uno De dhos testigos//...../// de la Parroquial//no parere

Martínygnacio de Aranburu
Antemi
Josef Hilarion De Maiz

Leendabiziko idazkiko bigarren baldintzan attatzen dan bezela, kanpandorre leiorako ordulariaren esfera eskatzen da. Eta gaur egun kanpotik ez ikusi arren, kanpandorre barruan jasota dau egoera txarrean dagon zurezko esfera au. Irugarren baldintzan berriz, kanpai aundiarekin batera, orduak eta erdiak ematen dittuan beste kanpantxo bat eskatzen da eliz barrurako. Kanpai au, badirudi aspalditik falta dala, ze bertako zaarrek ez dute sekulan entzun orrelakoen berri.

Oikoa danez, itzaurretan sekula ez attau arren, tramankulu, tresna etabar egitterakoan, ekilleak bere ikurra ezartzen do baztar edo txoko batean. Baita aurrez aurre batzutan. Oittura au badirudi aspaldikoa degula ze Plazaola jaunak ere berea jarri nai izan zion ordulariari. Arritzekoa, gaur egun zenbait euskaldunek erderaz jartzen jarraittu arren, onek erabat euskeraz jarri izatea. Ori bai, garaiko gaztel gramatika erabiliz. Ikur ori esaldi bat da eta ordulari aurreko txapa batean idatzirik dau. Txapa onek azpiko aldeko ertza puskatuta eta orren ondorioz esaldia osatu gabe dauke:

Dn. Ygnaciode Plazaolac
Eguin ninduban Azpeytico semeac 1784 garren

Garai artan ere naiz euskeraz jakiñ, erderaz idazteko oittura zegoan. Ala ta guztiz ere batzuk euskeraz idazteko griña izaten zuten beintzat. Analfabetoak ez eta idazten geiok jakin izan balute...

ITTURRIAK: Beasaingo Udal Artxiboa eta Arriarango Pedro apostolu donearen kanpandorrea.

Por Mikel Dorronsoro

Luna - Illargi - Selene - Isis

Gizakiak bere izaeraren hastapenetatik daki eguna eta gaua bereizten, bai eta eguzkia eta ilargia bataren zein bestearen aldi eta jarduerekin bereizten ere. Ilargia lurraren eta eguzkiaren inguruan bira egiten du beti alde berbera erakutsiz; bira bakoitzak hogeita zazpi egun, zazpi ordu eta berrogeita hiru minutu irauten du, lau aldi osatuz: ilgora, ilbete, ilbehera eta ilberri.

Kostaldean bizi zirenek, itsasoko uretan egunero bi mugimendu gertatzen zirela ikusi zuten, bat goranzkoa eta bestea beheranzkoa: itsasaldiak. Zergatik gertatzen dira, ordea, itsasaldiak? Batez ere, eguzkiaren, lurraren eta ilargiaren mugimenduen baitan gertatzen diren masaerakarpen eta hainbat motatako presioengatik. Horrek guztiak eragingo ditu uraren ohiko mugimenduak eta airearen ez ohiko higidurak.

Izakiak, berriz, elikatu eta ugaldu egin daitezke; bakteriek, esaterako, ordu gutxi irauten dute, eta zenbait motatako zuhaitzek ehunka urte. Baina den-denek ezaugarri komun bat dute: osagai nagusia ura izatea. Oinarrizko osagaia ura izanik, logikoa dirudi ilargiak eragina izatea izaki horien jokabide eta jardueretan. Emakumeengan, adibidez; emakumeak aspaldidanik konturatu ziren hilekoa ilargiaren bira osoarekin loturik zegoela haurrak izateko sasoian zeudenean, eta desagertu egiten zela haurdunaldietan edo zahartzaroan.

Los seres humanos, desde el principio de su existencia, han sabido distinguir y diferenciar el día de la noche, el sol y la luna, con sus distintas presencias, así como las duraciones de sus fases y actuaciones.

La luna gira alrededor de la tierra dando siempre la misma cara, y como consecuencia también al sol, en veintisiete días, siete horas y cuarenta y tres minutos, presentando las fases de cuarto creciente, llena, cuarto menguante y nueva.

Los que vivían en las costas del mar, observaron que todos los días se producían dos movimientos, ascendentes y descendentes de las aguas de las orillas. Son las mareas, que se diferencian diariamente cincuenta minutos respecto al horario solar.

El porqué de las mareas. Principalmente por la atracción de masas y presiones diferentes entre el sol, la tierra y la luna en sus desplazamientos elípticos orbitales. Todo ello motiva los movimientos regulares del agua e irregulares del aire.

Los seres vivos, con capacidad y orden, pueden alimentarse y reproducirse, unos viven pocas horas, como las bacterias, y otros pueden ser centenarias en años, como algunas especies de árboles, pero la característica común de todas ellas, es el que en su composición, más de setenta por ciento es agua.

Siendo el elemento base el agua, parece lógico que el influjo de la luna incida en el comportamiento, así como en las actividades de los seres vivos.

Los efectos periódicos ya fueros observados y asimilados en tiempos anteriores, siendo conocidos y comprobados por las mujeres, coincidiendo sus menstruaciones con el giro completo de la luna, cuando eran fértiles, desapareciendo cuando estaban preñadas y cuando envejecían.

Con la llegada de la agricultura, y se empezaron a superar las necesidades de alimentación, los hombres empezaron a fijarse de lo que les rodeaba, a obtener conocimientos de las experiencias de sus antecesores y transmitirla a sus descendientes. Aprendieron que en las estaciones del año, cuando empezaba a calentar el ambiente, había más luz, los días eran más largos, las plantas rejuvenecían, que florecían, y que las flores se convertían en frutos. Que cuando empezaban a hacerse más cortos los días, el ambiente era más frío. Aprendieron que del provecho de las siembras, con granos y heno, los ganados de sus rebaños entraban en celo. Que los fetos de las hembras preñadas, permanecían "dormidos" en los periodos de más frío, que era el invierno, 'para desarrollarse cuando mejorara el tiempo, en la primavera, cuando despierta la Naturaleza.

Acoplar las fases lunares con las estaciones solares, donde trece estaciones lunares equivalen a un año solar, es la causa del calendario lunar. C:\Documents and Settings\usuario\Mis documentos\CALENDARIO CELTA.doc.

La adaptación del labrador, pastor, leñador y el artesano a las características y necesidades de siembra, movimiento de ganados, talas e injertos, hace que los conocimientos se apliquen atendiendo a la Naturaleza. El clima, las estaciones y los posicionamientos de la luna, son indispensables para la obtención de los mejores réditos, respetando siempre el medio natural. La recogida de las cosechas, granos, frutas, madera, leche etc. con sus correspondientes tratamientos para su mantenimiento y aprovechamiento posterior, son procesos indispensables para la supervivencia, que tiene unos "saberes", también llamados tradiciones, dentro de nuestra cultura popular.

Con luna nueva.

Arar y abonar las tierras aradas, limpieza de malas hierbas.

Con cuarto creciente.

Cultivar las tierras blandas y arenosas, Plantas de flor, siembra de maíz, tomate, alubias y pimientos (plantas americanas), injertos en los árboles frutales.

Con luna llena.

Recolección.

Con cuarto menguante.

Siembra de grano, esparcir cierno y estiércol, plantar patatas, puerros, zanahorias. Trasegar vmos.

Tala Poda Injertos.

LUNA CRECIENTE

Noviembre	Azaroan	Diciembre	Abenduan
Kermes	Coscoja	Bellotas	Ezkurrak
Artea	Encina	Bellotas	Ezkurrak
Arkazia	Acacia	Lizarra	Fresno
Ezkia	Tilo	Muxika	Carpe
Ipurua	Enebro	Makala	Chopo
Pagoa	Haya	Hayucos	Pagoezkurrak
Mizpera	Níspero	Nísperos	Nizperak

ACACIA

TILO

LUNA MENGUANTE - ILBEHERAN

Noviembre	Azaroan	Diciembre	Abenduan
Haritza albar	Roble albar	Bellotas	Ezkurrak
Ametzeko	Roble melojo	Bellotas	Ezkurrak
Haritza	Roble carballo	Bellotas	Ezkurrak
Kortxo	Alcornoque	Bellotas	Ezkurrak

Intxaurrondo	Nogal	Nueces	Intxaurrak
Keriziondoa	Cerezo	Cerezas	Kerizak
Udarondoa	Peral	Peras	Udarak
Gaztaindoa	Castaño	Castañas	Gaztaiñak
Sagarra	Manzano	Manzanas	Sagarrak
Mahatxa	Vid	Uvas	Mahatxak
Bikondoa	Higuera	Higos	Bikuak
Arana	Ciruelo	Ciruelas	Aranak
Olibondoa	Olivo	Aceitunas	Azeitunak

HIGUERA

CEREZO

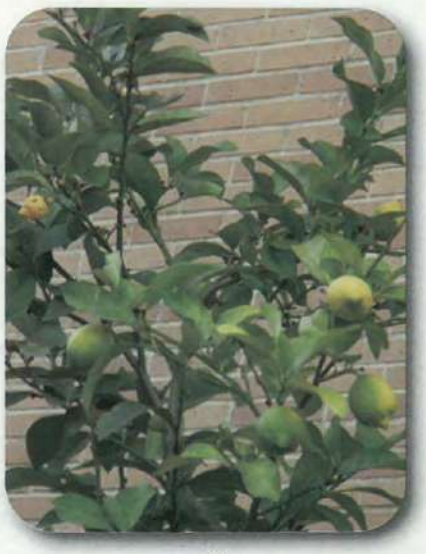
ROBLE

LUNA CRECIENTE - ILBERRIAN

Mayo	**Maiatzan**		
Ereñoitza	Laurel	Altza	Aliso
Naranja	Naranjo	Naranjas	Naranjak
Limondoa	Limonero	Limones	Limoiak

LAUREL

NARANJO



LIMÓN

Urkia Abedul Ezpela Boj

ABEDUL

En situaciones "especiales", de dificil explicación, como cuando de pesca por la orilla del río, o de paseo por el campo, todo lo que nos rodea en el entorno parece dormido y de pronto todo los seres vivos se "despiertan", los peces entran en actividad, se ven perdices, saltan los conejos, y los perros que nos acompañan se vuelven muy dinámicos, Nuestro estado de animo mejora, y nos sentimos "bien". Como demostrar lo que está sucediendo? Que es lo influye en todos nosotros, en determinados momentos, el sol, la luna, la presión atmosférica, o un cóctel de todo ello?

Como comentario añadiré lo que decía un zahorí. Se trabaja mucho mejor y a gusto, cuando se está bien, se es sensible.

Artea-Encina

Por Juan Arrese

JAUREGUI toldoak

Fatxadako Olanak - Kamioietako olanak josten ditugu - Olanak alokatzen ditugu - Publizitate-Pankartak

Toldos de Fachada - Confección de Toldos de Camión - Alquiler de Toldos - Pancartas Publicitarias

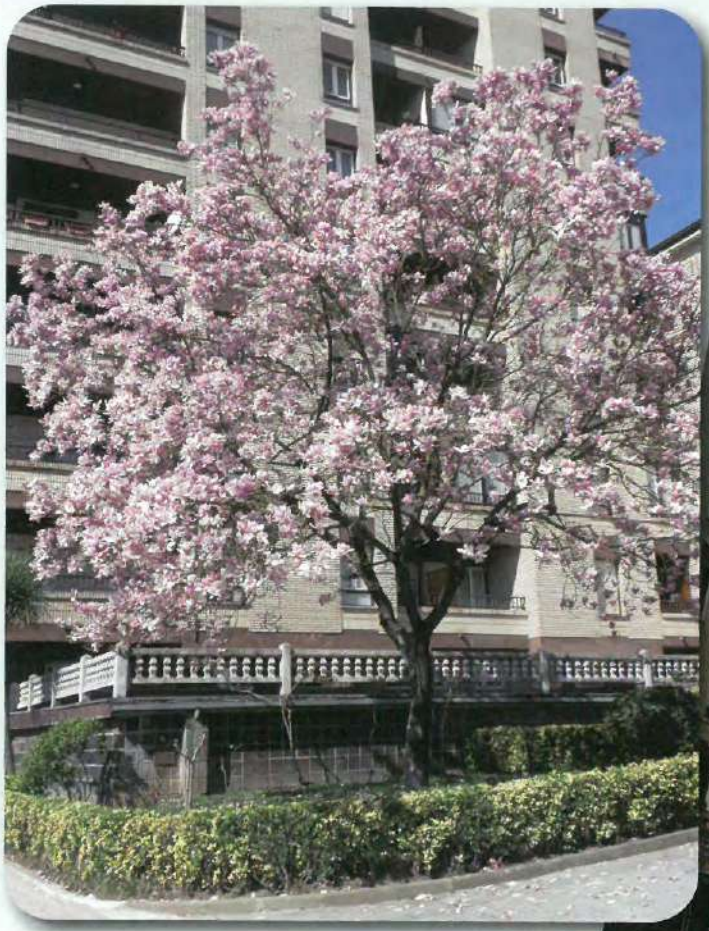
Tfnoa. 943 88 02 43 - Faxa: 943 88 87 13 - BEASAIN

www.toldosjauregui.com / tjauregui@bancogui.es

LA CALIDAD MARCA EL RUMBO
ESTANDA
FUNDICIONES
www.estanda.com
Apartado/P.O. BOX 3 • 20200 BEASAIN (Guipúzcoa) Spain • Tel.: +34 943 880 500 - Fax: +34 943 889 587

La primavera en Beasain

Udaberria Beasainen



Eliza, euskara eta barkamena

Beasaingo Andre Mari Zeruratuaren parrokiak, Jose Maria Setien Jauna, Gipuzkoako apezpiku ohia gonbidatu zuen 2012ko otsailaren 15ean, 19:00etan, Udaletxeko areto nagusian. Setienek, 'Bakeratze bidetik berradiskidetzera' izeneko hitzaldia egin zigun. Horretarako, hitzaldia aurkeztu zuen Patxi Meabe jaunak, euskaraz eta gazteleraz bere aldeko aipamenak egin zituen. Ondo. Eta honen ondoren, Setien Jaunak berak ere, bi hizkuntzatan eskertu zion aurkezpena. Hori ere ondo.

Honen ondoren, ordea, aipaturiko 'Baketze bidetik berradiskidetzera' gaiari buruzko iritziak, luze eta zabal eman zituen Setien Jaunak, baina "erdara batuan" soil-soilik. Horixe adierazi nion Setien jaunari bukaeran; Beasain, Euskal Herriko bihotzean egonik, ez dut uste inondik ere justifikaziorik edo aitzakiarik egon litekeenik, 2012ko otsailaren 15ean, gutxienez, bi hizkuntzatan esan beharrekoa esateko. Hizlariak ez ezik, entzule gehien-gehienak euskaldunak ginen gainera. Hitzaldirako eman zizkioten apunteak, erdara hutsean zeudela esanaz justifikatu zuen Setien jaunak bere burua. Ez dut uste inondik inora ere, Setien apezpikua bezalako batengandik onartzeko moduko argudioa denik. Hain eduki garrantzitsua oinarritzat hartutako hitzaldia, non eta nola aurkeztu, ez da bigarren mailako kontua.

Gure hizkuntzarekiko mespretxuzko jarrera hau ikusi ondoren, honako galderak etorri zitzaizkidan burura: Baketzeari buruz aritzean, zein baketze bide nahi duzue? Gazteleran eta Espainian oinarrituta bakea? Zer da bakea? Espainiarrek inposatutako bakea? Euskara zapalduz egindako bakea? Berradiskidetzea nola egin nahi duzue? Gaztelera jakiteko dugun obligazio konstituzionalean oinarritua?

Berradiskidetze garaia omen den honetan, elkarren artean gazteleraz hitz eginez elkar-ulertu eta konpondu behar al gara?

Euskal Herria euskararen herria da, euskarak egiten gaitu euskaldun. Baina horrelako jokaera lotsagarri, deitoragarri eta onartezinarekin, euskara hondamendira doa. Eta euskararekin batera Euskal Herria ere bai. Nolako herria eraiki nahi dugu?

Hitzaldiaren baitan nire kezka adieraztearekin batera, "duela 20 urte baino okerrago al gaudek?" galdetu zidan entzule batek. Udaletxeko batzar aretoa jendez beteta, euskaldunak gehienak, eta hizlaria euskalduna izan eta hitzaldi osoa erdara hutsean egin ondoren, hobeto al gaude ba? Non dago euskal elizaren nortasuna eta hizkuntza kontzientzia?

Barkamenaz ere hitz egin zuen Setien jaunak hitzaldian. Jakina, beti besteek eskatu behar izaten dute barkamena, errazagoa baita errua beti besteei botatzea, norberaren zilborrari begiratzea baino.

Azkenaldian, etengabe, uneoro, ETAri eta bere inguruari bakar-bakarrik exijitzen zaio barkamena eskatu dezaten. Espainiar eta frantziar estatuen aldetik Euskal Herritarrok mendeetan zehar jasan behar izan dugun zapalkuntza politiko, kultural eta linguistikoaren ardura ezkutatuz.

Egunen batean hitz egin beharko dugu, mende guzti hauetan zehar eliza katoliko, apostoliko eta erromanikoak izan duen jarrerari buruz ere. Inkisiziotik hasi, Gomá kardinaletik pasa eta Franco palio azpian eramaten zuen elizari buruz ere hitz egin beharko dugu egunen batean. ETAk bakarrik al du barkamena eskatzeko ardura? Ez al dute beste askok, tartean Elizak, espainiar eta frantziar basakeriatan ardura historikorik izan? Inork ez al du kontu horien ardura hartu eta barkamena eskatzeko ardurarik sentitzen bere aldean? Lehengo eta oraingo frankistak, torturatzaileak, poliziak, españolak, Gernikako eta Durangoko bonbardaketak agindu zituztenak... hainbeste sufrimendu eta heriotz eragin dutenek, ez al dute barkamenik eskatzeko obligaziorik?

Gipuzkoako Elizaren arduradun nagusia den Munilla apezpikuaren hitzak entzunda, ez du ematen ardura hori bere bizkar hartzeko asmorik duenik. Frankisten oinordekoen eta Rouco Varelaren egia bakarraren bidea besterik ez da ikusten.

Sakondu dezagun beraz, gatazkaren arrazoi eta benetako konponbidearen ildoa. Guztiontzat hobea izango den etorkizuna lortze aldera.

Bukatzeko, uste dut hitzaldia erdara hutsez egin izana mahai gainean jarri ondoren, bai hizlariak eta baita antolatzaileek ere, barkamena eskatzeko aukera ederra izan zutela. Errua onartu eta barkamena eskatzeko hain zuzen ere. Ez niregatik soilik, euskal herritarrok dugun hizkuntza eskubidearen errespetuagatik. Baita Eliza bertatik, urte luzeetan euskararen alde lan izugarria egin duten elizgizon eta emakumeenganako errespetuagatik ere. Ez zuten urrats hori eman. Hausnarketa egin eta erruak onartzea zenbait kostatzen zaigunaren adibide garbia izan zen. Eta Elizari berari ere, behar baino gehiago kosta izan zaio urrats hori ematea. Historian zehar, beti.

Hitzaldian bertan ere esan nizuena errepikatuz bukatuko dut: "gaizki esanak (balego) barkatu baina ongi esanak kontuan hartu".

Por Tomas Agirre

oyarbide

Altzariak - Dekorazioa

www.mueblesoyarbide.com

Tel. 943 88 26 21
Fax 943 88 77 85
Igartza-Etxea,2
20200 **BEASAIN**

Tel. 943 16 16 00
Fax 943 16 16 02
Ctro. Comercial Carrefour
20212 **OLABERRIA**

Tel. 943 15 16 00
Fax 943 15 16 32
Garmendibide, 3
20730 **AZPEITIA**

Tel. 943 36 06 88
Fax 943 36 05 06
Bº Rekalde -E. Irubide
20160 **LASARTE**

La política de la economía: la organización de una sociedad

Gizakia animalia arrazoiduna da: gizartearengatik eta gizartearentzat bizi da. Gizakiak testuinguru horretan adierazten du bere adimen guztia eta gizartearen antolaketak guregan eratuko du gizartearentzat onuragarri den nortasuna. Historian zehar, gizarteak hobetu edo korapilatu egin du gizabanakoen bizitza soziala; hala, historiako aro bakoitzak bere antolaketa eta jarduteko era izango ditu. Gu bizi garen gizartea, hain zuzen, bidezko mendekotasunaren hastapenetan hasi zen itxura hartzen.

Oinarrizko premia gehienak konstituzioetan jasotzen dituen gurea bezalako gizarte batean, lana, aitortutako eskubidea izateaz gain, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean bildutako giza eskubidea ere bada. Gizakiak, XXI. mendeko gizabanakoak, lana egin behar izaten du bizitzeko (hain etikoak ez diren beste bitarteko batzuk ere badiren arren). Baina ez dugu geure burua engainatu behar: eskubidea izateak ez du esan nahi beti eskuragarri denik.

Beraz, agintzea eta esandakoa egitea gizarte guztietan erabakigarri izan dela ohartuko gara. Ekonomiak bizitza soziala antolatzen du eta, gaur egun, kapitalismoaren ezaugarri nagusia, eskaintzaren eta eskariaren legea, dago indarrean. Eta kapitalak bere agintea areagotu du lanaren kaltetan.

El ser humano es un animal racional sociable, es y existe por y para la sociedad. En ese contexto es donde el humano expresa toda su inteligencia y es justamente la organización de la sociedad quien nos configurará el tipo de personalidad que le es útil. La sociedad humana en el transcurso de la historia ha ido perfeccionando o haciendo más compleja la vida social de los individuos; diferentes etapas históricas con su determinada organización y modus operandi. Será con las primeras nociones de dominación legítima cuando las cosas empezarán a canalizarse configurando la sociedad en la que vivimos.

Una sociedad, la nuestra, donde la mayoría de las necesidades básicas están recogidas constitucionalmente, el Trabajo es un derecho reconocido como tal además de un Derecho Humano en la Declaración Universal de Derechos Humanos. El ser humano, el individuo del siglo XXI, está obligado a trabajar para vivir (aunque existen otros medios menos éticos). Lo que no debe llevar a engaño: Que sea un derecho no equivale a decir que sea siempre accesible.

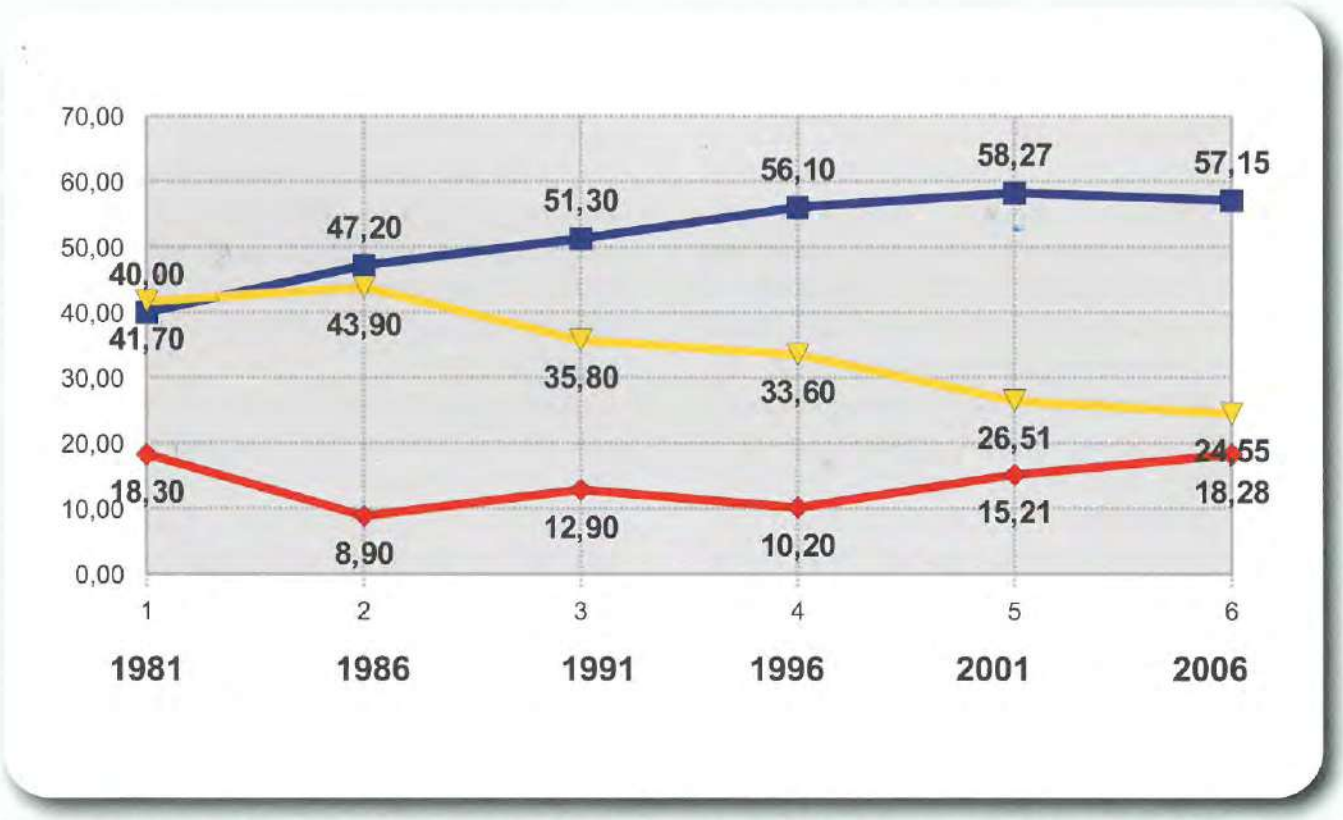
En consecuencia descubriremos que la función de mandar y obedecer es la decisiva en toda sociedad. La economía organiza la vida social y ,en la actualidad, el Capitalismo rige su caracterización,la ley de la oferta y la demanda. *El capital ha multiplicado su autoridad en detrimento del trabajo.* Nuestra sociedad en su afán de optimizar los resultados empresariales y configurar un mapa de selección natural, parece reducir el trabajo humano a mercancía y olvidarse del "nivel de vida" mínimo exigible a una sociedad en el siglo XXI. El Estado debería de ser docente en cuanto a proporcionar unas oportunidades significativas a sus ciudadanos, y decente donde el empleo no puede seguir siendo la única puerta de acceso a la ciudadanía efectiva.

La época del señorito satisfecho. *Todos saben que más allá de las justas críticas con que se combaten las manifestaciones del liberalismo queda la irrevocable verdad de éste, una verdad de destino.*

La configuración de la población actual (del mal llamdo primer mundo, ¿países desarrollados?) se rige por un hombre nacido en un mundo demasiado bien organizado del cúal sólo percibe las ventajas y no los peligros, caracterizado en una mayoría satisfecha absolutamente opuesta a cualquier propuesta de revisión de su estilo de vida y pautas de consumo. Los afortunados tienen existencia social real, mientras los menos afortunados no existen. El modelo es en la práctica el paraíso de los fuertes, triunfo del individualismo propietario, una cultura consciente de que la civilización está ahí, simplemente, como la corteza terretre o los datos de supervivencia que muestra la realidad.

La sociedad se divide en dos grandes grupos sociales: los empleados y los parados. El desempleo es el resultado de una serie de variables, un drama personal y causa de desplazamiento social.

La sociedad es compleja, va dotando de significado exclusivo a conceptos amplios; si es el empleo quien habilita el mantenimiento de la vida de cada uno será en el siglo XVIII cuando nazca la idea contemporánea del Trabajo. El trabajo es una invención del capitalismo fabril, de la "modernidad", será por mediación del trabajo remunerado, particularmente el trabajo asalariado por el que se pertenece a la comunidad. El señorito satisfecho puede vivir una vida estable respondiendo favora-



blemente a las responsabilidades morales sociales :estatus ocupacional derivado de un empleo con garantías, crear una unidad doméstica... *El Trabajo habilita la inserción en una red de relaciones plurales debidas principalmente a la condición de cumplimiento con respecto al Estado, estructura las relaciones sociales que dotan al individuo de responsabilidades y derechos; una vinculación social, esto es, una Ciudadanía. Es a fin de cuentas, un determinante eje de fractura social.*

LA GLOBALIZACIÓN DE UN IDEAL

El modo de producción capitalista se desarrolla como sistema total, los límites espaciales y temporales de la economía se desbordan y las posibilidades de acción se amplían extraordinariamente donde la caída del comunismo abrió la aceptación mundial de la economía de casino.

Es una error delegar en la empresa la función de convertirnos en la práctica en ciudadanos pero tampoco es rentable lanzar utopías infundadas. Lo preocupante es que la sociedad post-moderna actual sufre una desmesurada concesión de credibilidad a los datos, padece una neurosis cuantificadora (gráficos de tendencias etc.) donde si una situación es definida como real, es real en sus consecuencias, lo que supone delegar la construcción de Nuestra Realidad a ciertos reconocidos economistas o gurús visionarios que se hace notar en la existencia de un discurso domi-

nante y una práctica social preconfigurada. Es por ello que los Estados deben asumir,mínimamente, la necesidad de una disociación entre la dotación de unos ingresos necesarios para dignificar a toda persona y la situación laboral; un salario digno de ciudadanía que haga posible la ampliación de usuarios de los Derechos y Deberes que conlleva la ciudadanía.

El derecho al trabajo adquiere así todo su significado cómo derecho político. Es en consecuencia una obligación del poder político gobernante hacer prevalecer tal derecho. No obviemos pero la *Ley de Cameron: un político honrado es aquel que, cuando se le compra, permanece leal a quien le ha comprado.*

Vivimos en una sociedad donde la duda parece haberse disipado en cuanto a la dimensión estructural económica, escribe Castel "*...la situación actual está marcada por una conmoción que recientemente ha afectado a la condición salarial: el desempleo masivo y la precarización de las situaciones de trabajo, la inadecuación de los sistemas clásicos de protección social para cubrir estos estados, la multiplicación de los individuos que ocupan en la sociedad una posición de supernumerarios o empleados de manera precaria o intermitente. Para muchos, el futuro tiene el sello de lo aleatorio*". Es decir, la desestructuración de los ciclos de vida normalmente secuenciados (hasta hace poco las etapas de la vida del individuo coincidían con cada situación social tipo de cada transecto)por la sucesión de los tiempos de aprendizaje, de actividad, de gananciales y asegurado por la jubilación supone la desestabilización de los modos de vida y las redes sociales del individuo.

El neoliberalismo deja el mercado económico desregulado del resto de la organización social y bajo su supremacía se rige éste. El modelo prevaleciente de trabajo exige adaptación al mercado, flexibiliad de salarios, movilidad geográfica, inestabiliad ocupacional, inseguridad contractual.. toda una amalgama de realidades subjetivas que se agrupan en una estrategia interesada para presentar como inevitable lo que en realidad es una decisión empresarial y política. Esta transformación ha sacudido nuestras Instituciones, la estructura organizativa de nuestra sociedad, induciendon una crisis en la relación entre el trabajo y la sociedad.

LA DEMOCRACIA EN ENTREDICHO

Pregunta el creyente a su Dios:

—¿Se puede creer en la amoralidad de la vida?

—Sin duda, porque toda la cultura y la civilización moderna llevan a ese convencimiento.

Partiré de una premisa, la meta del Estado debe ser el bienestar de la sociedad que no es lo mismo que el bienestar social. No existe margen de elección, en un marco ampliamente democratizado (aceptado) donde el trabajo es la única vía de integarción a la vida social las oportunidades de demasiada gente se ciñen a firmar sus iniciales en la lista del Paro.

La exclusión del mercado laboral se traduce en quiebra del principio democrático de la ciudadanía, aún asumiendo que las circunstancias de tal situación escapan del control de la persona, lo que importa es la plusvalía empresarial. *Mientras la masa social tiene miedo, la ciudadanía corre peligro de minorizarse y convertirse en un valor con accesibilidad limitada.*

Como he oído decir a más de un@: *los niet@s van a vivir peor que los abuel@s.*

Por Aritz Goikoetxea

NUÑEZ/BENGOETXEA

CORTINAS Y COLOCACIÓN / TELAS A PESO

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa: 943 16 12 29 - Faxa: 943 88 41 84 - 20200 BEASAIN
E-mail: jose.nunez@allianzmed.es

Bertsolari parea, barea bat eta barea bestea

Aitor Sarriegi se proclamó en diciembre de 2011 campeón de Gipuzkoa de bertsos y en la misma final Iñaki Apalategi se clasificó en cuarto lugar. Los dos son de Beasain, y hemos hablado con ellos sobre la final, sobre Beasain, sobre Goierri, sobre el bertsolarismo y sobre el concurso de vídeos basados en bertsos que han organizado este año en Arrano Kultur Elkartea: Bertsomovieda.

'A ze parea, karakola ta barea' dio esaera zaharrak. Ez da hori, ordea, Gipuzkoako Bertsolari Txapelketak aldizkari honetara ekarri digun bertsolari parearen kasua. Aitor Sarriegi (Beasain, 1976) eta Iñaki Apalategi (Beasain, 1982), 'barea ta barea'. 2011ko abenduan 18an Gipuzkoako txapeldun atera zen Sarriegi Donostiako Illunbe zezenplazan eta final berean laugarren postuan sailkatu zen Apalategi. Txapelketei dagokienez, goia jo zuten biek ere. Irakasleak dira biak ere, eta aurten Arrano Kultur Elkarteak antolatu duen Bertsomovieda bideo lehiaketaren bultzatzaileak.

Hilabete batzuk pasa dira txapelketa amaitu zenetik. Poza eman zeniguten orduko horretan beasaindarroi, batek txapelarekin eta besteak laugarren postuarekin. Nola ikusten da txapelketa hilabete batzuetara?

Aitor Sarriegi: Poz handiago hartu genuen guk! Ez dakit Iñakiri gertatu ote zitzaion baina txapelketa amaitu eta aste batzuetara niretzat iraganeko gauza zen txapela, baina konturatu nintzen jendeak oso presente zuela oraindik ere, agian oso barrutik bizi izan zuelako. Txapelketa amaitu eta aste batzuetara zoriondu egiten ninduten oraindik, baina niretzat oso iraganekoa zen jada.

Iñaki Apalategi: Niretzat finala jokatu zenean ere aspaldiko kontua zen txapelketa. Egin kontu: finala jokatu zenerako nik urtebete neraman txapelketa jokatzen. Orain jada zer esanik ez. Jendearentzat txapelketa finalerdiak eta finala dira, baina kanporaketa asko dago aurretik.

Txapelketako zer momentu duzue gehiago gogoan?

IA: Nik ez nuke jakingo momentu bat aukeratzen, saio asko izan baitziren. Lehen saioan, adibidez, poto egin nuen nik bi errimako kopla batean; sailkatu nintzen baina oso puntuazio txarrarekin. Txipa aldatu nuen gero. Final-laurdenetan nekea ere banuen, eta egin beharrekoa eginda nuela pentsatuz, erdipurdiko saioa atera zitzaidan, baina gero berriro gogo gehiagorekin heldu nion lehiari eta horrela iritsi nintzen finalera.

AS: Nik aurreko txapelketa batzuetan baino oroitzapen txar gehiago ditut iazkoarekin, txapelketa nik nahi nuen bezain ondo ez zihoalako, nire saiotan nik nahi bezala aritu ez nintzelako... Igoal saiorik onena finalekoa egin nuen nik, erregularrena. Final-laurdenetan hasi nintzen eta hor ere izan nuen nik momentu txarra; gero finalerdietan poto batekin hasi nintzen. Horietan gozatu baina gehiago sufritu egin nuen. Gero finalean bai, neurria ondo hartuta aritu nintzen. Finaleko momentua aukeratu beharko banu Beñatekin [Gaztelumendi] puntuetan aritu nintzenekoa aukeratuko nuke.

Nolakoa izan zen zuentzat finalean elkarrekin aritzea?

AS: Xelebrea da, txapelketa pare batetan nire etxean alfonbrari buelta eman eta bertsotan aritzetik 10.000 lagunen aurrean aritzera pasa baikinen. Xelebrea edo arraroa. Eta bitxia da, nahiz eta gure artean ezin hobe ulertu beharko genukeela pentsatu, nik ez niolako Iñakiri taula gainean momentu jakin batean egin zidan keinua ulertu.

IA: Bai, une horretan nik, saioari begira baino gehiago, niretzat bota nuen bertsoa, *traizioneroa* edo, makur antzean, momentu horretan besterik etorri ez zitzaidalako. "Eman lasai, etortzen bazaik, eman lasai", esan nahi nion.

AS: Eta nik lasaiago aritzeko entenditu nion. Kuriosoa da, elkarrekin txapelketa ez dakit zenbat aste prestatzen aritu ondoren, gure artean ondo ez ulertzea.

Biak beasaindarrak izanda, zuen artean konplizitate handia behar duela dirudi. Herri berekoak izanda laguntzen al du horren taula gainean?

AS: Egia esan, bertso eskolan ez ginen elkarrekin tokatu. Iñaki hasi zenerako ni kanpoan nenbilen. Eskola artekoan ere ez gara elkarrekin aritu, ni baino sei urte gazteagoa baita bera. Inguruko hainbat saio txikitan aritu gara gehiago, afari, ongi-etorri, omenaldi...

IA: Aldi berean, txapelketan elkarrekin kantatzen genuen lehen aldia zen.

AS: Bai, hori ez dugu orain arte esan, baina horrela da.

Konplizitate horrek segurtasuna ematen du? Edo elkar ezagutzeak, bestea estutasun batean ez jartzeagatik, kontrako efektua sor dezake?

IA: Tira, jendeak igual nahastu egiten ditu bertsolari batek besteari kristorena esatea eta erantzuna emateko bidea ixtea. Nik Aitorri esan diezaioket egundokoa baina bidea itxi gabe. Eta beste batean oso ideia ona ez botata ere, igual bidea asko itxi diot. Batzuetan biak elkartzen dira. Badakit Aitorrek ez didala bidea itxiko, eta egiten badit, zintzora dela badakit. Beste batekin segurtasun hori ez dago.

AS: Batzuetan irabazteko jokatzen da eta besteari irabazteko aukera kentzen diozu. Baina gerta liteke irabazteko jokatu ezin izatea eta besteari irabazteko aukera ere ez ematea. Gertukoak badakizu ez duela hori egingo, edo oso estu ikusi duela bere burua aukera hori ez emateko.

IA: Lasaitasuna ematen du horrek, hor zaudenean gauza asko pasatzen direlako burutik, eta ezin diozulako utzi zure buruari horretan bueltak ematen hastea: "Zertan ari zait ba hau orain bidea ixten?".

Aitor nola esan zenuke dela Iñaki bertsotan. Eta zuk Iñaki, nolakoa da Aitor?

AS: Ez da erreza, baina nik Iñakirengan harritzeko gaitasuna nabarmenduko nuke. Lehenago ere hitz eginda gaude, batzuetan formatan, besteetan ideiatan, beste batzuetan ikuspegietan... Batzuetan bere burua traizionatu ere egiten du, baina uste dut hori dela bere gauzarik onena, publikoari begira ere publikoarekin bat egiten duenean. Igual ez da bera ados egongo baina horrela ikusten dut nik.

IA: Ez dakit. Maiak [Jon] saio batean esan zuen han geunden seiok profil desberdinekoa ginela, eta nire buruari galdetu nion nik: zer profiletakoa naiz ni ba? Aitor definitzea ere zaila da niretzat. Bere betiko ezaugarriak izan direnak txapelketan ez ditu horrenbeste agertu oraingoan: zuzentasuna, abilezia teknikoa... Hori esanda badirudi narras aritu dela, baina ez da hori; lehen hori nabarmentzen zen bere saioetan, eta orain beste ezaugarri batzuk nabarmentzen dira. Gainera, lehengo ezaugarri horiek gutxien nabarmendu direnean ibili da ondoen txapelketan, eta orduan jaso ditu puntu gehien.

AS: Ados nago ni horrekin. Antzeman diot hori nire buruari.

IA: Ni narrasagoa naiz bera baino. Aitor oso segurua da horretan, badakizu ez duela hutsik egingo. Poto bat egin zuela esan du, baina Aitor oso erregularra da, eta horrek asko laguntzen du. Txapelketaren ondoko saioetan, gainera, publikoarekin arrakasta edukitzeko beharrezkoa den lotu-

rarekin aritu da; horretarako jendeak ezagutu egin behar zaitu, eta txapelaren aitzakiarekin ikusi dut lotura horrekin kantatzen orain. Azkar pentsatzen du, gainera. Ez da Joxe Munduate bezalakoa, erantzulea, baina azkar pentsatzen du besteak esandakoaren gainean.

Beasaindarra izanda, bertsolari bikote moduan ikusten al duzue zuen burua? Edo bat da Aitor eta bestea Iñaki, elkartzen zaretenean besterik gabe kantatuz?

AS: Bikote handietan ere, bertsolariak banaka hartuta, bakoitzak izaera oso markatua izaten du, bat izaten da bat eta bestea bestea. Esate baterako, Egaña eta Lizaso, edo Lopategi eta Azpillaga. Txapelketaren ondoren batek esan zidan: "Jo, zuek biak beasaindarrak izanda bikote ona egingo zenukete". Eta nik nire buruari: zenbat alditan kantatu izan dugu ba elkarrekin! Koplak, bertso poteoa... Finala jokatu dugun arte, jendeak ez du hori planteatzen.

IA: Aitor aurretik finalean egonda zegoen baina ni ez, eta agian maila diferentetako bertsolari ikusten gintuen jendeak. Gero biak finalean aritu garenean igual orduan bai, bikote moduan ikusten gaitu. Baina errealitatea da Egaña [Andoni] ikusten duzula Julen Agirrerekin kantatzen edozein bertso afaritan, mailak ez du zerikusirik bikote izatearekin.

2011ko txapelketan zuek lortutakoa hor da, baita Iñaki Azurmendiren Euskal Herriko Aizkora Txapelketako txapela ere. Orain arte beasaindarrak gutxi nabarmendu diren espezialitateetan nabarmendu zarete zuek. Zurekin Aitor lehenago ere inoiz hitz egin izan dugu beasaindarra izatea zer den, goierritarra izatearekin lotu behar dela.

AS: Egia da beasaindar izateari ez zaiola beste herri batzuetakoa izateari bezain beste garrantzia ematen, edo ez zaiola hainbesteko haizea ematen. Ordiziarrak ordiziarragoak dira, ataundarrak ataundarragoak, eta lazkaotarrak lazkaotarragoak. Beasainen horrelakorik ez dago, beste batzuen artean, inguruko herritako jende asko bizi delako hemen; ez bakarrik Galiziakoa eta Extremadurakoa, baita ataundarrak, zegamarrak, lazkaotarrak... Horrek hiruburu txiki modukoa bihurtu du, eta ez dago beasaindar izate hori hain barneratuta. Kultur mugimendu aldetik, ordea, herri bizia da Beasain. Herri hila dela iruditzen zaigu askotan baina gauza asko egiten dira Beasainen; zinema taldea dago, antzerkiarena, musika jaialdia antolatzen da, musika talde piloa daude, bertsolariak, Goierriko Kasta literatura mugimendua ere badago. Arazoa izaten da ez dugula askotan batek bestearen berri izaten, topagunerik ere ez dugu, eta konfiantza ere ez agian. Eta tira, egia da, guzti hori badagoela baina beasaindarra ez dela horren oso kontsumitzailea; ez dakit horrenbeste den ez dugulako egiten denaren berri, edo beasaindarrok epelak garelako.

IA: Giro handirik ez dagoen herritan giro horretan daudenak oso inplikatuta izaten dira, sutsuagoak dira. Hirietan hori gertatzen da, ez dira horren euskaldunak, baina horietan abertzaleak direnak abertzaleagoak dira.

Zeri zor zaio bi beasaindar finalera iristea?

AS: Zirkunstantziala da nire ustez.

IA: Probabilitate kontua dela esango nuke. Goierriko bertso eskolatik ume piloa pasa dira, lan bat egin da, eta denetik atera da: onak, erdipurdikoak, bikainak... Ekaitz Goikoetxea ere sartu zen lehen finalean, Iker Zubeldia ere bai. Orain bi tokatu gara. Meritu pertsonala da, baina kolektiboa ere bai.

AS: Txapelaren eskaintzaren garaian horretara joan nintzen ni. Badago lan pertsonala, baina badakit gauzak parean tokatu zaizkidala niri nagoen tokian egoteko. Zalantzarik ez daukat Joxe Munduatek Gipuzkoako finalean edo Euskal Herrikoan kanta zezakeela, lasai asko. Goierrin 1980ko hamarkadan indar metaketa egin zen bertso eskolaren inguruan eta guri horren fruitua jasotzea egokitu zaigu.

IA: Izenak asko aldatzen dira, baina beti sartzen da Goierriko bertso eskolako norbait finalerdietan eta finalean.

AS: Ekaitz lehenago ere egon zen finalean, baina orduko horretan akaso oihartzun gutxiago izan zuen finalak, oraingoarekin konparatuta. Hori suerte hutsa da, final horretan sartzeko zailtasuna berbera baitzen. Gauza asko tokatu behar dira txapelketa horretan, egun horretan, ondo aritzeko, baina atzetik bultzatzen zaituen zerbait badago.

IA: Bai, fokuak agian ez digu beste guztia ikusten uzten, baina Goierrin, hor atzean, badago bultzatzen zaituen zera handi hori. Gurean badago

'humus'-a horretarako, eta finalerako inor sailkatuko ez balitz ere, egoten jarraituko luke.

Goierriko bertso-eskolaz ari zarete.

AS: Bai, humus hori bailarakoa da, eta babesa ere bai, herrikoa baino gehiago. Horregatik esaten nuen nik beasaindartasunaren kontu hori... Goierritar denok sentitzen gara, baina beasaindarra beste ezer baino lehenago, igoal ez.

Herri bertsozalea al da Beasain?

AS: Ez nuke nik ezetz esango. Bertsozale diferentea dela Beasaingoa esango nuke. Batzuk saio jakin batera joaten dira urtean, jaietako plazako saiora, edo Beasainmendikora, edo bertso-afari batera... eta gero besteetara ez dirajoaten. Baina ez nuke esango bertsozaletasunik ez dagoenik. Urtean zehar Beasainen bost bat saio antolatzen dira, eta harritu egingo ginateke igual, bateko eta besteko entzuleak ez direlako pertsona berberak. Ohitura kontua da.

IA: Bost saio, elitekoak. Zenbatzen baditugu Plazapen egin zena, Beasaingoa, gaztetxekoa... hamabost bat izango dira urtean egiten direnak.

AS: Eta ez pentsa beste herrietan egiten diren saioetan askoz ere jende gehiago egoten denik. Gainera, esan behar da bertsolarientzat nahiko kuttuna izaten dela Beasain, gustatzen zaie.

Beasainen nabaritu al duzue txapelketaren ondoren babes berezirik?

AS: Nik bai. Lehenago ere sentitzen nuen babes hori, baina uste dut jendea errazago ausartzen dela zerbait esatera, batez ere, ezagutzen ez dituzunak edo bistaz bakarrik ezagunak direnak.

IA: Nik kanpoan sentitu dut aldaketa, batez ere aspaldian ikusi gabeko jendearena. Batzuk komenientziaz egingo dute, baina beste batzuengan ikusten duzu poztu egin direla, eta niretzat oso pozgarria izan da, tratua galduta duzuen horien poza.

Bertsozalea Beasainen desberdina dela esan duzue. Baina eta bertsolaria?

IA: Goierrin nire ustez bai, estilo oso anitza da gure artekoa, baina nabaritzen da gauza batzuekiko beste sentimen bat, adibidez, metrikarekiko; bailara batzuetan ez da nabaritzen, baina hemen sakratua da. Igual batek eta besteak modu desberdinean esango dugu gauza bat, baina ondo zer dagoen esaterakoan, bat etorriko gara. Txapelketa prestatzeko Oiartzunera asko joan nintzen ni, eta han besterik gabekoa den zerbait, badakit hemen oso ona izango litzatekeela.

AS: Guk horrela jaso dugu. Gauzak esateko egokierari garrantzia handia ematen diot nik, ez horrela egiten dudalako, baizik eta horrela egin nahi nukeelako. Denek ez dute ahalegin hori egiten, eta aitortu ere ez da berdin aitortzen. Hemengo bertsolari zahar batek egoki esandakoarekin gozatzen dute umeek ere. Beste leku batzuetan ondo esandakoarekin baino behartutako lokalismoarekin gozatzen dute. Igual da hemen bertsolariak horrela tokatu direlako, baina hemen praktiko xamarra da bertsolaria.

Bertsolari zaharrak aipatu dituzue. Erreferentzi handi bat bada Goierrin, Lazkao Txiki; hori ere jaietara kantatzera urtero etortzen zena. Nolako lotura izan da gazteen eta horien artean?

Gu kantatzen hasi ginenean Zaldibian elkartzen ziren zaharrak, eta orain ere Ordizian elkartzen dira astearteetan. Patxi Iraola, Florentino Goiburu [horren heriotzaren aurretik dago eginda elkarrizketa], Eusebio Igartzabal, Mikel Mendizabal... Giro kontua da. Ni joan izan naiz, gutxi. Zubeldia gehiagotan izan da, Joxe Munduate ere bai. Ez dut esango eten bat egon denik horien eta gure artean, egia ez delako, baina lotura gehixeago egon zitekeela agian bai. Ni ez naiz gehiagotan joan kanpoan ikasi dudalako, eta astero joateko konpromisoa hartu nahi ez nuelako, ez afaltzeko ezta kantatzeko ere, gero asteburuan kantatzen nuenez, nahiago nuelako astean zehar deskonektatu.

IA: Ez dago harreman zuzenik, baina urruti nik ez ditut sentitzen. Alegia, nik badakit zertan aritzen

diren, eta beraiek badakite ni ere zertan nabilen. Lotura emozionala da gehiago. Ni Eusebio Igartzabalekin urtean bitan egoten naiz. Bertso-eskolako irakasle izan zen, eta denboraren pasea ez dut igartzen horrenbeste urtean bitan egonagatik.

AS: Harremana egon badago, urtero elkartzen gara eta Aralarrera joaten gara. Ez dakidana da oraingo gazteek zahar horiek nola ikusten dituzten. Esan beharra dago, edozein kasutan, ausartak izan direla Goierriko bertsolari horiek. Eusebiok [Igartzabal] edo Nikolas Zeberiok garai batean gazteei erakusteko izan zuten konpromisoa ez da beste eskualde batzuetan izan bertsotan ibilitako jendearen aldetik. Etenik ez dago, baina mundu diferentetakoak gara. Garai batean Goierri baserri eta artzain giroko bailara zen, eta mundu horretako jendea da; niri urruti geratzen zait, erreferentziak desberdinak dira. Bertsoa da hain zuzen lotzen gaituen hari emozionala.

IA: Bai, Aralarren elkartzen gareneko horretan ikusten dugu gu hortik gatozela.

Eta Beasainen nor genuke bertsolaritzaren erreferente?

IA: Nik Txurdo [Jose Ramon Iraola] esango nuke, bat esatekotan. Beasainen egiten diren bertso saio denak berak antolatzen ditu, Batzokikoa izan ezik, eta esan daiteke guzti horiek berari esker egiten direla. Guk lana errazten diogula irudituko zaio, baina aldi berean berak errazten digu guri, jende asko mugitzen du. Eta ez zaio gustatzen esatea, sariak jasotzea gustatzen ez zaion bezala. Lan asko egiten du, zikina: aurrekontuak aurkeztu udaletxean, dirua bilatu, kartelak egin, jarri, aulkiak, megafonia... guzti horretaz gu enteratu ere ez gara egiten. Antolatzaile mundutik bera nabarmenduko nuke.

AS: Hamabi urte daramagu guk berarekin, eta guretzat aukera ona izan da Beasainen saio berriak sortzeko. Saio horiek euren lekua hartu dute, gainera. Iñaki edo ni falta bagara, saio horiek jarraituko dute, baina Txurdo falta bada, gehiago kostako zaigu.

Amaitzeko, zerbait gaineratu nahi al duzue?

IA: Esan beharrekoak esan ditugula uste dut.

AS: Nik esango nuke poztekoa dela txapelketaren ondoren animoak eta zorionak jasotzea, baina esan nahiko nuke txapelketatik aparte Goierrin bertsolari on asko dagoela, txapelketan ere bai, eta gozatzeko jendeak denon bertsoekin. Final batera iristeagatik ez gara aurretik baino hobeak, bertsolarion artean mailaren aldea ez da horrenbestekoa eta jendeari dei egingo nioke denon bertsoez gozatzera.

'BERTSOMOVIEDA'

Arrano Kultur Elkarteak antolatuta Bertsomovieda lehiaketa berritzailea sortu da aurten Beasainen, Beasaingo Udalaren babesarekin. Hor ere aritu dira Aitor eta Iñaki. Bertsoa oinarri duen bideo lehiaketa izan da, eta gustura agertu dira Aitor eta Iñaki emaitzarekin. 26 bideok hartu dute parte, eta 'Bertso Road Movie' eta 'Urpeko Bertsoak' izeneko lanek irabazi dute.

Nola sortu zen Bertsomovieda?

AS: Garai batean Arranok bertso-paper lehiaketa egiten zuen. Lehiaketa ona zen, saria ere bai, eta bertso onak atera izan ziren hortik. Kontua da orokorrean formatu horri ez geniola zentzu askorik ikusten gaur egun, sariketa bezala; bertsoak jite berekoak ziren: bertso luzeak, errima landuak, drama... Ez da hortik atera daitekeena gustura irakurri daitekeen bertso liburua. Ikusita gaur egungo teknologiekin edonork egin dezakeela bideo bat, formatuz aldatu eta bertso mundutik kanpoko beste jende bat gerturatzeko modua izan zitekeela iruditu zitzaigun, bertso-paperetik gehiegi urrundu gabe, baina beste buelta bat emanda.

IA: Gaztetxekoek ere sei hilabete lehenago egin zuten antzeko beste zerbait, baina saria eman gabe geratu zen. Aitorrek esandakoaz gain, arrazoi ekonomikoak ere badaude formatua aldatzeko. Bertso-paper lehiaketa antolatzen aritu denaren lana azkenean sari batean eta hamar pertsonak baino gehiagok irakurriko ez duten bertso batean geratzen da. Lanaren errentagarritasuna oso txikia zen. Bideoekin, lan gutxiago izanda ere, guztien artean ehun bisitara iritsita handiagoa da errentagarritasuna; eta ehun bisita ez da ezer [bideo irabazleek 2.849 eta 1.668 bisita izan dituzte, hurrenez hurren, YouTube sare sozialean].

AS: Esan beharra dago Beasain Jaietan aldizkarian zenbait urteetan argitaratu zirela bertso-paper lehiaketako bertso sarituak, eta, hain zuzen, hori zela bertso horiek zuten zabalkunde bakarra. Internet eta sare sozialen bitarteko lehiaketa formatu honek jendearengana iristeko aukera handiagoa ematen du, baita parte hartzekoa ere, publikoaren saria ere egon baita, eta irabazleak 523 boto jaso ditu. Londresetik ere bidali digute bideo bat, eta hori pozgarria da.

IA: Antolatzaileontzako pizgarriagoa da jakitea jendearengana iritsiko garela, eta horri zerbait berria egiten ari garela gehitu behar diogu.

Por Jon J. Ordoñez

Caricaturas en rima libre

ALFREDO IGARTUA

El bar Kuluska lo tenemos
en la plaza Bideluze.
En su barra encontramos
esos pintxos que seducen
acompañado de vinos buenos.

Contamos con la profesionalidad
de Alfredo Igartua su dueño.
Maestro en improvisar
hasta el detalle más pequeño
para poder disfrutar.

Con simpatía amplia y bonachona
aquí nuestra querida Amaya.
Su alegría tiene aroma
solo con mirarle a la cara
descubrimos a una gran persona.

De profesión hostelera
esposa y madre en el hogar.
Primero fue pastelera
ahora trabaja en un bar.
Sus jovis el cigarro
la broma y el jugar.

AMAYA ETXEZARRETA

PATXI TELLERIA

Ñañarri ta Arranon
Jarriz kolorea
bizar horren atzean
bada umorea
Serbitzen eta adar
jotzen dotorea
bezeroek igerri
diote ordea
barraren beste aldean
ez dela hobea.

ISABEL LÁZARO - MANU FERNÁNDEZ

Da satisfacción y alegría
visitar el bar ILARGI.
Contemplar la simpatía
que Isabel mañana y tarde
nos regala cada día.

El amor es la razón.
Manu su marido amado
lo curioso de esta cuestión
merengue y culé apasionados
duermen en el mismo colchón.

FERMÍN AMONDARAIN

El premio gordo del cupón
a nuestro Fermín pedimos.
Él es nuestro vendedor,
haber si un día conseguimos
que nos llene de esplendor.
Abreviar la crisis de trabajo
en estos tiempos presentes
que estamos en momentos bajos.
Fermín repártenos suerte
queremos vivir relajados.

LURDES LASA
REBEKA EZAIZABARRENA
LURDES INSAUSTI

Barra erdi bat edo osoa
jantzerakoan zapian
kafea ere eskaintzen dute
oso modu egokian.
Orduan ezin inork eduki
mingaina bere tokian
Ze txutxumutxu jakiten diren
Ogiaren aitzakian!

Dibujos: Alain Mujika
Textos: Vicente Pedrazo e Iñaki Apalategi

Hace 150 años era el Ferrocarril del Norte, hoy es el TAV

Vaguada de Muruazpi

Viaducto de Arriaran

Hace 150 años Beasain se encontraba sumido en las obras de ejecución de la infraestructura del ferrocarril Irún-Madrid. La llegada del primer tren se llevaría a cabo un 1 de septiembre de 1863.

150 años más tarde la villa se encuentra afectada de lleno por la llegada del tren de Alta Velocidad que recorre buena parte de ella de manera soterrada, bajo las entrañas de Beasainmendi, pero las vaguadas deben de ser salvadas por los correspondientes viaductos..

Las obras del TAV a su paso por la villa forman una foto general en constante cambio. Es una imagen dividida en cinco zonas, que afecta a Mariarats, Loinaz, Gudugarreta, Ittola y Salbatore.

Son áreas del municipio a las que si hace 150 años no les afectó directamente, pero si de manera indirecta, la llegada del ferrocarril, hoy día les toca de lleno el futuro paso del tren de alta velocidad.

No hay más que darse una vuelta por todas ellas empezando por Salbatore. Sobre su vial y casi encima del polígono industrial, en medio de un paisaje habitualmente verde, ya asoman colosales columnas unidas a través del viaducto de aproximadamente 250 metros de longitud que cruza esa carretera. Allí se trabaja a gran ritmo en la obra del TAV y en el rebaje del nivel de la carretera que sube a Mandubia.

Viaducto de Mariarats

Viaducto de San Martín

Viaducto de Ittola

Si para Salbatore supuso lo que supuso la llegada del ferrocarril en torno a 1863, en unos años asistirá al paso del TAV.

Ittola, por su parte, quedará cortado por otras serie de grandes columnas que llevan en volandas al viaducto de 350 metros de largo que preacticamente une los túneles del trazado procedente de la frontera con el que va hacia la llanada alavesa y Navarra.

DETRÁS DE SAN MARTÍN

En la trasera de Gudugarreta, en unos pocos metros asomarán los veloces trenes. Pero el trazado que pasa por este barrio ya conecta con el kilométrico túnel que ha horadado las entrañas de Beasainmendi, a través del viaducto de medio centenar de metros de longitud que salva el riachuelo de Maleza.

El primero de los viaductos ya es visible en la trasera de la Parroquia de San Martín de Loinaz de manera parcial, pero en su totalidad puede ser contemplado desde la empresa Indar.

EN MARIARATS

La obra de otro viaducto lleva buen ritmo. Es el que rompió hace muchos meses la tranquilidad en el barrio de Mariarats. Está perfectamente perfilado y a través de las vías del ferrocarril enlazarán con Ordizia.

Pero, hay otra zona que ha cambiado su tradicional foto, ya que ya no existe la vaguada de Muruazpi, que se ha rellenado con miles de toneladas de tierra, pizarra... extraída de los túneles que atraviesan bajo Beasainmendi.

Es un área de propiedad temporal de Adif pero cuya propiedad real retornará en unos años a sus cinco propietarios.

En esta explanada de casi 20.000 metros cuadrados, la anterior corporación municipal posaba distintas posibilidades reales, de aprovechamiento y beneficios para los beasaindarras. Ahora la decisión recae sobre los actuales rectores de la villa.

Por Juantxo Unanua

ARRIARAN
karrozeriak

Salbatore Auzoa - Izarraitz, 4
Tel. 943 887 091
Fax 943 163 074
20200 BEASAIN
arriarankr@euskalnet.net
arriarankr@arriarankr.com

- Xafla (txapa) eta pintura-lanetako azken aurrerapenak.
- Bankadetan egindako konponketen garantia osoa.
- Aurrekontua egiten dugu inolako konpromezuri gabe.

ESKERRIKASKO

Trenes del mundo

Viaje a la guerra en tren

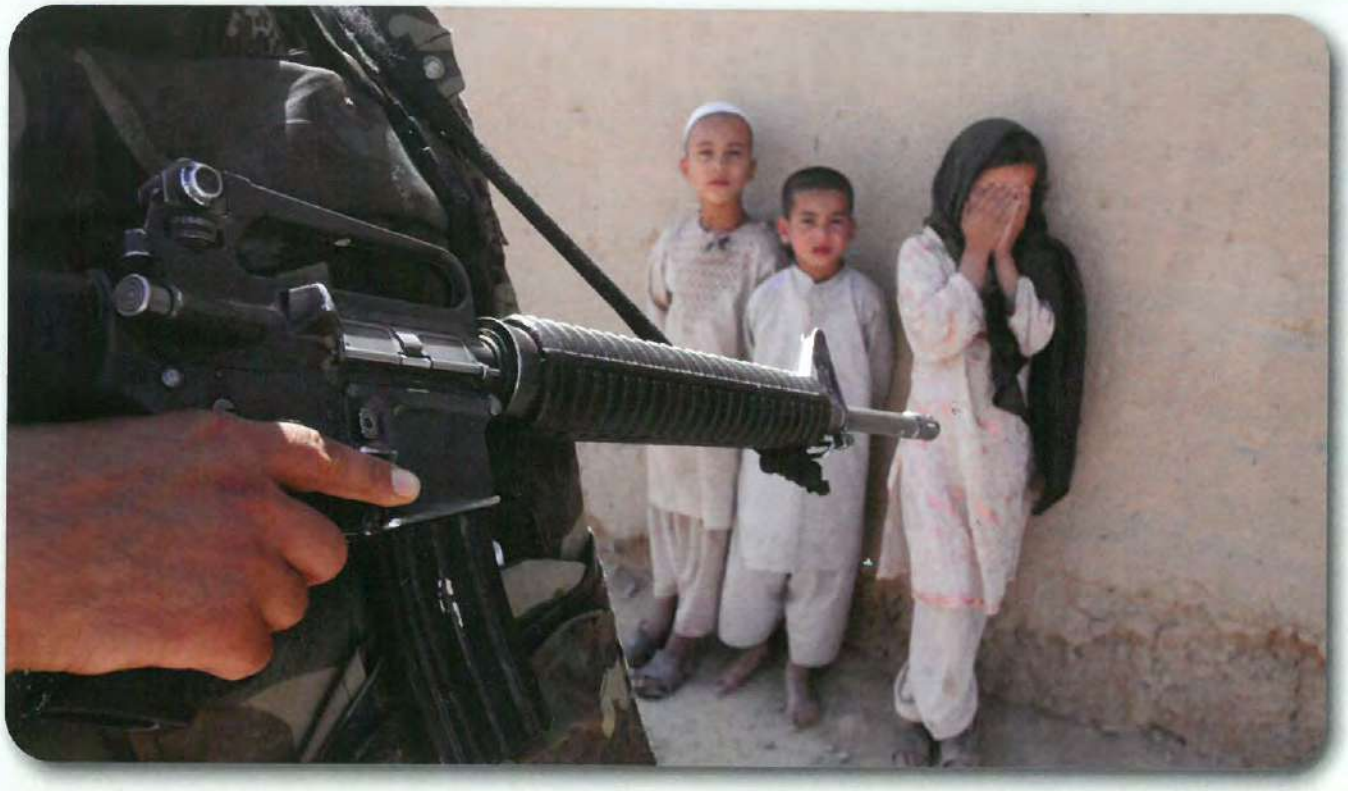
El 'Tren de los peregrinos' une Teherán con Mashad, en plena frontera con Afganistán. En doce horas se pasa de la posible guerra en Irán a la guerra con mayúsculas que sufre Afganistán desde hace tres décadas

El tren 'verde' sale de Teherán a las siete y media de la tarde. El billete en primera clase a Mashad cuesta 400.000 riales (16 euros al cambio no oficial) y la megafonía anuncia que espera a los viajeros en el andén número nueve. Allí esperan los vagones comprados a China a un pasaje formado en gran medida por peregrinos que acuden a la ciudad santa del oeste del país para venerar al Imam Reza, el octavo Imam de los chiíes duodecimanos. Vagón cuatro, cabina número siete, dice el revisor al mirar el billete del extranjero. No hay un solo asiento libre. Mis compañeros de viaje son dos hombres de negocios de mediana edad y un ingeniero que se dedica a revisar la calidad de los cimientos de nuevos edificios, labor fundamental en un país con gran actividad sísmica. Este último habla algo de inglés y sirve de traductor para saciar la sed de preguntas de unos compañeros que quieren saberlo todo. El interrogatorio empieza con la nacionalidad, sigue con la familia, el fútbol –no pueden creerse que alguien sea de la Real Sociedad pudiendo ser aficionado del Barça– y termina con la situación política en el país, el tema que no puede faltar en toda tertulia iraní.

El tren avanza con pereza y haciendo muchas paradas. En cada compartimento hay dos televisores, pero el sonido falla. Mejor, porque han programado dos películas en farsi y sin subtítulos. El trayecto es de doce horas y pasadas las nueve de la noche es momento de acercarse al vagón restaurante. Los dos únicos menús son lentejas con arroz o pollo con arroz. En mesitas con espacio para cuatro personas, manteles de plástico y luz tenue los camareros vestidos de blanco sirven la cena en bandejas metálicas acompañadas de las bebidas. Dos de pollo y dos colas para mis compañeros de mesa, lentejas y *dough* (yogur líquido) para mí. Los que llegan más tarde tienen que regresar a sus vagones con los estómagos vacíos porque se han agotado las existencias.

A las diez empiezan las maniobras para organizar las literas. El interventor reparte sábanas de color azul y protectores para las almohadas, guardadas en la parte superior de la cabina en pequeñas maletas de color azul marino. Me toca en la superior y abro la ventana para poder respirar. Ya es noche cerrada y apenas se divisan pequeñas lucecitas dispersas al paso lento del tren que según van apagándose las luces de los compartimentos parece que se anima y aviva la marcha.

Lo siguiente que recuerdo es la serenata infernal de ronquidos –suenan igual en farsi, árabe o chino– que intento combatir a golpe de iPod hasta



que me quedo dormido a ritmo de Daft Punk, pero el descanso no dura demasiado porque a las seis y media de la mañana ya están tocando diana porque falta menos de una hora para la llegada. "Bienvenidos a esta tierra de peregrinos", reza un cartel enorme en una estación de grandes dimensiones donde los caza peregrinos esperan a pie de andén para buscar clientes. Ofrecen hoteles, taxis... todo lo que un buen peregrino puede necesitar para disfrutar de su estancia en la ciudad santa. Momento de la despedida de los compañeros de cena y ronquidos, ellos volverán pronto a Teherán, yo no lo sé porque la política de visados con la prensa internacional es siempre una incógnita.

TAXI A HERAT

Busco con la vista al señor Behbudi y a su Saman de color blanco que me llevará hasta Herat, la misma persona con la que siempre he cruzado esta frontera. Sobresale entre el resto de taxistas por su corpulencia y un traje negro con rayas blancas muy finas. Normalmente suele salir a las 4 de

la mañana rumbo a Afganistán, pero hoy ha hecho una excepción y lo hará tres horas más tarde. El precio del trayecto (tres horas hasta la frontera y después otra hora hasta Herat) es de 200.000 tomanes (unos ochenta al cambio no oficial) y, como no hay más pasajeros, aprovecha para cargar el vehículo con huevos frescos y decenas de camisas guardadas en pequeñas cajas de cartón.

No hay un minuto que perder. Enfilamos hacia Fariman, donde hay que parar a comprar un bocadillo de atún, y taza de té va, taza de té viene –en vaso de cristal que de forma milagrosa se adapta al salpicadero y no se pierde una gota pese a las curvas o baches– alcanzamos Taybad, última localidad iraní antes de la frontera que sirve para llenar el depósito del Saman. Behbudi conoce el coche perfectamente y aunque no funcionan los indicadores del nivel de gasolina o de la velocidad sabe cuándo repostar y hasta dónde pisar el acelerador en los tramos vigilados por la Policía. Sólo falta el trámite de la frontera, pero apenas hay gente esperando y se solventa en menos de cinco minutos y tras depositar 20.000 riales (8 euros) en el pasaporte para alegría del funcionario afgano de turno. Welcome to Afghanistan! Reza un arco blanco y azul presidido por la foto de Hamid Karzai. Vuelta a este país tras más de un año de paréntesis por las revoluciones árabes, un país donde el capricho de un rey hace un siglo prohibió que el tren se introdujera en su territorio por miedo a que fuera utilizado como medio de transporte de las potencias militares de los alrededores. Las cosas han cambiado en el último siglo y el gobierno de Kabul ha firmado con Irán y Tayikistán un acuerdo por el que construirán una línea férrea para revitalizar la mítica Ruta de la Seda. Espero poder contarlo en próximos números de este Beasain Festivo.

Por Mikel Ayestaran

INTERSPORT
URRUTIA

Nagusia, 23
Tel. 943 880482
BEASAIN

Urdaneta, 1
Tel. 943 886856
ORDIZIA

C.C. Carrefour
Tel. 943 160839
OLABERRIA

Euskal Herrian euskaraz

taldea berriro eratu da Beasainen

Azken hogeita hamar bat urteotan, euskararen erabilera garatzeko sortutako mugimendu herritar iraunkorren artean, besteak beste bi bederen izan dira batez ere Euskal Herrian eguneroko bizitzan euskararen erabilera bultzatu, eragin eta gabeziak agerian jarri dituztenak: *Euskal Herrian Euskaraz* eta euskarazko herri-aldizkarien inguruan sortutako *Euskara elkarteak*, gerora gehienak *Topagunea* izeneko elkargoan bilduak.

1979-11-04an aurkeztu zuen lehenengo aldiz Durangon *Euskal Herrian Euskaraz (EHE)* taldeak bere burua. Handik hilabetera azokaren inguruan agerraldi handiagoa zegin zuen. Geroztik ezaguna da Euskal Herrian eta *Euskal Herri euskalduna* lortzea du helburu.

Beasainen ere sortu zen *EHE*ren talde bat 1980.eko hamarkadan eta hainbat urtetan bere jarduna garatu zuen. Beste hainbat gauzen artean, udaleko Euskara-batzordeak eskatuta euskararen erabileraren kale-neurketak egin zituen urte batzuetan soziolinguistika lanetan jada finkatuta zegoen neurketa teknika erabiliz. Gero apalduz joan zen eta 2000.eko hamarkadan itzali egin zen.

Euskarazko herri aldizkarien mugimendua (gerora aldizkariena ez ezik telebista, irrati eta gisako herri hedabideena ere izatera heldu dena), lehengoak lehengo, Arrasaten sortu zen indartsu AEDren inguruan (Arrasate Euskaldun Dezagun, 1983-11-29an eratu zen). Gero perretxikoak bezala sortu ziren halako taldeak hainbat herritan. Beasainen bertan ez zen euskarazko herri-aldizkaririk sortu, baina Goierrin sortutako *Goierritarra* aldizkarian (1989ko azaroan argitaratu zen lehen alea) hainbatek parte hartu zuten orduan eta gaur egun ere hor ditugu astegunetako *Goierriko Hitza* eta asteburuetako *Goiberri* astekari berria, *Goierri TB* eta *Goierri irratia*, lehengo Segura irratiaz gainera.

Euskara talde herrikoi moduan berriz, *Ai geala* izeneko euskara sustatzeko taldea izan zen Beasainen 1993an sortu eta horretan saio bat egin zuena. Urte pare bateko ibilbidea egin ondoren apaltzen joan zen eta hamar urte bete zirenean erabat itzalita gelditu zen. Hondarretatik berriro berpizten saiatu ziren kide batzuek baina ez zuten ezer iraunkorrik lortu. Beraz, hamarkada bat behintzat igaro da Beasainen, euskararen herri talderik gabe.

Aurten martxoaren 3an, *Euskaraz bizi* eguna antolatu eta ospatu zuen Beasainen, duela gutxi berriro sortu den Beasaingo EHE talde berriak. Pilota partida, triki erronda eta bertso afari herrikoia antolatu zituen egun hartan eta martxoaren 17an Donostian Euskal Herriko EHEk egin zuen ekitaldi handirako gonbita ere luzatu zuen. Afalostean hiru bertsolarik (Beñat Iguaranek, Iñaki Apalategik eta Aitor Sarriegik) jardun zuten eta giro ederrean burutu zen ekitaldia. Ehun eta berrogeita hamar partaidetik gora bildu ziren afarian eta gehienak oso gazteak izan ziren, horrek berekin dakarren itxaropenarekin.

Beasainen premia handia dago bertako euskaldungoak hizkuntzaren erabilera kontzientzia zorrotza bereganatzeko. Berrogeita bost bat urtetik beherakoen ezagutza on samarra da oro har, baina hori herrian ez da behar adina sentitzen eta garaia da sentitzen hasteko. Ongi etorri beraz EHEren talde berriari eta beren bidean ongi lan egiten asmatzea besterik ez diet opa. Beasaindar euskaldun guztiok izan behar genuke beren laguntzaile euskararen erabilera bidean. Zahar samarron eta helduagoen laguntza ere sentitu behar lukete gazteek beren ekimenetan. Ni bederen prest nauzue horretan nire laguntzatxoa eskaintzeko eta gainerako euskaltzaleak ere hala izango direlakoan nago.

Baina, gazte ginenean guk eta beste askok uste izan genuen bezalaxe, ez dezatela uste izan gai horretan hasten diren lehenengoak direnik. Historia gogor honek asko du aurretik. Horregatik, oso interesgarria litzateke, gazte horien indar berria zaharragoen eskarmentuarekin elkartzea Beasaingo gizarte geruza guztietan eragin ona eta emankorra izan dezan. Beraz, hurbil gaitezen zaharrok eta sasoikoak gazte berri horiengana eta eman dezagun fruitua guztion artean, Beasain behingoz euskaraz bizitzeko bidean jar dadin. Ongi etorri *Beasaingo Euskal Herrian Euskaraz* talde berriari.

Por Andoni Sarriegi

¿Se cerrará Sasieta en 2013?

El asunto del tratamiento de los residuos que generamos los gipuzkoanos lleva coleando demasiados años. Cuando todo parecía indicar que este enquistado problema estaba encarrilado con la solución de la Incineradora de Zubieta este asunto ha dado un nuevo giro. La nueva situación política de Gipuzkoa tras el 22-M ha dado un vuelco radical a la estrategia de gestión de las basuras del Territorio por la victoria electoral de quienes habían descartado la Incineradora como solución. Y como invitada, una crisis económica con una brutal caída de los ingresos fiscales que parece que va a asestar la definitiva puntilla a los costosos proyectos sostenidos en base a desmesurados y en el futuro inviables endeudamientos y que nos va a obligar a ser cada vez más selectivos en la inversión del dinero público en los proyectos entre los cuales también podría estar el proyecto de la Incineradora.

Además, la decisión de extender el puerta a puerta a numerosos municipios gipuzkoanos propicia otro salto adelante hacia una ambiciosa estrategia de conseguir el objetivo de cero residuos o Zero Zabor que con independencia de la solución final a adoptar debería de ser tomado por todos como objetivo a conseguir a largo plazo bien sea por el procedimiento de recogida del PaP o del quinto contenedor.

La radiografía actual de la "batalla" de la gestión de las basuras generadas en Gipuzkoa, salvo cambios significativos de posiciones para cuando estas líneas vean la luz, está más o menos así:

Aplazamiento-moratoria hasta Junio por acuerdo entre la primera y la segunda fuerza política de Gipuzkoa sobre la decisión de la incineradora. En el corto plazo, las 25.000 toneladas de residuos que se envían anualmente a Bizkaia y cuyo convenio hay que prorrogar anualmente para seguir llevándolas allí no son suficientes para solucionar el problema de Gipuzkoa, territorio que genera alrededor de 400.000 toneladas de residuos al año según señalan algunas fuentes y cuyos tres vertederos operativos de Azpeitia, Zarautz y Beasain están a punto de colmatarse, sobre todo el nuestro, el de Sasieta, cuyo cierre por colmatación estaba previsto para 2013. La Diputación, al situar entre sus objetivos el techo del reciclaje en el 86% a medio y largo plazo, admite que quedaría un 14% de basura a la que habría que dar solución. Si ese 14% no tiene tratamiento posible, nos encontraríamos con unas 50.000 toneladas, cifra estimada por algunas fuentes, que tendrían que encontrar una salida, en forma de vertedero, incineración y/o un lugar donde ser ubicados los restos finales. Y a no olvidar algo que a menudo se olvida. Las cerca de 100.000 toneladas anuales de lodos que hay que tratar y que se sumarían a las anteriores.

Ante la situación de agobio en el corto plazo, los responsables de la gestión de los residuos habrían empezado a estudiar alternativas tales como enviar 900 toneladas anuales de materia orgánica a Itsasu, Lapurdi, Asimismo, se habría convocado un concurso público para sacar otras 5.000 toneladas de biorresiduo de la única planta de compostaje de Gipuzkoa, Lapatx, ya colapsada. Varias empresas habrían presentado sus ofertas y podría resultar que dos navarras, de Carcastillo y Ziordia fuesen las elegidas pero también se ha escrito en distintos periódicos que la basura viajará a Burgos, Soria, Segovia... etc, etc, etc. En fin, que se ha escrito ya casi de todo en esta ceremonia de la confusión y por desgracia ya sabemos que en este tipo de contiendas una de las primeras víctimas suele ser la objetividad. Pero con independencia de la precisión y certeza de los datos anteriomente citados lo que es claro es que ahora mismo la situación es la de un próximo colmatado de los vertederos gipuzkoanos y la necesidad de derivar-exportar basuras a otros territorios. ¿Es esto sostenible?. Habrá que verlo.

Pero antes de seguir, una aclaración previa sobre el PaP y el contenedor marrón o quinto contenedor. Tanto uno como otro, necesitan al final, o vertedero o incineradora con depósito de cenizas, porque ambos SON SOLO SISTEMAS DE RECOGIDA de residuos que requieren de una instalación que cierre el ciclo de tratamiento. Y esto es importante dejarlo claro. Ni el PaP ni el contenedor marrón son sistemas de tratamiento. Se trata únicamente de métodos de recogida de basura que precisan de posteriores tratamientos para el cierre del proceso. Y el PaP debe de garantizar flexibilidad para no obligar a tener en casa bolsas que "canten". Esta condición es muy importante para que los ciudadanos asuman favorablemente este sistema de recogida. El sistema tiene que tener la suficiente flexibilidad para que quienes tienen que deshacerse de basuras olorosas lo puedan hacer en cualquier momento sin sufrir las consecuencias de falta de salubridad e higiene. El PaP debe de permitir la misma flexibilidad que permite el contenedor marrón.

Los defensores del PaP argumentan que se lograrán tasas de reciclaje tan elevadas que harán que la incineradora sea prescindible. Ojalá sea así pero habrá que presentar un proyecto/plan que explique que es lo que se va a hacer con la fracción resto de unas 50.000 toneladas al año más las 100.000 de lodos que dicen que no se pueden reciclar ni reutilizar. ¿Alargar la vida de los vertederos actuales?¿Un nuevo vertedero? ¿Donde? Hay que aclarar esto. No es suficiente con el voluntarismo. Es preciso un plan completo y detallado de la gestión y ubicación futura de la totalidad de las basuras generadas y de sus costes. Resumiendo. Comparación con datos objetivos medioambientales y económicos de ambos proyectos, el de la Incineradora y la alternativa global que proponen los partidarios del PaP.

Quienes apuestan por el quinto contenedor admiten que los resultados de reciclaje y compostaje pueden parecer menos ambiciosos que los del PaP, pero añaden que a la postre son más realistas. Estos últimos, aportan como solución, la misma que se aplica en toda Europa para el tratamiento de la fracción no recuperable, la incineración, al tiempo que la combustión de la basura se transforma en energía utilizable por el sistema, sin olvidar tampoco otro procedimiento distinto, la biometanización que genera biogás, metano, que también puede transformarse en energía utilizable y que sería junto al reciclaje y compostaje masivo la propuesta fundamentalmente considerada por los partidarios de PaP.

COMPOSTAJE

En la cuestión del compostaje subyace otro asunto no aclarado aún. Y es qué se va a hacer con las ingentes cantidades de compost que presumiblemente se van a generar si llegamos a altos niveles de reciclaje. En el Plan de Residuos se puede leer que en 2016 se recogerían alrededor de 56.000 toneladas de restos orgánicos. Si el PaP se extendiese a toda Gipuzkoa, esta cantidad aumentaría notablemente.

Como aclaración adicional. En Lapatx se encuentra la única planta de compostaje de materia orgánica de Gipuzkoa. Se diseñó para procesar anualmente unas 3.000 toneladas, pero actualmente recibe unas 6.000 procedentes del contenedor marrón y de la recogida puerta a puerta que en principio habrían de ser llevadas a las plantas de compostaje navarras de Carcastillo o Ziordia e, Itsasu, en Iparralde o a algunas otras de momento indeterminadas. Y para evitar un turismo tercermundista de la basura habría que construir más plantas de compostaje en Gipuzkoa.

Las salidas comerciales del compost pueden ser su venta a baserritarras, jardinería, venta a otros territorios o su dispersión y/o enterramiento en terrenos específicos. Pero para dar salida a los excedentes de Compost también es necesario un plan detallado de venta y colocación de este subproducto.

Y la solución final con la fracción resto y de rechazo pasaría, o por un vertedero controlado de inertes donde depositarla, en Gipuzkoa o fuera de Gipuzkoa con el correspondiente encarecimiento sistemático por transporte que supondría esta última solución, o tratamiento via incineradora y depósito de cenizas. Y a no olvidar que la solución del transporte a territorios distantes puede encarecer exponencialmente esta solución porque el precio del combustible no solo no va a bajar sino que probablemente mantenga incrementos sistemáticos en el futuro. Y no parece que haya más alternativas porque desgraciadamente la basura

todavía no se puede invisibilizar ni hacerla desaparecer mágicamente como se hace desaparecer el dinero de los pelotazos inmobiliarios y financieros en paraísos fiscales y en otros lugares no tan recónditos. La basura por desgracia aún no admite esa clase de tratamiento.

Pero ya sobrevolando la saturación informativa y las guerras de cifras provenientes de diversas fuentes de información que están apareciendo profusamente en los últimos meses, de estimaciones y de previsiones más o menos interesadas y afortunadas, sobre todo debe de primar y estar presente, o bien la voluntad de acuerdo entre las diferentes posturas para llegar a una solución consensuada sobre la solución a adoptar, o bien en su defecto, la voluntad de someter la decisión final de este problema a los ciudadanos gipuzkoanos al ser este un asunto que trasciende y supera con mucho el ámbito municipal y que requiere de una SOLUCIÓN GLOBAL A ESCALA DE GIPUZKOA.

¿Y UNA CONSULTA A LOS GIPUZKOANOS?

Y algo que cada vez me deja más perplejo. Nos pasamos la vida reclamando el derecho de Autodeterminación para EUSKAL-HERRIA al Estado Español, pero el derecho a decidir de los propios ciudadanos vascos en lo que atañe a nuestros propios problemas internos nunca se nos ha permitido ejercerlo hasta ahora -con el TAV como ejemplo más emblemático y reciente- en el ámbito de nuestras competencias en cuestiones fundamentales para la resolución de los conflictos sobre las grandes infraestructuras que nos preocupan. Ahora, de nuevo, y por no sé qué misterioso argumento, se nos sustrae la capacidad de ejercer ese derecho a los ciudadanos gipuzkoanos. Maravilloso ejercicio de coherencia el nuestro. ¿Y por qué no podemos ser protagonistas de nuestro futuro decidiendo en concreto mediante Referéndum sobre lo que nos concierne? Derecho a decidir ya por supuesto pero también en Euskal-Herría y sobre nuestros propios asuntos internos.

Y es que es curioso que en el país de la reivindicación del derecho a decidir se nos hurte a los ciudadanos justamente eso, la oportunidad de decidir, y precisamente además, por parte que quienes hemos sacralizado el concepto. Misterios insondables del comportamiento humano. Da la impresión de que el derecho a decidir lo hemos utilizado a nuestra conveniencia, de una manera instrumental, hoy me conviene, pues lo reivindico y lo saco en procesión, que mañana puede resultar contrario a mis intereses pues entonces ya nos encargaremos de guardarlo en el armario bajo siete llaves y de quitarle trascendencia al sacrosanto derecho a decidir.

Y es que parece que somos Marxistas, facción Grouchiana por supuesto, seguidores del universal, genial e irrepetible personaje del célebre lema, de, "estos son mis principios pero si no le gustan tengo otros". Y es que una cosa es lo que predicamos y otra lo que hacemos. Y lo que creo que debemos de hacer quienes defendemos el derecho a decidir es ser mínimamente consecuentes y convocar la consulta vinculante si antes no conseguimos llegar a un acuerdo consensuado.

Esto se escribe en Abril en plena fase de antagonismo entre partidarios y detractores del PaP y la Incineradora. Ojalá que para cuando estas líneas vean la luz haya sido tomada la decisión de consultar a los gipuzkoanos sobre la solución a adoptar. Esto si sería una buena señal y un salto cuántico en política participativa además de aprovechar una oportunidad única e irrepetible para inaugurar una nueva manera de hacer las cosas y para abrir el camino y sentar el precedente histórico de las consultas populares para los proyectos estratégicos de Pais en la línea del derecho a decidir.

No es por supuesto esta la única salida. A ver si para cuando salga este Beasain Jaietan en Mayo, nos encontramos, o bien con un acuerdo consensuado tras la moratoria hasta Junio acordada entre las dos posiciones enfrentadas, con el máximo de ventajas y el menor de los costes económicos y medioambientales para los gipuzkoanos, o a falta de un acuerdo entre diferentes, con una consulta en Gipuzkoa que otorgue a sus habitantes su derecho y su capacidad de decidir la solución y el modo de gestionar nuestros residuos porque no podemos ni debemos permitirnos el lujo de mantener un bloqueo "sine die" del problema en una versión gipuzkoana del dia de la marmota. Y no sé si nos caerá esa breva de la consulta. O igual si por que no. Igual ocurre el milagro. Lo que no consigo entender es a que o a quien se le tiene miedo para celebrar una consulta vinculante. No será miedo a que los ciudadanos decidamos y nos acostumbremos a este tipo de soluciones , ¿Verdad? A mi la verdad no me gustaría que el Zero-Zabor al final se tuviera que conjugar con el Zero-Consulta.

Y que por favor no se diga que la consulta es cara. La consulta vinculante, para empezar, otorga absoluta legitimidad a quien la gane para tomar una decisión que resulte avalada por la mayoría de los gipuzkoanos. Lo que si es caro e impagable es pasarse años mareando la perdiz sin resolver

el problema acometiendo costosas iniciativas que se paralizan, pagando millonarias indemnizaciones, pagando los costes de oportunidad de la no-decisión, el alargamiento de la vida de los vertederos, los costes de la confrontación permamente y un interminable etc. de efectos colaterales menos cuantificables. Esos sí que son costes económicos y medioambientales permanentes e inasumibles.

PROCEDIMIENTOS DE CONSULTA CIUDADANA.

En este terreno hay poco que inventar porque tenemos el ejemplo suizo de consultas ciudadanas propio de una sociedad desarrollada y democrática con un alto grado de madurez. Aprendamos de ellos sobre como resuelven esta clase de problemas mediante la participación y las consultas a los ciudadanos. Votar cada cuatro años no es suficiente si no se abren cauces para debatir y decidir los problemas importantes de la sociedad. El "cheque en blanco" para cuatro años a los políticos cada vez convence a menos ciudadanos.

Y es que es una flagrante contradicción exigir del gobierno de España el derecho a decidir para Euskal-Herría y bloquear nosotros aquí ese mismo derecho a los ciudadanos vascos en el ámbito de nuestras competencias en los gobiernos autónomos, provinciales y locales, bien porque no nos interese hacerlo o porque puede poner en peligro nuestros intereses.

Y no se trata de hacer del derecho de consulta un sistema de discusión ineficaz e interminable sino de abrir un proceso altamente enriquecedor, participativo y educador de la ciudadanía a la vez que sumamente eficaz por el alto grado de legitimidad que otorgan las decisiones aprobadas mediante referéndum. Este proceso de consultas hay que reglamentarlo y sistematizarlo para las cuestiones importantes –y la incineradora lo es– con un período limitado pero suficiente de debate cerrando el proceso con una consulta ciudadana. Y para aprender, insisto, podemos mirar a Suiza. No hay que tener miedo a la democracia con mayúsculas. Enriquece y hace madurar a la sociedad. Y solo avanzando por esa vía, la política podrá ser creíble ante los ciudadanos.

¿Y SASIETA QUÉ?

Y completando la pregunta del titular y ya como directamente concernidos como beasaindarras, es decir, como receptores netos de cientos de camiones de basuras del resto del Territorio Gipuzkoano en nuestro vertedero. ¿Alguien con autoridad en la materia puede confirmar que el vertedero de Sasieta se va a cerrar en 2013 tal y como estaba previsto?

Por Andoni Leone

KULTUR ETXEA - UDAL - BIBLIOTEKA
BEASAIN

Beasaindarron Beasain helburu

El Beasain de los beasaindarras como objetivo

Bertako zein kanpoko beasaindarrei zuzendu ahal izateak ematen duen ardura eta sentipenetik arituko natzaizue, zuen konfiantza jaso izanagatik eskerrak emanez eta aurrerantzean ere ahalik eta gertuen egoteko asmo eta itxaropenarekin.

Urte bete pasa den honetan oraindik ere ezin ahaztu iazko Festak, niretzako orain arte bizi izan ditudan berezienak izan zirelako. Pertsona baten bizitzan bakarrak eta errepikaezinak izaten diren une haietako bat bizi izan nuen beasaindarrok ordezkatzeko ardura hartu nuen une hartan, eta horren berri emanez hasi nahiko nuke.

Ondoren pentsatuko duzue nire ustetan garrantzitsuena den gaia jorratuko dudala eta egiari zor, bat aukeratzea ez da xamurra. Hala ere aitortuko dizuet pentsatzen jarri orduko datorkidala nire eta Gobernu Talde osoaren kudeaketaren ardatza dena. Gure ustez politikan ere egiteko modu berriak sartu behar ditugu, nahiz eta jakin badakigun urte askotako eskemak gainditzea kosta egingo zaigula, politika, liskarrarekin, alderdi interesekin eta askotan kontu ilunekin lotuta agertu zaigulako. Eta gainera jendartean oso zabalduta dagoen esaldiak, "horiek politikoen gauzak dira", Udal ordezkari eta herritarren arteko zuloa handitu besterik ez dute egin.

Hori da hain zuzen ere nire egitasmo nagusiena, egiten duguna egiten dugula, beasaindarrek nahi dutena dela sentitzea, eta konpromiso hori une oro berritzen ahalegintzea, eta ez lau urtean behin. Hori esan errez egiten da, baina betetzea izaten da zaila.

Desde la responsabilidad y el sentimiento de poder dirigirme tanto a los beasaindarras nativos como a los foráneos, agradezco la confianza recibida, con el deseo y la esperanza de que en lo sucesivo nuestra unión sea también lo más estrecha posible.

Aunque ha transcurrido un año, todavía no puedo olvidar las fiestas del año pasado, pues para mí fueron las más especiales que he vivido. El día en que tome la responsabilidad de representar a los beasaindarras, viví un momento que en la vida de una persona es único e irrepetible, y quisiera comenzar, precisamente, haciendo mención de ello.

Pensareis que a continuación trataré del tema más importante en mi opinión, y a decir verdad no es fácil elegir uno. Sin embargo, he de admitir que en cuanto me he puesto a reflexionar me ha venido a la cabeza el eje de mi gestión y de todo el equipo de gobierno. En nuestra opinión, debemos introducir también nuevos modos de trabajo en política, aunque somos concientes de que nos costará mucho superar esquemas que han durado muchos años, pues la política ha estado relacionada con disputas, intereses partidistas y muchas veces con asuntos oscuros. Y frases como "esos son temas de los políticos" tan extendidas entre la gente, no hacen más que ahondar la separación entre los vecinos y los representantes municipales.

Ese es precisamente mi principal propósito: hagamos lo que hagamos, que se sienta que ha sido lo que han querido los beasaindarras, y esforzarnos continuamente, no sólo cada cuatro años, en

Horra beraz gure lehen konpromiso nagusia, Udalaren kudeaketan ahalik eta herritar gehien gerturatzea, elkarrekin asmatu edo okertzeko. Parte Hartzea da izen zatarreko gure gakoa, Udal arlo guztietara iritsi beharrekoa eta ildo berria izanagatik, askotan asmatzen zaila izango dena.

Hala ere eta gauzak egiteko moduetara murgilduz, bi aukera genituen, hauteskundeetara aurkeztutako programa bozkatuena izanagatik zuzenean garatzea, edota herritarrei, eragileei, auzoei, Udal langileei eta alderdiei parte hartzeko bideak eskaintzea. Zalantzarik gabe bigarren hau aukeratu dugu.

Argazki anitza utzi zuten hauteskundeak Beasainen eta aniztasun horrek ere ahalik eta iritzi gehien jasotzea behartzen gaitu, askotan lozorroan daudenak esnatzen ahalegintzeraino. Bai, hala da, guk zuen iritziak behar ditugu, eta eskatu egingo dizkizuegu, jakinik askotan zuen buruak ez dituzuela eginkizun horietan ikusten, ez zaretela gai usteko duzue beste batzuetan. Baina gauza guztiak bezala, saiatuz eta entrenatuz, gure mugak uste baino zabalagoak izan daitezke.

Jakina da ere, norbaitek iritziak eman ahal izateko, aurrez eta garaiz informatua egon behar duela, eta horretan ere lehen urratsa gurea izan behar du, beasaindarroi egiten ari denaren berri emanez.

Oso plano teorikoan ez geratzeko, une honetan bertan garatzen ari garen Legealdiko Planaren egi-

renovar dicho compromiso. Es fácil decirlo, pero difícil de cumplir.

He ahí pues nuestro principal compromiso: acercar el mayor número posible de vecinos a la gestión municipal, para acertar o confundirnos todos juntos. La participación es nuestra clave de rudo nombre, que debe llegar a todas las áreas municipales y que muchas veces será difícil de lograr, por ser un camino nuevo.

Sin embargo y adentrándonos en los modos de realizar las cosas, disponíamos de dos opciones: desarrollar directamente el programa, pues era el más votado de los presentados a las elecciones, o bien ofrecer medios de participación a los vecinos, a las organizaciones, a los barrios, a los trabajadores municipales y a los partidos. Sin ninguna duda hemos optado por la segunda opción.

Las elecciones dejaron una foto plural en Beasain y esa pluralidad nos obliga a recoger el mayor número posible de opiniones, hasta el punto de luchar por despertar a los que muchas veces están aletargados. Así es. Necesitamos vuestras opiniones y os las vamos a pedir, aunque sabemos que muchas veces no os veréis a vosotros mismos en semejantes funciones y otras veces pensaréis que no sois capaces. Pero como en todo, esforzándonos y entrenándonos, nuestros límites pueden ser más amplios de lo que creíamos.

Es sabido también que para que alguien pueda dar su opinión, debe de estar previa y puntualmente informado, y en ese tema el primer paso debe ser asimismo nuestro, informando a los beasaindarras de lo que estamos haciendo.

Para no quedarnos en un plano muy teórico, el proyecto del Plan de Legislatura que estamos desarrollando actualmente puede servir de ejemplo para explicar nuestra actuación.

En cuanto aprobamos los presupuestos municipales en febrero, comenzamos a abordar el tema de ponernos todos de acuerdo sobre los proyectos que debemos llevar a cabo durante el tiempo que nos queda de legislatura. Para ello es necesario primeramente informar sobre la situación en todos los sectores, enumerando nuestras carencias y nuestros deseos; pero como la legislatura marca un plazo y los presupuestos estrechan aún más

tasmoaren adibideak balio dezake esaten ari garena ilustratzeko.

Otsailean Udal Aurrekontuak onartu orduko ekin genion legealdirako geratzen zaigun denboran burutu beharko ditugun egitasmoak guztion artean adosteari. Horretarako, lehenik eta behin ezinbestekoa da arloz arlo dagoen egoeraren berri ematea, ditugun hutsuneak eta egitasmoak zerrendatuz, baina era berean legealdiak epe muga bat markatzen duenez eta aurrekontuek muga hori oraindik eta hertsiagoa egiten dutenez, lehentasunak ere aukeratzen jakin beharko dugu.

Eta horrelako lan potoloa nola egin daiteke herritarren parte hartzearekin? Horixe da gure ahaleginak erantzun nahi duena eta horretan lanean dihardugu lehen unetik.

Esan bezala, egungo egoera eta erronken berri laburtua emango dizuegu guztioi, eta ondoren gure iritzi egin beharrekoa ere bai, baina ondoren zuen iritziak eskatzeari ekingo diogu, hori baita benetan behar duguna, gure lana ondo bideratuko dugunaren ziurtasuna emango diguna.

Prozesu hori dagoeneko martxan dago, maiatzaren lehen hamabostaldian hainbat bilera burutu ditugu auzoetan, eragile desberdinekin eta Udal langileekin, prozesuaren berri emateko eta oinarrizko informazioa banatzeko. Hilabete inguruko tartean, bigarren atala izango du, eta bertan herritarren iritziak jasoko ditugu, formatu desberdinetan, aipatutako bileretan, banatuko den inkesta bitartez, web orrian eta asmatzen den beste edozein bitartekorekin.

Helburua legealdian burutu beharreko politikak herritarrekin adostea bada ere, harago joanda, idatzi honen hasieran aipatu dudan bezala, prozesu honekin demokrazia parte hartzailean sakontzea lortu nahi dugu, jakinik sekula egin ez den bide honetan, hutsune asko utziko ditugula, baina justu zulo horiek aukera berriak sortuko dizkigutela pentsatzen dugu.

Ez dira une errazak, Udalaren bitarteko ekonomikoak inoizko urrienak dira eta ez dute hobetzeko itxurarik, ondorioz ez gara miraririk egiteko moduan izango, ez da hau egoera irauliko duen agintaldia izango, baina egiteko moduetan bide berria urratzen hasten bagara, pozik egoteko moduan izango gara. Eta eginkizun horretarako zuen parte hartzerik gabe ezingo dugu aurrera egin. Egingo duguna asko hala gutxi izango den ez gaitu arduratzen, baina politika egiteko modu berriak urratzeak erabat motibatzen gaitu. Elkar ikusiko dugulakoan eskerrik asko eta ongi pasa 2012ko Loinatz jaiak!

dicho límite, tendremos que saber también cómo elegir nuestras prioridades.

¿Cómo se puede llevar a cabo tan considerable trabajo con la participación de los vecinos? A eso precisamente quieren responder nuestros esfuerzos y en ello estamos trabajando desde el primer momento.

Como he dicho, os informaremos brevemente a todos de la situación actual y de sus retos, y también, a continuación, de lo que se debe hacer en nuestra opinión; posteriormente nos dedicaremos a recabar vuestra opinión, pues es lo que verdaderamente necesitamos, lo que nos dará la certeza de que nuestro trabajo está debidamente enfocado.

Ese proceso ya está en marcha; en la primera quincena de mayo, hemos llevado a cabo diversas reuniones en los barrios, con distintas organizaciones y con los trabajadores municipales, para informar sobre el proceso y suministrar información básica. En el plazo aproximado de un mes, tendrá lugar la segunda parte y en ella recogeremos las opiniones de los vecinos, en diversos formatos, en las citadas reuniones, por medio de las encuestas que se repartan, en la página web y a través de cualquier otro mecanismo dispuesto para tal efecto.

Aunque el objetivo es concertar con los vecinos las políticas a desarrollar durante la legislatura, avanzando un poco más tal como he mencionado al comienzo de este artículo, con este proceso queremos profundizar en la democracia participativa, sabiendo que en este camino que nunca se ha recorrido dejaremos muchos huecos, pero pensamos, también, que esos huecos nos abrirán, precisamente, nuevas posibilidades.

No son momentos fáciles, los medios económicos con los que cuenta el Ayuntamiento son más escasos que nunca y no parece que vayan a mejorar; por lo tanto, no podremos hacer milagros, no será éste el mandato que transforme completamente la situación, pero si comenzamos a abrir nuevos caminos en los modos de trabajo, podremos estar satisfechos. Y en esa tarea no podremos avanzar sin vuestra participación. No nos importa que lo que hagamos sea poco o mucho, pero el abrir nuevos modos de hacer política, nos motiva plenamente. Con la esperanza de que nos encontraremos, gracias y ¡felices fiestas de Loinaz 2012!

Por Koldo Agirre
Alkatea-Alcalde

Horra beraz gure lehen konpromiso nagusia, Udalaren kudeaketan ahalik eta herritar gehien gerturatzea, elkarrekin asmatu edo okertzeko. Parte Hartzea da izen zatarreko gure gakoa, Udal arlo guztietara iritsi beharrekoa eta ildo berria izanagatik, askotan asmatzen zaila izango dena.

Hala ere eta gauzak egiteko moduetara murgilduz, bi aukera genituen, hauteskundeetara aurkeztutako programa bozkatuena izanagatik zuzenean garatzea, edota herritarrei, eragileei, auzoei, Udal langileei eta alderdiei parte hartzeko bideak eskaintzea. Zalantzarik gabe bigarren hau aukeratu dugu.

Argazki anitza utzi zuten hauteskundeak Beasainen eta aniztasun horrek ere ahalik eta iritzi gehien jasotzea behartzen gaitu, askotan lozorroan daudenak esnatzen ahalegintzeraino. Bai, hala da, guk zuen iritziak behar ditugu, eta eskatu egingo dizkizuegu, jakinik askotan zuen buruak ez dituzuela eginkizun horietan ikusten, ez zaretela gai usteko duzue beste batzuetan. Baina gauza guztiak bezala, saiatuz eta entrenatuz, gure mugak uste baino zabalagoak izan daitezke.

Jakina da ere, norbaitek iritziak eman ahal izateko, aurrez eta garaiz informatua egon behar duela, eta horretan ere lehen urratsa gurea izan behar du, beasaindarroi egiten ari denaren berri emanez.

Oso plano teorikoan ez geratzeko, une honetan bertan garatzen ari garen Legealdiko Planaren egi-

renovar dicho compromiso. Es fácil decirlo, pero difícil de cumplir.

He ahí pues nuestro principal compromiso: acercar el mayor número posible de vecinos a la gestión municipal, para acertar o confundirnos todos juntos. La participación es nuestra clave de rudo nombre, que debe llegar a todas las áreas municipales y que muchas veces será difícil de lograr, por ser un camino nuevo.

Sin embargo y adentrándonos en los modos de realizar las cosas, disponíamos de dos opciones: desarrollar directamente el programa, pues era el más votado de los presentados a las elecciones, o bien ofrecer medios de participación a los vecinos, a las organizaciones, a los barrios, a los trabajadores municipales y a los partidos. Sin ninguna duda hemos optado por la segunda opción.

Las elecciones dejaron una foto plural en Beasain y esa pluralidad nos obliga a recoger el mayor número posible de opiniones, hasta el punto de luchar por despertar a los que muchas veces están aletargados. Así es. Necesitamos vuestras opiniones y os las vamos a pedir, aunque sabemos que muchas veces no os veréis a vosotros mismos en semejantes funciones y otras veces pensaréis que no sois capaces. Pero como en todo, esforzándonos y entrenándonos, nuestros límites pueden ser más amplios de lo que creíamos.

Es sabido también que para que alguien pueda dar su opinión, debe de estar previa y puntualmente informado, y en ese tema el primer paso debe ser asimismo nuestro, informando a los beasaindarras de lo que estamos haciendo.

Para no quedarnos en un plano muy teórico, el proyecto del Plan de Legislatura que estamos desarrollando actualmente puede servir de ejemplo para explicar nuestra actuación.

En cuanto aprobamos los presupuestos municipales en febrero, comenzamos a abordar el tema de ponernos todos de acuerdo sobre los proyectos que debemos llevar a cabo durante el tiempo que nos queda de legislatura. Para ello es necesario primeramente informar sobre la situación en todos los sectores, enumerando nuestras carencias y nuestros deseos; pero como la legislatura marca un plazo y los presupuestos estrechan aún más

Jazpana Fest!

Sendotutako jaialdia
Un festival consolidado

Garai batean, Beasain eta inguruetako gazteak baserritik herriko plazara jeisten ziren beraien belarrietara musika iristen hasten zen bezain pronto. Plazatik zetoten doinuek kontrolaezina zen modu batean erakartzen zituen eszenatoki txiki haren menpera. Bertan, musikarien doinu eta erritmo zoroekin dantzan hasten ziren artikulazio guztiak hautsi, edo bikotekidearekin asmatu arte.

Musikari haiek Jazz Band izena zeramaten baina hizkuntza herrikoiak azkar aldatu zien izena. Herriko plazan giroa alaitzen zuten talde haiek Jazpana alai eta zoroetan bilakatu ziren.

Jazpana Fest jaialdiaren hiru edizio antolatu ditu dagoeneko Jazpana Kultur Elkarteak. Urtero ospatzen den jaialdi honek musikaz gain, kirola eta argazkilaritza bezalako ekintzak ere jorratzen ditu bere baitan eta gaur egun, erabat sendotutako jaialdi bat dela esan dezakegu.

Bertako musika taldeez gozatzeko aukera eskaintzeaz gain, jatorri zein estilo ezberdinetako tal-

Hace ya un tiempo, los jóvenes de Beasain y alrededores salían pitando del caserío hacia la plaza del pueblo según escuchaban las primeras notas de música. Aquellos endiablados acordes los atraían de una forma que ni ellos mismos podían explicar. Al llegar comenzaban a bailar de forma vertiginosa hasta el momento en el que sus articulaciones se descolocaban o acertaban con la pareja de baile.

Aquellos músicos llevaban el nombre Jazz Band pero el lenguaje coloquial enseguida hizo de las suyas. Aquellas bandas que alegraban las tardes de domingo empezaron a llamarse Jazpana.

Son ya tres ediciones del Jazpana Fest las que llevamos organizando la asociación cultural Jazpana. Podríamos considerar consolidado este evento anual que además de música, abarca otras actividades como el deporte y la fotografía.

Además de acoger a grupos locales, tenemos propuestas musicales heterogéneas y de diversas

deak ekarri izan ditu Jazpana! Fest Jaialdiak. Gauzak horrela, azken urteetan gure herrian jatorri oso ezberdinetako taldeak ikusi ahal izan ditugu, hala nola Bartzelona, Jaen, Valentzia, Madril, Zarauz, Iruña edo Tennessee (EEBB).

Asteburu batean zehar (neguko solstizioa ospatzen dugun asteburuan hain zuzen ere) gure egoitza bilakatzen den Bernedoeneako aparkalekua hankaz gora jartzen da herriaren kultura zentru bihurtuz.

2011. urtean ospatutako edizioak berezitasun pare bat izan zituen. Hiru kontzertu gau izan ziren jarraian (normalean bi izan ohi dira), eta berriro ere arrakastatsua izan zen kritika zein ikusle aldetik. Skate Lehiaketa Nafarroa Etorbideko frontoian ospatzea izan zen beste berrikuntzetako bat. Bertara, adin desberdinetako ikusle ugari gerturatu zen eta txapelketa eder batez gozatzeko aukera izan zuten. Eguraldiak saskibaloi txapelketa Bernedoeneako aparkalekuan ospatzen utzi zigun eta Guitar Hero Txapelketa, Jazpanaokea eta laburmetrai emanaldia bertan kokatutako karpan ospatu genituen. Argazki Rallya jaialdiak irauten duen egunetan ospatzen da baina lehiaketara aurkeztutako argazkiekin sari banaketa eta erakusketa bat ospatzen dira urtarrilean Usurbe Aretoan. Ekintza guzti hauetan banatzen diren sariak, herriko dendariek emandako laguntza gabe ezinezkoak izango lirateke.

procedencias. Así, en los últimos años han pasado por nuestro pueblo bandas musicales procedentes de lugares tan dispares como Barcelona, Jaén, Valencia, Madrid, Zarautz, Pamplona o Tennessee (EEUU).

Durante un fin de semana al año (el fin de semana de solsticio de invierno) ponemos el parking de Bernedoenea patas arriba para hacer de el nuestro campamento base intentando formar parte de la dinamización cultural local.

La edición celebrada en 2011 tuvo la particularidad de contar con 3 noches de conciertos seguidas, frente a las dos que venían siendo habituales, y volvió a ser un éxito de crítica y público. Otra novedad que resultó exitosa fue el traslado del campeonato de skate al frontón de la Avda. Navarra, logrando congregar un buen número de espectadores de diversas edades. El clima nos ofreció una tregua que supimos aprovechar para la competición de baloncesto llevada a cabo en el mismo parking, y las actividades de Guitar Hero, el karaoke y la proyección de cortometrajes se celebraron en el interior de la carpa allí instalada. El rally fotográfico se desarrolla durante todos los días del festival y cuenta con la particularidad de que posteriormente (en Enero) se realiza una exposición con las fotos presentadas a concurso. Todas estas actividades reciben premios gracias a la inestimable ayuda de comerciantes locales.

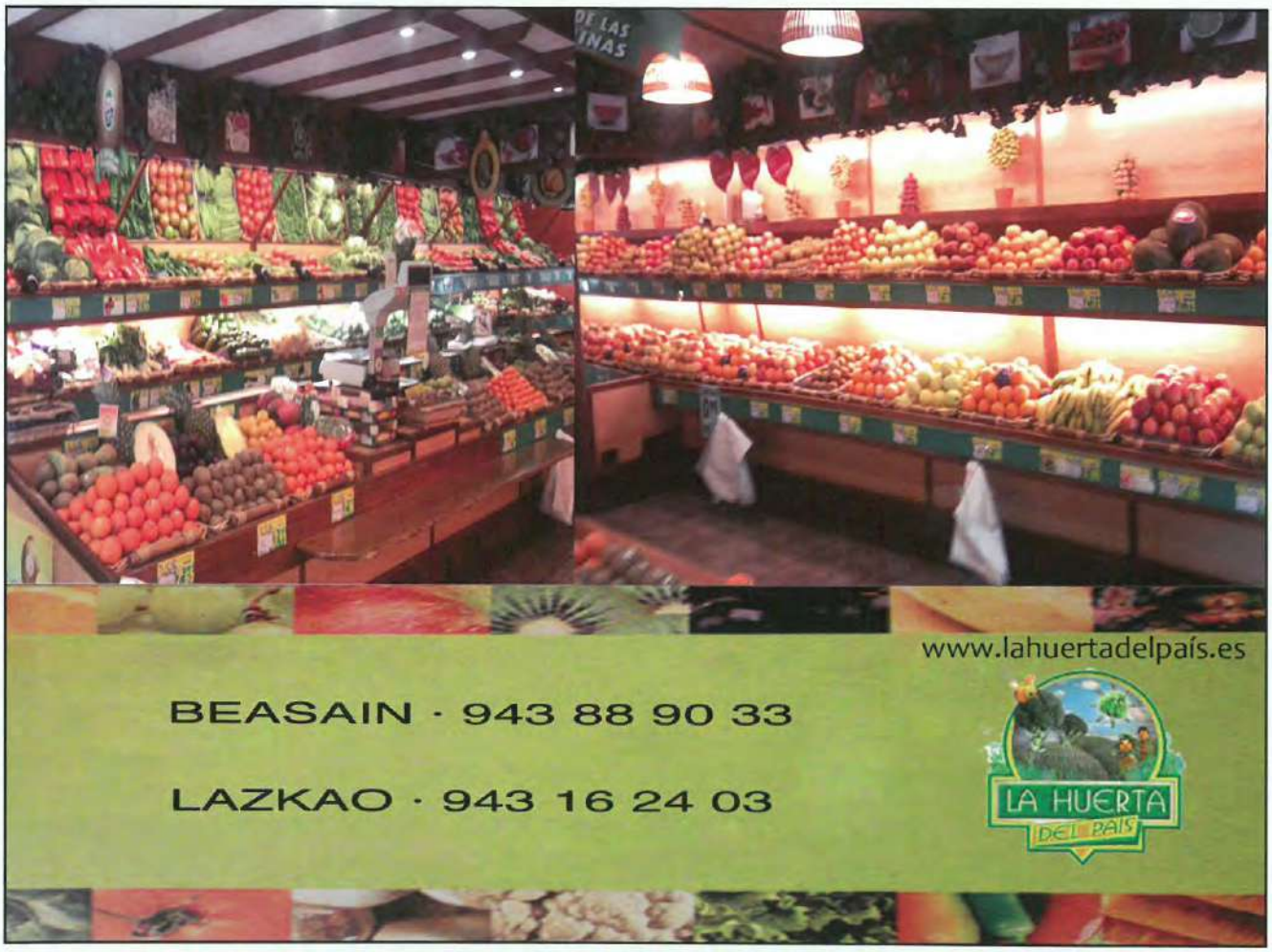
Musika proposamen ezberdinez dohain gozatzeko aukera izan genuen (hori baita Jazpana Fest Jaialdiaren ezaugarri nagusietako bat), guztiak gainera, balio artistiko handikoak. Hala nola, Continuo Renacer (diska aurkezten zuten Beasaindarrak), El Columpio Asesino (Mexikon jaialdiak betetzen dituzten Iruñearrak), Ainara Legardon (hainbat alditan saritua), Los Tiki Phantoms (ikusleen artean konga bat sortzearen errudunak), La Celula Durmiente (Mikel Laboaren bertsio eta guzti), Willis Drummond (beraien indarra Iparraldetik ekarriz), Guadalupe Plata (Jaendik, beraien desertuko musika aurkeztuz), Atom Rhumba (Euskal Herriko musikaren erreferente), Olarius & Brothers djs (inguruko eskenaren berotzaile ohiak), Marian & Pi (Beasaindar dj bikote beteranoa), Grises (jaialdiko errebelazioa beraien musika dantzagarriarekin), eta beste hainbat talde. Hots, Fiachras, Lost Chords, Mëther & Zacker djs, The Nekrobabies edo Los Teleplasticos Valentziarrak besteak beste.

Aurten ere, 2012. edizioan zuen zain egongo gara Bernedoeneako aparkalekuan Urriak 26 eta 27ko asteburuan, zatoz Ruralismo Postmodernora!

Tuvimos la suerte de disfrutar de forma gratuita de una gran cantidad de propuestas musicales, todas ellas de alto valor artístico como Continuo Renacer (Beasaindarras en plena presentación de su disco), El Columpio Asesino (Pamplonicas que llenan festivales en Mexico) , Ainara Legardon (poseedora de multitud de premios), Los Tiki Phantoms (culpables de provocar una conga entre el publico), La Celula Durmiente (con versión de Mikel Laboa incluida), Willis Drummond (trayéndonos toda su energia desde Iparralde) , Guadalupe Plata (con su música desértica desde Jaén), Atom Rhumba (uno de los grupos de referencia en Euskal Herria), Olarius & Brothers djs (grandes animadores de la escena local) , Marian & Pi (veterana pareja de djs Beasaindarra), Grises (una de las revelaciones del festival con su bailable propuesta) u otras estupendas actuaciones de Fiachras, Lost Chords, Mëther & Zacker djs, The Nekrobabies o los valencianos Los Teleplásticos.

Este año 2012 os esperamos a todos en Bernedoenea el 26 y 27 de Octubre, ven a disfrutar del Ruralismo Postmoderno!

Jazpana Kultur Ekartea



Rincón de poemas

EL DIA DESPUÉS

Aquí estoy, ante un destino incierto
Por eso transcurre mi vida temerosa
Me espera el cielo o el averno
O todo terminará bajo una losa
Interrogantes estos que la humanidad glosa

NUEVO AMANECER

En la noche de la esperanza
Estemos vigilantes, despiertos
Para que al alba queden, muertos
Rencores y maldades, de nuestros sentimientos
Para que veamos brillar, como al sol en lontananza
A las luces de la paz que nos alcanza

CHISPA DE VIDA

Ilusión es la llama que mi alma inflama
La eleva, vuela, por lo alto navega
Me acerca a las estrellas, me despega de la tierra

Por Joaquín Agirre

A las personas que se lo merecen

Hoy rendimos homenaje
a un inmenso grupo de personas
honestas y trabajadoras
merecen que se les agasajen
tienen méritos de sobra

Los vamos a ir presentando
cumplen labores diferentes
algunos gustosamente
aunque no son remunerados
su esfuerzo es permanente

Aquí los aitonas/abuelos
entregan todo su cariño
a los nietos cuando son niños
les llevan y traen al colegio
andando o en cochecitos

Se encargan de su limpieza
de la salud y comidas
los primeros años de sus vidas
además de consejos y advertencias
y también algunas regañinas

Entre esto la economía
si lo permite su pensión
hacen su aportación
las golosinas de muchos días
y los domingos la paga mayor

Vosotros jóvenes, padres
contentos podéis estar
los que tenéis a los aitas
ser generosos y amables
por los servicios que os dan

Aprovechar la ocasión
llevarlos a comer algún día
para ellos es una gran alegría
porque ven que su labor
está siendo agradecida

Otras personas involucradas
las que pasas mucho tiempo
ayudando y cuidando enfermos
apenas salen de casa
los días se les hacer eternos

El Alzheimer es la enfermedad
que llega deteriorando
a la persona que lo está pasando
y en casos llega a afectar
también al que le está cuidando

En este abanico amplio
de los que tienen limitaciones
lo mismo jóvenes que mayores
los podemos ver paseando
con familiares o cuidadores

También hay muchas señoras
venidas de países lejanos
pero su cariño es cercano
amables y buenas personas
transmiten calor humano

Qué decir de los voluntarios
colaboradores de la ONG
van a enseñar y aprender
con aquellos necesitados
cargados de ilusión y de fé

Entregados en cuerpo y alma
con aquellos discriminados
que vienen desamparados
la vida les da la espalda
y su ilusión es ayudarlos

Aquí queda este homenaje
el merecido reconocimiento
a los valores y al esfuerzo
de estas personas entrañables
que sus valores no tienen precio

Por Vicente Pedrazo

Jose Mari Goenaga, zinema bizibide eta pasio

Entrevistamos a Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976), el realizador de cine más sobresaliente que haya dado el Goierri, director de varios cortos soberbios y de algunos de los mejores largometrajes de todo el cine vasco, como "Lucio" o "80 egunean". Siempre trabajando en equipo con sus compañeros de la productora Moriarti, el próximo proyecto que verá la luz será un documental sobre las hermanas Arrieta, dos mujeres naturales de Beasain que sufren una extraña enfermedad, que las ha llevado a desarrollar un peculiar sistema de comunicación.

Esaiguzu nola pasatu zinen zine-ikusle izatetik, Ordizian umea zinela, zuk zeuk zinea egingo zenuela amestera.

Egia esan, ez zegoen nere planen artean zinea egitearena. Ikusle bezala betidanik gustatu izan zait zinea. Txikitan, Ordizian bizi ginenean, igandetan askotan joaten ginen Donostiara. Aita eta osaba futbolera joaten ziren eta gu (ama eta izebarekin), askotan zinera joaten ginen. Gero, nerabe nintzela zinera bakarrik joaten hasi nintzen. Lagunek beste plan batzuk nahiago zituzten, baina nik zinera joaten jarraitu nuen. Dena den, ez nuen sekula pentsatu hau egiten amaituko nuenik. Enpresaritza ikasi nuen, eta lanean hasi aurretik, nire afizioa barrutik ezagutu nahi izan nuen. Urnietako Sarobe zine eskolaren iragarki bat ikusi nuen eta bertan urtebeteko zine kurtso batera apuntatu nintzen. Zinea ikusle bezala ez ezik beste ikuspuntu batetik ere ezagutzeko. Baina nik pentsatzen nuen urte hori amaitzerakoan, enpresa munduarekin erlazionatutako zerbaitetan lanean hasiko nintzela eta kitto. Ez zen hala izan. Zine kurtso hartan gaur egun Moriarti produktoran nire kideak direnak ezagutu nituen, eta gure kabuz film laburrak egiten hasi ginen. Ia beste urtebete bat eman genuen Donostiako Larrotxene kultur etxean, bertan uzten ziguten materialarekin laburrak eta dokumentalak egiten. Hura izan zen nire bigarren eskola. Lan askotan gertatzen den bezala, zinean ere gauzak batez ere eginez ikasten dira.

Zein izan dira zure eragin nagusiak, zinemaren historiari begira, eta pertsonalki ezagutu dituzunak?

Zinematografikoki, gehien eragin didan zinemagilea Alfred Hitchcock izan dela esango nuke. Beraren bitartez ikasi nuen zinea maitatzen. Gogoan dut, 12 urte inguru nituenean telebistan Hitchcock-en pelikulen ziklo bat bota zutela, eta ia-ia film guztiak ikusi nituen. Haren unibertsoa oso erakargarria iruditzen zitzaidan. Gero, helduagoa nintzenean, Françoise Truffaut eta Hitchcock-en arteko elkarrizketa liburu bat irakurri nuen. Bertan Hitchcockek zinea egiteko eta istorioak kontatzeko zuen ikuspuntua azaltzen zuen. Gaur egun oraindik askotan itzultzen naiz liburu horretara. Oso inspiragarria da niretzat. Pertsonalki ezagutu ditudanen artean esango nuke eragin handia izan duen pertsona bat Mitxel Gaztanbide gidoilaria izan dela. Gidoilari bikaina izateaz gain ("Behiak", "La caja 507" edo "No habrá paz para los malvados" filmen gidoiak idatzi ditu, besteak beste), irakasle ezin hobea da. Berarekin ikasi nuen gidoiak idazten Sarobe zine eskolan. Balorazio zentzudunak egiten zizkion gure lanari. Oso kritikoa zen, baina era berean oso konstruktiboa.

Film laburren egile moduan hasi zinen: "Tercero B", "Sintonía" eta abar; sari asko irabazi zituzten zure korto haietako batzuek. Film luzeak egiteko entrenamendu izateaz gain, zer balio ikusten dizkiozu generoari?

Nire ustez argumentu batzuk iraupen luzekoak dira eta beste batzuk motzekoak. Istorio bat bere osotasunean denbora gutxian garatzen bada, zergatik luzatu? Askotan gertatzen da film luze asko

labur luzatuak direla. Baita kontrakoa ere: garapen zabalagoa behar duen istorio bat iraupen laburreko film batean ikustea. Nire ustez, fidelak izan behar gara eta argumentu bati, hark berez eskatzen digun iraupena eman.

Bestalde, film laburretan esperimentaziorako aukera gehiago daukagu normalean. Arraroa egiten zait niri hau esatea, gero nire estiloa nahiko klasikoa baita. Baina aukera hor dago. Eta gaur egun, teknologia berriekin, are gehiago. Erraztasun handia dago oso koste bajuarekin film laburrak egiteko, eta horrek esperimentaziorako bide asko irekintzen ditu..

2007an etorri zen zure lehen film luzea, "Lucio" dokumentala, Aitor Arregirekin batera zuzendua. Zergatik aukeratu zenuten Lucio Urtubia, eta zer aportatu zizuen pelikula hark?

Egia esan, ez zen Lucio izan nire film luzea. Izan ere, 2004 urtean marrazki bizidunen film luze batean parte hartu nuen. "Supertramps" zuen izena eta Iñigo Berasategirekin batera zuzendu nuen. Hala ere, film hura enkargu bat zen eta ez zen Moriartiren ekoizpen bat. "Lucio" ordea bai. Italiako dokumental festibal batean izan genuen Lucioren berri lehen aldiz. Ekoizle italiar batek Luciori buruz hitz egin zigun. Guk ez genuen inoiz berari buruz ezer entzun eta harritu egin gintuen, hain bizitza interesgarria izanda, nola ez genekien ezer berari buruz? Ordurako bere bizitzari buruzko biografia bat argitartuta zegoen. Beraz, Italiatik itzuli eta biografia hori irakurri genuen. Argi zegoen dokumental baterako oso pertsonaia interesgarria zegoela.

Oso lan gogorra izan zen dokumental hau egitea (batez ere montajean), baina gero poz asko eman zizkigun. 2007ko Donostiako zinemaldian estreinatu genuen eta gero Goya sarietan dokumental onenaren izendapena lortu zuen. Oraindik ere, zine munduko askok film honi esker ezagutzen gaituzte.

2010ean beste salto bat, "80 egunean", Jon Garañorekin batera egina, aurrekoak bezala sari eta laudorio asko jasotakoa. Euskaraz egina gainera, eta naturaltasun handiz. Apustu bat izan zen? Desafioa? Berez sortu zen ideia?

Hasiera batean film elebiduna izan behar zuen. Jon Garañok asmo horrekin idatzi zuen gidoiaren lehendabiziko bertsioa eta gero bide horretan jarraitu genuen. Euskal Herriko errealitatea den moduan islatu nahi genuen, eta horregatik elebiduna egitea errealistagoa iruditzen zitzaigun. Gainera, baserriaren eta hiriaren arteko talka nabarmentzen laguntzen zigun honek. Hala ere, azkenean ez genuen gure asmo hau aurrera ateratzeko aukerarik izan. ETB proiektuan interesatuta agertu zen, baina soilik bi hizkuntzetako batean egiten bagenuen film osoa. Azkenean euskaraz egitea erabaki genuen, alde batetik ETBk diru gehiago ipintzen baitzuen filma euskaraz egiten bagenuen. Baina gainera, sinesgarriagoa egiten zitzaigun hirian bizi den jendeak euskaraz hitz egitea Gipuzkoa sakoneko baserri batean bizi diren pertsonaia batzuk gazteleraz entzutea baino.

Talde-lanerako joera handia erakusten duzu: zer da Moriarti zuretzat? Eta bertako kideak?

Nik momentuz ezin dut neure lana Moriartitik at ikusi. Honetan hasi nintzenetik Moriarti barruan egon naiz. Nire ustez gure indar handienetako bat gure lan talderako joera da. Beti pentsatu izan dugu bi buruk bakarrak baino gehiago pentsatzen dutela. Momentuz gustura gaude lan modu honek eman digun emaitzarekin. Beraz, zertarako aldatu? Hamabi urteren ostean, oso ondo ezagutzen gara gure artean. Gure iritzia emateko askatasun osoa sentitzen dugu, onerako eta txarrerako. Tirabira asko izaten ditugu, baina konfiantza osoa daukagu sentitzen edo pentsatzen duguna esateko beti, eta hori oso garrantzitsua da gure lanean.

yáñez
bitxitegia·joyería
zorionak!

"Lagun Mina" egin berri duzue, berez korto bat dena, baina proiektu handiago baten partea. Esplikatuko diguzu horren nondik norakoa?

Orain dela ia bi urte, Lander Camarero zuzendari bilbotarra nirekin kontaktuan jarri zen. Bera zuzentzen ari zen proiektu batean parte hartzea proposatu zidan. Desberdintasun narratiboei buruzko dokumental bat zen. Bertan Landerrek, hiru herrialde desberdin aukeratu, eta haietako bakoitzean bertako lan talde bati "Printze txikia" ipuineko zati bat adaptatzea eskatu zion, beraien filtro kulturala aplikatuz. Gu izan ginen euskal adaptazioaren arduradunak.

Emaitza ikusita, egia esan guk egindako kortoak zerikusi gutxi dauka Printze Txikia ipuinarekin, baina hura izan zen "Lagun Mina"ren abiapuntua. Gero Landerrek, kortoa dokumentaletik kanpo mugitzeko aukera eman zigun.

Momentu honetan, berriz, Arrieta ahizpei buruzko pelikula bat ari zarete egiten. Beasaindar jatorrikoak izan arren, oraingoz ez dira oso ezagunak: kontatuko diguzu nor diren, eta nola enfokatu duzuen haien bizitzaren filmaketa?

Mentxu eta Lourdes Arrieta, Beasainen jaio ziren (gurasoak zegamarrak), nahiz eta urteak daramatzaten Donostian. "Aciduria glutárica" izeneko ezintasun batekin jaio ziren. Horregatik ezin dituzte bere gorputzeko mugimenduak kontrolatu (aulki motordun batean mugitzen dira), eta Lourdesek ez du hitz egiten (Mentxuk zailtasun handiekin hitz egin dezake). Oso arraroa omen da familia berean horrelako bi kasu egotea. Hasiera batean beraien gurasoentzat atsekabe handia izan bazen ere, luzera, familia batean egoera berean dauden bi pertsona egotea onuragarria izan da beraientzat. Beren artean komunikatzeko beste bide batzuk lantzeko aukera handiagoa izan dute, hizkuntza bat sortzera iritsi arte. "Método Arrieta" izena jarri diote hizkuntza honi. Begi niniaren mugimenduaren bidez hizkiak idazten dituzte hitzak sortuz. Jorge Gil Munarriz ari da zuzendari gisa dokumental honetan, baina denok gaude proiektuan burubelarri lanean. Arrieta ahizpen egunerokotasuna jasoko duen dokumental obserbazionala da. Gizaki guztiok geure inguruarekin komunikatzeko dugun beharrari buruz hitz egiteko aitzakia ezin hobea dela uste dugu.

GOIENIZ zinekluba

Oriako Pasealekua 12, 2. D
20200 Beasain (Gipuzkoa)
605 77 47 82

Raúl Bonilla
albañilería
igeltseritza

labur luzatuak direla. Baita kontrakoa ere: garapen zabalagoa behar duen istorio bat iraupen laburreko film batean ikustea. Nire ustez, fidelak izan behar gara eta argumentu bati, hark berez eskatzen digun iraupena eman.

Bestalde, film laburretan esperimentaziorako aukera gehiago daukagu normalean. Arraroa egiten zait niri hau esatea, gero nire estiloa nahiko klasikoa baita. Baina aukera hor dago. Eta gaur egun, teknologia berriekin, are gehiago. Erraztasun handia dago oso koste bajuarekin film laburrak egiteko, eta horrek esperimentaziorako bide asko irekintzen ditu..

2007an etorri zen zure lehen film luzea, "Lucio" dokumentala, Aitor Arregirekin batera zuzendua. Zergatik aukeratu zenuten Lucio Urtubia, eta zer aportatu zizuen pelikula hark?

Egia esan, ez zen Lucio izan nire film luzea. Izan ere, 2004 urtean marrazki bizidunen film luze batean parte hartu nuen. "Supertramps" zuen izena eta Iñigo Berasategirekin batera zuzendu nuen. Hala ere, film hura enkargu bat zen eta ez zen Moriartiren ekoizpen bat. "Lucio" ordea bai. Italiako dokumental festibal batean izan genuen Lucioren berri lehen aldiz. Ekoizle italiar batek Luciori buruz hitz egin zigun. Guk ez genuen inoiz berari buruz ezer entzun eta harritu egin gintuen, hain bizitza interesgarria izanda, nola ez genekien ezer berari buruz? Ordurako bere bizitzari buruzko biografia bat argitartuta zegoen. Beraz, Italiatik itzuli eta biografia hori irakurri genuen. Argi zegoen dokumental baterako oso pertsonaia interesgarria zegoela.

Oso lan gogorra izan zen dokumental hau egitea (batez ere montajean), baina gero poz asko eman zizkigun. 2007ko Donostiako zinemaldian estreinatu genuen eta gero Goya sarietan dokumental onenaren izendapena lortu zuen. Oraindik ere, zine munduko askok film honi esker ezagutzen gaituzte.

2010ean beste salto bat, "80 egunean", Jon Garañorekin batera egina, aurrekoak bezala sari eta laudorio asko jasotakoa. Euskaraz egina gainera, eta naturaltasun handiz. Apustu bat izan zen? Desafioa? Berez sortu zen ideia?

Hasiera batean film elebiduna izan behar zuen. Jon Garañok asmo horrekin idatzi zuen gidoiaren lehendabiziko bertsioa eta gero bide horretan jarraitu genuen. Euskal Herriko errealitatea den moduan islatu nahi genuen, eta horregatik elebiduna egitea errealistagoa iruditzen zitzaigun. Gainera, baserriaren eta hiriaren arteko talka nabarmentzen laguntzen zigun honek. Hala ere, azkenean ez genuen gure asmo hau aurrera ateratzeko aukerarik izan. ETB proiektuan interesatuta agertu zen, baina soilik bi hizkuntzetako batean egiten bagenuen film osoa. Azkenean euskaraz egitea erabaki genuen, alde batetik ETBk diru gehiago ipintzen baitzuen filma euskaraz egiten bagenuen. Baina gainera, sinesgarriagoa egiten zitzaigun hirian bizi den jendeak euskaraz hitz egitea Gipuzkoa sakoneko baserri batean bizi diren pertsonaia batzuk gazteleraz entzutea baino.

Talde-lanerako joera handia erakusten duzu: zer da Moriarti zuretzat? Eta bertako kideak?

Nik momentuz ezin dut neure lana Moriartitik at ikusi. Honetan hasi nintzenetik Moriarti barruan egon naiz. Nire ustez gure indar handienetako bat gure lan talderako joera da. Beti pentsatu izan dugu bi buruk bakarrak baino gehiago pentsatzen dutela. Momentuz gustura gaude lan modu honek eman digun emaitzarekin. Beraz, zertarako aldatu? Hamabi urteren ostean, oso ondo ezagutzen gara gure artean. Gure iritzia emateko askatasun osoa sentitzen dugu, onerako eta txarrerako. Tirabira asko izaten ditugu, baina konfiantza osoa daukagu sentitzen edo pentsatzen duguna esateko beti, eta hori oso garrantzitsua da gure lanean.

yáñez
bitxitegia · joyería
zorionak!

"Lagun Mina" egin berri duzue, berez korto bat dena, baina proiektu handiago baten partea. Esplikatuko diguzu horren nondik norakoa?

Orain dela ia bi urte, Lander Camarero zuzendari bilbotarra nirekin kontaktuan jarri zen. Bera zuzentzen ari zen proiektu batean parte hartzea proposatu zidan. Desberdintasun narratiboei buruzko dokumental bat zen. Bertan Landerrek, hiru herrialde desberdin aukeratu, eta haietako bakoitzean bertako lan talde bati "Printze txikia" ipuineko zati bat adaptatzea eskatu zion, beraien filtro kulturala aplikatuz. Gu izan ginen euskal adaptazioaren arduradunak.

Emaitza ikusita, egia esan guk egindako kortoak zerikusi gutxi dauka Printze Txikia ipuinarekin, baina hura izan zen "Lagun Mina"ren abiapuntua. Gero Landerrek, kortoa dokumentaletik kanpo mugitzeko aukera eman zigun.

Momentu honetan, berriz, Arrieta ahizpei buruzko pelikula bat ari zarete egiten. Beasaindar jatorrikoak izan arren, oraingoz ez dira oso ezagunak: kontatuko diguzu nor diren, eta nola enfokatu duzuen haien bizitzaren filmaketa?

Mentxu eta Lourdes Arrieta, Beasainen jaio ziren (gurasoak zegamarrak), nahiz eta urteak daramatzaten Donostian. "Aciduria glutárica" izeneko ezintasun batekin jaio ziren. Horregatik ezin dituzte bere gorputzeko mugimenduak kontrolatu (aulki motordun batean mugitzen dira), eta Lourdesek ez du hitz egiten (Mentxuk zailtasun handiekin hitz egin dezake). Oso arraroa omen da familia berean horrelako bi kasu egotea. Hasiera batean beraien gurasoentzat atsekabe handia izan bazen ere, luzera, familia batean egoera berean dauden bi pertsona egotea onuragarria izan da beraientzat. Beren artean komunikatzeko beste bide batzuk lantzeko aukera handiagoa izan dute, hizkuntza bat sortzera iritsi arte. "Método Arrieta" izena jarri diote hizkuntza honi. Begi niniaren mugimenduaren bidez hizkiak idazten dituzte hitzak sortuz. Jorge Gil Munarriz ari da zuzendari gisa dokumental honetan, baina denok gaude proiektuan burubelarri lanean. Arrieta ahizpen egunerokotasuna jasoko duen dokumental obserbazionala da. Gizaki guztiok geure inguruarekin komunikatzeko dugun beharrari buruz hitz egiteko aitzakia ezin hobea dela uste dugu.

GOIENIZ zinekluba

Oriako Pasealekua 12, 2. D
20200 Beasain (Gipuzkoa)
605 77 47 82

Raúl Bonilla
albañilería
igeltseritza

Nuevo

TREN DE LAVADO

TIENDA • CAFETERÍA

APERTURA DE NUEVAS

INSTALACIONES

GNV
Gas Natural Vehicular

GLP
Gas Licuado del Petróleo

Gasóleo
Gasolina 95
Gasolina 98
Etanol

Recarga
Baterías eléctricas

Funciona con gas

GASOGAS

OLABERRIKO ZURE
BETIKO SURTIDOREA

Clean Energy

Ctra. N-I, Km 417 • OLABERRIA (Gipuzkoa)

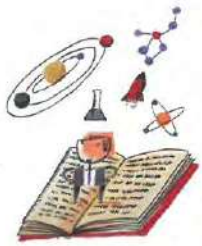
www.gasogas.es

AVIA

LEMNISKATA

GOIERRIKO ZIENTZIA SARE HERRIKOIA

XEDEA, ZEREGINA



Zientziaren zaletasunak bultzatuta talde bat elkartu eta Lemniskata Goierriko Zientzia Sare Herrikoia osatu dugu.
LEMNISKATAk elkargune bat izan nahi du, bertan zientziaren filosofia, zientzia eta teknologiaz hitz egin, ezagutza partekatu eta ezagutza hori Goierriko herritarrei hurbil arazteko.

ZER (EDUKIAK)

LEMNISKATAk enfasia berezia jarriko du diziplinarteko ezagutza eta zientziaren historiaren ikuspuntua jorratzeko.

ZEINI

Gazteak (langileak), helduak eta adinekoak dira LEMNISKATAk bideratutako ekintzen helbide giza-multzoak. Ahal duen heinean LEMNISKATAk elkarlana sustatuko du Goierriko ikastetxeekin.

NOLA

Bideak asko dira, azkenean zientzia gizarteratze horrek "lanbroaren" antz gehiago izan beharko du "ekaitzarena" baino. Batzuk aipatzerakoan:

* Erakusketak
* Hitzaldiak
* Bisitaldi gidatuak
* Esperimentuak (kalean,..)
* Zientzi topaketak
* Dibulgazio materialak: Bideoak, artikuluak, liburuxkak, elkarrizketak,...
* Foroak eta sareak

XEDEA, ZEREGINA

Lehenik, Goierriko ikastetxe, ikerketa zentru, zientzialari edo aditu, enpresa eta beste hainbat eragile kultural dira lankidetzarako erdigune nagusia.
Dibulgaziorako elkarlana GOITB, Segura Irratia, Beasain Festivo, Hitza, Berria, Noticias de Gipuzkoa, Diario Vasco, Gara..... eta beste batzuekin garatu beharko dugu.

GURE BILERAK

Taldean zuzenean parte hartu nahi baduzu, hilabetero lehenengo eta hirugarren asteartean biltzen gara, arratsaldeko 20:00tan, Beasaingo Aizkorri Mendizale Elkartean (Arana kalea 2).

GUREKIN HARREMANETAN JARTZEKO

Bileratara etortzeaz gain, honako helbidea erabili dezakezu:

www.blogak.com/lemniskata
lemniskatasarea@hotmail.com
Ka.Ko denda, San Inazio kalea 5, Beasain

BAZKIDETZA

Elkartea era autofinantziatu batean ibiliko da bere eginkizunetan. Ahal den kasu gehienetan kultur jarduerak egitasmo edo proiektu bezala kudeatuko dira, eta proiektu bakoitzaren kostuak zerotik hurbil mantenduko dira, edo babesle berezien ekarpenekin finantziatuko dira. Lan eta operazio arrunten kostuak laguntzaileen kuota eta babesleen ekarpenekin ordainduko dira.

Horregatik lerro hauen bidez bazkide egitea animatzen zaitugu horretarako aurreko helbide berak erabiliz.

GURE LEHENENGO EKITALDIAK

2012ko martxoan gure jendaurreko aurkezpena egiteaz gain, lehenengo bi ekitaldiak gauzatu genituen; hain zuzen ere, Usurbe erakustaretoan ***CAFeko trenen garapena sorreratik egunerarte maketen bidez ikusgai*** izeneko erakusketa; 300 pertsonek egin zuten visita. Bigarrena, martxoaren 30ean Igartza Jauregiko aretoan, arratsaldeko 19:00tan CAFeko Aitor Gastañares Jaunak ***CAFeko ieknologia garapena sorreratik egunerarte*** eskaini zigun hitzaldia antolatu genuen, aretoa ia betez.

Hona hemen ekitaldietako argazkiak:

Atzo / Ayer

Antigua Plaza del Pescado / Calle Mayor

Erauskin Plaza / Monte Olano

Gaur / Hoy

Zubimuzu / Nagusia

Erauskin Plaza

Ez gara denok egongo
No estaremos todos

Urtero bezela Beasaingo festak datoz, horrekin batera beasain jaietan urtekaria. Bertan, urtean zehar gertatutako ekintza, pertsonaia ezagun edo herriko historia edo txokoen inguruko hainbat artikulu argitaratzen dira. Honek adierazten digu herriko festen hasiera. Etxe askotan irakurtzen da baita ere arrazoi ezberdinengatik urruti dauden familiakoei eta lagunei bidaltzen zaie.

Artikulu hau betiko utzi gaituzten guztiei oroitzeko da. Baita ere gaixorik edo herritik kanpo ikasten eta lanean daudenei. Festetako momento ezberdinetan gogoratuko ditugu.

Ezin ditugu ahaztu Frantzia eta Espainiako kartzeletan dispertsioan ditugun hainbat herritar. Ezta hauek bixitatzera joaten diren familiarteko eta lagunak. Astero ehunka kilometro egin behar izaten dituzte, kasu batzuetan 800 kilometrotik gora. Asteburu osoa errepidean pasatu behar izaten dute gastu, arrisku eta esfortzu izugarria eginez kasurik onenean orduerdiko bixita izateko. Dispertsioa preso, familiarteko eta lagunentzat injustizia gehigarri bat da. hona hemen datu batzuk:

—Iban Apaolaza: Alboloteko gartzelan (Granada) 850 km.

—Lierni Armendáriz:Mansilla gartzela (Leon) 350 km.

—Mikel Azurmendi: Valentzia III gartzela (Picassent) 600 km.

—Leire Lopez: Fleury gartzela (Paris) 850 km.

—Kai Saez de Egilaz: Saint Martin de Re gartzela 500 km.

—Josetxo Zeberio: Muret gartzela (Tolosa) 400 km.

Un año más llegan las fiestas y con ellas el beasain festivo. Revista donde participan con sus artículos muchos beasaindarras recordando lugares, acontecimientos y personajes de nuestro municipio.

El Beasain festivo es uno de los primeros, detalles que nos avisan del inicio de las fiestas. Se lee en muchas casas y se mandan a los familiares que se encuentran fuera por diferentes circunstancias.

Este artículo quiere recordar a todos los que nos han dejado para siempre recordaremos su perdida en los diferentes momentos. Comidas con los familiares y amigos, en el chiquiteo, en tertulias, tamborradas, disfraces y en muchos otros momentos.

También queremos recordar a muchos enfermos y mayores que no participan en las fiestas por que su salud y las fuerzas no les responden. Se merecen un esfuerzo por parte de todos para acercarles en lo posible a las fiestas.

Un recuerdo a los que trabajan y estudian fuera lejos de Beasain y no pueden venir a casa. Se tendrán que conformar comunicándose con la familiares y amigos por teléfono, carta o por mensajes, otro año será.

No podemos olvidarnos de unos cuantos beasaindarras que se encuentran dispersados en diferentes cárceles españolas y francesas. Que tampoco podrán disfrutar de las fiestas patronales. Tampoco los amigos y allegados que estarán recorriendo cientos de kilómetros, algunos más de 800 por las diferentes carreteras españolas y francesas muchas horas, esfuerzos , gastos y riesgos para media hora de visitas en el mejor de los casos. Padeciendo la injusticia de la dispersión del alejamiento un castigo más para l@s presos familiares, amig@s. Aquí unos datos:

—Iban Apaolaza: Prisión Alboloteko (Granada) 850 km.

—Lierni Armendáriz: Prisión Mansilla (Leon) 350 km.

—Mikel Azurmendi: Prisión Valentzia III (Picassent) 600 km.

—Leire Lopez: Prisión Fleury (Paris) 850 km.

—Kai Saez de Egilaz: Prisión Saint Martin de Re 500 km.

—Josetxo Zeberio: Prisión Muret (Tolosa) 400 km.

Urteetako gatazkak ondorio nabariak utzi ditu gure herrian. Horien artean preso eta iheslari politikoak. Talde hauek gatazka honen parte eta kausa dira.

Irtenbide demokratikoa bilatzeko eta pakea lortzeko, denen parteartzea beharrezkoa da benetakoa eta betirakoa izan nahi bada. Hau horrela izateko preso eta iheslariek prozesu honetan parte hartzea ezinbestekoa da. Gainera arazoaren konponbidea, gatazka gainditu eta preso eta hieslari guztiak etxera ekarri beharko lituzkete.

El conflicto y el enfrentamiento de largos años han dejado muchas consecuencias en nuestro pueblo. Entre ellas l@s presas y refugiados políticos. Estos colectivos son parte y consecuencia del conflicto.

El proceso de buscar una salida democrática al conflicto e instaurar una situación de paz exige de la participación de todos si es que quiere ser verdadera y definitiva. Por lo tanto, también de los presos y refugiados. Además la solución de sus consecuencias y por lo tanto la vuelta a casa de todos ellos.

Aurten ezin izango dituzte festak gure artean pasa. Garai berrietan gaudenez hitzek indarkeria gailendu behar dute. Gehiengoen negoziazio eta hitzarmenak errespetatu beharko ditu demokraziak dispertsioarekin bukatuz. Horrela, preso eta iheslari politikoek azkenik gure artean pasatu ahal izango dituzte herriko festak. Gertakari hauek ahal den azkarren izango direlakoan besarkada eta animoak bidaltzen dizkiegu.

Gainontzekoei oso ondo pasatu.

Agur.

Este año no podrá ser no estarán con nosotros disfrutando de las fiestas pero nos encontramos en un nuevo tiempo donde la palabra aísle a la violencia, donde la negociación y el acuerdo por mayorías sea respetada. La democracia haga posible el retorno de nuestros preso@s y refugiados y por fin puedan disfrutar de nuestras fiestas patronales. A la espera de estos acontecimientos más pronto que tarde les mandamos muchos ánimos y abrazos.

A los demás que disfrutéis a tope. Adiós.

HERRIRA / BEASAINGO HERRI BILGUNEA

RPS - 256/05

JM_IMAZ
eusk pticos

OPTICO OPTOMETRISTA
LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS
Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain

Antología del ferrocarril

Gurpila asmatu zuenetik, gizonak ez zuen etsi jendea eraman ahal izateko bitartekoak lortu arte; eta horien artean, trena izan zen nabarmenetako bat. Lehenbizi makina asmatu behar zen, eta hori izan zen zailena. Fulton eta beste hainbat zientzialari eta teknikari lokomozioa garatzen ahalegindu ziren, baina lurrunezko tren-makina George Stephensonek asmatuko zuen.

Espainian 1848an inauguratu zen lehenbiziko trenbidea: Bartzelona eta Mataro artekoa. 1851an, berriz, Madril eta Aranjuez artekoa inauguratu zen eta gero, pixkanaka, herrialde osora hedatu eta trenbideari lotutako lehen enpresak sortu ziren. Inbertsio handiak egin behar izan ziren lana eta oparotasuna ekarri zituen trenbide-sarea Espainia guztian hedatu ahal izateko. Geroago, metroak, funikularrak edo abiadura handiko trena etorri ziren.

Eta gure herriko CAF enpresak zerikusi handia izan du trenbideari lotutako mota guztietako materialen fabrikazioan, besteak beste era guztietako trenmakinak egin dituelako eta aitzindari izan delako bagoien eta trenbideko gainerako materialen esportazioan.

El hombre desde que inventó la rueda no resistió de tener un medio de locomoción que fuese colectivo, y entre muchos inventos destacó el tren, o sea el ferrocarril.

Primero había que inventar la máquina, que fue lo más difícil. Fue Fúlton quien observó cómo el vapor que desprendía un puchero que había sobre la cocina, levantaba la tapa, dando origen a la máquina de vapor.

No solo fue Fúlton, hubo muchos que trataron de inventar algo que impulsase un medio de locomoción. Y por fin, George Robert Stephenson inventó la máquina de vapor.

En el año de gracia de 1837 se inaugura el primer ferrocarril entre la Abana y Guines (Cuba). Constituyendo una importante aportación para la industria azucarera.

En el año de 1848 se inaugura el primer ferrocarril español. En presencia de Insignes Autoridades de la época, y de un nutrido número de personas que aclamaban tan extraordinario acontecimiento. Durante el trayecto Barcelona Mataró las autoridades fueron constantemente aplaudidas y vitoreadas, mientras la Banda Municipal entonaba la Marcha Real. Desde ese día quedan inaugurados los ferrocarriles catalanes.

En el año de 1851 queda inaugurada la línea Madrid-Aranjuez. Y lo mismo que cuando se inauguró la primera línea Madrid-Mataró no dejó de ser menos apoteósico el acontecimiento. Toda da estación estaba engalanada con banderas y gallardetes nacionales, y todo el público aclamaba a sus Majestades.

Pasados los primeros triunfos del ferrocarril, la industria ferroviaria comienza su gran singladura. Se construyen puentes, túneles. Y nuestros carriles se extienden por toda España.

Se fundan las primeras industrias ferroviarias: Ferrocarriles catalanes, Caminos del Norte de España, Madrid, Zaragoza, Alicante... Y toda España va sobre ruedas.

Fueron los Ingleses los que se llevaron la hegemonía en la fabricación e locomotoras de vapor. Su fabricación fue considerable. Toda Europa se encuentra inmersa en la fabricación y puesta en marcha de sus ferrocarriles. También España fue pionera en la fabricación y puesta en marcha de las primeras máquinas de vapor.

Se levantan las primeras estaciones, algunas verdaderas obras de arte. La mayoría de ladrillo. Todavía muchas conservan su verdadero estilo arquitectónico.

Para extender el ferrocarril por toda España, hubo que hacer grandes inversiones, sobre todo en la línea del Norte, Puerto de Pajares y el Desfiladero de Despeñaperros.

Con la venida del ferrocarril llega el trabajo y la prosperidad.

Hacia los años 30, poco más o menos, empezó la electrificación de la línea Madrid-Irún. Y en el año de 1941 se constituye la RENFE. Red Empresa Nacional de los Ferrocarriles Españoles.

Se van conociendo nuevas máquinas eléctricas. Pero antes, toda España fue cruzada de Norte a Sur por potentes máquinas de vapor, que en

medio de la noche cerrada era cómo ver un monstruo.

Van llegando las primeras locomotoras eléctricas, los primeros automotores, los coches eléctricos y los primeros coches metálicos.

Nuestra C.A.F. tuvo mucho que ver en la fabricación de toda clase de material ferroviario, incluyendo locomotoras de todas las categorías, siendo pionera en la exportación de vagones y demás material ferroviario. Incluyendo trilladoras y maquinaria agrícola.

Un ingeniero vasco llamado D. Alejandro Goicoechea Oriol inventa un modelo de tren que revolucionó la industria ferroviaria en nuestro País y en los Estados Unidos. El tren llamado Talgo. Tren Articulado Ligero Goicoechea Oriol.

La compañía Internacional de coches camas y de los grandes expresos europeos, con el boun del automóvil, va quedado relegada en el olvido.

La antología del ferrocarril nos lleva a aquellos viajes, con aquellos coches de madera y asientos del mismo material. Cuando pasábamos por un túnel, previamente había que subir la ventanilla, para lo cual tirábamos de una correa, porque si no el humo nos cegaba los ojos de carbonilla.

Empleados de la estación introducían calentadores de agua caliente para que los Sres viajeros no pasasen frío durante el viaje. También recuerdo aquellos empleados del ferrocarril, los que llamábamos guarda frenos. Eran unos empleados metidos a veces toda la noche en un pequeño habitáculo, llamado garita, para frenar el tren cuando fuese necesario.

Y aquellos otros empleados provistos de un martillo y que daban pequeños golpes en las ruedas. Mientras la máquina humeaba; como diciendo: termina pronto que nos vamos!

La memoria nos lleva a Europa. Allí se encontraba un antiguo tren famoso. Me refiero al Oriente Express, tan lleno de misterio; de militares del Imperio Austro-Húngaro, de señores con módulo y de aristocracia con música de Strauss y de ópera. Aunque en cada coche la música ni se oía. Mientras una joven fuma con larga boquilla deleitándose con las volutas que hace su cigarrillo.

Uno de los mayores impulsos que ha tenido la industria ferroviaria ha sido la implantación por toda España de modernos trenes de cercanías, los que las personas que viven fuera de la capital encuentran un medio de transporte idóneo.

No voy a dejar de mencionar un antiguo tren, que en sus tiempos de esplendor fue el más largo de Europa. Me refiero al Transiberiano. Aunque no sé mocho sobre este tren se sabe que, partiendo desde Moscú llegaba harta Irkutsk, que se encuentra en Siberia. Se construyó continuando asta China, llegando al mar en Vladivostok en las peores condiciones climatológicas a muy bajas temperaturas. Perdieron la vida en su construcción muchos obreros.

Para estas fechas, toda Europa, disponía de ferrocarriles modernos, y el ferrocarril no ha terminado su expansión.

También hago mención ha nuestros funiculares, que en España tenemos varios para recreo de nuestros habitantes.

Nuestro entrañable suburbano, que en el año de gracia de 1925, su Majestad, el Rey D. Alfonso XIII, tuvo a bien de inaugurar el Metro de Madrid para comodidad de todos los madrileños. Pasando los años, otras capitales también lo adaptan.

Cuando viajo en tren, paso por algunas estaciones que en tiempos fueros tan famosas como: Medina del Campo, Miranda de Ebro, o Valladolid.

En aquellas estaciones, muchos trenes coincidían, y el público tenía que transbordar de un tren a otro. Desde nuestro tren veíamos a los viajeros con sus maletas soñolientas, buscando su tren.

O cuando llegábamos a Valladolid y anunciaban por la megafonía; "Valladolid veinte minutos

de parada..." y todos nos apeábamos para tomar café y nos quemábamos con él. Y anunciaban por megafonía; "viajeros.. al tren", y salíamos corriendo mientras el expendedor del café salía corriendo detrás del viajero: "he oiga que no me ha pagado el café", y este le lanzaba unas monedas mientras el tren emprendía su marcha.

Pasados los años, porque todo pasa, aquellas potentes máquinas de vapor o eléctricas o coches que fueros tan buenos, ahora descansan en nuestros museos, para recuerdos de los nostálgicos. Lo que más me llama la atención es, que todavía algunas máquinas conservan su origen y una placa dice, donde dice "fabricada en Beasain".

Y como el progreso no hay quién lo pare, en 1992 con motivo de la Exposición Internacional de Sevilla se inaugura la primera línea de alta velocidad Madrid-Sevilla constituyendo todo un éxito por su rapidez y comodidad.

Tren: vivir a todo tren. Persona que no escatima en medios para satisfacer sus deseos.

Por Francisco Olea

FONTANERÍA
ALBERDI
GAS Y CALEFACCIÓN
José Miguel Iturrioz, 27 bajo
943 88 89 39
943 16 01 37
20200 BEASAIN
(Guipuzcoa)

Partaidetza Beasaingo Udaletxean

Beasaingo Udal Gobernu Taldeak herriak parte har dezan ireki duen aukera txalogarria da. Herriak dituen arazoak zeintzuk diren bertatik bertara jakiteko, arazo horien konponbidea bideratzeko... herritarron iritziak gertutik entzutea beharrezkoa da.

Gure Euskal Herri honetan hain ezaguna izan den Auzo Lana berreskuratzea ez legoke gaizki. Auzotarren indarrak batuz zenbat eta zenbat lan egin ote dute gure aurrekoek.

Udala herriari ireki, herriak esateko eta emateko duen horri bide eman; halaxe joan dira auzoz auzo aurrera eraman diren bilerak; batzarretan herritarren partaidetza zabala izan da eta aurrera begira harreman hauek emankorragoak izan daitezen lan egin beharra dagoela aitortu badu ere, Udal Gobernuak balorazio positiboa egin du.

Hau da sakondu beharreko bidea; jarrera ireki batetik abiatuz, herritarron harremanak hobetzen joatea eta inoiz garrantzi handiko arazoren batek konpondu ez ezik larritzeko bidea hartzen badu, herriari galdetzeko aukera praktikara eramatea.

Eta irekitasuna eta partaidetzaz gain, diru kontuen gardentasuna mantendu: diru sarrerak, gastuak, zorrak... zenbatekoak diren ezagutzea, herritarron eskubide bat bai da.

Udal Gobernuan dagoen taldea alderdi batekoa zein bestekoa izan da ere hau izan beharko litzateke jarraitu beharreko bidea.

El estilo participativo inaugurado por el equipo de gobierno de la nueva corporación es más que prometedor. Hacer a los ciudadanos partícipes de las decisiones que les afectan es una de las muchas asignaturas pendientes de esta democracia. No es suficiente con votar cada cuatro años. Se

trata también de facilitar que los ciudadanos se involucren en la resolución de los problemas que les afectan bien para aportar ideas y soluciones bien para indicar y señalar problemas a resolver o bien para presentar reclamaciones o quejas. Se trataría también de rescatar el espíritu del Auzolan Vasco que regió antaño la gestión vecinal de los intereses y necesidades comunes con la participación de los auzokides en los problemas colectivos abriendo cauces para interactuar regidores municipales y vecinos mediante reuniones regladas y sistemáticas como procedimiento apropiado para abrir el consistorio al pueblo y como fuente de ideas y soluciones. Y en el futuro el éxito de las instituciones, ayuntamientos incluidos, organizaciones y empresas, pasa necesariamente por la participación de los miembros que las componen.

En esta línea de actuaciones, hacia el otoño pasado, el nuevo equipo de gobierno municipal iniciaba un nuevo sistema de relación con los vecinos con el objetivo declarado de fomentar la participación ciudadana. Se organizaron una serie de reuniones con los vecinos de los barrios rurales

Parte hartuz, Beasain eraiki

para continuar con las organizadas en pleno casco urbano dividido este en tres zonas.

Tras la celebración de estas reuniones los responsables municipales calificaban de muy positiva esta iniciativa, sobre todo por la respuesta vecinal obtenida. Fueron unos 450 los vecinos que se implicaron en la misma.

Comentaban que las reuniones en los barrios o en el casco urbano tuvieron distintas características y matices. En los barrios reconocían que fue más fácil fomentar e impulsar la participación ciudadana que se pretendía.

En los encuentros que se produjeron en las zonas céntricas del municipio llegaban a la conclusión de que para trabajar mejor y con más profundidad las distintas cuestiones las reuniones deberían de ser rediseñadas para mejorar en operatividad y en eficacia.

Lógicamente, lo que en gran medida recibieron los nuevos concejales fueron quejas, aunque también hubo propuestas y aportaciones de distintas acciones a desarrollar.

Unas estaban relacionadas con acciones a acometer en el entorno urbano de los barrios y otras a ejecutar en las áreas rurales colindantes, etc. En los barrios grandes se expusieron los problemas de las aceras, carreteras, alumbrado, señalización, accesibilidad, seguridad, desratización, alcantarillado, aparcamiento, limpieza de calles, etc. En adelante y para poder trabajar sobre estos problemas el equipo de gobierno planteó la posibilidad de crear grupos de trabajo.

La mayoría de las peticiones en los barrios afectaban al departamento de servicios. En concreto en los barrios pequeños sobre todo se plantearon las necesidades relacionadas con los

servicios como, escasez de posibilidades para reciclar la basura, problemas de telefonía, falta de transporte público, carreteras y caminos en mal estado, las consecuencias de no recoger las aguas fecales, etc.

Todas las quejas y sugerencias se han recogido en un informe que casi con toda seguridad interesará leerlo a los beasaindarras para conocer los contenidos del mismo. Y según afirmaban los responsables del municipio la intención declarada de la Corporación en el futuro próximo es dar respuesta positiva a las quejas y propuestas planteadas por la ciudadanía manifestando que el Ayuntamiento quiere garantizar que los pasos que se den vayan de la mano con los intereses de los beasaindarras

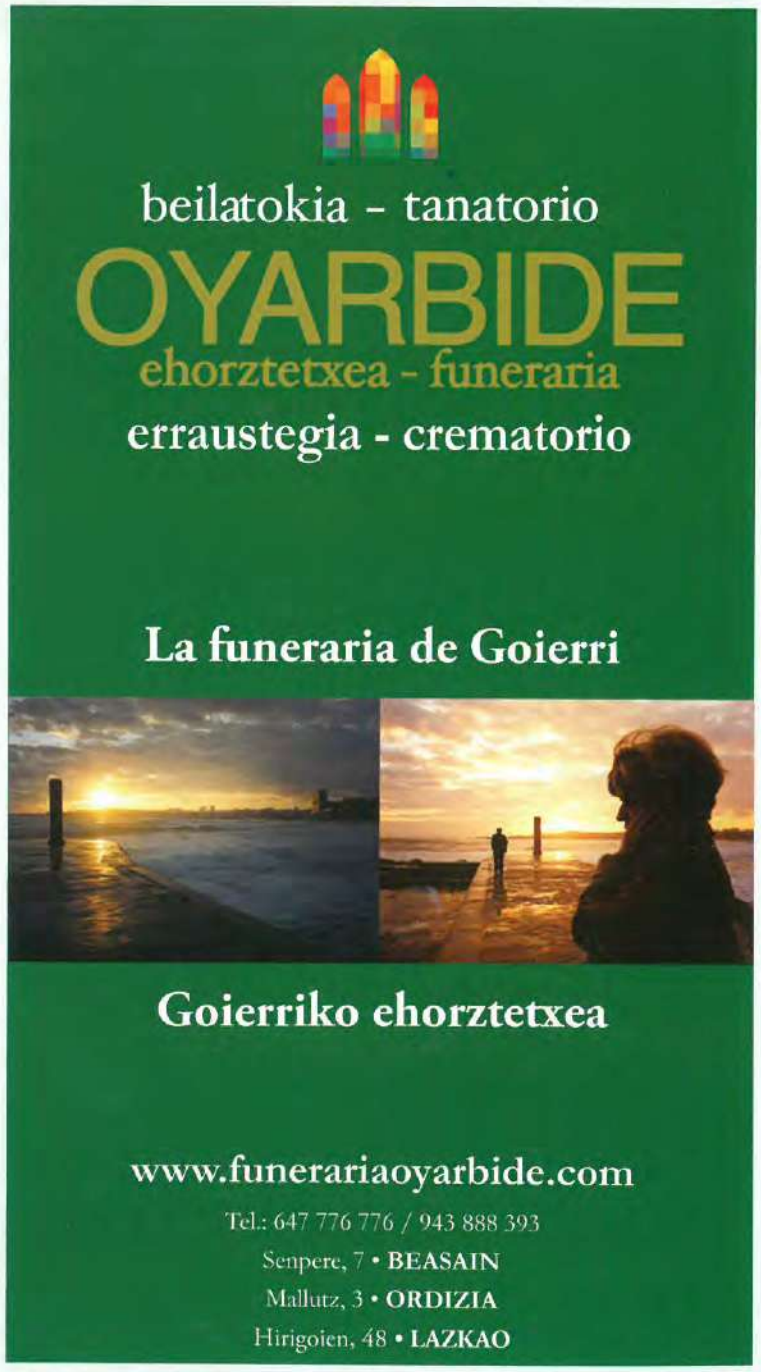
Además de la larga relación de temas, quejas y peticiones, se pusieron sobre la mesa otros asuntos que están necesitados de un trabajo y un estudio mucho más profundo sobre los que el equipo de gobierno tomaba nota para estudiarlos en el futuro.

Y con ser muy importante el número de personas que han participado en las reuniones con los concejales, esta iniciativa tiene mucha más trascendencia en su aspecto cualitativo que en su vertiente exclusivamente cuantitativa porque deja las puertas del Ayuntamiento abiertas de par en par a los beasaindarras y porque inaugura una nueva manera de hacer las cosas posibilitando el acceso de los beasaindarras a cogestionar su municipio.

Y de ahora en adelante se trata de profundizar en este estilo participativo intentando mejorar, ampliar y consolidar esa relación de los ediles con los ciudadanos y considerar también la posibilidad de realizar consultas si en algún momento algún problema de gran importancia para el pueblo se polariza y enquista. Y aquí a vuelapluma se me ocurre uno importante a resolver. Y es plantear la solución a dar al problema de los aparcamientos sin tener que optar obligatoriamente por el recurso fácil y confiscatorio de la OTA que con tanta profusión se ha implantado en numerosos municipios.

Y junto a la apertura y a la participación ciudadana, también la transparencia en las cuentas del Ayuntamiento poniendo los datos de ingresos, gastos y deudas en conocimiento de los ciudadanos de la manera más pública y accesible posible tal y como se viene haciendo en la revista del Ayuntamiento *Beasain egunez egun* y en su página web *www.beasain.org*. En este sentido la presentación de los presupuestos para 2012 por parte del equipo de gobierno en un formato absolutamente abierto para los beasaindarras que quisieron participar, aparte de adecuada, también permitió que los beasaindarras presentes en el salón de plenos pudiesen formular preguntas, propuestas y críticas al contenido de los mismos sin limitaciones. Hay que seguir intensificando esa línea de actuación participativa en el futuro *como un valor en si mismo* y esto quiero subrayarlo, *con independencia del color político que en cada momento gobierne el municipio.*

Por Andoni Leone



El gingko biloba

Aunque por su denominación de biloba pudiera deducirse que se trata de un árbol joven es sin embargo la más antigua de las especies arbóreas. Su origen se remonta a 270 millones de años. Procede de la China milenaria y es de presencia muy reciente en dos de nuestras calles: Zapatari kalea y Nafarroa Etorbidea. Estilizados, muy altos, pero poco extendidos hacia los lados, no parecen encontrarse a sus anchas, como si el espacio que les han asignado no fuera suficiente para desarrollar todo su potencial. ¿O quizás sea un punto de timidez o respeto hacia sus vecinos para que ellos puedan mirar y observar el ir y venir de la calle?

La peculiar forma de abanico de sus hojas y su delicado color verde hacen que no pasen desapercibidos, dando pie a algún comentario o sirviendo de inspiración a algún artista local.

Ellos van desarrollándose como pueden en la jungla de asfalto donde les ha tocado vivir más cercanos a la silueta de una top model que al monumental Gingko de la calle San Francisco de Tolosa. En todo caso tienen el encanto de lo diferente y poco común, aumentando la diversidad de especies de árboles que convierten a nuestro pueblo en una pequeño jardín botánico donde quizá lo que más se echa en falta son las especies autóctonas, pero para eso está el monte su hábitat natural.

El gingko es un auténtico superviviente , un ejemplar quedó en pie a poca distancia de donde cayó la bomba atómica de Hiroshima, desde entonces recibe el nombre del árbol de la esperanza.

Se han encontrado ejemplares más de 2.500 años, parece pues que su presencia entre nosotros está garantizada si el destino no decide algo diferente.

Por Mila Mendia

ARANTXA URKIA

CENTRO DE TERAPIAS ALTERNATIVAS NATURALES Y MANUALES

Osteopatía • Sacrocraneal • Bio activador neurológico • Renacimiento

C/ Oriamendi 24 – Tel. 606 381534 – BEASAIN

Aralar

La sierra de Aralar es el fondo de muchas de las fotografías de Beasain, un fondo per-fecto con Txindoki al frente para realzar su imagen. En mayor o menor medida todos conocemos Aralar. ¿Pero qué sabemos de su evolución a través de los tiempos? Éste es el fin que me he propuesto al escribir estas líneas, invitar al lector a un viaje comen-zando cuando en la sierra las nieves eran perpetuas, los mamuts y los rinocerontes mo-raban en nuestra comarca, para terminarlo en nuestros días. A lo largo del mismo veremos cómo y porqué desaparecieron aquellos primeros animales, así como los osos y los lobos, y también porqué lo que fue un bosque inmenso son hoy pastizales. En defini-tiva, mi intención es ofrecer al lector una perspectiva diferente de Aralar, una imagen somera de lo que fue y porqué es lo que es hoy en día.

Herriko bazter askotatik azalduko zaigu Aralar bistara, teilatuen gainetik gailentzen edo ikuspegiaren atzealde gisa, irudiaren edergarri. Nik uste dut gutxi edo asko denok ezagutzen dugula Aralar, beharbada Txindoki gehiago bere atzeko mendi eta larreak baino, edota mendizerraren hegaletako bazterrak baino. Nire asmoa ez da, baina, Aralarko bazter ederrak lerrootara ekartzea, irakurleari alegiazko bidai bat egitera gonbidatu baizik, abiapuntua mendizerra betiereko elurrek estaltzen zuten garaietan jarria. Irudimenak lagunduta, ezin bestela izan, agian lortuko dugu Aralarren bilakaeraren pelikula bat egitea, beharbada oso argia ez, zinemaren hasierako filmak bezalakoak lauso samarra seguru asko, baina nahikoa artikulu honen xederako. Eta horrela balitz, biziki poztuko nintzateke.

Tira, bada, prest bazaude, irakurle, goazemazu denboran jauzi egitera.

ABIAPUNTUAN GAUDE

Goi-Paleolitiko deritzan aroan, hain zuzen ere. 12.000 urte egin dugu atzera, gutxi gora behera. Egundoko hotza egiten du, elurra iraunkorra da Aralarren, Euskal Herria estepa zabala. Zuhaitz gutxi dago lur izoztuan, eta daudenak leku babesetan. Ez dugu gizakien arrastorik sumatzen Goierrin, baina bai pizti ikaragarriak mendi soilduan: mamutak, errinozero iletsuak, hartzak, lehoiak, panterak...; badaude txikiagoak ere, noski, oreinak, erbiak, azeri artikokoak, besteak beste. Ordea klima ari da aldatzen, poliki-poliki, eta klimarekin flora eta fauna ere. Izotza atzera egiten ari da, lurra

epeltzen, eta dagoeneko urkiak, ezkiak, hurritzak, haltzak eta haritzak estepak kolonizatzen ari dira. Milaka urteko bilakaera izango da, eta floran bezala, faunan ere, nabaritu egingo da. Hienak, erinozeroak, mamutak eta aldaketari egokitu ezin izan diren animaliak desagertu dira edo iparralderantz migratu, lurralde hotzagoen bila. Gutxi batzuk, halere, lur-saguak eta uhandreak, esate baterako, gauza izan dira aldaketari egokitzeko eta bertan jarraituko dute.

BOST MILA URTE IGARO DIRA

Jauzi izugarria egin dugu, baina kontuan izan dezagun prehistorian mendeak egun luzeak baino ez direla, eta apika ez zaigu hain itzela iruditukо. Mundua aldatzen ari da, eta munduarekin batera gizakia ere bai. Kobazuloetatik argitara atera dira garaiko biztanle bakanak, eta ehiztari soilak izatetik hasi dira nekazaritza eta abeltzaintza lantzen. Hortaz, ahuntz, behi eta txerri-aziendak ugalduz doaz. Txaboletan bizi dira orain, eta hasi dira aire zabalean lehenengo aztarnak uzten, trikuharriak esate baterako. Bost mila urtetan datatuta daude egun Aralarren ikus ditzakegunak.

Ez da erraza, dena den, gure irudizko talaiatik gizaki eta animalien joan etorriak ikustea. Goierri, izan ere, baso handi bat da, eta baita Aralar bera ere. Hastapenetan dagoen abeltzaintza eta nekazaritzaren garapenak, bestalde, luzarora aldaketak ekarriko ditu, eta estreinako aldiz natura ez gizakiak izango dira eragileak. Izan ere, txabolak eta sua egiteko ez ezik, gure antzinako arbasoek arbolak moztu eta baso-zatiak erre egingo dituzte soro eta larreak sortzeko, beharrezkoak bestalde aleak ereiteko eta azienda elikatzeko.

Geroztik etorriko zirenen aitzindariak izango dira.

ERDI AROAN GAUDE

Berant Erdi Aroan, zehazki, kristau aroko X. mendean. Hamaika mila urte egin dugu aurrera denboran Aralar elurpean zegoen garaietatik. Denbora luze honetan paisaia aldatu da Aralarren, noski, baina astiro eta oro har naturak eraginda, nahiz eta jadanik gizakiaren eragina nabarmentzen hasia den, gutxi eta neurrian bada ere.

Hemendik aurrera gu astiroago ibiliko gara, zeren orain arte ez bezala, eragilea aldatuta, aldaketak bizkortzen sumatzen dugun.

IX. mende honetan mila urte geroago ikusten ditugun larre zabaletan baso sarri bat dago. Gizakiaren presentzia urria da oraindik. Bailaran, ordea, gero eta jende gehiago bizi da; beraz, beharrak gora doaz, eta modu batean edo bestean bete egin behar dira. Hazkunde demografikoak, noski, abeltzaintzarena eta nekazaritzarena ere ekarriko ditu, eta beste alde batetik zuraren beharra areagotu.

Aurrera goaz eta XIII. Mendean bi hiribildu sortzen ikusiko ditugu, Ordizia eta Segura, biak muino banatan eraikiak, eta harresiak inguratuta. Geroago, XV. mende hasieran, 1409an, Enirio-Aralarko batasuna edo komunitatea eratuko da Goierrin, eta beste bat Amezketan, biak Aralarko ondasunak kudeatzeko asmoz. Batasun edo mankomunitate horiek sortu aurretik, halere, Gipuzkoako testu zaharretan Aralarko mendia aipatzen da. Lur libreak dira, inongo herri edo legediari lotu gabeak. Mankomunitateen sorrerak, ordea, onerako pentsatua, noski, gauzak aldatu egingo ditu. Eta gezurra badirudi ere, sarri liskarbidea suertatu, ikusiko dugun bezala. Litekeena da, aurretik ere izatea, baina ez dira inon aipatzen. Pentsatzekoa da, bestalde, arauak bete egin beharra bat baino gehiagoren gustuko ez izatea.

Aralarren ustiapenari dagokionez, bost izan dira antzinatik bertan izandako ganadu-aziendak, behi, txerri, zaldi, ahuntz eta ardiena hain juxtu. Bakoitzaren garrantzia aldatuz joan da denborarekin. Gaur egun ardiarena da nagusiena, alde handiz gainera, baina iritsiak garen garaian, Erdi Aroan alegia, behi-aziendarena da. Behia, izan ere, hobeto moldatzen da basoari, eta Aralar, gorago esan bezala, zuhaiztia da oraindik. Behiak denetarik jaten du: belarra, ezkurrak, adarrak, hosto freskoak eta garoa. Atzetik, bigarren azienda nagusia, txerriena da; ardiena, aldiz, egon bada ere, urria da oraindik.

Basoak soilduz joan heinean, ordea, ardiazienda gehituz joango da, ardiak larreei behiak baino hobeto egokitzen direlako. Baina hori gertatu arte mende batzuk igaroko dira.

AURRERA GOAZ DENBORAN

Aro Modernoan gaude. Edo zehatzago, Aro Modernoaren barrena goaz. Bailaran herriak sortzen ari dira han eta hemen, gune txikiak eliza baten inguruan, biztanleriaren hazkundearen seinale. Ibaien ertzean, bestalde, eraikin berezi batzuk dakuskigu: burdinolak dira, gaur egungo industrien aitzindariak, gaurkoan bezala garaiko ekonomian ere garrantzi handia izango dutenak. Esan gabe doa hazkunde demografikoak eta ekonomikoak eragin zuzena izango dutela Aralarren, baina oraindik gutxi aldatu da, aspaldiko itxurari eusten dio, nahiz eta gizakiaren presentzia gero eta handiagoa den.

Hainbat basabere desagertu egin dira jadanik edo desagertzeko bidean daude: oreina, sarrioa,

basahuntza eta hartz arrea, besteak beste. Hartza XVIII. mendearen hasieran desagertuko da, eta oraingo honetan ez diegu naturaren aldaketei leporatuko, gizakiaren presioari baizik. Kaltegarriak omen dira abere-aziendaren garapenerako, beraz mankomunitateak saritu egiten du haien ehiza.

Abeltzaintza gehituz baitoa Aralarren. Basoak, aldiz, soilduz; basoa izandako eremuetan larreak sortuz. Hori dela eta, haraneko belarditik mendialdeko larreetara aldatuko dituzte ardiak, eta XVII. mendean hasitako aldaketak azkartzen ikusiko ditugu XVIII.ean. Eta etorkizunean hazkunde azkar eta neurri gabeko horrek are azkartuko ditu gainera: larre gehiago behar dira, espazioak sortu artzain eta artaldeentzako. Mende honetan, baita ere, harrizko lehenengo txabolak eraiki dituzte. Hauek ordezkatu dute aurrekoak, oso sinpleak, udaran erabili eta gero abandonatu egiten zirenak. Adarrez eginak ziren, eta estaldura garo, adar eta zotalezkoa zuten. Horrek istiluak ekarriko ditu mankomunitatera, harrizko eraikuntzek nolabaiteko jabegoa adierazten baitute herri-lurrak direnetan; eta horiei gehitu behar dizkiegu larreen ustiapenak ekarritakoak ere, sonatuena 1792 urtean gertatukoa.

IRAILAREN HASIERAKO GAU BAT DA

Talde bat Aralarren barrena doa ilargiaren argi motelak gidaturik. Villafrancako batasunaren ordezkariak dira, eta batasunaren larreetan bazkatzen ari den kanpoko ganaduaz jabetzeko asmoz doaz. Tirabirak dituzte aspaldi Amezketakoekin eta erabaki dute justizia bere kabuz egitea. Amezketarrak, ordea, erne dabiltza, eta ezustean harrapatu dituzte goierritarrak, berriketan ibili gabe tiroka eta makilaka. Zorionez ez da ezbehar larririk gertatu, baina hamaika lagun hartu dituzte atxilo, Ataungo alkatea eta Beasaingoa, euren artean, eta baita herriko eskribaua ere. Libre utziko dituzte, noski, baina auzia ez da 1797 arte konponduko, larreak eta saroien jabetza zehaztuz bi aldeek hitzarmena sinatu arte.

Dena dela, gero ere izango dira istilu, eta ia hurrengo mendea bukatu arte iraungo dute.

BIEN BITARTEAN BASOEN USTIAPENA GEHITUZ DOA

Zura beharrezkoa da, batez ere eraikuntzan, armagintzan, ontzigintzan eta upelgintzan. Mankomunitatea izango da arraunak egiteko zuraren hornitzaile nagusienetariko bat da, demanda handia baitago. Eta ikatzarena ere ez da txikiagoa, burdinolak goren aldian baitaude, jo eta ke burdingintzari emanak. Hori guztiagatik denbora gutxian Aralar soiltzen ari da, erraiak agerian geratzen ari zaizkio, larre bilakatuak. Tarteka hartzen dira basoa babesteko neurriak, bai, baina ez dute eraginik izaten, ez baitira errespetatzen eta ezta errespetarazten. Nola izango dira eraginkorrak udalek beraiek ere tarteka parte hartzen badute baso-soilketan, uneko diru-premiak betetzeko egurra salduz?

Baina Aralarrek baditu beste aberastasunak ere. Erraietan hain zuzen. Eta horien bila dabiltza Arritzaga deritzan erreka inguruan, eta baita gorago dagoen Astunalde izeneko alderdian ere. Meatzariak dira, Aralarko Kobre Meategi Konpainiaren langileak, eta 1772 honetan, bere unerik gorenean, 128 lagunek dihardute lurrazpiko eta lur gaineko lanetan. Hala, administratzaile eta maizter baten agindupean 29 meatzari arituko dira, 54 peoi, 10 morroi, 5 errementari, birrintzaile bat, 7 arotz, 5 hargin, 8 zamaketari, 6 urtzaile eta, azkenik, kapilau bat denen arimak zuzentzeko. Gorabeherekin, antolakuntza aldetik konpainia ez omen zen eredugarria, 70 urtetan ikusiko ditugu meatzariak lanetan Arritzaga errekaren inguruetan. Hori horrela, ez dago esan beharrik urte luze horien jarduerak eragina izan zuela hango parajetan, eta ez txikia.

Berrehun urte luze geroago oraindik daude aztarnak agerian.

BIDAIAREN AZKEN ETAPAN GAUDE

XX. mendearen atarian, eta oraindik Aralarren andeatzea ez da eten. Otsoa eta katamotza desagertu egin dira dagoeneko eta basakatua desagertzeko zorian dago. Basoa ikaragarri urritu da, mankomunitatearen hegoaldean soilik irauten du. Txabolak, bestalde, teilaz estaltzen hasi dituzte eta horrek berriro liskarrak sortuko ditu, jabetasunaren adierazleak direlakoan.

Sartu gara XX. mendean eta, noski, aurreikuspenak ez daitezke ilunagoak izan. Aralarren ez ezik Gipuzkoan ere, lurraldean basoaren azalera %20a baino ez da. Zorionez egoera larriaz oharturik agintariak neurriak hartzen ikusiko ditugu, eta, alajaina!, aspaldiko partez emankorrak suertatuko dira. Agian ez espero edo nahi bezainbestekoak, baina txikizioa geratu egingo da, eta orduan eta geroztik hartutako neurriekin, ehun urte geroago egoera hobera egin du. Egun, izan ere, basoa estalitakoa lurzorua, probintzia osoa hartuta, %65ekoa baita. Aralarren izandako aldea, ordea, askoz txikiagoa izan delakoan nago.

Hala ere, igaro berria den mendean, gerra zibilak lehenik eta gero Bigarren Mundu Gerrak sortutako lehengaien premiak direla eta, 1940ko hamarkadan berriro ikusi ditugu meatzariak Arritzaga aldean lanean, eraikinak egiten eta zutabeak jartzen minerala Amezketara airez jaisteko, eta geroago orgatxoak gora eta behera kableetatik zintzilika. Baina lurrari erauzitakoak ez ditu ia inbertsioak berdindu ahal izateko baliorik izango eta, urte gutxiren buruan, alemaniar ingeniarien laguntzarekin berriro zabalduriko mehatzeak itxi egingo dira, eta betiko, antza. Jakina, azken ahalegin horrek onik ez dio egin aurretik kaltetutako alderdiari, eta horren lekukoak Olaberria deritzan parajean utzitako arrastoak.

AMAITU DUGU BIDAIA

Begien bistan dugun berriro askoren ustez antzinatik aldaezin dagoen mendizerra, baina honezkero hasieran aipatutako pelikula lausoa grabatua dugu gogoan, non gure Aralar ederra aldatzen ikusi dugu urrutiko garaietatik hona. Zer ez da aldatu ordea? Hor dago koska! Bizitza bera aldakorra da, jakina, baina saia gaitezen gure eskura dauden aldaketak denon mesederako izaten, eta ama lurrari ahalik eta min txikien egiten gainera.

Festa onak eta alaiak opa dizuet denoi.

Oharra: Artikulu hau Enirio-Aralarko Mankomunitatearen 600 urteurrenean argitaratutako liburuan dago oinarrituta, Alfredo Moraza Bareak idatzia, ederra eta guztiz interesgarria Aralar maite dugunontzat.

Por Migel A. Mintegi

BEREZIARTU

Telefonoa 88 04 98
Kale Nagusia, 9

BEASAIN
(Gipuzkoa)

ERREZELAK
ALFONBRAK
ETA MOTA
GUZTIETAKO
ERREIAK

ETXEKO JANTZIAK
CORTINAS
ALFOMBRAS
Y TODO TIPO
DE RIELES

La belleza del arco iris ¡Viva la multiculturalidad!

La belleza del Arco Iris es una belleza que nadie discute y, a su vez, una belleza de la que todos disfrutamos. Alguien podría hablar de que es una belleza sin igual, una belleza que sólo Dios puede haberla creado... etc. Pero no es en su origen donde queremos poner nuestro ZOOM, sino en su belleza y en cuanto nos aporta.

La belleza de la multiculturalidad, del mismo modo, es una belleza que no tiene parangón alguno comparándola con cualquier otro tipo de belleza que podamos llegar a vislumbrar, contemplar y disfrutar. *Personas de distintas culturas, distintas maneras y modos de entender cuanto les rodea y responder a sus necesidades, personas de razas y culturas diferentes, culturas no excluyentes sino complementarias.*

Personas con distintas maneras y modos de interpretarse, da dar sentido a sus vidas, de ser humanos con cuanto les rodea, proyectarse en los otros y de humanizar el cosmos que nos envuelve. Esta es la gran belleza del Arco Iris humano, un

Imaz
JOYERIA - RELOJERIA

Joyería Imaz
J.M. Iturrioz, 8-10
20200 BEASAIN
T.F. 943884063

Arco Iris que supera el Arco Iris físico de la naturaleza que tanto nos sorprende y nos deleita.

La realidad de la inmigración es una realidad que nos rodea y nos envuelve. Incluso a veces nos sorprende. Siendo Euskadi un pueblo cuyos hijos han tenido que emigrar durante centenas de años, resulta que en pleno siglo XXI nos dejamos sorprender por la belleza del Arco Iris Humano. Actualmente, más menos el 10% de la población beasaindarra es inmigrante. Senegaleses, Congoleños, Malíes, Guineanos, Rumanos, Paquistaníes, Colombianos, Ecuatorianos, Nicaragüenses, Bolivianos... y un largo etcétera de personas que conforman nuestro Arco Iris Humano. Es una realidad que nos rodea, nos envuelve, nos enriquece, que nos ofrece una gran variedad de oportunidades, una realidad que a modo de un Arco Iris físico nos debe deleitar y enriquecer.

Todos estos colectivos de personas que nos rodean son oportunidades providenciales para nuestro desarrollo social como personas humanas. No son personas que sólo nos piden nuestra atención y nuestra Caridad. ¡No! Se trata más bien de personas activas, agentes activos de nuestra convivencia. Se trata de personas que dan y que reciben. De ningún modo podemos plantear esta relación como una relación de NOSOTROS y LOS OTROS. Se trata más bien de una relación de NOS + OTROS. Ambos damos y recibimos. Una de las afirmaciones que sin fundamento alguno escuchamos a menudo en nuestra conversaciones es la de que los OTROS vienen a quitarnos algo que es nuestro. *¡Qué ceguera la nuestra!*

Desde Cáritas entendemos que *nuestra actitud ha de ser una actitud de crear espacios y comunidades promotoras de solidaridad, acogida, diálogo y comunión.* La multiculturalidad es una realidad incuestionable, una riqueza que nos rodea y envuelve. Por eso, Desde Cáritas, además de respetar y valorar positivamente esta realidad multicultural, desarrollamos esfuerzos para que estas personas se integren en nuestra cultura. A este fin organizamos talleres de aprendizaje de los idiomas "EUSKERA" y "CASTELLANO" para que conozcan nuestra cultura y puedan integrarse en ella siendo elementos activos y enriquecedores de la misma.

Además de facilitar su inserción e integración cultural, conjuntamente con el resto de las Cáritas parroquiales del Goierri, intentamos propiciar su inserción laboral organizando talleres de formación sociolaboral. Difícil labor ésta de propiciar su integración laboral cuando a nadie se nos escapa la dura crueldad de la CRISIS actual, una crisis que cercena y reduce no solo la creación del empleo sino que destruye el empleo mismo. Alguien puede pensar sobre nuestra ingenuidad tratándose del empleo de los OTROS. Pero para Cáritas, entendemos que no debe haber una realidad de NOS y los OTROS, sino más bien una única realidad, la de NOSOTROS, diferentes de procedencia, de culturas, modos y maneras de entender la vida, en resumidas cuentas, *PERSONAS que nos enriquecemos en nuestras relaciones cotidianas y que conformamos un Arco Iris Humano.*

Desde esta atalaya del Beasain Festivo, si bien sea en fiestas, *desde Cáritas invitamos a los beasaindarras a considerar esta realidad del Arco Iris humano como una realidad enriquecedora y a participar en la creación de espacios y comunidades promotoras de acogida, diálogo y comunión.*

CARITAS PARROQUIAL DE BEASAIN

Goierriko Nazioen Mundua

Euskal Herriak duen erabakitzeko eskubidearen alde

Aurreko bizpahiru urteetan zehar zerbait idatzia naiz Beasain jaietan urtekarian Euskal Herriaren erabakitzeko eskubideaz eta Goierriko Nazioen Mundua izeneko mugimenduaz, baina mugimenduak segida duenez, iazko Loinatzetatik aurtengoetara egindakoak ere azaldu beharrekoak direla uste dut.

Duela bost urte inguru Idiazabalen gorpuzten hasi zen Nazioen Mundua World of Nations izenez ezagutzera eman den mugimendua, Goierriko herri askotara joanda hedatzen eta herri horien artean, Beasaina ere bai. Mugimendu horrek, munduan estaturik ez duten nazioek beren etorkizuna berek erabakitzeko duten eskubidea aldarrikatzen eta defendatzen du.

Mugimendu horrek munduan izan dituen une eta data garrantzitsuenak jada aipatuak ditudala uste dut, beraz, Goierrin zertan jarraitzen duen esatea dagokit gaurkoan. Iaz garai honetan burutu ziren Goierrin (2010eko irailetik 2011ko apirilera), udal guztiek autodeterminazio eskubidearen alde egindako mozio onarpenak. Horrekin, Goierriko udalak, nazioartean erabat onartuta dagoen herrien eta nazioen oinarrizko giza eskubidearen alde egitea besterik ez zuten egin.

Baina iaz, 2011-04-18an, Itsasondon bildu ziren Goierriko udal gehienetako ordezkariak, urteurren esanguratsu bat ospatzeko. Hain zuzen ere, Itsasondoko Udalak, 1931-04-18an, Euskal Herriaren Autodeterminazio eskubidearen aldarrikapena egin zuela gogoratzeko eta ospatzeko. Kasu horretan, Goierriko udaletako ordezkariekin batera, 1931ko mozio onartzaileen ondorengoak ere bildu ziren Itsasondon, lehen aitormen haren 80. urteurrena gogoratzeko eta ospatzeko.

Ondoren, aurreko urtekoari segida emateko, beste ekitaldi handi bat antolatu eta burutu zen Larraitzen, 2011-07-02an, eguraldi ederrarekin. Hango belardi batean, mosaiko handi batzuk egin ziren 1.200 bat pertsonekin. AUTODETERMINAZIOA zioen pertsonaz egindako errotulazio finkoa izanik, EUSKAL HERRIAREN MAPA ere osatu zen eta ondoren, mapa urna bihurtuta, pertsonez egindako botoaren gutun azal erraldoi bat mugitu zen urnan sartu arte eta urna barruan Euskal Herriko mapa bilakatu zen; bitartean goiko errotulazioa ingelesezko SELF DETERMINATION bihurtu zen. Une hunkigarriak eta maisutasun handiz burutuak izan ziren. Garabi erraldoi batetik grabatu zen guztia eta La-

2011ko Goierriko udal hautetsiak eta 1936ko Itsasondoko udal hautetsien ondorengoak. (Itsasondo, 2011-04-18)

2011ko Goierriko udal hautetsien ordezkariak eta Mikel Aramendi autodeterminazio eskubidearen erabakiak irakurtzen. (Itsasondo, 2011-04-18)

rrunarritik parapentean jaistean Marronek eta bere kideak argazki historikoak egin zituzten. Eguna borobiltzeko, bazkari herrikoia egin zen Abaltzisketako frontoian eta frontoia bazkaldarrez bete zen.

Handik aurrera, beste hainbat lan egin dira, baina denetan garrantzitsuena, lehendik GNM mugimenduak hala eskatuta, Jon Maiak eta bere lantaldeak gai horretaz dokumental handi bat egiteko egindako lana izan da. Azken urteotako ekitaldietako irudiak jasota eta beste hainbat gauzarekin hornituta, Euskal Herriaz eta bere autodeterminaziorako eskubideaz jardungo duen dokumentala prestatzen aritu dira eta, zorionez, apirilaren 20tik 27ra Donostian egingo den Giza Eskubideen X. Zinemaldian aurkeztuko da, apirilaren 21ean, GAZTA ZATI BAT izena izango duen dokumentala. Lerro hauek argitaratzerako egina izango da aurkezpena baina ondoren aukera izango da han eta hemen dokumentala ikusteko, beraz, ahal duzuen bezain laster ikusi, merezi izango du eta. Bestalde, ekainaren 9an (larunbata), Lazkaon, egun osoan zehar ospakizunak eta ekitaldiak izango dira Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidearen inguruan. Beste inor baztertu gabe, hemendik gonbita berezia beasaindar eta goierritar guztiei egun horretan Lazkaora joateko.

Aurten bestalde, Euskal Herriko estatu izan zen Nafarroako estatuaren azken lurralde zatiaren konkistaren eta galeraren 500. urteurrena betetzen da eta urte ona da dokumentu, hitzaldi, liburu, ikuskizun, dokumental eta gainerakoen bidez jende orori baina, euskal herritarrei bereziki, geure izanaren egia agertzeko eta herri bezala dagokigun eskubide ukaezina behin eta berriz alde guztietan aldarrikatu eta eskatzeko. Horren harira, Beasainen bertan hitzaldi bat eman berri da apirilaren 3an

1936ko Itsasondoko udalaren erabakia, Igartzako manifestua eta bere sinatzaileen argazkia, eta 2011-2011n Goierriko udalek onartutako mozioa biltzen dituen dokumentua. (Itsasondo, 2011-04,18)

Larraitzen 2011-07-02an bildutako 1.200 lagunek eratutako letrak, botoaren gutun azala eta Euskal Herriko mapa

Izenburua ingelesez jarri eta mapa urna bihurtuta, botoaren gutun azala urnan sartzen

Izenburua ingelesez dela, Euskal Herriko mapa urnaren barruan

udaletxean. Aberri Egunean ere izango da horren aipamenik eta are gehiago uztailean Nafarroan bertan egingo diren ekitaldietan. Hedabideak eta batez ere internet, argibide asko eta ugari ematen ari dira, baina hemendik aurrera oraindik ere gehiago emango dituzte. aukera paregabea izango dugu gertaeren berri behar bezala jakiteko eta ondoriotsu jokatzeko.

Hona hemen orain artekoak. Goierrin egin den hori dena, ordea, Euskal Herri osora zabaldu behar da, hemen egindakoa beste leku guztietan jakin dadin, baina aldi berean beste lekuetan egiten ari direnaren berri ere jakin behar dugu Goierrin. Euskal Herriko toki guztietan nazioartekoa den eskubide horren iritzi korronte sendoa sortu behar da, behar dugu eta Euskal Herrian pertsona orok egin behar du gogoeta eskubide horretaz. Euskararen berreskurapenarekin eta garapenarekin batera, une honetan Euskal Herrian dugun eginkizun politiko nagusiena da eta alderdi politikoek ere, beren zeregin nagusienetakoa denez, eskubide horretaz eta bera gauzatzeaz jarrera argi eta garbia hartu beharko dute (batzuk jada hartua dute). Hori da herritarrok eta ekimen orok politikariei eskatu behar dieguna, aldi berean geure bultzada eta laguntza osoa eskainiz. oraingo belaunaldiei dagokien zeregina da eta ez dago geroko gerotan gerokoentzat uzterik. Europan badira hainbat nazio bide horretan dabiltzanak: Irlanda, Eskozia, Katalunia, Euskal Herria, etab. Herrien Europaz hitz egin izan da, baina estatu askoren kasuan, inperialistek armen bidez eratu eta kapitalak eta menderatzaileek iraunarazitako inperioen Europa daukagu. Herriena lortzeko lan asko egin beharko dugu, baina lehenengo lana geuk zer nahi dugun jakitea da eta hori berehalaxe egin beharrekoa dugu.

Loinatzak ondo igaro eta gure artean ez daudenak gure artean izateko bideak asma ditzagula.

Por Andoni Sarriegi

OLANO
HARATEGIA — CARNICERIA
BEREZITASUNAK - ETXEKO HARAGIA
ODOLKIAK - JANARI ERDIPRESTATUAK
IBERIKOAK
Andra Mari, 3 - T. 943 88 07 78 - F: 943 16 48 95 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Pintxo pote

Bareak elkartearen eskutik Beasainen martxan jarri zen pintxo-potearen ohitura berri honek ostegun arratsetan kaleetako giroa izugarri bizitu du.
Atzean gelditu dira garai bateko eguneroko "baxoerdiak"; eguerdi eta gauetako poteoak; hemengo eta hango ardo arrunta edanez, inongo pintxoren laguntzarik gabe.
Oraingo gazteria "kolokatzen" dela? Eta zer zen bada garai haietan, urdaila hutsik genuela, hartzen genuen ardo pila hura? Hura zainetara zuzen-zuzen zihoan "txutea" baino ez al zen?
Ezin aipatu gabe utzi, ohitura horrek berarekin zeraman giza harremanetako aukera, denekin eta edozer gaiaz hitz egiteko aukera ezin hobea bilakatzen zen; futbola, txirrindularitza, kanta saioak... eta mingaina arintzen ari zitzaigun eran, mundua konpontzeko ideiak aztertzeko parada aproposa izaten zen. Hori bai, ohitura hartan, emakume gutxik zeukaten parte hartzeko aukera, gehienek etxea gobernatzen nahikoa lan zuten.
Bada ostegunetan ez ezik egunero ardoarekin batera bere "tapatxoa" eskaintzen duen tabernaria ere.
Ohitura honi jarraitzen dion taberna kopurua gora doa; krisiari aurre egiteko ostalaritzak martxan jarri duen ohitura berri hau Euskal Herri osoan hedatua dago.
Irudimenari bueltatxo bat gehiago emanez, astero "kantu-poteo" bat ikusi nahi izanez gero ez dugu urruti joan beharrik, ondoko herrira joan besterik ez dugu.

Reinventarse es una de las palabras de moda en los tiempos que corren aunque yo me quedo con otra más clásica vinculada a las tesis Darwinistas y que viene a ser algo así como adaptarse o adaptarse porque no queda otra si se quiere salir a flote. Y lo que sigue no se si es reinvención o adaptación o ambas cosas, pero la del pintxo-pote fue una iniciativa que arrancó hace algo más de un año en Beasain a instancias de Bareak y que continúa potenciándose y extendiéndose a lo largo y ancho del pueblo como un vendaval que desborda el peatonalizado corredor central del pueblo y que también alcanza ya a muchas zonas de la villa. Ver las calles centrales del pueblo literamente tomadas por cientos de beasaindarras muchos jueves, bien en el interior de los bares, bien en las calles y en las terrazas es un novedoso fenómeno social y un auténtico espectáculo para la vista. Fenómeno que en proporciones más modestas se ha extendido a otras zonas de la villa.

Ignoro quien ha sido el pionero en Euskal-Herria de esta exitosa experiencia, pero el ya célebre pintxo-pote que pusieron en marcha los establecimientos hosteleros de Beasain asociados a Bareak ha sacado a las calles a numerosas personas que ambientan el pueblo con un gentío casi comparable al de las fiestas patronales.

El poteo diario de antaño que tantos conocimos y vivimos en primera línea parece que con el transcurrir de los años ha dado paso a esta innovadora fórmula del pintxo-pote, una versión reencarnada y actualizada de aquel poteo tradicional aunque bastante menos heavy que aquel hábito poteador de las décadas de los 60 y 70 que conocimos muchos de nuestra edad y en las que el poteo era casi diario, en realidad un rito y una liturgia laica, con profusión de vinos ingeridos de diferentes madres y padres casi todos ellos vinos peleones y además sin pintxo acompañante que hiciera de esponja absorbente con la que retardar y dosificar el paso del alcohol a la sangre.

Y esa denominación, ahora habitual, de vino del año, crianza o reserva, ni tan siquiera la habíamos oído pronunciar la inmensa mayoría de quienes frecuentábamos los bares. Pedíamos los potes o txikitos que se terciaran y a lo que saliera de las botellas sin más pretensiones ni exigencias y sin las exquisiteces ni el sibaritismo actual. Esa frase tan común

de ahora de decirle al de la barra, oye Iñaki, pónnos por favor una ronda de Alkortas, de Luis Cañas o de cualquier otra etiqueta de los cientos que ahora pululan por el mercado nunca llegó a salir de nuestros labios en aquella época.

Y ahora hasta el más profano debate con casi total seguridad y muchas veces con conocimiento cierto sobre tal o cual cosecha, sobre tal o cual crianza o vino del año al modo de expertos catadores y casi casi enólogos, ponderando sobre si el vino es afrutado, balsámico, maderizado, especiado o floral porque siempre se aprende algo de la terminología al uso en las catas aunque luego no tengamos ni repajolera idea del meollo del asunto. ¡Como han cambiado los tiempos y las costumbres en menos de cuarenta años, del saltaparapetos peleón de antaño a los crianzas de hogaño!

E imaginaros en aquel poteo clásico de los sesentas-setentas con un mínimo de una docena de potes en el coleto, revueltos y mezclados todos los distintos vinos de los distintos bares en nuestras panzas, con casi un cigarrillo por pote, porque entonces fumábamos la mayoría y no cigarrillos lights precisamente sino algo así como un mínimo de un paquete de veinte cigarrillos de aquellos aguerridos Celtas y Peninsulares de la época casi tan potentes como los canutos de María pero en versión celtibérica, porque trago y cigarro iban a menudo asociados en estrecha camaradería y con el estómago ayuno de alimento sólido imaginaros pues en qué condiciones podía llegar uno a casa. Pues eso, que como poco como poco íbamos algo animados y eso por utilizar un piadoso eufemismo porque no hay que confesarlo absolutamente todo. Y había muchas personas y cuadrillas que poteaban a diario. ¿Y ahora decimos que los jóvenes se estimulan? Me rio yo... ¡Aquel montón de txikitos ingeridos a pelo no solo eran estímulos sino chutes directos en vena! Y que si te pasabas de frenada agarrabas un colocón "que pa que" y al dia siguiente al curro a las ocho de la mañana como clavos, sin excusas ni contemplaciones, porque eso si, al menos en aquella época prácticamente casi todo el mundo teníamos curro. ¡Ah! Y eran muchos los que poteaban en jornada continua, al mediodía con blanco y al atardecer con tintos o claros y los domingos ¡bingo! porque además de poteada completa caían las correspondientes raciones extra con copas y puro... o puros. Tiempos aquellos... en los que el cuerpo lo aguantaba casi todo.

De aquellos poteos también guardamos imborrables recuerdos sobre todo porque constituyeron todo un sistema popular de intensa socialización y encuentros interpersonales donde se tocaban todos los posibles temas de conversación, desde las andanzas de los equipos de fútbol y ciclismo hasta terminar arreglando el mundo a la hora de "echar la espuela" que era cuando más "inspirados" estábamos y que eran espuelas que a veces no acababan nunca y todo ello estructurado de manera natural en torno a un poteo de cuadrilla en el que muchas veces acabábamos con la lengua más suelta y gorda, la mente algo menos despejada que lo habitual y en bastantes ocasiones en improvisada coral cuadrillera cuando el espíritu y la desinhibición de los poteadores llegaba a su cénit y que incluían el Bazkalduri-kan Bapo Bapo, toda clase de rancheras y el Boga-Boga como pieza obligada e insustituible del repertorio, poteo del que desgraciadamente quedaban excluidas las mujeres por los roles que la sociedad de la época les había encomendado.

Y de aquellos poteos olímpicos de antaño que prácticamente desaparecieron de nuestras calles y de nuestras vidas, se ha dado paso a esta versión más light, selecta y exquisita del crianza con pintxo incluido, por uno, uno y medio, dos euros, etc... dependiendo del lugar y el pueblo de que se trate porque variantes en precios y ofertas hay unas cuantas a lo largo y ancho del País. Y no me extrañaría nada que algún día se elabore el mapa del pintxo-pote de Euskal-Herria para llevarlo a la guía Michelin. Al tiempo.

Y ahora mismo en pleno auge del pintxo-pote de los jueves en Beasain la modalidad se está empezando a extender a otras muchas tabernas del pueblo y además en algunos casos con alguna nueva variante que no es otra que la decisión de algún tabernero de ir más lejos que la propuesta inicial del pintxo-pote de los jueves y obsequiar con cada crianza servido su correspondiente pintxo acompañante, y eso ya –y esta sería la novedad– no solo los jueves, sino a diario a fin de atraer clientela y de paso dar munición a los consumidores para hacer base en el estómago para tomar algún otro vino de más sin sufrir las conse-

cuencias. Y esta podría ser una buena fórmula para darle un empujoncito más al poteo extendiéndolo a lo largo de toda la semana.

A esta fórmula innovadora para resucitar el poteo también se le le podría denominar pintxo-pote anticrisis para capear el temporal de la acelerada merma de nuestros ingresos y potenciar este tipo de consumo social a precios arreglados. La hostelería busca fórmulas para atraer al cliente y este sistema se ha extendido como una mancha de aceite por gran parte de Euskadi. Funciona con éxito en ciudades grandes como Vitoria, Llodio, Basauri, Bilbao, Arrasate, Eibar, Galdakao, Basauri... y en un interminable reguero de pequeñas y medianas localidades casi hasta generalizarse.

Y aquello de que la necesidad aguza el ingenio, cobra ahora, en estos tiempos marcados por la bajada de ingresos y la subida de precios e impuestos, amén de un intolerable e inasumible desempleo, más actualidad que nunca, y sobre todo en la hostelería, uno más de los sectores económicos que tiene que desplegar iniciativas imaginativas y atractivas para reactivar el consumo. Y una más de las numerosas y curiosas iniciativas que están surgiendo estos últimos meses es la de un grupo de personas del vecino pueblo del este con el kanto-pote semanal, una buena idea que sumada a la animada socialización que produce el ambiente del pintxo-pote le aporta un componente adicional lúdico-festivo de primer orden para pasar un buen rato cantando lo que se tercie.

Y ya en plena vorágine de este brainstorming hostelero, por algunas otras localidades y establecimientos están implantando menús del día con precios asequibles, que en realidad son semi o medio-menús que salen a mitad de precio porque se ofrece un primer plato y un postre por 5,5 ó 6 euros y con este semi-menú hay gente –que aparte del o los potes que le acompañan– a la que le basta con esos dos platos como alimentación suficiente para volver a casa ya medio comido o medio cenado y por supuesto también medio poteado. Pues eso, la imaginación al servicio de la reanimación del consumo, de un consumo inevitablemente más modesto y económico y adaptado a estos nuevos tiempos de menor capacidad adquisitiva de la mayor parte de la sociedad.

Pero para originales algunos hosteleros hondarribitarras que han habilitado una oferta de pintxo-pote a dos euros, y que lo han denominado como Hondarribiko Pintxo 2.0, lo del 2.0 no por su versión internetiana de las redes sociales 2.0 sino por los dos euros que cobran la consumición, pero eso si, con vino y pintxo sibarita y creativo incluido.

Al final lo que todos quieren, en todas las localidades, y promovido de una manera más o menos ingeniosa, es dinamizar el sector de la hostelería y atraer a la clientela, tanto a quienes nos visitan, como, en especial, a los propios vecinos de los pueblos, con ofertas ajustadas en precio, atractivas y de calidad.

Por Andoni Leone

GARAGARDO AHOTSA

Vengo al pueblo de vez en cuando, pues no vivo en Beasain, pero tengo que reconocer que el poteo vespertino de los viernes y los sábados, al menos en cuanto a la oferta de cervezas se refiere, es cada vez más interesante. Aquí, además de los tipos de cerveza que se ofrecen en determinados bares de Beasain, encontrareis también algunos consejos que ya publiqué en mi blog para evitar o mitigar la resaca del día siguiente. Son pautas que se recomienda seguir antes de empezar a beber cerveza, cuando ya estemos bebiéndola y al día siguiente de la ingestión. Si queréis más información sobre el tema, os remito a dicho blog, cuya dirección adjunto en este mismo artículo. ¡Felices Fiestas!

Noizean behin etortzen naiz Beasaina kanpoan bizi bainaiz, baina ostiral eta larunbat arratsaldeetako "poteoa" geroz eta interesgarriagoa dela aitortu beharrean nago, garagardo mota desberdinen eskaintzari dagokionez gutxienez.

Orain dela ez asko ireki duten Usurbe tabernan adibidez, Grimbergen Dubbel garagardoa jarri dute kañeroan, Xuber, Bideluze eta Murgilen ere aurki dezakeguna besteak beste. Garagardo hau abadia estilokoa da, azaleko hartziduraz ekoiztua, garai batean Belgikako abadia batean ekoiztua izan zena, eta gaur egun ekoizpen horren lizentzia Kronenbourg garagardo enpresaren esku dagoena. %6,5 alkohol bolumenean duen anbar-marroi koloreko garagardo bat da, karamelu eta fruitu usainak nabarmentzen direlarik. Izan duen bigarren hartzidura dela eta, karbonatazio asko duen garagardoa da.

Ireki berri den "Koiote Zaharra"-n ere grifoko garagardo berezi bat dugu, Voll-Damm garagardoa, Hiruki tabernan bezalaxe. Märzenbier estiloko garagardo bat da, oineko hartziduraz ekoiztua, eta Kataluniako Damm enpresak "doble malta" bezala aurkezten duena. Märzenbier izena hitz alemaniarra da, "Martxoko garagardoa" esan nahi duena, eta garai haietan udako beroak jasango zituen garagardo bat egiteko asmoarekin, malta kopuru handiagoa zuen garagardo bat zen. Voll-Damm-ek 1953. urtean egin zuen lehen aldiz garagardo mota hau, %7,2 alkohol bolumenean dituena. Malta, alkohol eta karamelu usainak nabari daitezke, flabore gozoa eta txigortutako malta ere desberdindu ditzakegularik.

Garizko garagardoak gustuko dituenak ere baditu bere aukerak estilo honetako grifoko garagardoa edan ahal izateko, Koiote eta Aldaxkan adibidez. Lehenengoan König Ludwig eta bigarrengoan Paulaner-a dituzte. Biak 1516. urteko Alemaniar Purutasun Legea jarraituz ekoiztuak, hau da, ura, malta, lupulua eta legamia bakarrik erabiliz lehengai bezala, eta azaleko hartziduraz ekoiztuak. Biek %5,5 alkohol bolumenean dute, eta garizko garagardoen bereizgarria den platano usaina dute. Botilan eman den hartzidura dela eta, gardena ez den eta karbonatazio handiko garagardoak dira.

Beno, hauek gaur egun Beasaingo taberna batzuetan ditugun aukera batzuk besterik ez dira. Garagardoa eta Beasainen inguruan ari garenez, eta festak hementxe ditugunez, blogean idatzi nuen testu bat duzue hurrengo lerroetan, biharamuna gutxitu edo ekiditeko jarraitu ditzakezuen aholku batzuk biltzen dituena.

Lehenik eta behin, edaten hasi aurretik egin dezakegunari buruz arituko gara. Edari alkoholdunak edan baino lehen gorputza mineral, bitamina eta ur erreserbez betea edukitzea da hoberena. Hori lortzeko, 2 ordu lehenago gantz, azukre (fruktosa hoberena) eta C eta B bitaminak (bereziki B12) dituzten elikagaiak jatea ezin hobea izango litzateke: Eztia eta sagarra adibidez fruktosa asko duten elikagaiak dira, zitrikoek, piperrek, esneak eta Yogourt-ak "C bitamina" asko dute (ez ahaztu C bitamina gehien duten elikagaiak freskoak direla), haragiak, arrain urdinak, zereal integralak eta honen deribatuak (irina, gailetak, etab.), intxaurrak... B bitamina ugari dute. Mineral asko duten eta azkar asimilatzen diren edari isotonikoak edatea ere oso gomendagarria da.

Behin edaten hasi garenean, nahiz eta agian ez zaizuen hain erraza suertatuko, ona izaten da elektrolito eta gatz mineral asko dituen ura edatea garagardo eta garagardo artean, ur galera ekiditeko. Fruta jatea ere eskertuko du gure gorputzak. Nahiz eta jakina izan, alkohol mota desberdinak nahastea saihestu, hauen alkohol eta hartzidura azpiproduktuak desberdinak baitira, gorputzari hauen metabolizazioa zailtzen diena. Lotara joan aurretik, ur asko edatea eta eztia eta ogi txigortua jatea gomendatzen da, eztiak duen fruktosak alkohola azkarrago metabolizatzen lagunduko baitu eta ogiaren karbohidratoek sabelaren gehiegizko azidotasuna neutralizatzen laguntzen du eta.

Orain arte komentatu diren aholkuak jarraitzen badituzue, biharamunaren ondorioak asko murriztuko dituzue. Hala ere hurrengo egunean, gorputzean gera daitekeen alkohola kanporatzeko ona izaten da aire freskoa biriketara eramatea, paseo bat emanez adibidez. Izerdiak ere toxinak kanporatzen laguntzen du, dutxa oso bero batekin lortu dezakeguna besteak beste. Mineral asko duen edari isotoniko bat edatea, eta sodio, potasio, fruktosa eta bitamina asko dituzten (platano eta tomatea adib.) elikagai ugari ahoratzea ere ona da. Seguruaski jakingo duzuela, baina salda bero batek ere ikaragarri laguntzen duela gogorarazten dizuet.

Beasain Festivo-n garagardoari buruz idazten den lehen aldia izateko nahikoa dela uste dut orain arte idatzitakoa. Garagardoaren munduaren inguruan gehiago irakurri nahi izan ezkero, interneten idazten dudan Garagardo Ahotsa blogetik pasatzea gomendatzen dizuet! Mila esker eta ondo pasa Beasaingo festetan!

Por Igor Oyarbide

GARAGARDO AHOTSA
Web: www.garagardoahotsa.com / Twitter: www.twitter.com/garagardoahotsa
Facebook:www.facebook.com/Garagardoahotsa

Lirain
Lurrindegia - Opariak
25 urte
www.lirain.net
BEASAIN: San Inazio kalea, 14
Tfnoa: 943 88 93 90
ORDIZIA: Gargartza pl., 1
Tfnoa. 943 80 53 27
TOLOSA: San Franzisko pas., 8
Tfnoa. 943 65 02 39

GRAFICAS
EGUZKI
INPRIMATEGIA
NAFARROA ETORBIDEA, 17
20200 BEASAIN
GIPUZKOA
TEL. 943 88 94 82
FAX 943 88 60 44
eguzkiinprimategia@gmail.com

Rataplán infantil... 50 años

Era un 31 de mayo de 1962 cuando salió por vez primera a las calles. Era un proyecto, una idea romántica para muchos, que se estaba gestando y a ciencia cierta nada se podía saber de su hipotético resultado. Una iniciativa muy loable y plausible se mire por donde se mire, acariciada y muy trabajada en el seno de la Catequesis Parroquial y que tenía como protagonistas los peques beasaindarras. Se trataba del I Desfile o Tamborrada Infantil que se organizó con motivo de cumplirse en aquel año de 1962 el I Centenario de la Canonización del Santo beasaindarra, San Martín de Loinaz.

Cincuenta años más tarde, los cumple en este 2012, aquella iniciativa impulsada desde la Catequesis Parroquial por los entonces sacerdotes D. Jesús Dorronsoro y D. José María Osa con la gran colaboración de las catequistas y un gran número de voluntarios, hoy día, adaptada a los nuevos tiempos, tiene continuidad.

La prensa de 1962 lo calificaba como número cumbre, simpático, la obra maestra de las catequistas que causó grata sorpresa y admiración en el numerosísimo público que lo presenció en un mediodía radiante de sol y colorido, del mencionado 31 de mayo. "Ante la novedad se acercó toda la comarca" recuerdan las protagonistas.

Para recordar todo ellos quines firman este artículo conseguían reunir a algunas de las catequistas que hace 50 años hicieron realidad aquella tamborrada o desfile. Mª Dolores, Olga, Ana Mari, Anttoni, Itziar y Mari Carmen se emocionaban al ver las fotos de hace 50 años "y es que parece que fue ayer pero ya han pasado 50 años "comentaban.

Recuerdan como D. José María Osa, director de la catequesis parroquial, tenía conocimiento de que en Deba y en Donostia se realizaba la tamborrada infantil (a modo de curiosidad, la tan conocida tamborrada infantil de Donostia ¡Tiene tan sólo un año más de vida que la nuestra!) ¿Por qué no montar en Beasain una similar?

Dicho, hecho y manos a la obra

Con no mucho tiempo para la preparación se empezó a trabajar la idea. 'Fue un trabajo increíble, parece mentira que en tan poco tiempo pudiéramos hacer tanto, pero mereció la pena' recuerdan las excatequistas. Y es que todo fue en cuestión de meses.

Los medios no eran los mismos de hoy día. Recuerdan como "la tela nos trajo de Bergara el sastre Bartolomé Aguirre. La también catequista María Luisa Zunzunegi trajo un traje de Napoleón de la capital donostiarra del que el sastre Joaquín Agirre (hijo de Bartolo) sacó los patrones".

Al ser la catequesis Parroquial la organizadora, la planta baja de esta casona se convirtió en el centro de operaciones. "Si las paredes de aquel salón de actos hablaran..." decían con sorna. Se convirtió en un improvisado taller de costura, primero había que cortar metros y metros de tela y después coserlos, labor que, por supuesto, tenía continuidad en la casa de cada una de nosotras. Cuantas puntadas, cuantas pedaladas a las máquinas Singer o a las Alfa de aquellos tiempos que no tenían motor. Era un trabajo artesanal.

El desfile llevaba una compañía de pospoliñas y dantzaris, "Anastasia Aranburu pagó los trajes de este grupo", remarcaban. Olga y Mari Carmen fueron a aprender la 'Sagardantza' a Donostia. "Nos enseñó una dantzari de Goizaldi y José Sarriegi el aurresku de los chicos".

El trabajo fue tremendo. Recuerdan como aquel desfile era abierto por los txistularis, banda formada por niños, discípulos de Txanbo. Le seguía unos pajes que escoltaban al cardenal: El guardia urbano precediendo a la Corporación en taje de gran gala.

A continuación venían las tres compañías de tamborreros y tras estos el desfile propiamente

dicho con peques que caracterizaban a D. Quijote y Sancho Panza, los pelotaris, el equipo del Beasain, el mielero, el clásico barquillero, la chacha y el soldadito, los gitanos que desvalijaban lo que se les ponía por delante, los turistas ingleses el cartero y el astronauta Glenn, las sardineras, un quirófano completo... y cerrando la artística carroza de Blancanieves y los siete enanitos. Las antiguas fotografías en blanco y negro muestran también una elaborada carroza basada en un barco fabricado en los "Astilleros Yarza".

La imagen de las perfectas filas que seguían los más de 300 jóvenes tamborreros en plena Calle Mayor, con una multitud abarrotando las aceras esperando la pasada del desfile quedó para siempre en la retina de muchos beasaindarras.

Cincuenta años más tarde, nuestras protagonistas mantenían la memoria fresca y recordaban al detalle el fruto de aquel gran trabajo realizado por una veintena de catequistas.

El gran artista en este tinglado era Don Jesús Dorronsoro, capellán de la CAF. Él mismo, con un grupo de jóvenes de la Portería, se encargó de diseñar y realizar los gorros de los tamborreros, la carroza... "era un manitas y un gran artista" recordaban las catequistas.

Recordaban como los ensayos de la tamborrada los realizábamos en el patio del colegio viejo de La Salle con un vetusto gramófono como emisor musical.

Pero toda aquella movida tenía un gran costo. "El ayuntamiento nos dio una subvención de 10.000 pesetas, sacamos y vendimos muchas rifas, hubo mucha colaboración altruista. Por otro lado, todo hay que decirlo, las señoras de los ingenieros de CAF financiaron el coste de los trajes de una de las compañías.

Pero ante todo ese trabajo bien hecho la incógnita se posaba sobre la meteorología. La víspera diluvió, llovió toda la noche. Muchos recordarán el Vía Crucis nocturno a Usurbe que se estrenó la víspera, en medio de un aguacero. Algunas de aquellas catequistas recordaban cómo "llegaron a casa casi cuando amanecía, con el barro hasta las rodillas, dormimos un par de horas y fuimos para las 9 de la mañana a Indar, a preparar la salida del Desfile". Pero el 31 de mayo, fiesta de la Ascensión (por aquel entonces las fiestas comenzaban el propio Jueves de la Ascensión) amaneció con un sol radiante. Menos mal, y la verdad que fue un acto impresionante, muy gracioso, pero al mismo tiempo con la seriedad que requería el mismo.

La verdad que es visto hoy día y echando la mirada 50 años atrás "el esfuerzo y trabajo por supuesto que mereció la pena y ver que tiene continuidad se convierte en una gran alegría para nosotras" concluían. Cada uno hacía lo que sabía o lo que podía. Y es que, además del buen saber hacer, dieron un ejemplo de trabajo en grupo, del hoy en día tan comentado pero escaso voluntariado.

Haciendo frente a temporales, tormentas y vendavales la tamborrada infantil sigue año tras año abriéndose camino entre la multitud que la disfruta. Actualmente es organizada por los centros escolares de la villa, y es cerrada por una artística carroza de gran sabor local, obra de Jokin Tellería. Lo único que ha cambiando durante estos cincuenta años son los jóvenes tamborreros, porque su rostro de alegría es algo que, por suerte, se ha ido transmitiendo de generación en generación. Y esperemos que por muchos años.

Por Juantxo Unanua / Xabier Garmendia

murumari
GURASO ELKARTEA

murumendi
ESKOLA PUBLIKOA

Gojerriko altxorren bila

Gure ikastetxeetako Irakasleek gaur egunean gurasook seme-alabentzat denbora gutxiegi dugula eta eskolari gehiegi eskatzen zaiola diote, behin eta berriz eskola ez dela nahikoa eta eskolaz kanpokoa funtsezkoa dela diote.

Gurasoak eta seme-alabak aisian elkarrekin. Ohikoena izan beharko lukeena, baina zoritxarrez erlojupeko garai honetan zail samarra dena. Honi lotutako ekintza bati buruz hitz egingo dizuegu ondorengo lerroetan.

Asperrea maletan gorde eta etxean utzi eta abentura berrien bila hastea erabaki du aurten herriko guraso talde batek, Murumendi ikastetxeko guraso talde batek, hain zuzen ere.

Non eta nola bizi ziren Erdi Aroko beasaindarrak? Nor izan zen Zumalakarregi? Nondik eta nola lortzen da burdina? Nolakoak dira gure inguruko herriak? Galdera horiek eta beste askoren erantzunak gure herrietako altxorretan idatzita daude. Eta sekretu horiek guztiak seme-alabekin aurkitzea baino gauza politagorik ba al dago?

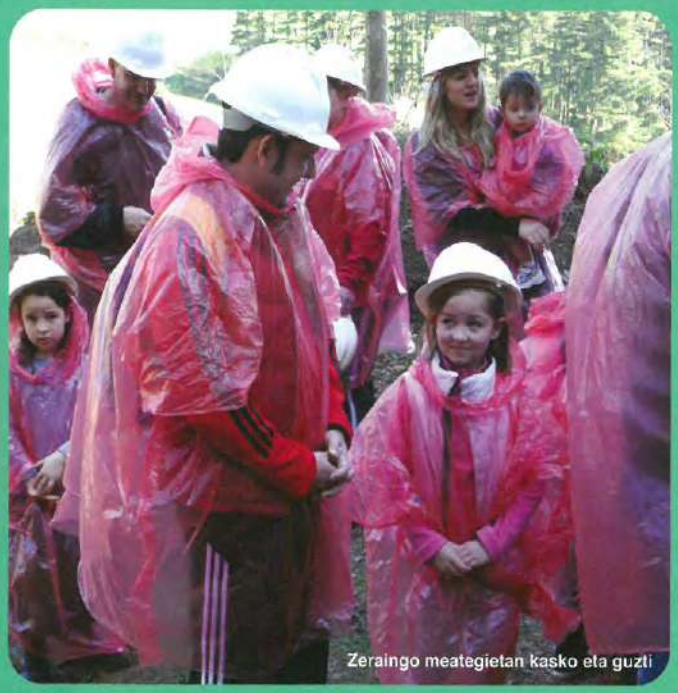
Aurtengo ikasturtean Murumari Guraso elkarteak, ikastetxeko Normalkuntza Batzordeko gurasoen ordezkariek bultzatuta eta antolatuta, irteerak antolatu dituzte. Hala, hiruhilabetero irteera bat antolatu da.

Igartza Jauregia izan zen aukeratutako lehengo irteera. Eguraldiak asko lagundu ez bazuen ere 40 bat lagun bildu ziren estreinaldian. San Martin plazatik abiatu ziren, Beasaingo Altamiratik barrena eta Erdi Aroko jauregian amaitu zuten: Eszenatoki ezin hobea txangoari amaiera emateko.

Bigarrengo parada Ormaztegiko Zumalakarregi museoa bisitatzea izan zen. Karlista eta liberalen abenturak gogorarazi eta gero haurrentzako jolasak: Gainera, herriko festak, San Andresak zirenez, horixe, plan ezin hobea. Martxoan, hirugarren irteera heldu zen, Zeraingo meategia bisitatu ahal izan zuten izena eman zutenek. Oraingoan 80 lagun animatu ziren. Meategiko sekretu guztiak ezagutzeko kaskoa eta guzti janzteaz gain Mari Kalanbreren eta Largabistaren laguntza ere izan zuten abenturazaleek. Eta hurrengoa, burdinaren ibilbidearekin amaitzeko, Legazpiko Mirandaola parkearen txanda izango da.

Menu ezin hobea, bai horixe!!. Ea datorren urtean karta areagotzen den!!.

Bete al dituzte antolatzaileek hasieran buruan zituzten helburuak? Familia eskola girora hurbiltzea, sendien arteko harremanak sendotzea, elkar-bizitza, gure gaztetxoen munduan murgiltzea, inguruko herri, eskualde eta ondare kulturala ezagutzea, guraso euskaldunak eta ez euskaldunak inguru euskaldunean murgiltzea eta, jakina, hori dena primeran pasatuz. Ziurrenik asmo horiek areagotu daitezkeela, baina argi dagoena da geroz eta jende gehiago animatu dela parte hartzera irteeretan. Beraz, ametsak egia bihurtu daitezkeela argi dagoenez, jarraituko dugu horretan



Zeraingo meategietan kasko eta guzti

En busca de tesoros

Disfrutar de nuestro tiempo de ocio con nuestros pequeños. Algo tan natural pero a veces tan complicado es lo que han intentado un grupo de padres de Murumendi este año. Olvidar el estrés, encerrar el aburrimiento y salir en busca de aventuras con sus retoños. Ese era uno de los objetivos de la iniciativa que han puesta en marcha la Asociación de Padres Murumari para este curso académico. El balance, muy positivo.

La primera aventura reunió a unas 40 personas que visitaron el Palacio Igartza después de un bonito paseo desde al ayuntamiento. Luego llegó el museo Zumalakarregi de Ormaiztegi y las minas de Zerain. Para seguir con la ruta del hierro se prevé una salida al parque de Mirandaola de Legazpi. ¿Quién se puede resistir?

Conocer a los padres de otros niños, acercar a las familias al ambiente escolar, afianzar las relaciones entre familias y centro, fomentar las normas de convivencia, conocer mejor nuestro entorno, acercarse a entornos euskaldunes son algunos de los objetivos de estas salidas. Pero eso sí, siempre siempre pasándolo bien.

Zeraingo irteeran

1962-2012: ene, berrogeita hamar urte!

Han pasado 50 años desde aquel 1962 que tan fructífero fue en este pueblo. Se celebró el centenario de la canonización de San Martin y entorno a dicha celebración tuvieron lugar numerosos acontecimientos: inauguración de la estatua del Santo, 1ª tamborrada infantil, primer vía crucis a Usurbe, apertura de algunas sociedades,... También llegaba la televisión y se aprobaba la colocación del repetidor en tierras de Alzaga. A pesar de las trabas al euskera, el pueblo defendía y cuidaba su identidad y así se celebró una eliminatoria del campeonato de bersolaris que ganó el gran Lazkao Txiki. Pero sobretodo, y lo que justifica este escrito, es que en ese año nacieron en el pueblo 83 niñas y 78 niños . Desgraciadamente algunos y algunas nos han dejado ya; otros viven fuera del pueblo y el resto estamos aquí. Para celebrar este cumpleaños una bonita cuadrilla nos juntamos en febrero y pasamos un agradable día.

Bai, berrogeita hamar urte pasa dira. 1962.urtean Beasainen gorabehera aipagarri ugari gertatu ziren, herriarentzat oso urte oparoa izan zen.

Loinaztar Martin santuaren kanonizazioaren ehun urte bete izan zirela eta, hainbat ekitaldi antolatu ziren. Horretarako batzorde bat osatu zen herritarren iritziak, iradokizunak, lanen ekarpenak eta ekarpen ekonomikoak jasotzeko ("Beasaindarra, arrima el hombro"). Otsailaren 5ean Loinaztar Martin santuaren oroimenez egindako estatua inauguratu zen. Hilabetetan lanean aritu ondoren Maiatzean mendeurrena ospatzeko festak egin ziren.

Urte hartan telebista ere Beasainera iritsi zen. Uztaileko plenoan Altzagako lurretan repetidorea instalatzeko onespena sinatu zen.

Euskal kultura, lausoturik egon arren, herriak kemenez eta zuhurki babesten zuen: abuztuan Bilboko Euskaltzaindiaren lehendakariak Beasainen Goierriko herrien arteko bertsolari txapelketa antolatzeko baimena Udalari eskatu zion eta irailaren 30ean Gipuzkoako kanporaketa saioa ospatu zen Lazkao Txiki bertsolari handiak txapela lortu zuelarik.

Nahiz eta gertaera gehiago suertatu (haurren lehenengo danborrada, via crucis-en hasiera, elkarte batzuen inaugurazioa...) idatzi honen zergatia garai hartako biztanle igoeran datza: 161 haur jaio ziren, 78 mutiko eta 83 neskatila. Tamalez batzuk falta dira; beste batzuk herritik kanpo bizi dira, baina gehienak herrian gelditu gara. Urte honetan 50 urte bete edo beteko ditugu eta hori ospatzeko otsailean kuadrila polita elkartu ginen eta oso egun zoragarria pasatu genuen.

Denoi bihotz-bihotzez.
ZORIONAK!!

Por Maribi Sarriegi

La realidad

Pobres sin un techo
Que merecen mi respeto
Durmiendo a ras de suelo
su corazón no cabe en pecho.
Imbeciles con pasta
a los que robaría por despecho
pues pasan a tu lado
y te miran con desprecio.
Una historia sin un precio
más presten atención
y veran a un chico
sin una pizca de ilusión.

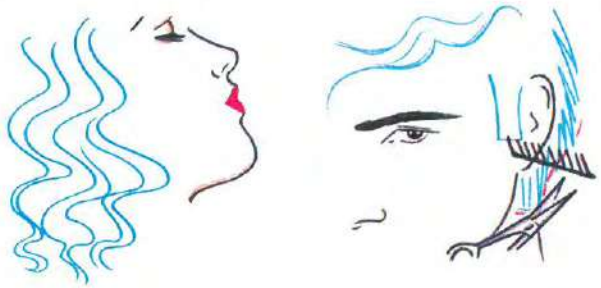
Todo comenzo con otro despido
pues su padre no era muy querido,
fue otra presa de esta sociedad
en la que nadie entiende nada con claridad.
Perdido,
sin saber que hacer
el chico tuvo que crecer
y dejar sus estudios,
para trabajar en tugurios.
pero su ilusión se desvanecia
Mientras con los años crecia.
Un claro ejemplo de nuestra sociedad
En la que conseguimos algo, y nos roban la mitad.

El despido de por un imbecil con pasta
la vida de más de uno aplasta.
Nadie alza la mano preguntando
ni mucho menos aclarando,
nos resignamos a vivir como nos piden
creyendo a los politicos, que mienten más que dicen.

Y todo seguirá igual
pues es más facil dejar todo tal cual
viviendo lo que nos toca
cada día con menos que llevarnos a la boca

Podemos cambiar todo
trabajando codo con codo.
Cada uno tiene su opinión,
pero presten atención
y lean mi última cuestión
si el mundo estuviese BIEN
NADIE DORMIRIA EN EL ANDEN
NO CREEN?

Por Xabier Aramburu



IDOIA TELLERIA
PELUQUERA
Jai zoriontsuak opa dizkizue
Foru kalea, 1 - Tel.: 943 88 89 34 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Mi vida de crisis y las compras

Hola a tod@s. Aquí estamos de nuevo contandoos las peripecias de un humilde servidor.

Sí, así es, con la crisis que hay, yo voy de compras, como todos y normalmente nos metemos a comprar a sitios conocidos, o que sean baratos.

Yo el primero que recuerdo fue a un mercadillo (sin espejos), ya que era lo mas asequible, y no sabéis lo difícil que es comprar en esos sitios.

Yo me compré una camiseta de tirantes, de un color chillón (para que pareciera mas profesional), estaba la marca escrita a rotulador y ponía "ES PUMA" y me quedaba a la altura del ombligo, y le dije al hombre que estaba allí.

—¿Qué tal me queda esta camiseta fucsia?

Y el me dijo:

—Hay payo, te queda que nikelao.

Y siguió:

—Para que veas que soy muy sabio, te diré que si te las bajas de las orejas a los hombros, te quedará de p... madre.

Y tenía razón, era muy sabio. Ahí pensé que lo de comprar las cosa no iba a ser fácil.

Igual que cuando entras a una frutería, ya que ahora tienen que hacer mucha más publicidad (para atraer clientes) y empiezas a ver carteles como: "No palpar las peras", "No sobar los melones", "no tocar los plátanos", joder que a mi me da miedo, ya no sé si es una frutería o un puti. Luego hay otros como "Plátanos de canarias", "Fresas de Huelva", "Mango... Urdangarin".

Y para rematar, cuando te metes en las grandes superficies, eso ya es la bomba. Sí porque hay unas tiendas muy muy raras (BESKAS, STRAFALARIUS).

Yo me metí en una de estas tiendas y flipé, porque vi la ropa muy pequeña, ya que las chavalas jóvenes que estaban allí compraban faldas A.R.C. (A Ras del Culo) (por no decir otra cosa).

Pero las compras no son iguales entre hombres y mujeres .Ya que no se entiende que las mujeres van de compras y los tíos vamos a comprar. Comprar es:

—Dame una caja de bombones grande.

E ir de compras es:

—Tengo tres horas y media para mirar las cuarenta tiendas del centro y las tengo que ver todas.

Además yo creo que hay mujeres que entran a las tiendas y saben que no van a comprar y lanzan mensajes:

—Esto es pequeño de arriba, o este me va a hacer bolsa, que culo me hace este pantalón (será que lo tienes, no), a lo que seguramente te vendrá el vendedor y te dirá:

—Hay paya ese pantalón te queda que nikelao.

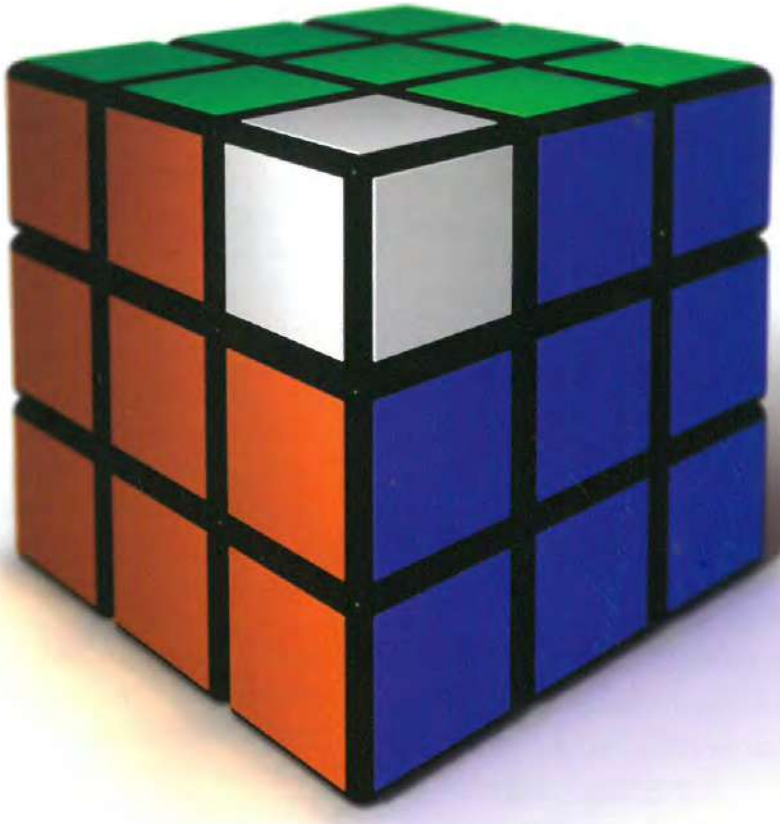
Como veís para mi la crisis y las compras van de la mano, pero todo con cierta medida, es como la vida misma a la que hay que buscarle su parte graciosa. Espero que vosotros también la cojáis así y la vida os vaya con mas alegría. Felices fiestas.

Un saludo para todos.

Por Kike Biguri

Pieza bakarragatik buruhausteak?

JAI ZORIONTSUAK PASA !!!



Artxibo eta biltegiratze helburutarako espazioak ezinbestekoak dira negozio gehienetan. Hau arazo bat da arkitektoarentzat, proiektuko erakargarriena ez den horri espazio-bolumen handia eskaini behar baitio. Horregatik, zure arazoa ulertzen dugulako, **Grupo Eun**-en abangoardiako irtenbideak garatzen ditugu, zure beharrei erantzun zehatzak eman ahal izateko:

Artxibo eta biltegiratze sistema estetikoagoak, funtzionalagoak, eta leku gutxiago okupatzeko diseinatuak.

eun grupo

Innovación en Sistemas de Archivo y Almacenaje

Leku gutxiago. Aukera gehiago.

Un paraguas blanquiazul

Hura ez zen ohiko larunbata; Beasainmendin ibiltze hutsa ere berezia zen, ez baitziren askotan joaten hara. Bazirudien Elur txakurra bera ere konturatu zela horretaz, korrika baitzebilen hara eta hona, tximeleten atzetik eta sasitzak miatuz; zoriontsu zebilela ematen zuen. Bat-batean, bidearen erdian gelditu eta zaunka bizian hasi zen.

–Zer gertatzen da Elur? Zerbait aurkitu al duzu?

Ama-alabak mendian zer aurkituko eta barea. Hasieran alabari ez zaio aurkitutakoa gustatuko, baina azkenean bere panpinetako baten aterki txuri-urdina oparituko dio, euria egindakoan barea busti ez dadin.

Aquel no era un sábado como otro cualquiera; el hecho de que estuviesen dando una vuelta por Beasainmendi, algo que no hacían muy a menudo, representaba una ocasión especial. Incluso Elur, el husky, parecía haberse dado cuenta. Correteaba de un lado para el otro persiguiendo mariposas y rebuscando en la maleza; parecía feliz. De improviso, se detuvo en mitad del camino y se puso a ladrar como un loco.

—¿Qué ocurre, Elur? ¿Has encontrado algo? –preguntó mientras se acercaba rápidamente–. Había algo ahí, algo que nunca antes había visto. Se movía lentamente, de manera casi imperceptible, pero estaba claro de que se trataba de un animal; o un bicho; o algo. No parecía preocuparle que ella lo mirara casi sin parpadear o que lo tocara con un palo. Ni siquiera aceleró el paso cuando Elur, que parecía un auténtico gigante a su lado, comenzó a olisquearlo. Por un momento, ella creyó que lo mordería, pero entonces una mariposa llamó su atención y se alejó de aquel curioso descubrimiento. «No se mueve rápido porque no tiene pies», pensó. Y casi a la par, un extraño pensamiento inundó su mente.

—Ama, ¿lo caracoles cuando se hacen grandes regalan su casa a alguien?

—¿Cómo? ¿De dónde has sacado eso, Loinaz? –preguntó su madre, que se encontraba unos pasos más allá recogiendo margaritas–. Aquello había sido idea de la niña, claro está, pero parecía haberse aburrido del tema en seguida.

—Es que es demasiado grande para una de esas casitas –continuó–. Se le habrá quedado pequeña y la habrá regalado a alguna prima, como hago yo con la ropa. Su madre se acercó intrigada

y, al ver qué era lo que la niña observaba con tanto detenimiento, no pudo evitar echarse a reír.

—¡Eso no es un caracol, cariño, es un limaco! El animal pareció reconocer su propio nombre, ya que se giró para mirarlas. Suponiendo que aquellas antenas fueran los ojos, claro está.

—Li...ma...co... –repitió Loinaz lentamente–. Aquella palabra le resultaba familiar pero... ¿por qué?

—¡Espera! ¿Limaco...? ¡Pero la andereño Lore dijo que limaco es lo que les llaman a los beasaindarras!

—Eso es.

—¡Pero si son super feos! ¡Yo no quiero ser un limaco! ¿Quién escogió que fuésemos un bicho tan horroroso?

—Pues si te soy sincera, no tengo ni idea.

—Yo hubiera escogido ser una mariposa... –murmuró la niña sin dejar de mirar al limaco–.

—¿Y eso por qué?

—Pues porque son bonitas y tienen muchos colores. No como el limaco feo éste.

—Bueno, es verdad que no son muy bonitos, pero a mí me gusta pensar que por eso nos representan; porque nos da igual si la gente es guapa o fea, lo que nos interesa es cómo son por dentro.

La niña no parecía demasiado convencida.

—Y mira qué lento se mueve; eso es porque nos gusta tomarnos las cosas con calma, aprovechar al máximo nuestro tiempo. ¿Y ves el rastro que deja tras de sí? Ése es el rastro que nosotros dejamos y dejaremos en el mundo. Puede que a veces no se vea mucho, pero siempre está ahí.

La niña se quedó callada un momento.

—Porque nunca dudamos antes de ayudar a los otros, y eso es algo que no se olvida.

En aquel preciso momento, un trueno resonó a lo lejos.

—¡Vaya! Parece que se acerca una tormenta. Vámonos a casa antes de que se ponga a llover. ¡Elur, ven aquí!

—¿Y qué pasa con el limaco? Se va a mojar...

—Bueno, supongo que estará acostumbrado a la lluvia, igual que lo estamos nosotros, ¿no te parece? Volverá a su casa y esperará a que pase la tormenta.

—¿Pero y si no le da tiempo a llegar? ¡Puede coger un catarro!

Loinaz miró a ambos lados, pensativa.

—¡Ah, ya sé! ¡Ama, déjame la mochila un momento!

—Vale, pero date prisa, que no hemos traído paraguas...

La niña asintió, y se puso a revolver entre todas las cosas hasta encontrar lo que estaba buscando; un paraguas diminuto, blanco y azul, que pertenecía a una de sus muñecas favoritas.

—Para ti –le dijo al limaco mientras colocaba el paraguas a su lado–. Tú sabrás cómo lo sujetas. Y da igual lo que diga la ama, yo estoy segura de que tú de pequeño tenías una casa de esas como los caracoles pero al hacerte mayor decidiste dársela a alguien que lo necesitaba más. Como cuando yo le di el correpasillos a Josu porque yo ya sabía andar y él todavía se caía.

—¡Venga Loinaz, deja al pobre limaco y vámonos!

—¡Voyyy! –se giró una última vez hacia el animal–. ¡Agur, beasaindarra!

Según cuentan, la lluvia llegó a los pocos minutos, empapándolo todo a su paso. Y mientras todos los animales corrían a refugiarse, un limaco continuaba con su paseo tranquilamente, guarecido por un minúsculo paraguas blanquiazul.

Por Aitziber Saldias

BILBAO ASEGURUAK

Grupo CATALANA OCCIDENTE

Dino Oyarbide Zaldua
Aseguru Aholkularia

San Inazio, 8 - behea
Tlfnoa./Faxa: 943 16 14 96
20200 **BEASAIN** (Gipuzkoa)
boyarbide@segurosbilbao.com

Las cuadrillas

La nuestra Betiko Lagunak

Kantak dioen bezala «oroitzea berriro bizitzea» bada, nik, norbaitek nostalgikoa naizela aurpegiratu arren, gaztaroko urte haiek gogoratu nahi ditut, ez baitira itzuliko. Hain urte zoriontsuak izan ziren, non merezi baitu Beasain Jaietan aldizkari honetara ekartzea, lagun-taldeen egunaz gozatzen duten gazteek kontuan izan dezaten eta lagun-taldeen izaerari, lagun-taldea osatzen duten kide guztien arteko adiskidetasunari, euts diezaioten. Gaztaroa aspalditxo atzean utzi eta ilea gehiago edo gutxiago urdindua dutenek ulertuko dute hori. Horiek badakite zer motatako lagun-taldeaz arin naizen. Gazteenek galdetu egin beharko diezue zuen gurasoei, osaba-izebei, etab.

Gure koadrila (Betiko Lagunak) ia haurrak ginela eratu zen eta talde modura janzten genuen arropa ordaintzeko, esate baterako, bost pezeta jarri behar izaten genuen igandero. 1955ean irten ginen lehenengo aldiz herriko jaietan eta gurekin batera beste bost lagun-taldek ere parte hartu zuten urte hartako ospakizunetan, bigarren argazkian ikus daitekeenez. Garai hartan asteartetan izaten zen koadrilen eguna eta orduko udalak hirurehun pezetako diru-laguntza eman zigun talde bakoitzari.

Orain ere, gure lagun-taldeak lehengo filosofiari eusten dio eta, tamalez herioak gure arteko asko eraman dituen arren, bizirik jarraitzen dugunok urtean behin edo bi aldiz elkartzen ahalegintzen gara, denon artean lortu genuena gal ez dadin. Lagun-talde eta beasaindar guztioi, herriko jaiak bakean eta alaitasunez beterik ospatzea opa dizuet.

Si es verdad lo que dice la canción "que recordar es volver a vivir", yo quiero volver a vivir aquellos años mozos, que aunque me tilden de nostálgico no volverán.

Pero de verdad es que fueron tan felices que merece la pena traerlos a estas paginas de BEASAIN FESTIVO, para que los jóvenes que en estas fiestas disfrutan del DÍA DE LAS CUADRILLAS, lo tengan en cuenta, lo sean también y mantengan el espíritu de la cuadrilla que no es otro que la unión bajo el uniforme que cada uno se ponga ese día, la unión digo y repito no solamente temporalmente sino para siempre de amistad entre todos sus componentes. Amistad que debe perdurar y demostrarse en todas las vicisitudes por las que tendréis que pasar a lo largo de vuestra vida.

Los que ya pasasteis hace tiempo por la juventud y peináis/peinamos mas o menos canas lo entendemos y me entenderán. Estos sabrán de qué cuadrilla hablo. Los mas jóvenes tendréis que preguntar a vuestros padres, tíos etc.

Nuestra cuadrilla se formó prácticamente en la niñez. Pertenecíamos a familias muy variopintas. Casi todas de un entorno sencillo. La mayor parte estudiamos en La Salle. También algunos en lo que llamábamos los Maestros o más conocido por las Escuelas Nacionales. (En aquella época casi todo era nacional).

No éramos todos del mismo barrio como por otra parte podría ser más habitual. Había compañeros de Lazkaibar, La Portería, J.M. Iturrioz, J.M. Arana (Bideluce), Leku Alai, Calle Mayor, Martina Maiz, Avda. de Navarra (Estación) del Molino de Yarza y hasta de La Cadena. Lo que nadie llega-

mos a entender como puñetas pudimos llegar unirnos en un grupo que hasta el dia de hoy perdura manteniendo nuestro compromiso intacto.Algo después de la primer fotografía que conservo y que podéis ver, se unen más a la cuadrilla que en un primer momento no estuvieron. Casi todos del Barrio de La Estación.Con el tiempo fueron digamos que uniéndose mas amigos pero ya en tiempo en el que no salíamos en cuadrilla en las fiestas.

Para poder costearnos la ropa que lucíamos, hicimos una sociedad sin animo de lucro y cuyo contador, tesorero, presidente todo en uno fue el recordado José Luis Muñoz. El mismo se hacia unas planillas donde anotaba quien pagaba y quien debía de forma que todos los domingos a la hora del blanco ingresábamos la para entonces nada despreciable cantidad de CINCO PESETAS. No había morosos. Lo que no se de donde saldrían estas pesetas. Alguna sisa de los que no teníamos nómina y algún escaqueo de horas extraordinarias a los que ya la tenían.

El nombre que pusimos a los 18 que salimos por primera vez el día 24 de mayo de 1955, martes de fiestas (Entonces se celebraba el día de las cuadrillas en martes) fue el de BETIKO LAGUNAK (Los amigos de siempre) y hasta la fecha seguimos siéndolo.Han tenido a bien informarme que en aquel entonces el alcalde era GERMAN ZABALLOS IMAZ y que nos subvencionó a cada cuadrilla con ¡¡¡TRESCIENTAS PESETAS!!! Cantidad nada despreciable teniendo en cuenta que la comida nos podría costar sobre las 20/25 pesetas (Todo incluido) Este ágape, hasta que dejamos de salir lo celebrábamos en el BAR NAVARRO, regentado por la familia Razquin.

Ese mismo día salieron en Beasain otras cinco cuadrillas, alguna de ellas ya eran veteranas y con seguridad lo era la BAZAN GARAIA, de la que formaban parte Martín Dorronsoro, Paco Sarriegui y otros que desgraciadamente nos dejaron.De las que aparecen en la fotografía que como homenaje inserto he podido saber que se llamaron y seguramente se llamarán UMORE ONA, BIDELUCE, USURBE y la mencionada anteriormente BAZAN GARAIA. No he podido localizar el nombre de la cuadrilla de Kartuli, José Gaspar, Kaska el mayor etc. Lo lamento muy de veras. Muchos de los que se os ocurra leer estas letritas reconoceréis a la mayor parte de los que aparecen fotografiados.

Nuestra cuadrilla que tuvo hasta un himno que con la mejor voluntad compuso el que fuera director de la Banda Municipal D. Isidoro Alonso Subiñas, solía tener otras actividades más o menos de aquellos tiempos. La asistencia al campo de Sempere y más tarde Loinaz con nuestras txapelas representativas era norma de obligado cumplimiento. Igualmente cuando la economía nos lo permitía éramos fieles seguidores en los desplazamientos del Beasain. Vamos que nos hacíamos notar.

En aquellos años no existían las vacaciones de Semana Santa, por lo menos no nos podíamos mover como se hace ahora y otra de las actividades de dichos días era ofrecernos "voluntarios" para el acarreo de los pasos de las procesiones. Esta actividad no era de obligado cumplimiento, pero nos venía muy bien la merienda que el Ayuntamiento nos daba en los bajos de la academia de música, que habitualmente consistía en sardinas en lata y creo que algún año queso, regado naturalmente con vino procedente de la bodega de Telleria.

Después de 55 años de aquel 24 de mayo, nuestra cuadrilla sigue manteniendo la misma filosofía.Nos han faltado muchos. La vida es cruel a veces y la "parca" ya nos ha llevado a muchos. Sirve esta crónica de recuerdo a los mejores que nos dejaron todavía en lo mejor de sus vidas, porque nunca es deseable que se marchen los buenos sin despedirse.Por ello nos reunimos en una o dos días al año, los que quedamos con sus compañeras para que no se pierda lo que creo conseguimos entre todos.

Estos recuerdos, aparentemente simplones, quisieran que sirviesen a las numerosa cuadrillas que en estos días disfrutan de las fiestas, sino como ejemplo, porque creo que no somos ejemplo de nada, sirviesen digo para que en su mente se forje la idea de amistad para siempre. Que piensen que a sus familiares no los pueden elegir. A sus amigos si.

Mi deseo de que estas fiestas las disfruten las cuadrillas y todos los beasaindarras con alegría y en paz.

Gracias Marcelino

Gracias Alberto

Por Santiago Barcenilla

Loinatz abesbatza... Urte askotako!

KANTUZ SORTU NAIZ ETA KANTUZ NAHI BIZI...

Comenzamos el año y con él la preparación del concierto que ofreceríamos en recuerdo de los coralistas fallecidos.

En esta ocasión debíamos trabajar para preparar una gran obra musical... Réquiem de Gabriel U. Faurè.

El concierto lo celebramos el 27 de marzo del 2011 bajo la dirección de Xabier Sarasola y con Gerardo Rifón como organista y como solitas, Jesús García Aréjula, baritono y Ana Mª Otxoa, soprano. El programa fue el siguiente:

Urtea hasi bezain pronto gure artean ez dauden korukideen aldeko kontzertua prestatzen hasi ginen.

Oraingo honetan eskainiko genuen musikalan garrantzi bati ekin behar genion... Gabriel U. Faurèren Requiem-a.

Kontzertua 2011ko martxoaren 27an ospatu genuen eta Xabier Sarasola zuzendaritzapean eta Gerardo Rifon organuajole eta bakarlari moduan Jesus Garcia Arejula baritono eta Ana Mª Otxoa soprano aritu zirelarik, hona hemen egitaraua:

- Sorkuntza (La Creación) –Duo eta korua–
  F. J. Haydn (1732-1809)
- Cantique de Jean Racine Op. 11
  Gabriel Faurè (1845-1924)
- Requiem Op. 48
  Gabriel Faurè (1845-1924)
  I. Introit et Kyrie
  II. Offertoire
  III. Sanctus
  IV. Pie Jesu
  V. Agnus Dei et Lux Aeterna
  VI. Libera Me
  VII. In Paradisum

Transcribimos el comentario íntegro que el músico y amigo Javi Busto hacía en una página web...

Hona hemen, musikari eta laguna dugun Javi Bustok kontzertu honi buruz idatzitakoa...

CONCIERTO LOINATZ ABESBATZA-BEASAIN 27/03/2011-DTOR. XABIER SARASOLA

Una de mis costumbres es hablar de lo que escucho colocado delante del coro o sentado entre la audiencia. Hoy comento lo que pude vivir ayer "desde las entrañas del coro", es decir... CANTANDO!!!

Reconozco que hacía mucho tiempo que no cantaba en un coro y. sospecho, que mi aportación no fue "imprescindible", pero si puedo decir que "me sentí imprescindible".

La fortuna de cantar con un coro, Loinatz en este caso, cuyo director es un ser EXCEPCIONAL, musical y humanamente, pues... las palabras sobran. Disfruté muchísimo.

Cantar una obra como el REQUIEM DE FAURE bajo la dirección de Xabier Sarasola es como tocar el cielo. En el ensayo nos comentó... Faure escribió el réquiem con una "idea dulce de la muerte", en contra del carácter más aguerrido de otros autores, sobre todo la idea de los compositores románticos. Realmente fue DELICADO y tremendamente EXPRESIVO. El coro que puede permitirse el lujo de tener un director del nivel de Xabier puede sentirse tremendamente afortunado. La sutileza, la sencillez, la sensibilidad están permanentemente presentes. Las diversas partes fluían de manera serena y musicalmente "rotundas".

Los solistas, Ana Mª Otxoa y Jesús García Aréjula, cantaron con exquisito gusto, bien afinados y con "la presencia" adecuada. Al órgano, Gerardo Rifón, demostrando, una vez más, ser un excelente músico además de organista.

Para finalizar, tanto Maruchi como yo mismo, queremos agradecer a todo el grupo el cariño que en todo momento nos transmitisteis.

La fortuna de cantar junto a Josu Elberdin tampoco puede pasar desapercibida, pues sigue demostrando que formamos un trío lleno de energía positiva y que, con humildad, mantenemos nuestra amistad, por encima de toda competencia. Por ello, adjunto una foto que espero os guste.

Un fuerte abrazo y hasta la próxima.

Javi Busto

La actividad que se vivía en torno al coro era imparable... veinticinco años sólo se cumplen una vez.

Por un lado estaba el apartado musical, por otro, los trabajos de organización. Perfilar los programas para los conciertos, los lugares, exposición, propuestas para el viaje del verano, rifas, la logística para los diferentes conciertos...

Pero, la vida nos da sorpresas...

Comenzamos abril y continuabamos con los ensayos. En uno de ellos recibimos, para sorpresa de todos, la noticia. Xabier había decidido dejar la dirección del coro una vez acabados todos los compromisos adquiridos para la celebración del 25 aniversario. Es decir, el próximo año tendríamos director/a nuevo.

Los que formamos Loinatz Abesbatza nos reunimos, compartimos opiniones y nos hicimos fuertes para hacer, de este manera, frente a lo que viniera.

En mayo teníamos un concierto muy significativo y continuamos con su preparación.

Abesbatzaren barruan bizi zen jarduera edo aktibitatea geldiezinezkoa zen... 25 urte bizitzan behin betetzen dira eta.

Alde batetik musika alderdia eta bestetik antolaketa lanak. Kontzertuetako egitarauak zehaztea, lekuak, erakusketa, udako bidaiarako proposamenak, errifak, kontzertu desberdinetako logistika zela eta...

Baina, bizitzak baditu bere sorpresak...

Horrela izanik, eta apirila hasi berria zela ostiraleko entsegu arrunt batean denontzako sorpresa izango zen berri bat jaso genuen. Xabierrek zuzendaritza uztea pentsatuta zuen eta 25. urteurrenari zegozkion konpromisoak aurrera eraman eta gero horrela egingo zuela.

Loinatz Abesbatza osatzen dugunok elkartu, irizziak partekatu eta datorrenari kementsu azaltzeko gogoa adierazi genion elkarri.

Maiatzean kontzertu esanguratsu bat genuen eta bere prestaketari ekin genion.

KANTUZ IGORTZEN DITUT NIK PENAK IHESI

Y llegó, pues, el momento de encuentro para todos los coralistas, ex y actuales. Cantaríamos en un concierto especial y contaríamos con la participación de los jóvenes de Musika Eskola.

Iritsi zen, beraz, iritsi korukide guztien topagunea izango zen momentua. Izandakoak eta garenok emanaldi berezi bat emango genuen eta, horretan, Musika Eskolako gazteek hartuko zuten parte.

Ejercicio de agudeza visual... Encuentra las semejanzas

Ikusmen trebetasuna... Berdintasunak aurkitu

El 21 de mayo celebramos el concierto y el programa que, bajo la dirección de Xabier Sarasola, llevamos adelante fue el siguiente:

Maiatzak 21ean ospatu genuen kontzertua eta hona hemen Xabier Sarasola zuzendariaren arduapean aurrera eraman genuen egitaraua:

- Iruten
  A. Lesbordes
- Kantuz
  A. Lesbordes
- Arrosa lilia
  P. Sorozabal
- Maite
  P. Sorozabal
- Sagastipean
  J. Busto
- Loriak udan
  D. Azurza
- Errukarria
  X. Sarasola
- Maitia non zira
- Kontrapas

LA FIESTA EN LA PLAZA. La fiesta de los coralistas e invitados continuó en la plaza con un lunch-cena servido entre el Frontón de Tolosa y el Plazape

Y tras el concierto, todos a disfrutar con los recuerdos corales y algunos otros...

Pero mayo no había acabado todavía. Otro compromiso, aunque más de andar por casa, que quedaba por cumplir era El KANTALDIA, que estaba a la vuelta de la esquina.

El 28 de mayo se celebró como anualmente y Loinatz Abesbatza tomo parte activa, tanto a nivel individual como colaborando con otros grupos locales.

Por otro lado, siendo tan amplio el mundo de internet, copiamos el mensaje que una coralista que tiene perfil recibe a través de facebook ...

El verano estaba llamando a nuestra puerta. Habíamos decidido ir a París y ésto nos exigía continuar con los ensayos.

Eta kontzertu ondoren denok kantu-oroimenez disfrutatzera...

Baina maiatza bukatu gabe zegoen eta urtero lez, KANTALDIA ospatzeke zegoen. Maiatzaren 28an, ohitura den bezala, Loinatz Abesbatzak parte hartu zuen Beasaingo Kantaldian.

Bestaldetik, internet mundua hain zabala denez hona hemen zer gonbidapena jaso zuen facebook duen gure korukide batek...

¡Buenos días!

Soy coordinador de los festivales musicales de los coros, conjuntos folklóricos y bandas de música en Moscú y en otras ciudades de Rusia.

Planeamos organizar varios festivales internacionales en 2011-2012-2013. Los conciertos tendrán lugar en las fincas históricas de los tsares rusos en Moscú y en los Krémlines (antiguos monasterios-fortalezas) de otras ciudades antiguas rusas que forman parte del famoso Anillo de Oro de Rusia. Los gastos los pagan los participantes de los festivales pero es mucho más barato al comparar con viajes ordinarias en Rusia.

¿Sería interesante a su coro tomar parte en un festival ruso? Si es interesante para Uds. ¿qué fechas serían más convenientes para su viaje en Rusia? Si Uds. están interesados en nuestra propuesta les enviaremos más información sobre el programa, las condiciones y los precios.

Respetuosamente,

Andrei Goriáchev

KANTUZ IZAN DUDANO ZERBAIT IRABAZI

París, oh la la! Contentos e ilusionados nos dirigíamos rumbo a París.

De mañanita nos juntamos en la parada de autobús de la estación de tren de Beasain ya que

Uda ate joka genuen. Paris aldera joatekotan ginen eta horrek entseguetan jarraitzea eskatzen zigun.

Paris, oh la la!

nuestro vuelo salía de Biarriz.

Pero el destino iba a poner a prueba nuestra paciencia.

Gracias a Air France, la distancia de 781 km que separa Biarriz de París puede clasificarse en tres grupos... tarde, noche y día siguiente, según el orden de llegada a París. El primer grupo llegó hacia las ocho de la tarde y el segundo cuando la noche oscurecía París. El último grupo de turista llegó al hotel tras pasar la noche en Burdeos.

Pero, bueno, dejando los problemas atrás, nuestro trabajo en París resultó del todo satisfactorio y para muestra, un botón, la gente que asistió a nuestra actuación en la gigantesca iglesia parisina de La Madeleine.

El interior del templo parisino se llenó de público durante el concierto

El programa de ese 26 de agosto fue el siguiente...

Musika sakra:

- Ave Maria
  X. Sarasola
- Sicut cervus
  Palestrina
- Aita Gurea
  P. Madina
- Soneto de Sta. Teresa
  Mugica
- Irten ezazu
  Conde de Peñaflorida

Pozik, alai, ilusionatuta abiatu ginen Paris aldera.

Goizean goiz Beasaingo tren geltokiko autobusa hartzeko prest elkartu ginen hegaldia hartu ahal izateko Miarritzera joan behar genuen eta.

Baina patuak gure pazientzia aproban jartzeko aukera eskaini behar zigun eta horren adibide Miarritzeko aireportuan aurki genezakeen iragarkia...

Air France-ri esker Miarritz eta Parisen arteko 781 kmko distantzia hiru taldetan sailka daiteke... arratsaldekoa, gauekoa eta hurrengo egunekoa. Orden honetan iritsi baikinen Parisera. Lehen talde bat, arratsaldeko zortziak aldera, bigarren talde bat gaueko hamaikak aldera eta, hirugarren turista taldea, hurrengo goizeko bederatziak aldera. Azken hauek Bordelen gaua pasa eta gero.

Baina, tira, arazoak alde batera utzita Parisen txukun bete genuen gure lana eta horren adierazgarri La Madeleine eliza erraldoian elkartu zen jendearen kopurua.

En la Madeleine. Los miembros de la coral Loinatz posan, junto a Carmen Urkola, en las escaleras de La Madeleine

Abuztuak 26ko emanaldiaren egitaraua honakoa izan genuen...

Folklore:

- Kantuz
  A. Lesbordes
- Sagastipean
  J. Busto
- Aritz adarrean-Katalin
  J. Ezkurra
- Jaiki-Jaiki
- Maitia nun zira
  J. Uruñuela

Había gran expectación por escuchar al coro beasaindarra, después de que su concierto hubiera sido anunciado en los distintos medios de comunicación. Parte de la colonia vasca residente en París, euskaldunes que se encontraban de vacaciones... acudieron al concierto. Entre ellos, Carmen Urkola, presidente de la Fundación Lartundo, junto a su esposo Ángel García Roda.

Crónica DV – 2011/08/28

KANTUZ GOSTURA DITUT GUZIAK IRETSI

Aún no habíamos finalizado la vacaciones estivales y ya estábamos oteando el horizonte de lo que nos quedaba por hacer.

Aunque estábamos de celebración no podíamos perder la perspectiva de los compromisos que teníamos por delante.

Teniendo esto en cuenta, decidimos ir a pasa un fin de semana intensivo de ensayos a la casa que los Hnos. De La Salle tienen en San Asensio y que para todos los componentes resulta tan agradable. Allí podríamos trabajar duro y preparar los compromisos de Azkoitia, Tolosa, Beasain y Donostia. Teníamos todo el día para trabajar nuestras voces.

Pero antes de comenzar el ajetreado octubre también hubo un momento para recoger el premio DV multimedia tanto para Loinatz Abesbatza como para su director Xavier Sarasola por la aportación musical realizada. Este premio fue entregado el 6 de octubre dentro del incomparable entorno del palacio de Igartza.

Nuestra agenda de conciertos en octubre era apretada.

Primero, Azkoitia.

El 8 de octubre y dentro del XII. Ciclo internacional de Órgano Romántico.

En este concierto y siendo dirigidos por Xabier Sarasola el programa fue:

Udako oporrak amaitzear zeudela urtearen amaierari begira geunden. Oraindik ospakizunetan baginen ere, ezin begirada kendu burutzeko genituen konpromisoei.

Hori zela eta, irailaren azken asteburuan Loinatz Abesbatza osatzen dugunontzat hain atsegina den Salletarrek duten San Asensioko etxera joango ginen, entsegu intentsiboak egiteko asmoz. Han, Azkoitian, Tolosan, Beasainen eta Donostian izango genituen kontzertuetako musika-lanak sakon landu genitzake... egun osoa baitugu ahotsak lantzeko eta bateratzeko.

Kontzertuetan hasi baino lehenago sari bat jasotzeko aukera ere izan zuen Loinatz Abesbatzak eta, era berean, urte guzti hauetan zuzendaria izanez musika munduan egindako ekarpena aitortzeko Xabier Sarasolak ere; DV multimedia saria hain zuzen ere. Saria jasotzeko eguna urriaren 6a izan zen eta tokia beasaindarrontzat konparaezina den Igartza Jauregia, alegia.

Urrian sartuta gure agenda kontzertuez lepo zegoen.

Lehena, Azkoitia.

Urriak 8an eta Organu Erromatikoaren nazioarteko XII. zikloaren barruan izango genuen kontzertua.

Bertan eta Xabier Sarasolaren zuzendaritzapean hurrengo egitaraua eraman genuen aurrera:

- Sorkuntza (La Creación) –Duo eta korua–
  F.J. Haydn (1732-1809)
- Cantique de Jean Racine Op. 11
  Gabriel Faurè (1845-1924)
- Requiem Op. 48
  Gabriel Faurè (1845-1924)
  I. Introit et Kyrie
  II. Offertoire
  III. Sanctus
  IV. Pie Jesu
  V. Agnus Dei et Lux Aeterna
  VI. Libera Me
  VII. In Paradisum

Sopranoa: Ana Mª Otxoa
Baritonoa: Jesus Garcia Arejula
Organoa: Gerardo Rifón

Segundo, Tolosa.

Teníamos ocasión de presentar nuestro trabajo ante oidos expertos. Esta vez no fue un concierto cualquiera. En torno al Certamen Internacional de Masas Corales se celebra el "Topaketak" y este sería nuestro escenario.

Tomamos parte tres grupos. Actuamos Hodeiertz de Tolosa, Loinatz Abesbatza y el coro de voces graves de Madrid, respectivamente.

He aquí los difentes programas:

Bigarrena, Tolosa.

Aukera paregabea adituen aurrean gure zeregina aurkezteko. Oraingo honetan ez ginen bakarrak izango. Tolosako Nazioarteko Abesbatzen Lehiaketaren inguruan antolatzen den "Topaketak" izango zen parada.

Hiru taldek hartuko genuen parte. Tolosako Hodeiertz, Loinatz Abesbatza eta Madrilgo ahots grabeen korua, hurrenez hurren, azalduko ginen jendaurrean.

Hurrengoak izan ziren egitarauak:

Hodeietz...

- Ave Virgo Sanctissima
  (David Azurza)
- Dulcissima María
  (Dante Andreo)
- Lela
  (Rosendo Mateo)
  (Arm. Julio Dominguez)
- Neskatx ederra
  (Arm. Xabier Sarasola)
- Habaneras del carnaval
  (David Azurza)

Zuz.: Enrique Azurza

Loinatz Abesbatza...

- Loriak Udan
  (David Azurza)
- Adios ene maitia
  (Xabier Sarasola)
- Loinatz-Credo
  (Javier Busto)
  (Biolina- Francisco Herrero)

Zuz.: Xabier Sarasola

Madrilgo ahots grabeak...

- Kyrie
  (Piort Janczak)
- Lux Aeterna
  (B. Smith)
- Ave María
  (F. Biebl)
- Tú venías
  (Javier Busto/P. Neruda)
- Nawba Isbahan
  Trad. Bereber/
  Juan Pablo de Juan

Zuz.: Juan Pablo de Juan

Hodeiertz + Loinatz + Madrilgo ahots grabeak

Neure Maitena – (Ignacio Mocoroa)
Goiko Mendian – (Jesús Guridi)
Zuz.: Javier Alberdi

El ambiente que vivimos y disfrutamos en esta ocasión fue realmente especial. Después del concierto los tres grupos dimos cuenta de la cena en una conocida sidrería tolosarra.

Todo ello sucedió el 15 de octubre.

Ekitaldi honetan bizi izan genuena ederra izan zen, abestu eta gero beste taldeekin batera sagardotegi giroaz gozatu genuen eta.

Hau guztia urriak 15an gertatu zen.

KANTUZ EZ DUTA BERAZ HILTZEA MEREZI?

Antes de acabar octubre, todavía nos quedaba un compromiso con nuestro público en Beasain.

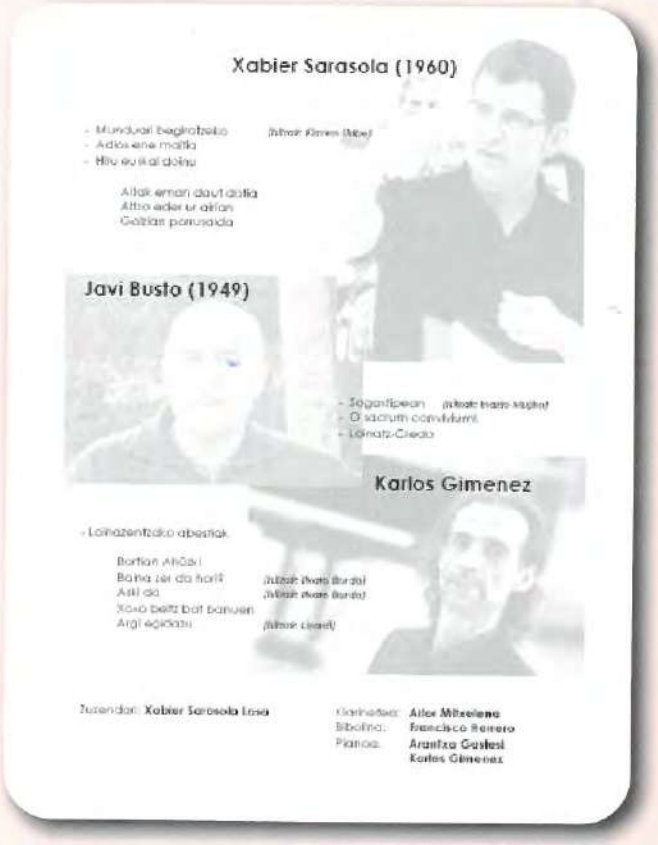
Los compositores en los que se centraría este concierto serían músicos que han compuesto obras para el disfrute de nuestros oidos; a saber, nuestro director, Xabier Sarasola, por otro lado nuestro buen amigo, Javi Busto y, el pianista beasaindarra, Karlos Gimenez.

El concierto se celebró el 22 de octubre y, a continuación, una copia del programa:

Urria amaitzeko, oraindik beste emanaldi bat genuen zain. Beasainen, hain zuzen ere.

Kontzertu honetan, gure entzumenaren gozamenerako hain musika lan ederrak prestatu eta sortu dituzten musikagileak edukiko genituen ardatz; esaterako, gure zuzendaria, Xabier Sarasola, beste aldetik laguna dugun musikaria, Javi Busto eta, piano jole beasaindarra, Karlos Gimenez.

Urriak 22an izan zen eta, ondoren, egitarauaren kopia bat duzue:



El amigo Javi Busto "colgó" en facebook un reportaje fotográfico de este evento realizado por él y, sorpresa, ¡vaya comentario que hace una persona!

Javi Busto lagunak facebooken zintzilikatu zuen berak egindako kontzertu honetako argazki erreportaia eta, hara zein iruzkina egin zuen batek!

Me gusta el orden coral de los cantantes. Partituras perfectamente descansando en sus manos, y no desparramadas como se ve en algunos coros; actitud corporal de plena compenetración del carácter que van a expresar, o ya han expresado; ¡¡¡sonrisas!!! Correcta formación en respeto por ellos y por el público. Relajación, concentración, pensamientos centrados en la interpretación, en la expresión, en la uniformidad de timbres, en la respiración, en los matices que elevan hasta la intención original del compositor dejando huella de una obra más redonda; actitud de comunicación con "música de las esferas", y, por tanto, canto célico...

Sólo nos faltaban los compromisos de diciembre. Aun así, todavía quedaba trabajo por hacer.

Para estos conciertos nuestro compañero de viaje sería el Conjunto Barroco de Donostia, durante años copartícipes en diferetes actuaciones.

Los concierto serían en San Sebastián y en Beasain. El de San Sebastián el 17 de diciembre en el Convento de Sta. Teresa. El de Beasain, el 23

Bakar bakarrik abenduko ekitaldiak falta zitzaizkigun burutzeko. Hala ere, lana bazegoen oraindik.

Kontzertu hauetarako, urteetan emanaldi desberdinetako partaide izan genuen Donostiako Barroko Taldea izango zen gure bidaide.

Kontzertuak Donostian eta Beasainen izango ziren. Donostiakoa Santa Teresa Komentuan,

de diciembre en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción.

Para ambos el programa sería el mismo y, bajo la batuta de Sergio Zapirain, estaría compuesto por:

- Gloria
  A. Vivaldi (1678-1741)
  I. Gloria
  VII. Domine Jesu Christe
  XII. Cum Sancto Spiritu
- Sinfonia Concertante
  (la M-ean bibolin eta biolontxelo)
  J.C. Bach (1735-1782)
- Andante di molto
  Biolina: Francisco Herrero
  Biolontxeloa: Maider Zapirain
- Magnificat
  J.S. Bach (1685-1750)
  XI. Sicut locutus est
  XII. Gloria

El 2011 ha sido un año potente, especial, significativo... y un coralista que ya no está con nosotros nos animaba de este modo...

¡a por los 26!

ESTANDO ESTA PERSONA MUY PRESENTE...

Cantando he entrado en este mundo,
cantando he de bien morir,
cantando me ha dado Dios su gracia,
que cantando me abra la puerta San Pedro,
¡que también cantado entre en los cielos!

abenduak 17an. Beasaingoa, berriz, Andre Mari Zeruratuaren Parrokian, abenduak 23an.

Bietako egitarau bera izanik, hauxe izan zen Sergio Zapirain zuzendaritzapean burutu genuena:

- Pasacaglia
  J.F. Haendel (1685-1759)
- Messiah
  J.F. Haendel (1685-1759)
  IV. And the glory of the Lord
  XVII. Glory to God
  XXVIII. He trusted in God
  XLIV. Hallelujah
  LIII. Worthy is the Lamb was slain
  LIV. Amen

Urte potente, berezia, esanguratsua izan zen 2011... eta gurekin ez dagoen korukide batek, halaxe animatu gintuen une batez...

¡a por los 26!

BA, BERA GOGOAN EGONIK...

Kantuz eginez geroz munduan sortzia,
kantuz egin behar dut ontsalaz hiltzia.
Kantuz emaiten badaut Jainkoak grazia,
kantuz idekiko dat San Pierrek athia,
kantuz egin dezadan zeruko sartzia.

Por Xabier Matarranz

Erraldoi eta buruhandiak, herriko historiaren islada

Txistu hotsez batzuetan, txarangaz besteetan, edo Musika Eskolako bandaren doinu gozoen laguntzaz. Beasaingo martxa alaiaren lehen notak hasi eta haurren olatu itzela Andre Mariko aldapan behera doa abiada bizian. Kiosko atzetik Mari, Basajaun, Kantinera eta geltokiko langileak urteko lehen salto eta bueltak ematen dituzte, beti bezain tente eta betiko begirada finkoarekin, handienak, urduri, euren pasaeraren zai daudelarik. Loinatz jaiei hasiera ofiziala Marik emango badie ere handik ordu batzuetara, honelakoxea izaten da beasaindar gehienontzat herriko jaien hasiera.

Erraldoiak, askotan, herri bakoitzaren nortasun edo kurturaren isla ere badira. Hor dauzkagu, esaterako, Legazpiko olagizona, Urretxuko Iparragirre edo Tolosako bordoi-dantzaria besteak beste.

Beasainen erraldoi eta buruhandiak dantzan jartzeko ohitura hamarkadetan galtzen da. Ezagutzen diren lehenengo erraldoiak errege eta erregina ziren. Bartzelonan egin omen zituzten 1946an eta, Beasaingo ohiturari eutsiz, trenez ailegatu ziren Barrendain plazara. Bikote erraldoiarekin batera lau buruhandi seme-alabatzat hartu zituen Beasaingo herriak. 80ko hamarkada erdialdean, bikote honi erretiroa hartzeko ordua ailegatu zitzaion, eta gaur egun ezagutzen ditugun Mari eta Basajaun ailegatu zitzaizkigun.

Bi erraldoi handi hauek Xabier Garateren eskuek landutakoak dira. Biak Beasain zein inguruko mitologia historietan beti presente egon direnak.

Ezagunena Mari da Euskal Mitologiako jainkosa nagusia. Euskal Herri osoan sakabanatutako leizeetan bizi omen dena: Anboto, Txindoki... eta Murumendi. "Nere semek zeruako, ta ni oaiñ Muruako", hala esan omen zuen su bola batean bihurtu eta Murumendira alde egin zuenean. Ordutik aurrera bertan bizi da, Murumendiko maldetan, ispilua eta urrezko orrazia eskuan, Goierritarron pausoen zaindari. Kontuz! Ez iezaiozue sekula bizkarrik eman!

Basajaun da Euskal Mitologiako beste pertsonai garrantzitsuenetakoa. Inguruko pagadi eta arizti ilunen txokorik sakon eta izkutuetan bizi omen da. Aizkora erraldoia eskuan daramala, urteak dira Beasaingo kaleetan dantzan ikusten dugula Marirekin batera.

de diciembre en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción.

Para ambos el programa sería el mismo y, bajo la batuta de Sergio Zapirain, estaría compuesto por:

- Gloria
  A. Vivaldi (1678-1741)
  I. Gloria
  VII. Domine Jesu Christe
  XII. Cum Sancto Spiritu
- Sinfonia Concertante
  (la M-ean bibolin eta biolontxelo)
  J.C. Bach (1735-1782)
- Andante di molto
  Biolina: Francisco Herrero
  Biolontxeloa: Maider Zapirain
- Magnificat
  J.S. Bach (1685-1750)
  XI. Sicut locutus est
  XII. Gloria

El 2011 ha sido un año potente, especial, significativo... y un coralista que ya no está con nosotros nos animaba de este modo...

¡a por los 26!

ESTANDO ESTA PERSONA MUY PRESENTE...

Cantando he entrado en este mundo,
cantando he de bien morir,
cantando me ha dado Dios su gracia,
que cantando me abra la puerta San Pedro,
¡que también cantado entre en los cielos!

abenduak 17an. Beasaingoa, berriz, Andre Mari Zeruratuaren Parrokian, abenduak 23an.

Bietako egitarau bera izanik, hauxe izan zen Sergio Zapirain zuzendaritzapean burutu genuena:

- Pasacaglia
  J.F. Haendel (1685-1759)
- Messiah
  J.F. Haendel (1685-1759)
  IV. And the glory of the Lord
  XVII. Glory to God
  XXVIII. He trusted in God
  XLIV. Hallelujah
  LIII. Worthy is the Lamb was slain
  LIV. Amen

Urte potente, berezia, esanguratsua izan zen 2011... eta gurekin ez dagoen korukide batek, halaxe animatu gintuen une batez...

¡a por los 26!

BA, BERA GOGOAN EGONIK...

Kantuz eginez geroz munduan sortzia,
kantuz egin behar dut ontsalaz hiltzia.
Kantuz emaiten badaut Jainkoak grazia,
kantuz idekiko dat San Pierrek athia,
kantuz egin dezadan zeruko sartzia.

Por Xabier Matarranz

90eko hamarkada erdialdean bi seme-alaba berri jaso zituen konpartsak. Hauek ere Beasaingo kultura eta historiari zuzen-zuzenean lotuta. Goierriko txoko honetan jaio garenok, lokomotoren hotsarekin hazi gara, eta bertan egindako trenek milaka kilometro egin dituzte munduko trenbideetan barrena. Beasaindarrok trenbidearekin betidanik izan dugun lotura hori bi erraldoi hauetan islatuta geratu zen.

Barrendain plazako tren geltokiko langilearen aurpegia ez zaio inorri ezaguna egiten. Hala ere, nork ez du gogoratzen trenari irteteko baimena ematen zion txistu-soinua?

Badugu herrian laugarren erraldoi bat, geltokiko kantinera, askorentzat ezezaguna, baina atzean emakume baten historia luzea gordetzen duena. Aitonak kontatzen zidan neri. Geltoki zaharrean (1981ean eraiki zen gaur egun ezagutzen duguna), Brinkolara doan trenbidearen parean, txabola zahar bat omen zegoen. Geltokiko kantina zen hura. Inorrek ez daki zihurtasunez eraikina noizkoa den, hala ere badakigu 1900 urterako bertan zegoela. Aspaldiko garaietako baporezko tren geldoen zain zeuden bidaiariek bertara jotzen zuten edari bila. Maria zen bertako langilea, "La señora Maria" bezala ezagunagoa. Emakume herrikoi haren gertutasuna azpimarratzen dute bere garaia ezagutu zutenek.

Azken urteotan erraldoi eta buruhandien familia hazten ari da, buruhandiena bereziki. Oraingoan, gaur egungo Beasaindarrak omendu nahi izan dira. Modu xumean, diskretuan, Beasainen alde lan egiten dutenak. Hiru lehenengo buruhandiak Pitxu, Koxkolo eta Bagonero izan dira, hiru beasaindar irudikatuz, umeekin izandako gertutasunagatik lehenengo kasuan, eta musika eta futbol arloan egindako lanagatik beste bietan. Buruhandi berri hauek lehendik zeuden boskotera batu dira (sorgina, ehiztaria, akerra, zezena eta apaiza), eta Iñaki Moyua tolosarraren artelanak dira, pieza bakarrak horiek guztiak. Aurrerantzean familia handitzen joateko asmoa ere badago.

Adinak ez du barkatzen, erraldoiei are gutxiago. Zenbat kalejira, zenbat salto, zenbat bira... Nekea aurpegian nabaritzen zaie. Zorionez, hartua omen dute jada "lifting" horietako bat egiteko hitzordua. Horren ostean biziberrituak bueltatuko dira erraldoiak Beasaingo kaleetara.

Dagoeneko nabaritzen da festa usaina, eta erraldoiak geltokira bidean doaz saltoka, bueltaka, dantzan... txistularien doinu gozoekin. Gaur egungo trenak azkar doaz, azkarregi agian, eta faktorea ez da garaiz iritsiko Ordiziara doan trenari irteera emateko. Egungo kulturak azkartasunaren bizimoduan sartu gaitu, eta askotan ez gara gure gauza txiki eta herrikoietaz gozatzera segundu bat ere geratzen. Eta merezi du.

Jai zoriontsuak guztioi!

Por Xabier Garmendia

González

Taller de Enmarcación

Espejos enmarcados a medida - Taller de enmarcación - Láminas
Cuadros - Obra gráfica - Lienzos - Óleos - Pinceles

Nekolalde, 22 • BEASAIN • Tel.: 943 88 23 88

Asociación de jubilados y pensionistas de Beasain

Hemen, ARANEALDE Gizarte Zentroaren (lehengo Beasaingo Erretiratu eta Pentsiodunen elkartea) egungo zuzendaritza berriaren asmoak azaldu nahi ditugu labur-labur. Iazko batzarrean ez zen lehengo zuzendaritza ordezkatzeko hautagairik agertu, eta egoera horren aurrean 11 kide elkartu ginen gaia aztertu eta geure burua hautagai modura aurkezteko. Maiatzean egin zen ezohiko batzarrean, bertan elkartutako bazkideek aho batez onartu zuten gure hautagaitza eta orduan hasi ginen lanean, gure elkarteak zituen premiak (epe laburrekoak nahiz ertainekoak) aztertu eta Udalarekin, Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin elkar lanean bizi garen mendeari dagozkion erantzunak eman nahian.

Os vamos a resumir un poco los planes de la presente junta directiva.

El 9 de marzo del 2011 se celebró en el hogar una Asamblea Ordinaria en la que después de presentar todas las gestiones de su último año, la anterior junta directiva, y ante el plan de no seguir los actuales miembros, no se presentó nadie para sustituir a los salientes. Ante el riesgo que tenía el no haber continuidad los de la junta se quedaron 2 meses en funciones hasta que se presentara otra posible nueva junta.

Ante la gravedad del tema nos juntamos un grupo de 11 socios para intentar darle salida al tema y después de muchas reuniones en ese tiempo, y de tener las ideas claras de cómo organizarnos el grupo decidimos presentarnos.

El día 6 de mayo del 2011 se celebró en el hogar una Asamblea Extraordinaria y después de que el presidente en funciones dio la bienvenida, el secretario hizo lectura del acta anterior siendo aprobada.

Seguidamente el presidente en funciones, presento al nuevo candidato a presidente Juan José Iturrioz Arrondo y este a los 10 candidatos y miembros restantes de la nueva que son:

José Antonio Guirado (vicepresidente)
Milagros Agirre (secretaria)
Angel Balbas (tesorero)
Maite Zurbano (vocal)
Conchi Gomez (vocal)
María Jesús Martínez (vocal)
Pedro Mari Pérez (vocal)
Manuel Fidalgo (vocal)
Felix Velazquez (vocal)
German De La Fuente (vocal)

El resultado de la misma fue aprobado por unanimidad de los socios presentes unos 100 que acudieron a la reunión.

Empezamos a trabajar desde el mismo día y fuimos viendo las grandes necesidades que había en el hogar y el intentar poner a la altura del siglo que estamos.

Lo primero fue crear una base de datos informáticos para poner en orden la situación de los socios.

En el centro hay mucha actividad, como talleres de manualidades, hilos, pintura, talla, yoga, coro y baile.

También hay servicio de cafetería, peluquerías

Actualmente hemos puesto un nuevo servicio de masajista, ordenadores con internet, nueva oficina, hemos reparado el billar, también el ping-pong.

Cuando se formó el nuevo ayuntamiento dadas las necesidades que había en el hogar nos dirigi-

mos a los nuevos concejales y al departamento de Bienestar social y nos han correspondido viendo las instalaciones como estaban.

Aparte de la subvención anual que se recibía, han aprobado una partida para las inversiones en el centro que buena necesidad tiene.

A corto plazo, las necesidades más importantes del hogar son:

1º–Cierre móvil para la separación de la oficina... (realizado).

2º–Cierres móviles en el salón de actos para realizar varias actividades a la vez.

3º–Puertas plegables de separación entre el bar y el salón de la primera planta.

4º–Taladro para el taller de talla con soporte.

5º–Encimeras para 70 mesas.

6º–Adecuar iluminación en el interior del edificio para ahorro energético.

7º–Tenemos un grave problema con el ascensor porque es muy viejo.

A medio plazo, las necesidades más importantes del hogar son:

1º–Reparacion de grietas y subsanar el hundimiento del firme en la parte frontal así como el pintado exterior del mismo.

2º–Acometida de gas en el edificio y tuberías para el agua caliente y cocina.

3º–Quitar termos eléctricos y colocar calentadores de gas instantáneos para el bar, peluquerías, masaje, talleres, baños, etc.

4º–Pintado interior del edificio, lijado y pintado de puertas.

5º–Habilitar cubierta en zonas exteriores al edificio para juegos, concursos, etc.

6º–Colocar contraventanas y persianas en la parte frontal del edificio.

También hemos solicitado ayudas al Gobierno Vasco y a Diputación, ya que en este momento estamos inscritos en el registro de asociaciones del gobierno vasco.

Aprobación del borrador de los nuevos estatutos:

En el orden del día había dos temas uno cambiar el nombre de la entidad y aprobar los estatutos.

En el primero de los casos es cambiar (Asociación de jubilados y pensionistas de Beasain) por "ARANEALDE"GIZARTE ZENTROA-CENTRO SOCIAL ARANEALDE.

Después de dar todas las explicaciones sobre los dos temas se aprueba por unanimidad.

Queremos hacer un llamamiento a todos los prejubilados para que se animen a hacerse socios del hogar ya que hay muchas actividades y así contribuiría a rejuvenecer la plantilla del centro ya que la media de edad es de 75 años actualmente.

Agradecemos a la sociedad BETI BIZI la oportunidad de dejarnos un espacio en la revista del BEASAIN FESTIVO para el conocimiento de BEASAIN de nuestras inquietudes por el hogar.

La junta directiva

Aitzgorri Mendizale Elkartea eta Via Crucis

Duela 50 urte Beasainen lehenengo aldiz via crucis jendetsu bat ospatu zen. Ekitaldi honen prestaketa lanez Aitzgorri mendizale elkarteko lagunak arduratu ziren. Abiapuntua San Martin estatua eta helmuga Usurbeko gurutze handia zela tarteko bidean zehar Kalbarioko gurutzeak jarriz gogor eta gogoz lanean aritu ziren. Maiatzaren 30ean gaueko 9:30etan 1500 pertsona inguru abiatu ziren; ia bide osoa euripean egin zutelarik, goizeko ordu-bietan Usurbeko gurutze ederraren azpian azkeneko otoitza egin zuten.

El 30 de mayo se cumplirán 50 años del primer vía crucis beasaindarra, siendo la primera estación la estatua de San Martín y la última la de Usurbe, los montañeros de la sociedad se encargaron de colocar durante el camino el resto de las cruces del Calvario. Así a las 9:00 de la noche unas 1500 devotas personas se encaminaron bajo la lluvia hacia Usurbe realizando a las dos de la mañana el último rezo bajo la grandiosa cruz.

Urte horretan, hau da 1962an , elkarte honek ospakizun garrantzitsu bat burutu zuen: abenduaren 30ean Arana kaleko lokala inauguratu zuten. Azaroan egin zen azkeneko zuzendaritza-batzordearen bilera hainbat urtetan zehar mendizaleentzat biltoki izan zen lekuan, Agirre tabernan.

Celebró también la sociedad en ese año la inauguración del actual local de la calle Arana. En noviembre celebraron la última reunión en el bar Agirre, lugar donde hasta entonces se habían venido reuniendo.

Eta elkarte honen benetako eta lehentasunezko xedea burutzeko asmotan 2011.urtean ere, partaide guztion mendi zaletasuna eta umore onez lagundurik, hainbat mendi irteera gauzatu ziren.

Cumpliendo con el principal y preferente objetivo de la sociedad en el 2011 se realizaron las siguientes salidas montañeras.

DATA	IRTEERA	HAURRAK	HELDUAK
2011-01-23	Santa Marina	77	94
2011-02-27	Izki	53	65
2011-03-06	Uzturre		10
2011-03-13	Ibilaldi neurtua	129	100
2011-03-20	Trikuharriak		16
2011-04-10	Valderejo	26	51
2011-04-16	Agauntza		21
2011-04-17	Intxusti		14
2011-05-07	Lazkaomendi		13
2011-05-08	Sagastarri		21
2011-05-21	Lumbier		30
2011-05-22	Xoxote		14
2011-06-18	Ibilaldi neurtua		51
2011-06-19	Trinitatea		16

On Segundo Dorronsorok Arana kaleko lokala bedeinkatu zuen

2011-09-04	Zumarraga		16
2011-10-30	Urbasa	48	71
2011-11-06	Garin	51	43
2011-11-13	Adarra	45	48
2011-11-27	Hondarribia	70	97
2011-12-18	Beasain inguratuz	32	51

Bukatzeko hain maitatua dugun Aralar mendilerroari Lazkao Txikik botatako bertsoa eskaini nahi nizueke:

Ala bear ta mendi ederrak
badira Euskal-Errian
oietako bat Aralar degu
beste askoren artian.
Udaberriko egun batean
egun argitzen astian
politagorik ez dakit ote
dagoen mundu guztian.

Por Maribi Sarriegi

TXILIBU TXOF
BEASAINGO AISIALDI TALDEA

Corría el año 1985 cuando en la Parroquia de la Asunción se ponía manos a la obra un grupo de jóvenes voluntarios, que uniendo las iniciales de sus nombres y apellidos formaron el nombre de Txilibutxof. Con ese peculiar nombre fue bautizado el nuevo grupo de tiempo libre juvenil, grupo de tiempo libre que 27 años después mantiene aún vivo el espíritu con el que aquellos jóvenes comenzaron la andadura.

En un recorrido que en breve alcanzará las tres décadas, da tiempo para todo, para momentos de esplendor y para momentos de "crisis". Épocas en las que el grupo de jóvenes alcanzaba los tres centenares hasta años en los que tan sólo llegaba a la veintena. También ha habido años en los que solamente eran dos los monitores que tiraban del carro.

La última de las crisis comenzaba hace tan solo unos cuatro años cuando, por falta de voluntarios principalmente, la faceta de tiempo libre de Txilibutxof se acabó por encerrar en un cajón. Pero "Txilibu" se resistió a quedarse encajonado de por vida. Multitud de actividades han sido organizadas durante esos años bajo el nombre de la entidad, en su mayoría dirigidas a los más pequeños de la casa, desde talleres de manualidades hasta la siempre mágica y multitudinaria llegada de los Reyes Magos cada 5 de enero.

Pero, el cajón volvió a abrirse, y el espíritu de Txilibu ha vuelto en todo su esplendor. Una veintena de jóvenes y media docena de monitores voluntarios han sido los encargados de que el grupo reviva, y de que todos y cada uno de los y las jóvenes beasaindarras tengan la posibilidad de disfrutar juntos del tiempo libre.

Txilibutxof nació como puente entre las etapas de catequesis y confirmación. Los objetivos eran claros. Se trataba de, mediante la realización de actividades de tiempo libre, transmitir ciertos valores a ese grupo de jóvenes. De ahí que en Txilibu les demos tanta importancia a las convivencias. Convivencias en las que convivir, compartir, aprender a tomar responsabilidades... Convivir es también una forma de fortalecer relaciones entre todos y cada uno de los integrantes. Detrás de cada actividad se esconden todos esos valores menciona-

1985ean, Parrokiko hainbat gazte bolondres lanean hasi eta euren izen eta abizenen lehen hizkiekin Txilibutxof izena sortu zuten. Izen bitxi honekin bataiatu zuten gazte aisialdi talde berria, 27 urteren ondoren lehenengo gazte haiek finkatutako oinarriak sendo mantentzen dituena.

Hiru hamarkada betetzear dagoen ibilbide batek askotarako ematen du, momentu gorenetarako baina baita "krisi" garaietarako ere. Taldeak hogei bat gaztetxo izan dituen urterik izan da, baita hirureun izandakoak ere. Begirale tadearekin ere antzekoa gertatu izan da, urteak egon baitira non bi begiralek bakarrik egin behar zuten aurrera.

Azken krisia duela lau urte inguru hasi zen, bolondresen faltagatik gehien bat. Txilibutxofen aisialdi taldeari dagokion alderdia kajoi batean sartua geratu zen. Urte horietan, ordea, ez gara besoak gurutzatuta geratu, asko izan baitira herrian Txiliburen izenean antolatutako ekintzak, gehien bat etxeko txikienei zuzenduak: eskulan tailerretatik hasi eta urtero jendetsu bezain magikoa suertatzen den Errege Magoen etorreraraino.

Baina, "Txilibu" ez zegoen prest betirako kajoian sartuta geratzeko, hura ireki eta bere espiritua inoiz baino indartsuago bueltatu da. Hogei gaztetxo inguru eta dozena erdi bolondres izan dira Txilibu berpiztu izanaren arduradunak, gazte beasaindar guztiak elkarrekin aisialdiaz gozatzeko aukera emanez.

Katekesi eta sendotzaren etapen arteko zubi moduan sortu zen Txilibutxof. Helburuak argiak ziren. Aisialdiko iharduerен bidez, gaztetxo taldeari zenbait balore transmititu behar zitzaizkien. Horregatik ematen diegu horrenbesteko garrantzia elkarbizitzei. Elkarbizitzak non elkarbizi, elkarbanatu, ardurak hartzen ikasi... Elkarbizitzea taldekide guztien arteko harremana sendotzeko bidea ere bada. Ekintza bakoitzaren atzean balore guzti horiek ezkutatzen dira, hain entzuna den metodologia aktiboaren bidez transmititzeko helburuarekin.

Txilibutxofeko begiraleen eskutik jaio zen, duela ia 13 urte, Herriak Elkarlanean Gobernuz Kanpoko

dos, con el objetivo de transmitirlos a través de la tantas veces mencionada metodología activa.

En el seno de Txilibutxof nació, hace ya casi 13 años, la ONG beasaindarra Herriak Elkarlanean. Fueron los propios monitores, junto con los jóvenes de aquella época quienes pusieron en marcha semejante aventura. Comenzaron vendiendo chocolates y cafés en el pórtico de la parroquia, y 13 años después se ha convertido en uno de los referentes en lo que al tema de cooperación, Comercio Justo y sensibilización se refiere.

Actualmente media docena de voluntarios junto con una veintena de jóvenes componen el grupo de Txilibu. Mediante estas líneas queremos animar a todos aquellos jóvenes que cursen la ESO a que vengan a disfrutar del tiempo libre. Así mismo, aun sabiendo que no esta de moda, animamos a que se acerque todo aquel que quiera participar como monitor o monitora. La experiencia merece la pena.

Jai zoriontsuak bizi!

Erakunde beasaindarra. Begiraleak izan ziren, taldeko gaztetxoekin batera, abentura hori martxan jarri zutenak. Eliz-atarian txokolateak eta kafe gutxi batzuk saltzen eman zituzten lehen urratsak eta, 13 urteren ondoren, lankidetza, Bidezko Merkataritza eta sentsibilizazioari dagokionez erreferente bihurtu da Herriak Elkarlanean.

Gaur egun, dozena erdi bolondres eta hogei bat gaztetxok osatzen dute Txilibu. Lerro hauen bitartez, DBHko ikasketak egiten dituzten gaztetxo guztiak gonbidatu nahi ditugu, gurekin batera aisialdiaz gozatzera etorri daitezen. Bide batez, modan ez dagoela dakigun arren, begirale moduan parte hartu nahi duen oro ere gonbidatzen dugu. Esperientziak merezi du.

Jai zoriontsuak bizi!

Por Xabier Garmendia

Para más información podéis visitar nuestro blog:
Informazio gehiagorako gure blog-a bisitatu dezakezue:
txilibutxof.blogspot.com
o contactar mediante: / edo e-mail bidez kontaktuan jarri:
txilibutxof@hotmail.com

Indartsu jaio da bertso movi(e) da!

2012. urtearekin batera lehiaketa berri bat jaio da Beasainen: BERTSO MOVIE DA. Berria eta berritzailea. Hainbat urtean Arrano Kultur Elkarteak, Beasaingo Udalaren babesarekin antolatu izan duen Neguko Bertso-paper lehiaketari lekukoa hartuz formatu berrian etorri dena eta bere lehen urtean arrakasta esanguratsua izan duena gainera. 26 lan jaso dira guztira eta bada honi dagokionez bereziki azpimarratu nahi dugun elementu bat: eskualdeko parte-hartzea. 26 lanetik 5 goierritarrek aurkeztutako lanak izan dira eta hori, aitortu beharreko sorpresa atsegina izan da antolatzaileontzat. Horretaz gain, lehiaketa berri honek zuen beste helburuetako bat ere bete dugu, parte hartzeko aukera jende gehiagorengana zabaltzea alegia. Bertsolari zein bertsozaleak baztertu gabe, bertsoa horren gertu sentitu ez duen jendeari ere, parte hartzeko aukera zabaldu baitzaio.

ZERTAN DATZA LEHIAKETA?

Bertsomoviea bertsoak dauzkan bideo bat da, bertsomovie izateko bi elementu horiek izatearekin nahikoa da. Gutxienez bertso bat eduki behar du, eta euskaraz izan. Edozein pertsonak, taldek edo koadrilak har dezake parte: norberak bakarrik, ikasle taldeek, kirol taldeek, kultur taldeek, lagun taldeek...

Adinari eta bizitokiari dagokienez ere, mugarik ez dago eta parte hartzen duen talde edo pertsona bakoitzak nahi adina bertsomovie aurkeztu ditzake.

Lehen urte honetan hiru sari mota ezberdindu dira:

—Epaimahaiaren saria (900 €): Epaimahaiak gustukoen duen lana aukeratuko du

—Bertso onenen saria (300 €): Epaimahaiaren iritziz bertso maila onena duen bertsomovie-ari saria emango zaio, beti ere bertsomovie bezala kontuan hartzeko baldintzak betetzen baditu (bertsoa eta bideoa uztartzea)

—Ikusleen saria (450 € inguruan baloratutako saria): webgunean bozka gehien biltzen dituen bideoarentzat izango da.

LEHEN URTEKO PARTE-HARTZEA

Aurten aurkztu diren lanen kopuruaz gain, edukien aniztasuna ere aipatzeko modukoa izan da. Era askotako eta maila ezberdinetako lanak jaso ditugu eta adin guztietako jendearenak, guztiak balekoak. Gehientsuenak taldean egindako lanak izan arren bakarkakoak ere aurkeztu dira.

Behin lanak jasotzeko epea itxita, bertsomovie guztiak lehiaketaren webgunean (www.bertsomovieda.com) zintzilikatu dira eta horrekin batera edonork gustukoen zuen bertsomovie-ari botoa emateko epea ere zabaldu da (martxoaren 28tik apirilaren 15era). Bisita ugari eta mugimendu handia izan ditu webguneak bi aste horietan eta jendeari, egindako jarraipena eta parte-hartzea eskertu nahi genizkioke antolakuntzatik.

Sari-emate eguna apirilaren 20an izan zen Igartza jauregian*.

Aurrez bideoak ikusteko aukerarik izan ez duzuenok, gerora ere webgunean izango dituzue ikusgai, bai bideo sarituak eta baita aurkeztu diren gainerakoak ere .

Eta aurten parte hartzeko aukerarik edo astirik izan ez duzuenok badakizue, aurtengo arrakasta ikusita, datorren urtean ere parte-hartzeko aukera hortxe izango duzue. Hasi zaitezkete jada hurrengo urtera begira zuen bertsomovie-ak prestatzen! Gu, ikusteko irrikaz izango gaituzue zain, eta noski, sariak ere jabeen zain izango dira! Animatu!

*Oharra: hau idatzi zenean ez genekien sarituak nortzuk izango ziren, epaia emateko epea itxi gabe baitzegoen artean.

Arrano Kultur Elkartea

Gurutze Gorria-Cruz Roja

Comité Comarcal del Goierri

Beasaindarras, nos encontramos viviendo verdaderos momentos de mucha preocupación, ya que la actual crisis esta afectando muy seriamente a toda la población vulnerable.

Nos encontramos en una comarca que aún no esta en una situación crítica, pero muchos vecinos de nuestra localidad están en una situación muy delicada y que en estos momentos necesitan de nuestra organización para poder aliviar en parte la situación que viven, la falta de recursos les hace no poder afrontar el día a día.

La vulnerabilidad esta en estos momentos tocando a toda la clase media-baja, y que tocan casi el umbral de la pobreza, pasando para nuestra entidad a ser un colectivo que nos esta preocupando mucho.

Beasaindar agurgarriak, krisiaren ondorioz une larriak bizitzen ari gara, biztanleri ahulena egoera larri honek sortutako emaitza bait da.

Momentuz, Goierri eskualdean krisiaren eragina ez da oso nabarmena, baina hala eta guztiz geroz eta gehiago dira guregana urbiltzen den jendea egunero dituzten zailtasunei aurre egiteko laguntza eske.

Lehen aipatu bezala, herritar ahulena pobrezia edota behartsu egoeran bultzatzen ari da, gure erakundearentzat kezka larriak sortuz.

Gure erakundea egoera honetan aurkitzen den biztanle guztiari eguneroko behar diren hainbat gauza garrantzitsuenetako batzuk oinarritzea da.Lehen aipatu dugun bezala krisi egoera honetan, izan ere biztanle ahulenari gehiago erasotzen bait dio.

Nosotros estamos en todo momento intentando salvaguardar que los colectivos vulnerables tengan al menos lo más vital para sobrevivir, y es que en estos momentos de crisis siempre, los más afectados es colectivo vulnerable.

Nuestros recursos sociales de base en estos momentos son insuficientes, ya que no podemos llegar a toda la población, sobre todo por falta de recursos humanos, ya que los existentes con los proyectos que se desarrollan no llegamos a las necesidades que hay en estos momentos.

Por eso aprovechamos la oportunidad que nos da esta revista anual para que desde estas líneas realizar un llamamiento a toda aquella persona que quiera dedicar un poco de su tiempo libre en darlo para los demás.

Gure oinarrizko gizarte baliabideak eskas gelditzen dira herritar guztien beharrei erantzukizun bat emateko. Gaur egun ditugun proiektuekin herritar guztien beharrei aurre egiteko eragozpenak ditugu, eskaerak handiagoa izanik guk eskaini dezakeguna baino.

Hori dela eta, urtero argitaratzen den aldizkari honek ematen digun aukeraz baliatu gara, lehen aipatutako beharrei aurre egiteko jendea behar dugula eta besteei laguntzeko denbora librea duen guztiei dei egiten dizuegu, Prest al zare?

El voluntariado

Un llamamiento al compromiso

Gure gizartean borondatezko langileak ugaldu egin dira eta hori positiboa ez ezik, itxaropentsua ere bada. Geroz eta gehiago dira aisialdi garaian jarduera eta zerbitzu altruistak egiten dituzten pertsonak.

Nola sortzen da, ordea, besteen zerbitzura doan aritzeko zaletasun miresgarri hori? Lehenbizi begiak ireki eta zenbaitek ongizateaz gozatzeko zailtasunak dituela ikusi behar da. Boluntarioak babesa eta lagunartea behar dituen hainbat eta hainbat lagunen sufrimendua, bazterketa eta arazoak ikusten ditu eta boluntarioaren bihotzean, sufrimendu hori arintzearren «zerbait egiteko» gogoa pizten da.

Baina asmo onak izatea ez da aski. Boluntarioak erabaki bat hartuko du: beharrean daudenei arlo zehatz batean laguntzeko konpromisoa. Horretarako, ordea, trebakuntza teorikoa nahiz praktikoa ezinbestekoak dira eta boluntarioa ere ohartzen da horretaz, zerbitzu eraginkorra eskaini nahi baitu.

NAGUSILAN borondatezko lanean diharduen elkartea da. Hamar urte badira lan horretan hasi ginela eta boluntarioen bitartez gure beharrean diren herriko adinekoei laguntzen diegu. Norbaitek gurekin lan egin nahi badu, jar dadila gurekin harremanetan inolako beldurrik gabe. Gizon eta emakume boluntarioak behar ditugu.

Uno de los hechos más positivos y esperanzadores de nuestra sociedad es, sin duda el crecimiento del voluntariado social. Son cada vez más las personas que dedican parte de su tiempo libre a actividades y servicios de carácter altruista.

¿CÓMO SE DESPIERTA ESA ADMIRABLE VOCACIÓN A VIVIR GRATUITAMENTE AL SERVICIO DE LOS DEMÁS?

Lo primero es abrir los ojos y tomar conciencia de que no todos disfrutan de bienestar. La mirada del voluntario se detiene en el sufrimiento, la marginación, y los problemas de tantas personas necesitadas de apoyo y compañía.En su corazón se despierta del deseo de "hacer algo" por aliviar el sufrimiento.

Pero no bastan los buenos deseos. El voluntario toma una decisión: comprometerse a servir a los necesitados en un campo concreto. Lo hace por coherencia con sus convicciones humanas, solidarias o religiosas. Su compromiso es una forma concreta de vivir y servir que lo irá marcando cada vez más.

EL VOLUNTARIO NO DA COSAS, SE DA A SI MISMO

Ofrece su persona, sus cualidades, su tiempo libre. En su vida hay un tiempo que es para los demás. Un tiempo entregado a quienes sufren y necesitan algún tipo de ayuda. Esta es su manera de vivir la solidaridad y el humanismo, cristiano ó no.

El voluntario no busca retribución alguna, actúa sólo movido por un amor desinteresado. Por eso su vida interpela: el dinero no lo es todo. Mientras muchos viven pendientes de su propio bienestar, él se dedica a poner amor, compañía en esas vidas donde todo parece sufrimiento, marginación y desgracias.

El voluntario no trabaja de ordinario solo ni de forma esporádica. Sabe que su servicio será más eficaz si se integra en una asociación o institución concreta.

En todo esto no basta la buena voluntad. El voluntario necesita preparación tanto teórica como práctica. Esta preocupación por su capacitación personal es prueba de la seridad de su compromiso por ofrecer un servicio eficaz.

Para aliviar el dolor humano no es suficiente el servicio técnico ni la prestación profesional. Pensemos en la larga lista de ancianos solos,de enfermos crónicos, de disminuidos físicos y spíquicos sin apoyo familiar, de depresivos hundidos en la soledad... Su necesidad de compañía, de apoyo cercano y seguimiento afectuoso está pidiendo algo más que el servicio técnico del profesional.

NAGUSILAN SIEMPRE A SU LADO

Hechas al lector las anteriores reflexiones, decir que nos tratamos de NAGUSILAN, de Beasain. Llevamos más de diez años acompañando a personas mayores en la localidad, es conocida la asociación y también los voluntarios que intervenimos. Si alguien hubiera que quiere colaborar o que quiere obtener más información, contacte con uno cualquiera de nuestros voluntarios que le atenderemos muy gustosamente, hacerlo sin miedo, con toda libertad y sin compromisos previos. Necesitamos más voluntarios y voluntarias. Animo y adelante.

Pocas cosas hay más hermosas que saber que nuestra mera presencia es suficiente para alegrar el día a muchos mayores que se sienten solos.

NAGUSILAN

bereziak
Jose Martin Barandiaran
t. 943 880 070 m. 639 141 137

1.940
San Martin
delicatessen
nagusia 29 20200 beasain gipuzkoa

asmube

Beascingo Emakumeen Elkartea
Asociación de Mujeres de Beasain

Asmubeko zuzendaritza talde berriak, Beti bizi aldizkari honen bitartez, elkartean egiten ditugun ekimenen berri eman nahi dizue. Asmube berdintasunean oinarritutako emakume elkartea da. Besteak beste, kultura, kirol edo gizarte ekimenak antolatzen ditugu: dantza, eskulanak, irakurketa tailerrak, zinea, pintura, hitzaldiak... Hori da gure ekarpen nagusia, eta horietako batzutan gizonezkoek ere hartzen dute parte. ASMUBE ezagutzen duzuenok, badakizue, zuen etxea da hau; ezagutzen ez duzuenok, jakin, ongietorriak izango zaretela gurean. Orduan eta gehiago izan, indartsuago izango gara. Har dezagun gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren kontzientzia bizi garen gizartea aberasteko.

Festa zoriontsuak opa dizkizue Asmubek.

La nueva dirección de ASMUBE, quiere dar a conocer por medio de esta revista Beti bizi las actividades que en esta asociación se desarrollan. ASMUBE es una asociación de mujeres basada en la igualdad con programas de desarrollo en actividades de todo tipo donde cultura, deportes, bailes, manualidades, lectura, cine, pintura,charlas etc. son su principal aportación y donde en parte de ellas también participan hombres. Todas las que nos conoceís sabéis que ASMUBE es vuestra casa y las que no nos conocen sepan que serán bien recibidas en esta asociación siendo más seremos más fuertes, tomemos conciencia de que la igualdad entre hombres y mujeres enriquece la sociedad en que vivimos.

Desde ASMUBE os deseamos felices fiestas.

TOLDOS OLANAK
AGUSTIN
943 88 65 58 - 616 69 82 88
Polg. Zubi-erreka 42 - LAZKAO
www.toldosagustin.com
PRECIOS ESPECIALES PARA COMUNIDADES
AMPLIA GAMA DE SOLUCIONES EN PROTECCION SOLAR

2011ko kros lasterketa
Cross 2011 una edición más

Como cada 31 de Diciembre a las ocho en punto de la mañana el equipo organizador y algunos colaboradores se reúnen en el local social para ultimar los detalles finales de la carrera.

Amanecía el día con un cielo encapotado que dejaba caer una fina lluvia y una fresca temperatura que propiciaba cierto temor entre los organizadores. A medida que fue avanzando la mañana la climatología evolucionó favorablemente y lo que parecía sería un día desapacible se convirtió en una agradable jornada y la carrera se disputó sin ningún problema.

Como decíamos al principio una vez hecho un repaso a todo el entramado organizativo y logístico, subsanados los últimos detalles el equipo organizador se dirige hacia la zona de meta. Una vez allí se divide en dos grupos, uno se dedica a vallar y acondicionar el circuito el otro se dirige hacia la oficina improvisada para esta ocasión en los bajos de EtzeUbi local que amablemente nos dejó su propietaria y a la que expresamos nuestro agradecimiento.

Es en esta oficina donde se efectúa el reparto de dorsales y chips y donde se atiende tanto a participante como a jueces, periodistas, en aquellas cuestiones que se puedan plantear.

Mostrada como discurre la mañana en el tema organizativo, a continuación pasamos a comentar el desarrollo y los aspectos deportivos de la carrera. Minutos antes de la salida se hace un recorrido por todo el circuito, comprobando que todo

Abenduaren 31n, urteroko legez, antolatzailetaldea eta zenbait laguntzaile goizeko zortzietan elkartu ziren elkartearen egoitzan lasterketari buruzko azken xehetasunak prestatzeko asmoz.

Zerua lainoturik zegoela argitu zuen eguna, tenperatura freskoarekin eta euri lanbroa ari zuela, antolatzaileen artean beldur pixka bat eraginez. Goizak aurrera egin ahala, ordea, eguraldiak hobera egin zuen, eta goizean giro zakarra izango zela ematen zuen arren, gero egun atsegina gelditu zen eta lasterketa inolako arazorik gabe jokatu ahal izan zen.

Hasieran esan dugun bezala antolaketa eta logistika egitura osoa gainbegiratu eta azken xehetasunak konpondu ostean, antolatzaileak helmuga aldera abiatu ziren. Hara heldu orduko, bi taldetan banatu ziren: lehen taldea zirkuitua hesitu eta prestatzen aritu zen bitartean, bestea lasterketarako egokitutako behin-behineko bulegora joan zen; bulego hori Etxe Urbiko behe solairuetako lokal batean zegoen, eta lokala adeitasun handiz utzi zigun jabeari gure esker ona adierazi nahi diogu.

Bulego horretan banatu ohi dira korrikalarien zenbakiak eta txipak eta han erantzuten dira partaideek, epaileek edo kazetariek egin ditzaketen galderak.

Antolaketari dagokionez goiza nola igarotzen den erakutsi ondoren, jarraian lasterketa inguruko gorabeherak eta kirol-zertzeladak azaltzeari ekin diogu. Irteera baino lehentxeago zirkuitu guztia aztertu ohi da, den-dena prest dagoela eta laguntzaile

está en orden y que cada colaborador debidamente identificado ocupa el puesto asignado.

Hecha dicha comprobación se comunica a los técnicos y jueces que todo está en orden, por megafonía se realiza la última llamada a todos los participantes para que acudan a la zona de salida. A las 12 en punto los jueces de la Federación Guipuzcoana dan el pistoletazo de salida y arranca una nueva edición de la San Silvestre Beasaindarra, rápidamente el numeroso pelotón de participantes se pone en marcha camino de meta dispuesto a cubrir los 9 kilómetros que tiene la prueba.

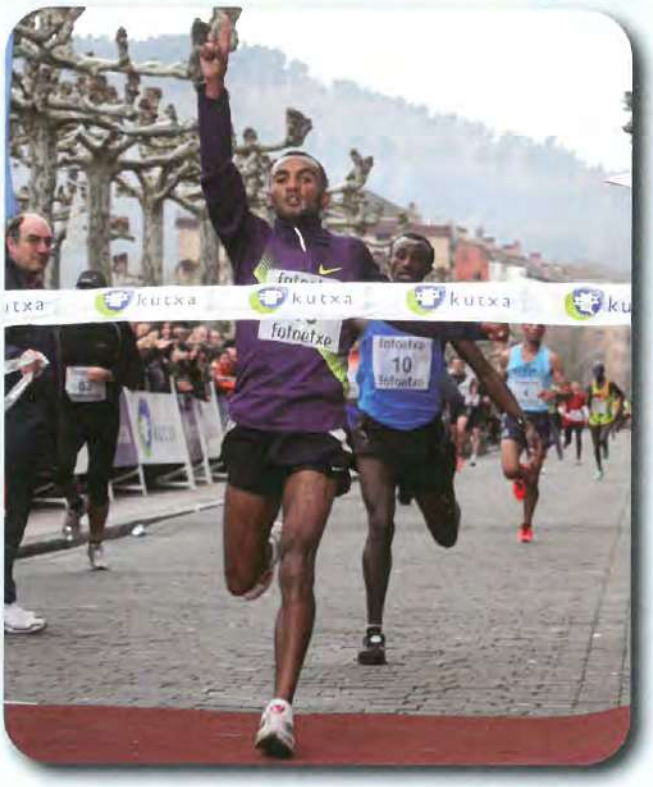
Un año más Beasain fue testigo de la San Silvestre más internacional de todo Euskadi, con un grupo de atletas de ambos sexos de países como Kenia, Etiopía, Tanzania, Marruecos... Este grupo de atletas encabeza la carrera en todo momento, arrastrando al pelotón de corredores populares que año tras año sigue aumentando, algo que a todos nos parece muy bien, y enfrentándose a los 9 km a su ritmo pero con mucha ilusión, jaleados por sus incondicionales y el numeroso público que llenaba el circuito.

La lucha en los puestos de cabeza es frenética, con continuos cambios de ritmo entre los aspirantes al triunfo, primero fueron los kenianos los que lo intentaron pero no consiguieron dejar atrás al grupo. Más tarde lo intentaron los tanzanos pero tampoco pudieron soltar a etíopes y marroquís que aguantaban firmes en el grupo.

Los últimos dos kilómetros fueron trepidantes con continuos intentos por parte de unos y otros,

guztiak behar bezala identifikaturik dagozkien lekuetan daudela egiaztatzeko.

Hori guztia egiaztatu eta gero, teknikari eta epaileei adieraziko zaie dena prest dagoela eta megafoniatik azken deia egingo zaie partaide guztiei irteera-eremura hurbil daitezen. Hamabiak jo orduko, Gipuzkoako Federazioko epaileek irteteko seinalea emango dute eta Beasaingo San Silvestre lasterketa berri bat hasiko da; partaide-tropel handia berehala abiatuko da helmugarantz, lasterketako 9 kilometroak osatzeko asmotan.



Berriro ere, Beasain, Euskadi osoan nazioarteko korrikalari gehien izaten dituen lasterketaren lekuko izan zen San Silvestre egunean, hainbat herrialdetako gizon eta emakume atletak elkartu baitziren bertan: Kenya, Etiopia, Tanzania, Maroko,... Atleta talde hori izan zen une oro lasterketa-buru eta haien atzetik etorri zen guztion pozerako urtetik urtera handituz doan korrikalari herrikoien tropela; korrikalari horiek ilusioz gainezka osatu zuten 9 kilometroko ibilbidea, bakoitzak zegokion erritmora, euren zaleen eta zirkuitu osoko ikusle ugarien txaloak jasoz.

Lasterketa-buruan borroka latza izan zen eta garaipena lortu nahi zutenen artean erritmo aldaketak etengabeak izan ziren; lehenbizi kenyarrak ahalegindu ziren, baina ez zuten taldea atzean uzterik lortu. Gero tanzaniarrek jo zuten erasoa, baina hauek ere ez zuten etiopiarrak eta marokoarrak atzean uzterik lortu, talde barruan tinko jarraitu baitzuten.

pero fue en los últimos metros donde el marroquí Abdelhalim lanzó un durísimo ataque que le sirvió para entrar ganador seguido muy de cerca por el etíope Tolassa siendo el tercer puesto para el marroquí Abdelhadi Los corredores nacionales quedaron lejos de los primeros puestos pero lucharon con gran profesionalidad dándolo todo para no descolgarse demasiado de los galgos africanos.

En mujeres destacar la gran carrera que realizó la etíope Trias Gebre afincada en Gipuzkoa, que no tuvo rival en el resto de corredoras y además de

Azken bi kilometroak oso biziak izan ziren, batzuek eta besteek etengabeko ahaleginak egin baitzituzten, baina azkeneko metroetan Abdelhalim marokoarrak jo zuen erasoa eta irabazle modura zeharkatu zuen helmuga, atzetik oso gertu Tolassa etiopiarra zuela eta hirugarren postuan, berriz, Abdelhadi herrikidea. Hemengo korrikalariak lehen postuetatik urrun gelditu ziren, baina profesionaltasun handiz borrokatu zuten, Afrikako korrikalariengandik atzerapen handiegirik ez izateko ahalegin guztiak eginez.

ganar se coló entre los 30 primeros de la clasificación general.

Las clasificaciones quedaron de esta manera:

GENERAL MASCULINA

1º Abdehalim Zahraoi	25' 59"
2º Tolassa Changare	26' 00"
3º Abdelhadi Elmouaziz	26' 03"

GENERAL FEMENINA

1ª Trias Gebre	29' 26"
2ª Saida El mehdi	32' 02"
3ª Kanbouchia Soud	32' 03"

VETERANOS

1º Cipri Burcio	29' 27"
2º Richar Fernandez	29' 32"
3º Manu Hurtado	30' 21"

MASCULINO LOCAL

1º Manu Hurtado	30' 21"
2º Koldo Agirre	30' 33"
3º Imanol Etxeberria	30' 35"

FEMENINO LOCAL

1ª Elena Calvillo	35' 27"
2ª Itziar Andueza	38' 05"
3ª Sonia Reyes	39' 19"

MENORES

1º Oskar Rodriguez	36' 34"
2º Iñaki Cia	37' 33"
3º Danel Cuellar	37' 37"

VETERANAS

1ª Rosi Talavera	34' 52"
2ª Elena Calvillo	35' 27"
3ª Itziar Aldekoa	38' 26"

Emakumeetan, Gipuzkoan bizi den Trias Gebre etiopiarrak egindako lasterketa bikaina goraipatu behar; ez zuen aurkaririk izan gainerako emakume lehiakideen artean eta emakumeen lasterketa irabazteaz gain, sailkapen nagusiko lehen hogeita hamarren artean ere sartu zen.

Honela gelditu ziren sailkapenak:

GIZONEZKOEN SAILKAPEN OROKORRA

1. Abdehalim Zahraoi	25' 59"
2. Tolassa Changare	26' 00"
3. Abdelhadi Elmouaziz	26' 03"

EMAKUMEEN SAILKAPEN OROKORRA

1. Trias Gebre	29' 26"
2. Saida El Mehdi	32' 02"
3. Kanbouchia Soud	32' 03"

GIZONEZKO BETERANOAK

1. Cipri Burcio	29' 27"
2. Richar Fernández	29' 32"
3. Manu Hurtado	30' 21"

HERRIKO GIZONEZKOAK

1. Manu Hurtado	30' 21"
2. Koldo Agirre	30' 33"
3. Imanol Etxeberria	30' 35"

HERRIKO EMAKUMEAK

1. Elena Calvillo	35' 27"
2. Itziar Andueza	38' 05"
3. Sonia Reyes	39' 19"

GAZTEAK

1. Oskar Rodriguez	36' 34"
2. Iñaki Cia	37' 33"
3. Danel Cuellar	37' 37"

EMAKUME BETERANOAK

1. Rosi Talavera	34' 52"
2. Elena Calvillo	35' 27"
3. Itziar Aldekoa	38' 26"

La crisis económica que llevamos años padeciendo y que continuará, aunque deseamos que por poco tiempo, también en el Cross se ha notado. Varias han sido las ciudades que con carreras de prestigio y años de solera se han visto obligadas a quedarse fuera del calendario. Afortunadamente Beasain un año más pudo celebrar su San Silvestre. Gracias a la colaboración de instituciones, anunciantes, colaboradores y organización llevamos adelante la XXXVIII San Silvestre Beasaindarra, a la que podemos calificar de gran éxito tanto por su nivel, participación y por el numeroso público apostado a lo largo del recorrido que seguro se marchó satisfecho de haber presenciado un gran espectáculo.

Un saludo para todos y ¡Felices Fiestas!

Krosean ere antzeman da urteetan jasaten ari garen eta oraindik jasango dugun krisi ekonomikoa, baina ez al da luzerako izango. Hainbat hiritan, izen handia eta urte askotako tradizioa zituzten lasterketek egutegitik kanpo gelditu behar izan dute. Beasainen, zorionez, beste urte batez egin ahal izan da San Silvestre lasterketa. Erakunde, iragarki jartzaile, laguntzaile eta antolatzaileen arteko lankidetzari esker, Beasaingo San Silvestre lasterketaren XXXVIII. ekitaldia aurrera eraman ahal izan genuen, eta arrakasta handiz lasterketako mailari, partaidetzari eta ibilbide osoan izandako ikusle ugariei dagokienean. Ziur gaude ikuskizun bikaina ikusita pozik etxeratuko zirela.

Gure agurrik beroena guztiontzat eta jai zoriontsuak izan!

Por Tomás Salazar

La Selva de Irati

Forma el segundo bosque hayedo-abetal más grande de Europa -solo superado por la Selva Negra-, y cuenta con 17.000 hectáreas repartidas entre los valles de Aezkoa y Salazar. El pulmón de Navarra.

Es también un festival de sensaciones inspirado por montes, fauna, prados, bosques y torrentes de agua. Los ríos Urtxuria (aguas blancas) y Urbeltza (aguas negras) confluyen en el río Irati y el verdoso pantano de Irabia. Todos sus elementos juegan a la moda con el transcurrir de las estaciones y cualquiera de ellas embellece las posibles combinaciones de estos magníficos parajes.

El pantano de Irabia

Desde siempre la Selva de Irati ha estado ligada al mundo de las leyendas y los seres mitológicos.

No es de extrañar que en estos lugares, en los que el silencio comparte su espacio con sonidos indescifrables, sean los dominios del Basajaun, el Señor de los Bosques, un monstruo de gran estatura, prodigiosa fuerza y poblada barba, pero de espíritu benéfico. Si lo hallamos en nuestro camino no debemos huir ni enfurecerlo, si somos amables será nuestro inofensivo guía.

No cabe duda de que la Selva de Irati estuvo ya poblada en la Edad del Bronce y son numerosos los monumentos megalíticos, entre los que destacan el cromlech de Illarrita y los dólmenes y túmulos en Azpegi, Urkulu o Idopil. Su aprovechamiento ganadero es antiguo, al igual que el forestal, pero fue en el siglo XVIII, cuando comenzó su explotación a gran escala con destino a las flotas navieras. La Marina Real mantuvo un acuartelamiento en las llamadas Casas del Rey (sirvieron de hospedería a los Reyes para sus cacerías), cuyas ruinas pueden verse en las inmediaciones de la ermita de la...

Virgen de las Nieves.

Quebrantahuesos
Ugatza →

El Irati al pie de la Virgen de las Nieves.

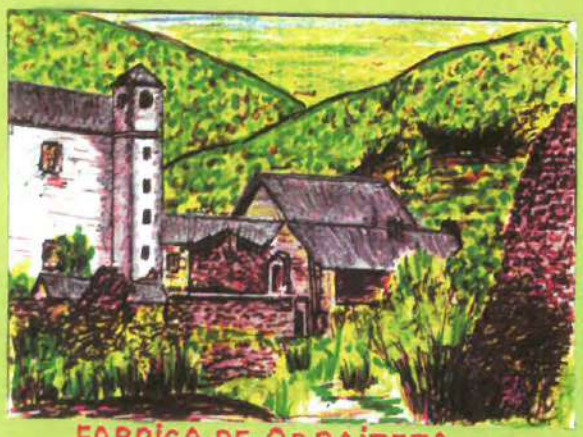
EL BOSQUE QUE HA DADO LA VUELTA AL MUNDO.

DE SUS ABETOS SALIERON LOS MEJORES MÁSTILES DE LA ÉPOCA ARBOLADURAS QUE VIAJARÍAN A AMÉRICA Y HASTA DIERON LA VUELTA AL MUNDO, PUES EL MASTIL DEL BUQUE-ESCUELA JUAN SEBASTIAN ELCANO TAMBIEN TIENE SU ORIGEN EN SUS BOSQUES. TUVIERON FAMA SUS REMOS, YA QUE LOS MEJORES BOTES BALLENEROS DEL CANTABRICO SE OBTENIAN DE LAS HAYAS DE IRATI. DE AEZKOA Y SALAZAR - IGUAL QUE DEL RONCAL SE TALARON Y EXTRAJERON ENORMES CANTIDADES DE MADERA QUE ERAN TRANSPORTADAS MEDIANTE ALMADIAS POR EL RIO, HASTA QUE A PRINCIPIOS DEL XX, SE EMPLEO TAMBIEN LA TECNICA DE LOS BARRANQUEADORES (TRONCOS SUELTOS) Y EL TRANPORTE AÉREO CON CABLES. CON LA LLEGADA DEL TRANSPORTE FERROVIARIO Y POR CARRETERA LAS ALMADIAS CAYERON EN DECLIVE, AUNQUE FUERON LOS PANTANOS LOS QUE IMPIDIERON DEFINITIVAMENTE CONTINUAR EL TRASLADO DE LA MADERA RIO ABAJO.

LA ERMITA DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES. SE UBICA EN UN LUGAR EXCEPCIONAL, EN EL CORAZÓN DE LA SELVA DE IRATI. FUE CONSTRUIDA EN 1.954 Y DECORADA CON FRESCOS DE PEDRO LOZANO DE SOTES Y FRANCIS BARTOLOZZI. SE ACCEDE CAMINANDO DESDE EL PANTANO DE IRABIA, O EN VEHICULO DESDE OCHAGABIA, CUENTA CON CENTRO DE INFORMACION Y PARTEN DE ELLA SENDEROS BIEN SEÑALIZADOS, PUES EL MEJOR MODO DE DISFRUTAR DE LA ZONA ES, SIN DUDA, PASEANDO.

LAS RUINAS DE LA FABRICA DE ORBAIZETA EN EL VALLE DE AEZKOA, CONSTITUYEN UNO DE LOS MONUMENTOS MAS EXTRAÑOS QUE GUARDA EL PIRINEO NAVARRO. COMIDAS LAS PIEDRAS POR LA HIEDRA, CON LOS MUROS CAIDOS, CON EL RIO CORRIENDO RAPIDO POR SUS ENTRAÑAS, CON LA VIEJA IGLESIA ABANDONADA, VINIENDOSELE LAS MONTAÑAS ENCIMA DE ESE RINCON DE NUESTRA GEOGRAFIA.

HISTORIA DE LA FÁBRICA DE ARMAS DE ORBAIZETA. EL DIA 16 DE MAYO DE 1.472: LA REINA DOÑA BLANCA DE NAVARRA, AUTORIZÓ LA CONSTRUCCION DE UNA FERRERIA. EN EL SIGLO XVII, DICHA FERRERIA ES PROPIEDAD DE LOS FRANCESES, CONDE DE ORNANO Y VIZCONDE DE ETXAUZ.



FABRICA DE ORBAIZETA

EL REY DE ESPAÑA CARLOS III, COMPRÓ LA FUNDICION EL AÑO 1.784 Y CONSTRUYÓ UN GRAN ESTABLECIMIENTO CON, SALTO DE AGUA, DOS HORNOS DE FUNDICION, ALMACENES, CASA-PALACIO, IGLESIA CUARTELES PARA LA TROPA, ETC.

EL 13 DE NOVIEMBRE DE AQUEL AÑO, EL CONCEJO GENERAL DE LA AEZKOA, CEDIA A LA CORONA, LA PROPIEDAD DE LOS MONTES; PERO ESTO NO HIZO SINO AUMENTAR LA CONFLICTIVIDAD DEL VALLE, PUES LOS VECINOS NO PODIAN CORTAR LA MADERA MINIMA PARA SUS NECESIDADES (A PESAR DE QUE EN LA ESCRITURA DE CESIÓN, SE AUTORIZABA EXPRESAMENTE). LA FÁBRICA DABA PROBLEMAS Y NO PUESTOS DE TRABAJO. A PARTIR DE 1.790, AEZKOA, INICIA UNA CASI ININTERRUMPIDA LUCHA POR SU RECUPERACION.

DURANTE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA, FUÉ DESTRUIDA POR EL EJÉRCITO FRANCES. RECONSTRUIDA MÁS TARDE, LOS CARLISTAS INTENTARON UTILIZARLA EN LA PRIMERA GUERRA CIVIL, COSA QUE NO LOGRARON POR NO CONTAR CON PERSONAL TECNICO APROPIADO.

HACIA 1.884, LA FÁBRICA DEJÓ DE FUNCIONAR. DE 1.982, TERMINAN LOS CONFLICTOS ENTRE NAVARROS Y AEZKOANOS CON EL ESTADO, AL APROVAR EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS LA REVERSIÓN DEL MONTE EN LITIGIO. ESTA FÁBRICA DE ORBAICETA, SITUADA A 820 m. CUENTA EN LA ACTUALIDAD CON EL ATERPE URKULU, DONDE HAY SERVICIO, DE BAR Y RESTAURANTE. CERCANO A ESTE LUGAR SE ENCUENTRA EL ACOGEDOR REFUGIO DE "MENDILATZ".

AL FIN, EL 10 DE FEBRERO

DESDE LA FÁBRICA DE ORBAIZETA A LA CUEVA DE HARPEA.

TOMAREMOS EL ANCHO CAMINO QUE COMIENZA JUNTO A LA IGLESIA DE LA FÁBRICA. SIEMPRE AL NORTE, SE LLEVARÁ EL RÍO TXANGOA A LA IZQUIERDA. TRAS UN RECODO DE LA PISTA ASOMARÁN LOS TEJADOS DE LAS TXABOLAS DE AZPEGI, 980 m. TODAVÍA ENTRE ELLAS QUEDA ALGUNA CONSTRUCCIÓN QUE GUARDA LA TECHUMBRE DE MADERA. ESAS TECHUMBRES DE "OHOLAK" ERAN COMUNES EN TODO EL PIRINEO DE NAVARRA, BAJA-NAVARRA Y ZUBEROA, PERO HACE MUCHOS AÑOS QUE SU USO FUE ABANDONADO, SIENDO SUSTITUIDAS POR OTROS MATERIALES.

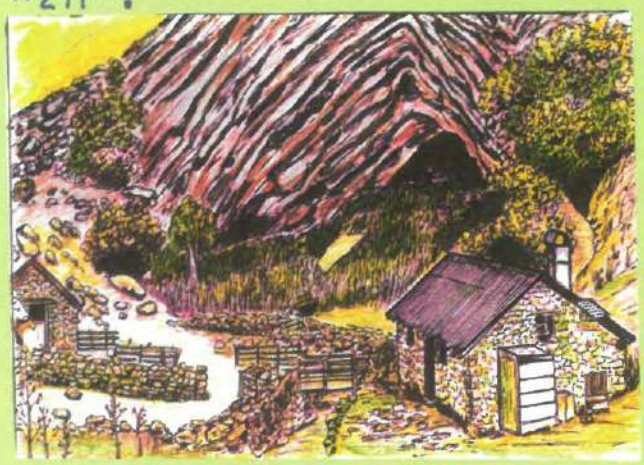
JUNTO A LA MAJADA DE AZPEGI, A POCOS METROS, SE LOCALIZA UNA DE LAS ESTACIONES PREHISTÓRICAS MÁS IMPORTANTES DEL PIRINEO, CON DOLMENES Y NUMEROSOS CROMLECHS, Y CERCANA, SE ENCUENTRA LA FUENTE, ARRATAKAS. TRAS CRUZAR UNA ZONA DE CALIZAS Y UN HAYEDO, SALDREMOS AL COLLADO DE ORGANBIDE, 988 m.

EN ESTE PORTILLO CLAVADA EN UN GRAN DOLMEN QUE ALLÍ EXISTE, SE VE LA MUGA INTERNACIONAL FRANCIA-ESPAÑA "212". ESE PUNTO ES TAMBIÉN EL LUGAR DE ENCUENTRO DE NAVARRA Y BAJA NAVARRA.

CUENTA LA TRADICIÓN ORAL QUE POR AHÍ LLEGABA DESDE LOS BARRANCOS DEL NIVE UNA CALZADA ROMANA QUE, UNÍA A BAYONA CON PAMPLONA.

CROMLECHS DE ILLARRITA EN OKABE

ADENTRÁNDONOS EN NAFARROA BEHEREA, GIRAMOS AL ESTE SIGUIENDO LA PISTA QUE HABRÍA DE LLEVARNOS HASTA ESE RINCÓN PERDIDO DE HARPEA A 975 m. DE ALTITUD. TENIENDO SIEMPRE LA MOLE DE ERROZATE AL NORTE. UNA ESTRECHA SENDA, CONTINÚA SERPENTEANDO LA LADERA DE SAIARRE, HASTA LLEGAR A LA MAJADA Y CUEVA, EN ESTA ZONA SE ENCUENTRA LA MUGA FRONTERIZA "217".



CUEVA Y MAJADA DE HARPEA

HORARIO APROXIMADO DESDE LA FÁBRICA DE ORBAIZETA HASTA LA CUEVA DE HARPEA.

2 HORAS 15 MINUTOS.

AGUILA REAL

ARRANOA

EL REFUGIO DE MONTAÑA DE MENDILATZ.

MENDILATZ-ALBERGUE DE MONTAÑA

ESTE REFUGIO DE MONTAÑA, EN LA LOCALIDAD NAVARRA, DE ORBAIZETA, SE PRESENTA COMO UN ENCLAVE ESTRATEGICO A LAS PUERTAS DE LA NATURALEZA PIRENAICA.

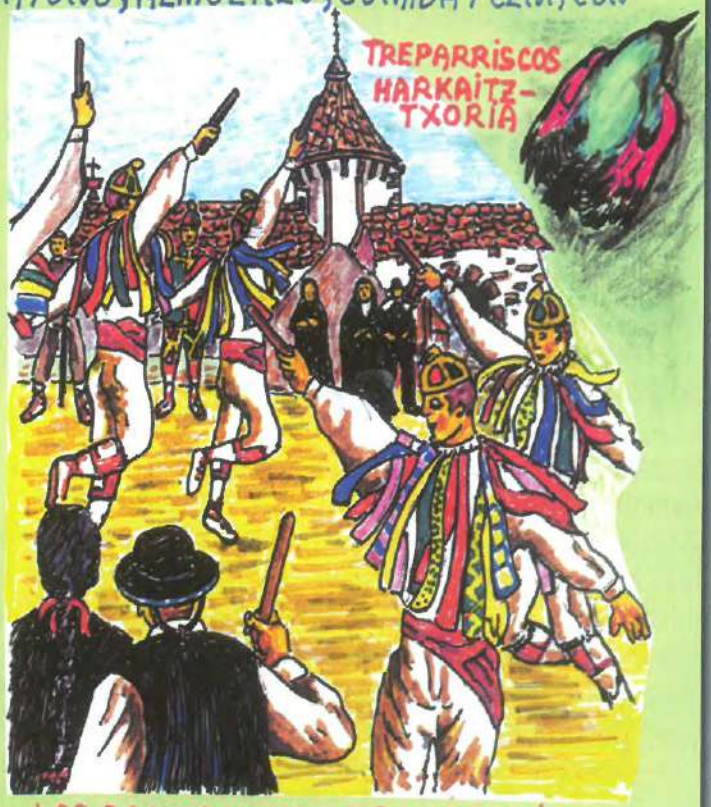
EN LAS INMEDIACIONES DE UNA DE LAS RESERVAS NATURALES MÁS APRECIADA DE LA COMUNIDAD FORAL, LA CASA DE MENDILATZ ESTÁ, ACONDICIONADA PARA GARNTIZAR UNA ACOGEDORA ESTANCIA EN EL CORAZON DE LA MONTAÑA NAVARRA.

LOS VISITANTES DE MENDILATZ DISPONEN DURANTE TODOS LOS MESES DEL AÑO DE UN REFUGIO QUE SERVIRÁ DE PRIVILEGIADA ATALAYA A LAS FALDAS DEL PIRINEO DE NAVARRA.

LA LOCALIDAD DE ORBAIZETA, SITUADA EN LA PARTE ALTA DEL VALLE DE AEZKOA, ESTÁ UBICADA COMO PUERTA DE LA SELVA DE IRATI. DESDE ALLÍ, ESTE PUEBLO VE PASAR LAS PRIMERAS AGUAS DEL IRATI, RIO POR EL QUE OTRORA LOS LEÑADORES DE LA ZONA BAJABAN LA MADERA.

EL REFUGIO DE MENDILATZ, OFRECE EN ESTE PARAJE MONTAÑOSO, 756 m. DE ALTITUD, DOS PABELLONES CON PLAZAS PARA 20 Y 40 PERSONAS RESPECTIVAMENTE. LAS LITERAS ACONDICIONADAS CON COLCHONES PARA SACOS DE DORMIR, ESTAN RODEADAS DE TODOS LOS SERVICIOS NECESARIOS A UNOS MODICOS PRECIOS, ENTRE LOS QUE SE INCLUYEN BAÑOS CON DUCHAS DE AGUA CALIENTE Y CALEFACCION CENTRAL. EL COMEDOR, CON CAPACIDAD PARA 60 PERSONAS, CUENTA CON SERVICIO DE DESAYUNO, ALMUERZO, COMIDA Y CENA CON LA POSIBILIDAD DE DEGUSTAR PLATOS CASEROS. NO FALTA TAMPOCO EL SERVICIO DE BAR PARA ESOS MOMENTOS DE CONVERSACION AL TIEMPO QUE TOMAMOS EL AGRADECIDO CAFE QUE SIGUE AL RECORRIDO DE MONTAÑA.

JABALÍ — BASURDEA



LOS DANZANTES DE OCHAGAVIA

Iñaki Azurmendi aizkolariarekin hizketan

Iñaki Azurmendi Pañagarikano, Arriarango Iturritza baserrian jaio zen 1972-04-29an. Hamar senideen artean gazteena da. 1,85 mko altuera du eta 100 kg inguruko pisua bere sasoi betean. 1993an, 21 urterekin, jardun zuen lehenengo aldiz aizkoran plazan, Seguran, Idiazabal eta Ziordiaren arteko herrikirol lehia batean Idiazabalgo taldearekin parte hartuz. Orain arteko lorpenik handienak:

—2011n bakarka Euskal Herriko txapeldun.

—2003an, 2008an eta 2010ean, bakarka Gipuzkoako txapeldun.

—2011n binaka Urrezko Aizkoran txapeldun Atutxarekin batera.

—Euskal Herriko 9 final banaka jokatua.

—Euskal Herriko beste final bat binaka jokatua.

—Egun on Iñaki, zerk eraginda hasi hintzen aizkolaritzan?

—Baita hiri ere. Ba, ni Gasteizen aritu ninduan lanean 15 urtetik 21era bitartean. Arrospide aizkolari handia gertutik ezagutu nian eta hark bultzatuta hasi ninduan plazan. Jose Ignazio Floresekin batera aritu ninduan.

—Herriko aurreko aizkolarien arrastorik edo eraginik izan al huen?

—Beno, hasteko etxean bertan, baserrian, aizkoran jardun beharra. Gero, anaia zaharrena zerbait ibili zuan aizkolaritzan. Arriaranen bertan Korta baserriko bi anaia, Hermenegildo-eta, aritzen zituan eta banian haien aditzera. Bestalde, Zumarragan eta Ordizian Goierriko aizkolarien txapelketak jokatzen zituan eta Ugarteburuen berri izan nian, Arrospiderena ere bai... eta horrela.

—Plazan non hasi hintzen esan didak, baina nolakoa izan duk hire mailaz mailako ibilera?

—Ba hasieran erakustaldi gisa herri batekoak beste batekoen aurka eta horrela. Gero, 1996an, 3. mailako aizkolarien artean txapela irabazi nian eta 2. mailara pasatu ninduan. Hiru bat urtetan zehar han ibili ninduan bi aldiz gora igo, beste bi aldiz jaitsi, etab. eta azkenean, 2001ean, bigarren eginda 1. mailara igo ninduan. Geroztik, 10 urtetan zehar 9 final jokatu ditiat 1. mailan. Jokatu ez nuen urtean gerriko minarengatik ez nian jokatu.

—Gogorra al duk aizkolaritza?

—Nik lesioekin etab., zorte handia izan diat eta tira, baina, bai, gogor samarra dela esango nikek. Batetik, prestakuntza fisiko ona behar dik, gimnasioan jardun, mendian ibili, etab. Bestetik, aizkoran ere asko aritu behar dik eta materiala eskuratzea, ez duk oso erraza baina batez ere garestia duk. Nik astean hiru bat saio egiten ditiat entrenamendu moduan. Udan erakustaldi asko egiten diagunez, askotan haiek nahikoa izaten ditiat, baina neguan ez, neguan serio entrenatu beharra zegok eta egur pila handia txikitu. Txapelketetan 30-40 minutu inguruko lanak izaten dituk baina etengabeak dituk. Apustuetan handiagoak gehienetan...

—Apusturik jokatu al duk?

—Bai, behin bat Olasagastiren aurka eta bera galdu egin nian. Hamabi oinbikotara jokatu genian eta doidoi galdu nian minuturen bat eta pikurengatik.

—Beraz, prestakuntza handia eskatzen dik eta agian dieta gordetzea ere bai...

—Bai prestatuta jardun beharra zegok. Ni ez nauk gimnasio-zalea eta ariketa fisiko moduan nahiago diat mendian ibili eta izerdia botatzea. Kanpoan arnasa barruan baino lasaiago hartzen diat.

Eta gero aizkoran, noski eta horretan ere lan asko egin beharra zegok puntua harrapatzeko. Dietari dagokionez, ez nauk hain zurrun ibiltzen baina ahal dudan heinean bai neurrian. Neurriz kanpokoa berehala antzematen duk...

—Zeintzuk dituk gogorragoak, erakustaldiak ala txapelketak?

—Erakusketetan nekea asko pilatzen duk saio asko eginez gero, baina segida batean eginda, gehiegi egin gabe, eramankorragoa duk. aldiz, txapelketetan tentsioa handiagoa izaten duk eta itxuraz ibiltzekotan puntuan egon beharra zegok.

—Aizak, hik kanako enborrak (108"-eko zirkunferentzia) eta handiagoak ere ebaki izan dituk...

—Bai, erakustaldi moduan ebaki ditiat, bai herrian bertan eta baita herritik kanpo ere. Handiena 3,30 mko inguramena zuena ebaki nian. Jendeari hartarako behar den teknika eta erabili beharreko aizkora desberdinak erakusteko politak dituk halakoak, baina lehiarako lan zailak.

—Urtean zehar, zer programa izaten dik hire mailako aizkolariak?

—Ba, hasiera binakako txapelketarekin, hilabete pare bat-edo, aurrera joanez gero. Gero banaka Urrezko Aizkorakoa beste hilabete bat-edo. ekainaren hasiera inguruan izaten duk finala. Gero udako erakustaldiak etortzen dituk eta gelditu gabe ibiltzen gaituk festaz festa baina aizkoran. Donostian urrezko kopa jokatzen duk abuztuaren 15ean eta Euskal Herriko lehen bostek parte hartzen ditek. Irailean Gipuzkoako txapelketa eta urriazaroetan Euskal Herriko txapelketa banaka. Oporrak batzuetan azaroan hartzen ditiagu baina iaz adibidez, atzerapenak tarteko, abenduan hartu genitian. Urte osoan zehar 50 bat saio egiten ditiagu txapelketaz kanpo ere.

—Lehen zerbait aipatu didak egurren kontua...

—Beno, aizkoran ez zegok egurrik gabe egiterik, beraz, entrenatzeko ere egur asko txikitu behar dik. Eskuratzeko, normalean, egurzale edo basozaleren bati erosten zioagu. Gehiena pagoa mozten diagu baina erakustaldietaneta pinua ere bai. Gehienetan basoak ateratzen ari diren lekuetatik eskuratzen diagu. Nafarroatik (Iratitik), Bordeletik, etab. Urtean bakoitzak 70 bat tonatik gora txikitzen diagu. Urrezko Aizkoran adibidez, erdibana eramaten diagu egurra.

—Eta aizkorak zer?

—Ba, aizkorak hemen artisauek bakarrik egiten ditiztek. Horregatik, aizkolariontzat normalean, orain, Australiatik ekartzen ditiztek edo ditiagu.

—Hemen hainbeste altzairulantegi eta, ez al zegok aizkorak bertan egiterik?

—Egin, egitez bai, baina han industri lantegi jakin bat zegok, aizkolari batena eta espezializatuta zegok aizkoragintzan, bai altzairuaren arloan eta baita prozesuan ere; oso landuak eta kalitate handikoak egiten ditik, asko egiten eta saltzen dituelako. Hemen aldiz, artisauek bakarrik egiten ditiztek aizkorak eta ez zegok puntako aizkoraindustriarik... Horregatik ekartzen ditiagu handik.

—Berrogei urte aurten bete behar dituk. Aizkolariarentzat adin ona al duk?

—Ez zekiat adinik onena den. Bazirudik beste kirolariak erretiratzen diren adinean aizkolariok txapelak irabazten ditugula. Atzetik gutxi datozelako? Ez zekiat zer esan. Atzetik asko etorriz gero eta jarduteko aukera onak eta ugariak izan, beharbada guk jada erretiratu egin beharko genikek, baina atzetik badatozen arren, ez dituk hainbeste ere eta gora iristea ere kosta egiten zaiek, guri kosta izan zaigun bezalaxe, beraz, oraingoz horrela zegok aizkolaritza...

—Omenaldia ere egin zian Udalak...

—Bai, iazko azaroaren 17an udaletxean. Ez zekiat hainbeste merezi izan dudan baina asko eskertzen duk udalak eta herritarrek halako eskertza azaltzea eta nik hemendik ere eskerrak eman nahi zizkieat guztiei: Eskerrik asko.

—Nola ikusten duk Beasaingo eta Goierriko aizkolaritza?

—Goierrin lehen ere izan dituk aizkolari onak eta batzuk aipatzearren Zeberio, Aierbe, Ugarteburu, Elorriaga eta gehiago ere aipa litezkek. Arrospide ez diat uste goierritar moduan aipa litekeenik, Zumarragan urte asko eraman arren. Orain ere bazeudek noski, Legorretako Lasa, Zumarragako Zaldua, Zeraingo Dorronsoro, Beasaingo Jauregi, etab.

—Beasainek ez zirudik aizkolariherria izan behar duenik, baina hi Euskal Herriko txapeldun...

—Beasain ez duk noski aizkolari-herri moduan agertzekoa baina tartekamarteka bakarren bat ateratzen duk. Orain ere nire atzetik hor zetorrek Arkaitz Jauregi gaztea. Beasain lehen ere ez duk aizkolari gabea izan. Lehen aipatutako Arriarango Kortako bi anaiez eta gure anaia zaharrenaz gainera, arrastoa utziak dituk garai batean Beasainmendiko Untsaraingo "Iñixio haundi" (Ignazio Gantzarain) eta Kortako Alejandro eta Azentzio Sodupe anaiak eta baita Arriarango Olakoa ere... Beraz, haien bidetik gaur ere iraun egiten dik Beasainen aizkolaritzak.

Honenbestez, zorionak Iñaki eta osasun ona izan dezaala ondorengo urteetan ere hor goian, sasoian, jarraitzeko eta tartean txapelen bat irabazten baduk, askoz hobeto. Beasaindarrok berriro omentzeko ere prest izango gaituk.

Por Andoni Sarriegi

Herri-Kirolak gure herrian

2011ko Loinatz Jaietan

2011. urteko Loinatz jaietan, bi igandeetan izan genituen herrikirolak gure herrian: ekainaren 5ean eta 12an.

Ekainaren 5ean, Loinatz egunean, eguerdiko 12:30ean eta Gernika pasealekuko frontoi estalian, Gipuzkoako 2. mailako aizkolarien finalerdiak jokatu ziren. Bertan, 10 aizkolarik hartu zuten parte 3 txanda desberdinetan jardunez.

—Lehen txandan: Jabier Aranbarrik, *"Elorriagak"* (Zumarraga), Joxe Mari Esnaolak (Zegama) eta Aratz Mugertzak (Mutriku) jardun zuten.

—Bigarren txandan: Jokin Alkizaletek (Asteasu), Xabier Dorronsorok (Zerain), Jon Larrañagak (Hernani) eta Unai Otañok (Ibarra).

—Hirugarren txandan: Iñaki Agirrek (Ibarra), Joxe Ugarteburuk (Ezkio) eta Xabier Zalduak (Zumarraga).

Bi kanaerdiko (54") eta bi 60"eko ebaki zituzten. Denborak:

Unai Otañok	8' 18" eta 72/100
Joxe Ugarteburuk	10' 10" eta 22/100
Xabier Zalduak	10' 25" eta 51/100
Aratz Mugertzak	10' 57" eta 63/100
Jokin Alkizaletek	11' 53" eta 03/100
Iñaki Agirrek	12' 25" eta 49/100
Joxe Mari Esnaolak	12' 27" eta 88/100
Xabier Dorronsorok	13' 03" eta 91/100
Jabier Aranburuk	13' 14" eta 49/100
Jon Larrañagak	16' 25"

Finalerdi horretan 3 ziren sailkatzekoak finalerako, beraz, Unai Otaño, Joxe Ugarteburu eta Xabier Zaldua sailkatu ziren. Beste hirurak arratsaldean Legorretan jokatu zen finalerditik atera ziren: Luis Mari Txapartegi, Mikel Larrañaga eta Jon Irazu eta finala Mendaron jokatu zuten uztailaren 26an, Santa Ana egunean. Bertan:

Txapeldun: Luis Mari Txapartegi (14'35"); (Zestoa, Aizarna, 41 urte);

2: Unai Otaño (14'42"); (Ibarra, 34 urte);

3: Jon Irazu (15'46"); (Zizurkil, 29 urte);

4: Mikel Larrañaga (15'49") (Azpeitia, 21 urte);

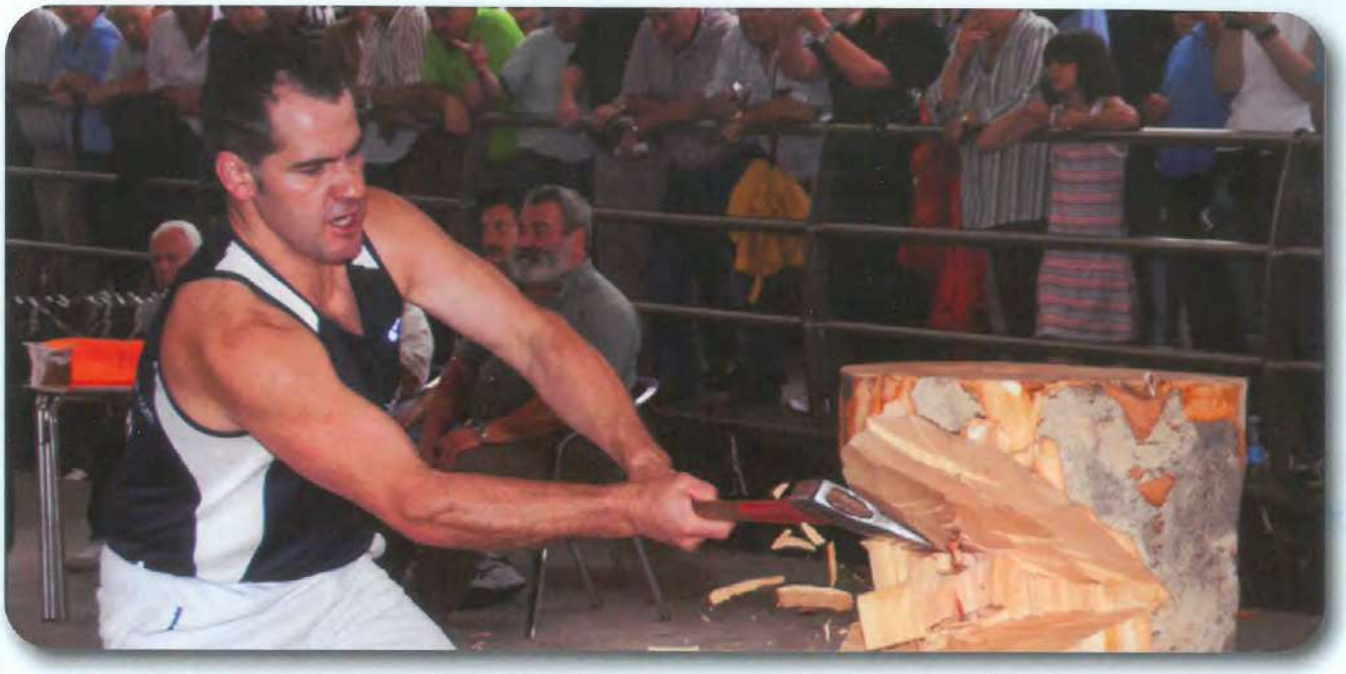
5: Joxe Ugarteburu (16'05"); (Ezkioltsaso, 55 urte) eta

6: Xabier Zaldua (20'26"); (Zumarraga, 33 urte).

Ekainaren 12an, Loinatz zortziurrenean, arratsaldeko 7etan, leku berean, herrikirolen jaialdi bikaina izan zen. Batetik, aizkolari gazteek jardun zuten (Oihan Larretxea eta Asier Pellejero nafarrek Arkaitz Jauregi eta Xabier Dorronsoro goierritarren aurka). Bestetik Urrezko aizkoran finala jokatu zuten bi bikoteek (Iñaki Azurmendik eta Aitzol Atutxak Anjel Arrospide eta Ugaitz Mugertzaren aurka). Azkenik, harrijasotzaileak: Izeta III.º eta IV.ª, Jexux Mari eta Hodei Iruretagoiena osabailoba aiarrak.

Aizkolari gazteek, kanaerdiko (54") enbor bana zutik, 60"ekoa etzanda eta beste 6 kanaerdiko etzanda ebaki zituzten 3 jardunalditan, txanda librean. Irabazle: nafarrak, Oihan Larretxea eta Asier Pellejero. Beren denbora, guztira: 13' 46". Arkaitz Jauregik eta Xabier Dorronsorok 15' 21" eta 97/100 behar izan zituzten.

Aizkolari nagusiek, 60"ekoa zutik, oinbikoa (72") etzanda eta beste 8 enbor (4 kanaerdikoak, 54"ekoak, eta 4, 60"ekoak) ebaki zituzten 3 jardunalditan, txanda librean. Irabazle: Anjel Arrospide eta Ugaitz Mugertza. Beren denbora, guztira: 20' 00" eta 48/100. Iñaki Azurmendik eta Aitzol Atutxak, berriz, 20' 19" eta 90/100 behar izan zi-



tuzten. Lehia oso estua izan zen, azken 60"ekoan batez ere, 7 segundo eskasen tartea besterik ez baitzen izan bi bikoteen artean eta, gainera, Azurmendiri eta Atutxari ebaketaren epaia itxi egin zitzaien eta buelta hartuta bukatu behar izan zuten enbor hura. Ikusleek izugarri gozatu zuten.

Izetatar harri-jasotzaileak aizkolarien jardunen tarteetan aritu ziren lanean. Lehendabizi, Izeta III.ak 11 arrobako zilindro zaharrarekin jardun zuen eta 10 jasoaldi eman zizkion 1' 46" eta 3/100ekotan. Ondoren, Izeta IV.ak, 15 jasoaldi eman zizkion 125 kgko laukizuzenari edo koadroari 1' 25" eta 54/100ekotan. Gero, biek txanda librean jardun zuten 100 kgko harri kubikoarekin eta guztira 40 jasoaldi eman zizkioten (bakoitzak 20na) 4' 23" eta 40/100ekotan. Azkenik, 100 kgko esfera, bola, 3na aldiz altxatu ondoren, elkarri pasatuz, frontoian zehar erabili zuten lurrik ukitu gabe. Ikusleek izugarri txalotu zuten beren jarduna.

Orotara saio bikaina izan zen. Jende asko, frontoi-inguru guztia, behea, goia eta alboak lepo beteta eta jendea oso gustura, une batzuetan berobero ere bai. Txalozaparrada handiak. Ikusleen artean izan zen argentinar bat ere eta kartelaren ale bat eskatu zuen hara eramateko. Denboren eta saioen informazioa ere arreta handiz jaso zuen.

Goleta tabernak emandako oroigarriak ere eman zitzaizkien. Gorostidi harri-jasotzaileohiak landutako harrizko eskulturak hain zuzen ere, Euskal Herriko maparen irudiarekin. Saribanaketan, Mª Mar Zelaia, Zinegotzi hautatu berriak parte hartu zuen. Koldo Agirre, Alkate berria ere, bertan izan zen. Argazkiak ere atera ziren.

Eguraldi ona egin zuen bi egunetan.

Antolatzailea: Arrano Beltza Euskal Herrikirol Taldea.

Laguntzaileak: Beasaingo Udala, Kirol eta Gazteri Saila, Kirolaren Udal Erakundea eta Segura Irratia. Horiekin batera herriko ostalari eta merkatari asko.

Denborak, dopinkontrolak eta gainerako xehetasunak Gipuzkoako Herri Kirolen Federazioko kideek kontrolatu zituzten.

Por Iñaki Muxika

El fútbol... mi ilusión

Me presento. Soy Joseba Korta Gonzalez de Galdeano. "Txofi" para algunos y nieto de "Panizo".

Empiezo por nombrar a mi aitona porque pienso que fue él la primera persona que me habló de futbol; me contaba aventuras de sus viajes cuando jugaba en el Beasain o en el Tolosa; que no tenían duchas y se lavaban en "askas"... Pero mi situación física era tan débil que ni sus batallas, ni los intentos de mi aita queriéndome acercar a la Real hicieron mella en mí.

Fue mi hermano Adrian (un crac ... como persona) quien consiguió que me gustara. Tendría él unos 5 años y yo 11, cuando se tiraba "queriendo" al otro lado de la portería para poder yo meter gol y sacarme una sonrisa. Eso... sólo lo hace un crac.

Luego vino la futbol-eskola Irriki, el deporte escolar (quedando campeones de Gipuzkoa).... y por fin tuve (digo tuve... YO) la suerte de que cogieran a mi hermano en equipo de alevines del Beasain K.E.

El entrenador, Xabi y el delegado Luisma contaron conmigo para echarles un cable; me hacían sentir parte del equipo. Empecé a pensar que realmente formaba parte de un grupo social, o así me lo hacían sentir todo el grupo (madres, padres, jugadores, directiva...). Este año he dado otro paso; tengo ficha de delegado.

Nadie sabe lo que está significando todo esto para mí. Unai Mendia y Muxi (Iñaki Mujika) (los entrenadores actuales) hacen que me sienta útil... me tienen en cuenta. Nadie parece ver mi minusvalía; sólo me ven a mí.

El septiembre pasado, estando en La Paz de Madrid recién operado del corazón, la ilusión de estar en la presentación de los equipos y en la Carling, hizo que me dieran el alta unos días antes de lo previsto... Y es que la ilusión cura. Esto lo tengo más que comprobado.

Quién me hubiera dicho, hace muy poquito, que el deporte formaría parte de mi vida. Esto me hace pensar, debería hacernos pensar a todos, que también en el deporte se puede contar con personas discapacitadas o minusválidas.

Gracias al club, entrenadores y jugadores de los diferentes equipos (sobre todo al infantil txiki), madres y padres, Alberto... en fin, a todos y todas los que me ayudáis cada día a mejorar y crecer como persona. El fútbol es para mí algo más que una competición. Es una ilusión.

Me gustaría, aitona, allá donde estés, compartir contigo esta ilusión.

Por Joseba Korta

Eguneko menua

Plater konbinatuak

Ogitartekoak

Menuak enkarguz

TTI TTA

T 943 88 00 00
Kale Nagusia, 18
BEASAIN

Amestu ahal baduzu, lor dezaleku

Arrastaka Mendi Taldeak bost urte bete behar dituen honetan taldeak egin duen ibilbidea eta izan duen arrakastaren arrazoiak azaldu dizkigute.

Zein urtetan sortu zen Arrastaka Mendi Taldea? Eta, zein helbururekin?

Arrastaka Mendi Taldea mendiaz gozatzea helburu duten pertsona talde batek osatzen duen askatasun gune bat da. Taldea heterogenoa da eta helburua mendiaz bere osotasunean gozatzea da, kirol modalitate ezberdinak praktikatuz: alpinismoa, xendazaletasuna, eskalada, ultra-traila, eskia, ferratak, arroilak. e.a. Gurea inongo irabaziasmorik gabeko taldea da.

Horrela sortu zen 2007an Arrastaka Mendi Taldea, mendizaletasuna transmititzeko eta mendian errespetatu behar diren arauak ezagutarazteko.

Hasiera-hasieratik Arrastaka Mendi Taldea Euskal Mendizale Federazioko (EMF) eta Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada (FEDME)ko kide da.

Nolakoa izan zen hasiera?

Hasiera gogorra izan zen, bilera asko egin ziren, agiri asko aurkeztu behar ziren... Baina pixkanaka-pixkanaka Arrastakarekin konprometitu den jendearekin oso talde jatorra osatzen joan da eta sortu den giro onak hasierako "une gogor" haiek ahaztarazten dizkigu.

Beasain eta Goierrin mendiarekin lotutako jardueren inguruan "hutsune" bat zegoen eta Arrastaka taldea hutsune hori betetzen saiatu zen. Esate baterako, norbaitek eskaladan lehen urratsak eman nahi zituenean, nora jo zezakeen?, nork erakuts ziezazkiokeen segurtasun lehen nozioak? Gauza bera gertatzen zen kranpoiak eta pioleta erabiltzen hasi nahi zutenekin, edota Txindokiko ertza lehen aldiz eskalatu nahi zutenekin, edota Pirinioak edo Europako Mendiak ezagutzen hasi nahi zutenekin.

Beasaingo jendeari bakarrik zuzenduta al dago?

Mendia espazio irekia da eta guztiontzako lekua dago. Horregatik gure jarduerak ez daude beasaindarrei bakarrik zuzenduta. Egia da guk antolatutako jardueretan parte hartzen dutenen artean gehienak beasaindarrak direla, baina taldean inguruko herrietako jendea ere badago.

Mendiko zein jarduera antolatzen duzue?

Mota guztietakoak, xendazaletasunetik goi mendietara, eskalada, arroila jaitsiera, ultra-trail, ferratak, mendiko bizikleta, eskia....

Zenbateko garrantzia ematen diozue formakuntzari?

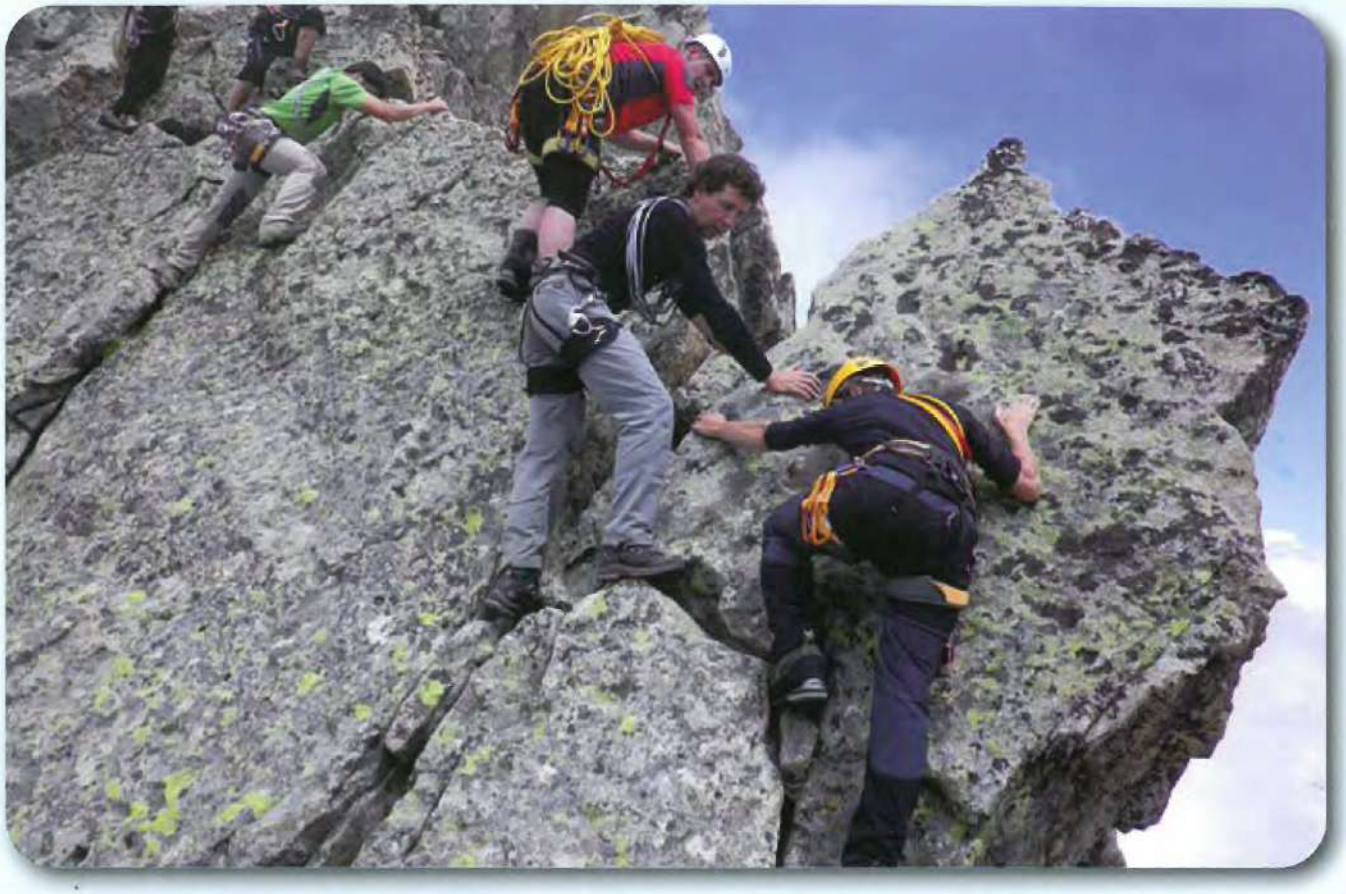
Gure ustez, mendiko istipuak saihesteko modurik egokiena formakuntza egokia izatea da. Arrastakak bere jarduerak heziketa eta formakuntzarekin lotu nahi ditu eta, hori dela eta, hainbat ikastaro antolatu ditugu. Ikastaro hauetan ezagutza teknikoak partekatzeaz gain, bizipenak ere partekatu ditugu, jende asko ezagutu dugu eta, batez ere, izugarri gozatu dugu.

Gure taldeak onartzen du xendazaletasuna, goimendia, eskalada, e.a... arrisku kirolak direla. Jarduera hauetan parte hartzen dutenek arrisku honen jakitun izan behar dute eta beren gain hartu behar dute.

Mendian segurtasuna zure eskuetan dago, zure zentzutasunean, zure indarrak ondo neurtzean, arriskuak ondo neurtzean eta zure zuhurtzian eta pazientzian.

Zein adinetako jendeak parte har dezake zuen jardueretan?

Gure jardueretan 18 urtetik hasi eta berrogeita hamapiko urteko jendeak parte hartzen du. Parte



hartzen duen jendearen adinaren bataz bestekoa 20 eta 30 urtekoa da.

Aipatutako jarduerez gain, beste mota batekoak ere egin izan ditugu, adibidez, Antzizar Polikiroldegiko rokodromoan egin ditugun eskalada praktikak, eta hemen 18 urtetik beherakoak ere etorri izan dira, beti ere beren ardura duten norbaitek lagunduta.

Zuek antolatutako jardueretan parte hartzeko taldeko kide izan behar da?

Ez, ez da beharrezkoa. Guk eskatzen dugun gauza bakarra mendiko federazioan federatuta egotea da.

Aipa itzazue zuen jarduerak aurrera eraman dituzuen lekuren batzuk?

Oso leku desberdinetan egin ditugu gure jarduerak: gure hurbileko mendietan (Aralar, Anboto, Egino), Gredos mendilerroan, Pirinioetan, Europako Mendietan, e.a.

Zenbat jarduera antolatzen dituzue hilean? Urte osoan zehar izaten dira?

Egiten dugun jardueren eskaintza zabala eta era askotakoa da. Urtean zehar 30 jardueratik gora antolatzen ditugu. Horietako batzuk mendi irteerak izaten dira, besteak ikastaroak, mendi astea, Ehunmilak proba, federatzea, e.a. Hilero egiten dira irteerak, abuztuan izan ezik, oporrak direla eta.

Ehunmilak aipatu duzuenez, kontaiguzue proba honi buruzko zerbait. Aurten ere egingo da? Noiz izango da?

Ehunmilak proba Mikel Valdiviesok Beasaina ekarri nahi izan zuen kirol ekitaldi handi bat da. Mikelek hainbat urtetan hartu zuen parte Mont Blanc-eko Ultra trailean eta proba Beasaina ekarri nahi izan zuen, hemen zerbait berezia eta bertakoa egiteko asmoz; eta horrela sortu zen Ehunmilak.

Ehunmilak estatu mailan egiten diren mendi lasterketen egutegiko proba gogorrenetako eta luzeenetako bat da. 168 kilometro egiten ditu Gipuzkoako 29 herritan zehar. Proba honekin batera, gainera, Goierriko Bi Handiak ere egiten da, 88 kilometro dituena eta ibilbidearen zati batek Ehunmilakekoarekin bat egiten duena.

Ehunmilaken hirugarren edizioa 2012ko uztailaren 13,14 eta 15ean izango da.

Proba hau antolatzeko urte osoan zehar eten gabe lanean diharduen jede multzo bat dago. Hirugarren edizio hau antolatzeko ere, laguntzen arituko diren boluntario kopuru handi bat beharko dugu (irteera antolatzeko, anoarako, kontroletarako, ibilbidea seinaleztatzeko, bidegurutzeetarako, helmugarako, ibilbidea itxiko duten korrikalariak, erizainak, medikuak...)

Kirol ekitaldi eta ekitaldi turistiko handi bat egin nahiko genuke eta hori lortzeko, lana banatzeko aukera emango digun boluntario kopuru handi bat behar dugu.

Arrastakako arduradun moduan, mendiko jardueren antolaketan esperintzia zabala eskainiko duzue, ezta?

Arrastaka taldeak ez du jarduera komertzialik antolatzen eta antolatzen diren jarduerak beren borondatez taldeari beren denbora librea eskaintzen dioten bazkideek antolatzen dituzte.

Arrastakak ez du gidari profesionalik eta jardueren arduradunen funtzioa antolaketarena da; horrela bada, jarduera aurrera eramaten den unean arduradunen eginkizuna ez da gidari profesionalen lanarekin nahastu behar.

Arrastakan mendian ibiltzen eta mendiko jarduerak antolatzen esperientzia handia duten bazkideak ditugu.

Irteerak egiten dituzuenean, talde handitan joaten zarete?

Mendi-ibiliak egiterakoan taldea handiagoa izan daiteke, baina beste era bateko jarduerak antolatzen direnean, segurtasuna ziurtatzeko eta guztien gainean egon ahal izateko, parte-hartzaile kopurua mugatu egiten da,

Irteerez gain, zer-nolako jarduerak antolatzen ditu taldeak?

Azken urte hauetan, Arrastaka Mendi Taldeak Beasaingo Udazken Kulturalaren barruan Mendi astea antolatu ohi du. Astean zehar hainbat ikusentzunezko proiektatzen dira eta egun horiek "familia mendizalea" elkartzeko aukera polita izaten da.

Aurreko lau edizioetan Josune Bereziartu, Pedro García, Ander Goitia, Alberto Zerain, Asier Izagirre, Adolfo Madinabeitia, Martín García, Felipe Uriarte, e.a. izan ditugu gure artean.

Aurtengoa Mendi Astea antolatuko dugun bostgarren aldia izango da.

Jarduera hauetaz gain, Arrastaka Mendi Taldean mendi federazioako txartelak ere bideratzen ditugu.

Harreman ona al dago bazkideen eta irteeretan parte hartzen dutenen artean?

Oso harreman ona dago, jarduera hauek harremanak hestutzen laguntzen dute eta azkenean adiskidetasuna sortzen da. Taldera lehen aldiz hurbiltzen direnek gehien nabarmentzen duten gauzetako bat taldean dagoen giro ona da.

Aukera hau aprobetxatuz, gu ezagutzera eta gure irteeretan parte hartzera gonbidatu nahi zaituztegu, mendira igotzeak ematen digun poztasuna gurekin konpartitzera, mendi elurtuetan ibiltzean sentitzen dena ezagutzera, Pirinioetan asteburu bat igarotzera, eta jardunaldi neketsu baten ondoren, garagardo hotz bat edaten dugun bitartean, eguneko gora-beherak lagun artean kontatzera.

Taldearen jardueren berri izan nahi dutenek nora jo dezakete?

Gurekin harremanetan jartzeko Ehunmilak-Arrastakak Iturrioz kalean (Urbieta Etxearen parean) duen lokalera etor zaitezkete, ostegunetan 19:00etatik 20:30era. Gure web orrian ere sar zaitezkete, www.arrastaka.net, posta elektronikoa erabil dezakezue, earrastaka@gmail.com, edo nahi izanez gero, 646 855 620 telefonora dei dezakezue aipatutako egunean eta ordutegian.

Besterik aipatu nahiko zenukete?

Guztiok jai zoriontsuak igaro ditzazuela. Ondo pasa!

aNZiZaR
taberna
Igartza oleta 8 • tel. 943 884 317 • beasain • gipuzkoa

BKL Beasain

Aprovechando la oportunidad que nos otorga las páginas de esta prestigiosa revista, intentaremos resumir lo que ha supuesto para nuestro club BKL, el año actual.

CAMBIO JUNTA DIRECTIVA

Comenzó el mismo, con el cambio en Noviembre, de la junta directiva.

Después de una década de trabajo duro por el club, la directiva dirigida por Pedro Marin, daba paso a un nuevo grupo de trabajo, que bajo un plan de gestión para 4 años, intentará liderar este proyecto y dar continuidad al BKL; histórico club, con mas de 25 años de antigüedad en nuestra villa.

La líneas básicas de este plan, están basadas en la reorganización del club en 5 áreas de trabajo: Coordinación, Deportiva, Económica, Organización y Actividades, repartidas para un equipo de 9 personas, con el apoyo de algún miembro de la directiva anterior.

En el área deportiva bajo, la dirección de un Coordinador deportivo, las líneas maestras del plan serán la puesta en marcha de la Escuela de Baloncesto, para los niños y niñas de de 5º y 6º de EI, la puesta en escena del equipo senior Masculino en la temporada 2012-1013 y la consolidación de los equipos actuales.

En el aspecto económico la colaboración con las instituciones y búsqueda de nuevos patrocinios, fundamentaran el área económica.

Finalmente la divulgación, a nivel prensa, carteles partidos y pagina Web, pretenderán relanzar la imagen del club.

DESARROLLO TEMPORADA / ACTIVIDADES

En diciembre se abre el Campus de Baloncesto de Navidad, que durante 2 jornadas acoge a un total de 70 niños y niñas, que con carácter lúdico y a através de juegos, intentará introducir a los jóvenes en este deporte.

Organización de 2 viajes con los jugadores/as para presenciar partidos ACB. Uno de ellos fue a Donosti para ver al GBC y otro a Vitoria para ver al Baskonia. El objetivo de esta actividad era pasar un día atractivo en torno al baloncesto.

En el conjunto de actividades hemos preparado para Mayo, una cena para padres/madres de jugadores/as, en agradecimiento de la horas que dedican al club, por su aporte económico a través de cuotas, bien para organizar los transportes, realizar funciones delegados o simplemente en aspectos de animación.

El 2 de Junio, y en vista del éxito obtenido el año pasado, se organizará el 2º 4X4 de la villa.

Finalizaremos nuestras actividades de la temporada 2011-2012, con la fiesta final, que nos reunirá para pasar una mañana en torno a juegos relacionados con el baloncesto y finalmente una comida con directiva, entrenadores y jugadores/as.

PATROCINIOS

Como gran novedad para la temporada que viene, cabe resaltar el cambio de nombre de club, pasándose a denominar BKL-ARRI, gracias al acuerdo de colaboración, alcanzado con esta empresa ubicada en el Goiherri

Esto conllevará también el cambio de color naranja en nuestras equipaciones, que durante tantos años, nos ha distinguido en Gipuzkoa. Al cierre de la edición de la revista, se está finalizando de diseñar la indumentaria, que durante como mínimo 4 años, nos distinguirá en la competiciones donde participemos.

Agradecer desde aquí también a los patrocinadores , que aportando su trabajo, han colaborado para la edición de carteles, fotografía, asesora financieras, entidades financieras, organización eventos, transportes, aseguradoras, asesoría deportiva, así como los que han colaborado a la divulgación de la información de nuestros carteles de partidos.

Agradecer especialmente al Ayuntamiento su colaboración con nuestra institución, y al polideportivo Antzitar e Instituto Txindoki, en el cual desarrollamos nuestra actividad deportiva.

PUBLICIDAD MEDIOS

Este año hemos divulgado el cartel anunciador de partidos, algo que de alguna forma ayuda a divulgar donde y a que hora juegan nuestros equipos y si nos coge sin nada que hacer en nuestras apretadas agendas, poder disfrutar animándoles.

Además de esto, con la ayuda de nuestros entrenadores y junta directiva, que editan semanalmente lo acontecido en los partidos de fin de semana, hemos relanzado la crónica semanal a los diarios locales y la actualización de la Web, con todas las noticias relacionadas con el club.

ASPECTO DEPORTIVO

Se ha creado durante la temporada actual, la figura del coordinador deportivo, con el objetivo de todos los equipos del club tengan una línea de trabajo a seguir.

En este aspecto se ha intentado potenciar la función de los entrenadores, incidiendo en su formación. Durante este año se ha realizado algún curso de entrenadores, con formadores de conocido prestigio (Aitor Uriondo), y es objetivo antes de la finalización de la temporada, el realizar alguna jornada más.

También se ha creado con una cadencia mensual, el foro de entrenadores, donde se exponen las problemáticas que encuentran estos para desarrollar su función y como mejorar el día a día.

En este área comentar que en Julio se realizará el curso de la próxima remesa de entrenadores federados y donde BKL presentará un número importante.

La Escuela de Baloncesto era uno de los objetivos fundamentales de nuestro proyecto.

Con carácter comarcal, y entendiendo que era la fecha idónea, tras el periodo de baloncesto que se desarrolla a nivel de Deporte Escolar, se puso en marcha en el mes de Enero. Esto da la posibilidad de ampliar el abanico de deportes a practicar en nuestro entorno, e ir perfilando los equipos infantiles de la próxima temporada.

Actualmente, en jornadas dominicales, asisten 80 niños/as de cursos de 5º y 6º E.I., dirigidos por un grupo de monitores con amplia experiencia.

La vuelta a la competición de nuestro equipo Senior Masculino (desaparecido actual temporada) era un 2º objetivo y podemos decir que tras la 1º reunión con jugadores interesados en formar parte del mismo, la respuesta ha sido muy positiva.

DESARROLLO TEMPORADA

Este año presentábamos 7 equipos a competición, un nº ligeramente inferior si tenemos en cuenta que la temporada anterior eran 11. A continuación y de forma resumida intentaremos explicar lo que han sido sus temporadas.

Senior femenino. Quizá sea el equipo más representativo de un club, donde la participación femenenina es mayoritaria y que nos da la diferenciación con otros.

De la mano de Iñaki Rodríguez, su temporada ha sido complicada, alcanzando el 7º puesto de su competición a nivel provincial. Han tenido partidos muy buenos, con otros oscuros. Tienen que intentar superar ese cuarto inexplicable de cada partido, que les hace perderlos.

Junior Femenino. Iker Berrocal y Jonatan Díaz tenían como objetivo mantener la categoría en Rendimiento, y que a falta de 2 partidos, todavía tienen la posibilidad de cumplirlo y participar el año que viene en esta categoría.

Junior masculino. Equipo de mucha calidad, pero la corta plantilla que presentaba y las lesiones de final de temporada, lo han limitado, hasta perder la categoría de Rendimiento.

Cadete Masculino. Dirigidos por Mike Ebere, es un equipo con muchos altibajos, capaz de ganar contra los mejores, pero peder partidos inexplicables. Hasta el último partido lucharon para mantener la categoría, pero no pudo ser. El año que viene estaremos en categoría de participación.

Infantil M. participación. Dirigidos por Iker González y Xabier Asensio, contaba con un equipo numeroso de integrantes (16). En la 1º fase no pudieron colarse en el grupo de los mejores dentro de la categoría de participación. En la segunda fase han estado bien, quedando en la mitad de la tabla. El año que viene pasan a una categoría muy exigente, como es el cadete, pero hay un buen grupo para competir.

Infantil F. 2º año participación. Buen trabajo el realizado por Mikel Gurrutxaga esta temporada con este grupo. Han hecho un muy buen trabajo en esta 2º fase del campeonato quedando terceras. Este equipo, con mucha progresión, también pasar el año que viene a Cadete

Infantil F. 1º año participación. Buen comienzo de este equipo en la competición federada, donde han quedado en 4º posición, empatadas con las 2º, y donde solo el Ordizia OKE ha sido superior. Gran trabajo realizado por Joserra Camacho e Iñaki Saiz.

REFERENCIAS

Y para finalizar este año de baloncesto, hacer referencia a Rubén Paris, persona que ha trabajado muchísimo por el BKL durante estos años, en varias directivas y que paralelo a ello ha ido creciendo a un alto nivel en el arbitraje guipuzcoano.

De esta manera ha sido recompensado para arbitrar en los campeonatos de España de Baloncesto, categoría Juvenil que se celebrarán en Zaragoza. Suerte Rubén.

Mención especial para Maider Álvarez, destacada jugadora beasaindarra , formada en el BKL, que los últimos años, y defendiendo los colores del Donosti Basket, ha participado en campeonatos de España a nivel de club y ha defendido los colores de la selección de Guipuzcoa y Euskadi en todas sus categorías.

Urte osoan bizi ditugu festak.

Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.
Eta **Kutxaren Gizarte Ekintzatik** bat egiten dugu festa horiekin, urtean zehar ematen diegun babes eta laguntzaren bidez.
Gure ohiturak atxikitzea eta herritarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

gizarte kutxa

CAF
TREN IRTENBIDEAK
SORTZEN DITUGU
Teknologia, Segurtasuna, Jasangarritasuna
CREAMOS
SOLUCIONES FERROVIARIAS
Tecnología, Seguridad, Sostenibilidad
CAF